

مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري

مختارات من شعر

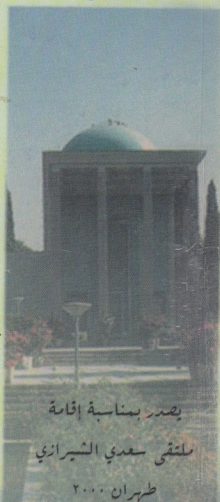
سعدى الشيرازي

بالفارسية

نقلها إلى العربية نثراً
الدكتور عارف الزغول

صاغها شعراً
مصطفى عكرمة

إشراف ومراجعة
الدكتور فيكتور الكك





وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

مختارات من شعر

سعدی شیرازی

بالفارسیّة

(مجموعه غزلیات و قصائد)

اختیار

د. سید محمد ترابی

د. حسین خطیبی د. خلیل خطیب رهبر

نقلها إلى العربية نثراً

د. عارف الزغول

صاغها شعراً

مصطفى عكرمة

إشراف ومراجعة

د. فكتور الكك

بصدر يتنسبة إمامة ملحق سعدی شیرازی

طهران ۲۰۰۰ م

حقوق الطبع محفوظة للناسخ

مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين

للإبداع الشعري - الكويت

ص ب ٥٩٩ - الصفاة - ١٣٠٠٦ دولة الكويت

هاتف ٢٤٣٠٥١٤ - فاكس ٢٤٥٥٠٣٩ (٠٠٩٦٥)

أشرف على الطباعة: دار الهدى للنشر والتوزيع الدولي - طهران

ص. ب ٤٣٦٣ - ١٤١٥٥



كلمة المؤسسة

الحمد لله رب العالمين الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله.. إنه لمن دواعي سروري أن تقدم مؤسسة جائزة عبدالمعز سعود البابطين للإبداع الشعري هذه الإصدارات الأدبية إحياءً وتميزاً للعلاقات الثقافية والفكرية الوطيدة بين الشعبين العربي والإيراني.. لقد جمعنا الدين الإسلامي بقيمه السمحة، وجمعنا الجوار والمصاهرة والانسجام تحت مظلة حضارة ساهمنا جميعاً في صنمها، ولقد كان الشعر من أهم الروابط التي جمعتنا، لقد أطرب العرب والإيرانيين معاً آلاف من المبدعين في اللفتين الشقيقتين، فكان ذلك الإنجاز التاريخي الكبير في حجمه وفي محتواه حيث عبّر عن الروح العظيمة التي تتملك أمتينا في حالاتها المختلفة، في الانتصار وفي الانكسار، فكان معبراً عن الفخر في الأولى وداعياً للتماسك في الثانية.

إن هذا الإسهام المتواضع دعوة مخلصة من موقع الحب والإلفة والتجانس إلى استنهاض الهمم لوضع علاقاتنا مع بعضنا على الطريق الصحيح في اتجاه التعاون والتعاقد لصناعة غد أفضل لمنطقتنا وللعالم أجمع، لأن الله بث نبيّه بالحق للناس أجمعين، فعلينا أن نكرس مبادئ الإسلام العظيم في الدعوة للحب وللتسامح بكل الاعتزاز بالنفس والثقة بقدرتنا على صناعة مستقبل طيب لأبنائنا وأحفادنا.

تحية خالصة نزجها لإيران وقائدها الإمام السيد الخامنئي، ورئيسها المثقف السيد محمد خاتمي وحكومته وإلى الشعب الإيراني العظيم صانع هذه الثورة الخلافة، كما اغتنم الفرصة لتحية الإخوة الذين واکبوا عملنا وأزروه وأخص بالشكر ممالي وزير الثقافة ومعاونيه وسماحة آية الله الشيخ محمد علي تسخيري رئيس رابطة الثقافة والعلاقات الإسلامية، ونائبه حجة الإسلام والمسلمين الشيخ محمد سعيد نعماني.

كما أحيي الأخ أمين عام المؤسسة السيد عبدالمعز السريع ومعاونيه الرئيسيين الأخ عبدالمعز محمد جمعة وسائر العاملين في الأمانة العامة الذين هياؤوا هذه الكتب وأعدوها للطبع، ولا يقوتني التويه بالجهد العلمي البارز الذي قام به الإخوة من الجانب الإيراني ومن الجانب العربي بإشراف صديقنا المعز الأستاذ الدكتور فيكتور الكك.

وسلام الله عليكم ورحمته وبركاته.

رئيس مجلس الأمناء

عبدالمعز سعود البابطين

الكويت - مايو - ٢٠٠٠م

مدخل

ندر أن تفاعلت أمتان، عبر التاريخ، في جميع حقول الحياة، كما تفاعلت الأمتان العربية والإيرانية، ولا سيما في الحقل الثقافي، فمنذ العهد الأخميني في إيران (القرن السادس قبل الميلاد)، مروراً بالعهد الساساني الذي سبق ظهور الإسلام والذي قويت فيه العلاقة بين إمبراطورية فارس والعرب المنتشرين في شبه الجزيرة والعراق وما إليهما، والروابط قائمة بين الطرفين، إلا أن انتشار الإسلام في إيران أدى إلى اختلاط شديد بين العرب وشعوب إيران في السكنى والتزاوج والتعامل الاقتصادي والثقافي وسائر مناحي الحياة.

هكذا حمل الفرس إلى العرب وسائر الشعوب التي أظلتها الخلافة الإسلامية أوجه ثقافتهم المتجلية في الإدارة والنظم والزراعة والصناعة وشؤون الحرب والعلوم الطبية والهندسية والأدب والفكر والمعمار وتأثيث المنازل والدور والقصور، وما إلى ذلك من شؤون الحياة. وكانت قد تسربت، قبل الإسلام، إلى العرب بعض هذه الشؤون، عبر إمارة اللخمين في الحيرة بالعراق، وعبر مراكز تواصل أخرى، في اليمن مثلاً، ومن خلال مواسم التبادل التجاري مثل سوق عكاظ، وسوى ذلك.

في مقابل ذلك، نشر العرب والمسلمون الأوّلون في إيران دين الإسلام واللفة العربية، لغة القرآن والعقيدة والشريعة، وراثهم الشعري المتطور، إضافة إلى شؤون الحياة العملية والفكرية. ولما كان العرب، منذ الجاهلية، أمة بيان وشعر، وكانت القصيدة العربية قد استقرت في شكلها المعهود المقصّد، سواء في المعلقات أو في سواها، فقد غدت، منذ العهد الأول للإسلام، ثم في العهود اللاحقة ولا سيما العهد العباسي، نموذج الشعر الرفيع بالنسبة إلى الإيرانيين.

انخرط الإيرانيون، في أول الأمر، وخلال العصور المتلاحقة كذلك، في سلك الشعر العربي، فقرضوه بلغة العرب. وبرز فيه - كما في النثر - شعراء نابهون من أصول

إيرانية أو زواج مختلط، مثل إسماعيل بن يسار، وبشار بن برد، وأبي نواس، ومهيار الديلمي وغيرهم، حتى إن معظم الشعراء والكتاب بالعربية في القرنين الهجريين الرابع والخامس كانوا منهم، سواء منهم من اهتم بالعلوم الدينية أو بالأدب والشعر والفلسفة والعلوم الوضعية.

إلا أن اللغة العربية التي أصبحت في مختلف نواحي الخلافة الإسلامية لغة الدين والإدارة والإنتاج الثقافي، بوجه عام، وتحولت شيئاً فشيئاً لغة للتداول والحياة اليومية للشعوب المستعربة، لم تتحول في معظم الأراضي الإيرانية إلى لغة حياة، بل اقتصر على الشؤون المتعلقة بالحكم والإدارة، وغدت لغة الثقافة بالنسبة إلى الصفوة من المجتمعات الإيرانية.

خلال العهود المشار إليها، ظلت الشعوب الإيرانية التي كانت جزءاً من المملكة الساسانية سابقاً، تتكلم بلغاتها ولهجاتها المحلية، إلا أن لغة من بينها هي التي عرفت من بعد بالفارسية، تفاعلت مع اللغة العربية، وتشكلت، شيئاً فشيئاً، لغة مميزة، وعرفت بالفارسية الدرية أو الدرية أو الهارسية والفارسية. ازدهرت هذه اللغة في بلاط السامانيين، بوجه خاص، وبلاطات مشرق إيران، ونبه فيها شعراء مبدعون في أواخر القرن الثالث للهجرة/ التاسع للميلاد وبخاصة خلال القرن الرابع ثم في القرون التالية حتى اليوم.

وكان من الطبيعي أن يتأثر شعراء تلك اللغة الناشئة بالنموذج الكامل للشعر الذي ألفوه في اللغة العربية وتدارسوه، كما في سائر البيئات العربية والإسلامية، توسلاً لفهم الدين الجديد والعلوم التي نشأت في ظلاله. فنظروا إلى الشعر العربي على أنه النموذج الأمثل في فنونه، وأغراضه، ومذاهب البيان فيه، وأوزانه... وإذا كان شعراء الفارسية قد انمازوا من شعراء العربية بالقصص الشعري وبعض الفنون وطوروا قوالب القصيدة العربية بما يتفق والذوق الإيراني أو الموروث الفني العتيق، فإن طابع الشعر العربي كان الغالب على تراثهم الشعري، وقد غدا شعراء المعلقات والعصور العربية الإسلامية التالية، ولا سيما امرؤ القيس، والناطقة الذبياني، وأبو تمام، والبحتري، وبخاصة المنتبي، شعراء مثاليين بالنسبة إلى شعراء الفارسية عبر العصور المتعاقبة.

هذا التفاعل الواسع والعميق بين الأمتين على صعد الحياة المختلفة، ولا سيما الصعيد الشعري، ولّد شعراً رائعاً في اللغتين العربية والفارسية عمّ الشرق كله وصولاً الى الهند والصين، شرقاً، وإلى أوروبا، عبر الأندلس، وصقلية وبعض الشعوب الصقلية، غرباً.

إلا أن غزوات القبائل التي انطلقت من آسيا الوسطى وسواها، ولا سيما غزوات المغول، ثم قيام السلطنة العثمانية، واستقرار الاستعمار البريطاني والفرنسي في الهند والشرقين الأدنى والأوسط، وأفريقيا، أدت إلى شبه قطيعة بين الثقافتين العربية والإيرانية، إضافة إلى عوامل أخرى ليس من شأننا تناولها في هذه المجالة.

ومع حلول القرن العشرين واندلاع الحربين العالميتين وما تبعهما من تطورات، أخذ التواصل بين العرب والإيرانيين يعود بخفر وتؤدة. ظهرت ترجمات بالعربية لبعض شعراء الفارسية، وإن منقولة أحياناً عن لغات أخرى، لا مباشرة عن الفارسية، وقابلها ترجمات بالفارسية لبعض شعراء العرب.

وفي أواخر القرن العشرين، ولا سيما بعد قيام الجمهورية الإسلامية الإيرانية، توثقت العلاقات بين إيران والعرب، بالرغم من الشوائب التي رافقتها، وبرزت رغبة في الانفتاح من جديد، فنهض من الأمتين حرصاء على إحياء الروابط التاريخية بينهما. في هذا السياق، يندرج نشاط مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري، فقد أخذت تعد العدة منذ سنتين تقريباً، لإقامة ملتقى عربي - إيراني ثقافي يشكل حلقة في سلسلة التواصل القديم ويسهم في إحيائه.

واختارت عنواناً له «ملتقى سعدي الشيرازي»، لما يمثل هذا الشاعر من جمع متألف بين ثقافتَي الفارسية والعربية ولأدبه الإنساني المميز. وفي مناسبة انعقاد هذا الملتقى في طهران في صيف العام ٢٠٠٠، أعدت المؤسسة للنشر، بالتعاون مع اختصاصيين عرب وإيرانيين، أربعة كتب، بينها هذا الكتاب الذي يتضمن (٦٢) قصيدة ومقطوعة من أشعار سعدي الشيرازي مترجمة إلى اللغة العربية.

نأمل أن يكون ثوابنا مزيد من التعاون والتآلف بين الثقافتين العربية والإيرانية، والشعبيين الناهضين، بتوفيق المولى، عز وجل.

أ.د فكتور الكك

مختارات

من شعر سعي الشيرازي

نظمها بالعربية

مصطفى عكرمة

سعدى

(شيخ مشرف بن مصلح شيرازي)

- وُلد مشرف بن مصلح (أو: مشرف الدين مصلح، أو: مشرف الدين بن مصلح الدين) سعدى الشيرازي في أوائل القرن السابع الهجري/ أو أوائل القرن الحادي عشر الميلادي، لعائلة من علماء الدين في شيراز. في مطلع صباه يعم شطر بغداد وفيها انصرف إلى دراسة العلوم الأدبية والدينية في المدرسة النظامية التي كانت خاصة باتباع المذهب الشافعي، بعدئذ طاف بلاد العراق والشام والحجاز، وفي أواسط القرن السابع للهجرة، في عهد حكومة الأتابك السلفري أبي بكر بن سعد الزنكي (٦٢٣ - ٦٥٨ هـ/ ١٢٢٦ - ١٢٥٩ م) قفل إلى شيراز، وقدم إليه منظومته الحكيمية التي وسعها «البوستان» عام ٦٥٥ هـ/ ١٢٥٧ م.
- في السنة التي تلت (٦٥٦ هـ/ ١٢٥٨ م) أخرج كتابه المنشور بعنوان «كلستان» أو «روضة الورد» في المواعظ والحكم مرصعاً بمقطوعات شعرية أسرة وقدمه إلى الأمير سعد بن أبي بكر الزنكي. ثم قضى معظم حياته في شيراز، في خاتناه له إلى أن وافاه الأجل عام ٦٩١ هـ/ ١٢٩١ م أو بقول آخر عام ٦٩٤ هـ/ ١٢٩٤ م فدفن في الخانقاه (دُيرة الصوفية) نفسه.
- يعدُّ سعدى، إلى جانب الفردوسي وحافظ، أحد الشعراء العظام في الفارسية ممن يُسلم لهم بالتفرد، فقد بلغ الغزل في آثاره نهاية حدود اللطف والجمال فصاغ أدق المعاني في أبسط الألفاظ والتعابير وأفصحها وأكملها بلاغة.
- في باب الحكمة والموعظة وإيراد الحكم والأمثال فاق بالشعر الفارسي أقرانه من بعيد، أما نشره الأنيق فهو من الحلاوة والجازبية في كتابه «روضة الورد» بحيث غدا نموذجاً للنثر الفصيح في الأدب الفارسي: وقد غدا بسبب تفوقه في النثر والشعر، ابتداءً بالقرن السابع للهجرة، نموذجاً في الكتابة يُحتذى من قبل الشعراء والنثرين بالفارسية في إيران وخارجها.
- آثاره النثرية: إضافة إلى «روضة الورد»، هي عبارة عن «المجالس الخمسة»، «نصيحة الملوك»، «رسالة في العقل والعشق»، و«التقارير الثلاثة».
- أما أشعاره فتوزعت على قصائد ومراثٍ وترجيعات (بَند) ويضع مجموعات من الغزل ومقطوعات وسواها. يُراجع لمزيد من الاطلاع على حياته وآثاره: سعدى نامه، طبع وزارة الثقافة، طهران، ١٣١٦ هـ، ش، مقدّمات الطبعات المختلفة لديوانه والبوستان والكلستان، ولا سيما مقدمة الدكتور غلامحسين يوسفى بر «البوستان» و«الكلستان»، وتاريخ أدبيات در إيران، للدكتور صفاء، المجلد الثالث.

لن أصغي لمن عدلوا

قُمْ تُلْقِ عَنْ رَوْحِنَا أَثْوَابَ دُرُوشَةٍ
 إِنَّ التَّدْرُوشَ لَا يَهْدِي إِلَى التَّقْوَى
 إِنَّ الْمَرَائِينَ فِي أَثْوَابِهِمْ نَفْسُ
 بَكلٍ أَنْ لَهم فِي ما اشتهوا فَتَوَى
 فافتَحْ لَنَا سَبِيلَ التَّوْحِيدِ وَاضْرِبْ بِهَا
 عِيسَى تُحْطَمُ أَصْنَامُها هِيَ الْبَلَوَى
 فَلَذَّةُ الْخَمْرِ فِي عَهْدِ الشَّبَابِ هَوَى
 وَفِي الْمَشْيِيبِ نَرَاهَا عَكْسَ ما نَهَوَى
 فَلَا تُضَيِّعْ إِذَا ما كُنْتَ ذَا رَشَدٍ
 بِغَفْلَةٍ مِنْكَ أَيَّامُها هِيَ السَّلَوَى
 فَلَنْ تَعُودَ لَكَ الْأَيَّامُ ثَانِيَةً
 فَإِنْ تَكُنْ عَاقِلًا حَازِرْ بِهَا السُّهُوَ
 فَإِنْ تَبْخُتِرْ سُرُوءَها فِي حَدِيقَتِها
 رَاحَتْ تُجَارِي بِهَا قَامَاتُها السُّرُوءَ
 أَنَا الْمُقْبِلُ فِي حَبِي لِفَاتِنَتِي
 أَشْكُو هَوَاهَا وَلَمْ تَعْرِفْ بِهِ شَكْوَى
 لَمْ تَحْفَظِ الْعَهْدَ يَوْمًا لَا وَلا سَمِعْتِ
 عَيْنَايَ مِنْ نَظَرِ يُذَكِّي بِهَا النُّجُوى
 تَعَمَّيشَ أَمْنَةٍ وَهِيَ الَّتِي سَلَبَتْ
 قَلْبِي، فَلَا تُخْذَعَنْ يَوْمًا بِما يُرَوَى

اضعتُ في حبِّها الدنيا، وقلُّ بها
 صبري فقلبي بما عانى بها يشوى
 يسيل دمعى كماء المزن منهمراً
 ومن سحاب دموعي نارها تقوى
 فبُثُّ شكواك للواعين وامض بها
 ودعك من جاهلٍ قد أدمن الغفوا
 فليس يدري بما تلقاه غيرُ فتى
 أحبُّ حتى براه حبُّ من يهوى
 وإنَّ سعدي لن يُصفي لمن عذلوا
 فهاتِ منك أيا صوفيَّنا الصفوا

صائِدُ بِالْغَمَزِ

يكفي لصييد غزال سهمٌ غمرتها
 فكيف تُعطى سهاماً تدعم الباسا؟
 وكيف لا ترتمي الغزلان اجمعها
 طوعاً ومنْ هذبها قد أرسلت قوسا؟
 فلست تحتاج درعاً تنقي خطراً
 فالشعر منها دروعاً كلّه امسى
 لحسنها افتك الاعداء قد تركوا
 بلادهم وحبّوها التُّرك والفُرسا
 خُدام اثار (فرخار) غداة راوا
 جمالها تركوا ما ادمنوا ياسا
 لها حصون القلاع الشاهقات هوت
 فحسنّها دك منْ جذرانها الأسا
 إنّي تعودتُ امس العيش منعزلاً
 لكنْ أسرك انسى العيش والامسا
 فها انا طائر (الطهيوج) يُمسكّه
 تُسنرُ وشُدْ عليه اظفرأ خمسا
 أجرتْ دموعي دماً من لوعتي شفة
 أوّاه أوّاه منها كم بدت لغسا!!

لَمْ تَبْقَ لِلْأُولَ الْأَمْنُونَ قِيمَتُهُ
لَمَّا بَدَأَ سِئُهَا إِذْ خَلَقَهُ شَمْسًا
وَنُورٍ وَجَهَكَ فَاقَ الشَّمْسُ حِينَ بَدَأَ
يَا سَحَرٍ مَعْجَزَةٌ كَانَتْ لَنَا دَرَسًا
فَابْطَلَتْ كَعَصَا مُوسَى فَمَا تَرَكْتُ
لِلْسَاحِرِينَ وَمَا قَدْ أَجْمَعُوا نَفْسًا
إِنِّي أَنَا شَدَّ حَسَنَ الْحِظِّ نَجْدَتُهُ
لَعَلَّ عَقْلِي لَا يَشْكُو غَدًا مَسَا
وَعَلَّ سَعْدِي صَارَ الْآنَ مَقْتَنَعًا
أَنَّ الْحَيَّةَ نَارَ تُلْهِبُ الْحَسَا
وَإِنَّ مَنْ هَامَ حُبًّا بِالْحَسَنَانِ هَوَى
وَمَنْ سِوَايَ سَيُعْطِي عَاشِقًا دَرَسًا!

ملتقى الأنظار

قد جفانا المنام طول الليالي
 نائم الدهر كله أتركنا
 فعطاشى الغرام يقضون نصباً
 في البوادي والماء لا يُلجِدنا
 أنت يا مَنْ ملكت زلداً قسواً
 وأرى العهد مِنْ لدنك ضعيفاً
 لم يكن هكذا الوفاء بعهد
 أم لو كان مِنْ لدنك لطيفاً!
 مضجعي الهانىء الوثير تبدي
 لي شوكة لما رحلت بعيداً
 بك أنظار عاشقك تلاقى
 تترجى منك أن تنال المزيداً
 أنا للحب مُذعنٌ يا حبيبى
 ساقنى رغم ما يرى من مشيبى
 ويبىء مناك كل سُمْ أراه
 مساءً وزد به أروى لهيبى
 إنْ مَنْ هام في ديار مُحبٍ
 ليس يخشى مِنْ غلظة البواب
 قُتل سعيدي مِنْ المحالات لكنْ
 بفراق الاحباب يُقتل سعيدي

(٥)

مُعَلِّمُ الْعَشَقِ

مُعَلِّمُ الْعَشَقِ قَدْ أَهْدَاكَ حِكْمَةً
فَرَحْتُ تَفْزُو بِحَسَنِ الدَّلِّ مَنْ تَلْقَى
وَرَحْتُ تَجْفُو قُلُوباً أَنْتَ أَسْرُهَا
أَمَنْتُ أَنَّكَ طَاغٍ يَعْشَقُ الرُّكْمَا
إِنِّي أَسِيرُ شِفَاءِ حُلُومٍ بَسَمَتْ
وَاعَيْنِ حَسَنُهَا يُذَكِّي بِنَا الْعِشْقَا
لَقِيتُ مِنْهُنَّ سَحَرًا مُبْطِلًا جَلْدِي
كَالسَامِرِيِّ، وَكَالضُّحَاكَ.. لَا فَرْقَا
إِلَيْكَ تَأْتِي جَمُوعُ النَّاسِ رَاجِيَةً
مِنْ كُلِّ فَجٍّ لَتَلْقَى عِنْدَكَ الْأَرْقَى
فَكَيْفَ تَتَطَلَّبُ قَنَاءَ أَنْتَ رَائِدُهُ
وَأَنْتَ فِي عِلْمِهِ مَنْ يَسْبِقُ الْخَلْقَا

كسَاد

إِذَا الطَّيُورُ عَلَى إِسْعَادِنَا اتَّفَقَتْ
فَمَنْكَ تَسْتَلْهِمُ الْأَحَانُ وَالنَّفَمَا
لَمَّا إِلَيْكَ سَعَى الْعِشْقَاقُ قَدْ كَسَدَتْ
سَوْقُ الْمُنِيرَيْنِ وَاسْتَحْيَا بَرِيقُهُمَا

إِرْث

الْعِلْمُ وَالدِّينُ إِرْثٌ فِي عَشِيرَتِنَا
إِلَّا أَنَا وَارِثُ عِلْمِ الْمُحِبِّينَا

ظرف

عينك قد علمتني الحب فتنتها
ونحف قدك أعطى جسمي النحفا
وضيق ثغرك من قلبي ظرافة
ولست لولاه يوماً أعرف الظرفا

هجر

يجتث حبك من قلبي تزهده
فأنت من سلب الزهاد زهدهم
فهاجروا تاركين الزهد عن غمده
وفي صفوف الهوى من حولك انتظمو

سباحة

من جاورك وفي أفيائك ائتلفوا
فمن جوارك لالن يرحلوا أبدا
فلم أجذ أدمي القد هيئته
إلا ومنك استعار القد والميدأ
ساسكب الدمع مدراراً بحيث ترى
من يسبحون قدمي كالبحار غدا

(٦)

خافقي ثَمَل

مِنْ طيب عطرِكَ خافقي ثَمَلُ
وَمِنْ الضغائرِ مَسْنِي سِخْرُ
حَتَّى غَفَلْتُ وَلَمْ أَجِدْ حَرْجاً
مِنْ قَوْلَتِي قَدْ فَاتَنِي الْأَمْرُ



لَا لِمَ أَعْبَدُ أَرْنُو إِلَى أَحَدٍ
فَجَمَالَ مِنْ أَهْوَى سَبَبِي نَظَرِي
وَحَسْبِي سَالَهُ كَمْ ذَا يُؤْرِكُنِي
لَوْلَا رُؤَاةُ لَمْ يَطْلُ سَهْرِي
إِيصَافُ الْأَبْوَابِ يُولُنِي
أَوَاهُ مَا أَقْسَاهُ مِنْ بَطْرِ



يَتَلَمَّسُ الْأَسْرَى نَجَاتَهُمْ
وَأَنَا أَوْ إِطَالَةَ الْأَسْرِ
إِنِّي أَوْقَلْتُ مَنْ بِهِ كَلْفُ
وَيَغْيِرُ مَنْ يَهْوَاهُ لَا يَدْرِي

(٧)

١ - أيا من جئتني ثملاً
وعني كم تأخرتاً
على الإفلات لن تقوى
فبالأشواق حوصرتنا



٢ - فكم حاولت إخمداداً
لنار أنت سسرتاً
وظل أوراهنا يعلو
وانت عليه اصبرتنا



٣ - ولست مخالفاً رايأ
لن أهوى وإن شفقاً
ولست اصمدُّ فساداً
صددت أنا الذي اشقى



٤ - ولست أطيع أن أناي
فاحرق مهجتي حرقاً
كأنني سسمة علقنت
كمما قد علقنت تبقي



٥ - شفاهك أوكم أهفو
إلى تقبيلها قبلة
فكم من توبة نقيضت
وكم قد سببت علة
وكم ناراً بننا ازكت
ومما نقتلنا غلة



٦ - لك السُّرُواتُ تعترِفُ
 بأنَّكَ فوقَ ما وصَفُوا
 وتَصَرَّكَها لَمَّا
 قَوَّامَكَ حَوَّلَهَا يَقِفُ

٧ - إذا ازمعتَ هجراناً
 تُعْجِنَانِي كُلُّنا التُّكْدَا
 ويومَ وصَّالِكَ الأَشْهُى
 سنَغْدُو أسعدَ السُّقْدَا

٨ - قُتِلْتُ بِسَهْمِ غَمَزْتَهَا
 وَسَمَّالِ دَمِي وَلَمْ تَرْحَمْ
 وَلَمْ تَابِهْ لِفَعْلَتِهَا
 كَمَآنِي قَطُّ لَمْ أَظْلَمْ

٩ - فَيَا سَعْدِي لَا تَأْمَلْ
 بِأَنْ تَنْجُو مِنَ الْغَيْبِ
 سَتَبْقَى الْعَمْرُ مَغْلُولاً
 بِأَحْبَابِ الْأَمَالِي

١٠ - فَإِنْ لَمْ تَخْفُضِ الرَّاسَا
 عَلَى الْعَتَبَاتِ مَا تَفْعَلْ
 سَتَحْيَا الْهَمُّ وَالْيَاسَا
 قَطَّاطُ قُؤُةٍ وَلَا تَسْأَلْ

مواهاة الحبيب

- ١ - يلومني العقل في عشقي بقولته
متى رايت مُحِبُّاً عاشقاً سَلِمَا؟
- ٢ - وكل من قد خلا يوماً بفاتنه
سيحصد اللوم مما كان والأنا
- ٣ - وهل سمعت بمن طار الهيام به
إلا وعانى الأسى والبؤس والنُذْمَا؟
- ٤ - فكم ترى العشق منصوراً على زُمر
عاشوا الغرام وظنُّوا امره كُتِمَا
- ٥ - في روضة الحب إن حلَّ الحبيب زَهَتْ
وجاء السُرُوق كي يغدو له خَدْمَا
- ٦ - فكيف للوردة الحمراء يا عجباً
بان ثَفَتْح - إن جاء الحبيب - قَمَا؟
- ٧ - بالأمس سعدي وافئه حبيبته
فارتاح نفساً وظنَّ العمر قد خُتِمَا

أحلى حياة

- ١ - أنال بلقيسك كل المنى
وصبري على البعد صِنُوا الممات
- ٢ - وطلعة حسنك أخت الحرير
وحسنك عنوان أحلى الصفات
- ٣ - إذا الخضر شاهد ثغرك يوماً
يقول له: رافد للحياة
- ٤ - ولو ترشف الماء من جررة
لصارت حلاوتها مشتهية
- ٥ - واخشى مقالك يوماً حبيبي
بان جمالي من المعجزات
- ٦ - ومن يدك السقم يغدو دواء
وفاحش قولك أحلى اللغات
- ٧ - كوجهك لم تر يوماً عيون
ففتنته تبطل الصلوات
- ٨ - وعهدك عندي أخو تويتي
فكيران جذاً لاني ثبات
- ٩ - بنظرة عينيك جذاً لي حبيبي
أراها لجسبك عندي زكاة
- ١٠ - إذا ظامئاً مات يوماً مُحِباً
فأية جدوى من الساقيات
- ١١ - فلا تخش يا سعد يوماً ممات
فموتك في الحب أحلى حياة

فجر العاشقين

- ١ - ما غيرُ من كُبلتُ بالعشق مُهجةً
يدري متى فجرُ ليل العاشقين بدا
- ٢ - فإن قصدت رياضاً حسنها عجباً
لما رايتَ بها نبدأ له أبداً

- ٣ - رسالتي لحبيبٍ ما وفي أبدأ
من ذا سيحملُ عني بعض ما فيها!
نقضت عهدِي وخذت الودَّ يا املاً
عهدُ حبةٍ ما احيا اراعياها

- ٦ - إنا فرشنا لك الأهداب توطئةً
عساك تاتي... فهل تاتي وتغليها؟

- ٧ - لو في الخيال راينا وجهك انفرست
فينا الأمانى واحيا وجهك الأملا
ومزج صبري من أركانه خرباً
إذا مُحياك عن عيني قد ارتحلا

- ٨ - لانت أنت وحيدٌ في تدلُّه
والعاشقون الوف حولك التزموا

٩ - وجسمك البضُّ إنْ تُستِره البسةُ
يُخـالـ ثوبك مملوء بازهارٍ



١٠ - ما كنتُ وحدي من تهواك مهجئة
فالمستفيئون من جور الهوى كثرُ



١١ - فإنْ تكنْ لستْ مهتمّاً لفرقتنا
فانظرْ لقلبي تجذّ من فوقه جَبَلا

١٢ - خارتْ قوايَ فقول الامْ يُعجزني
وكلّ خوفي يوماً أنْ يُقالَ سَلا



أخبار الحبيب

- ١ - يا مَنْ لَدَيْكَ مِنَ الْمَحْبُوبِ أَخْبَارُ
لا تروِ إِلَّا الَّذِي نَهَوَى وَنَحْتَارُ
٢ - مَا كَانَ أَجْمَلَ مِنْهُ أَنْ تُحَدِّثَنَا
أَوْ كَانَ مِنْ سَامِعِيهِ مِنْكَ إِخْبَارُ

إعلام

- ٣ - فَيَا خَلِيلِيْ هَلْ عَلِمَ بِقَافِلَةٍ
حَتَّى تُقْبِلَ لِلْحَادِيْنَ أَقْدَامَا
٤ - إِنْ كَانَ بِالْمَالِ قَدَى النَّاسِ مَنْ عَشَقُوا
فَنَحْنُ بِالرُّوحِ نَفْدِي عَنْهُ إِعْلَامَا

إني صريع هوى

- ٦ - إِنْني صَرِيْعُ هَوَاهُ وَالَّذِي نَظَرْتُ
عَيْنَاهُ حَالِي يَنَادِي: يَرْحَمُ اللَّهُ
٧ - إِنْ فَزْتُ يَوْمًا بِوَصْلِ صَرْتِ خَادِمَةٍ
وَكُلَّ مَا يَرْضِي مِنِّي سَارِضَاهُ
٩ - يَفَارِقُ النَّاسُ دُنْيَاهُمْ بِكُلِّ أَسَى
أَمَّا شَهِيدُ الْهَوَى فَيُالسَّعْدُ يَغْشَاهُ
١٠ - مَسْرَفِي قَلْبٍ سَعْدِي غَيْرُ فَاتِنَةٍ
وَلَيْسَ يَمْلِكُهُ إِلَّا اللَّهُ

عشق سعدي

لم يكن لي إلاك يوماً حبيباً
يا حبيبي فلا تُصدّقْ عذولا
لم أفكّر يوماً بغيرك عمري
لا ولا غيرك اصطفتُ خليلاً



ما أنا العاشق الوحيد تدلّي
مُوثّق القلب في سلاسل شمعرك
إنّما كلّ شمعرك منه شئتُ
عاشقاً سرّه الوقوع بأسنرك



وإذا ساءتْ تنكر قلبي
وادّعى أنّه الجاهلُ بحبّك
كلّ ما حوله يُكذّب دعوا
فما اختار العيش إلا بقربك
وإذا عيّر الملوّم بعشقي
سوف ابقى الملامّ حتى يراك
أنا إنّ لم أصبِر لجور حبيبي
ما تراني بما ابتليتُ سافعل



ليلة الهجر

ليلة الهجر عشئها باضطراب
وبليل الوصال ضيّعتُ رُشدي
لم تعد تسمع المغني أذني
أوما ملّني لشدة وجدي؟



إن حَتَفِي يهـون دون انقطاعي
عن حبيبي، وعن لقاء حبيبي
يد عـشـقي إن لم تنل بُردة
الروح لمزقتُ ثوبه من وجـيبي



صرعى العشق

نحن المساكين صرعى عشقنا أبداً
هيهات يحلم أن يضطادنا شرك
بدم العـشـاق كفٌ وكفٌ
ليس تحتاج إلى سيفٍ صقيل
صرتُ عبداً لأمير مترفر
ليته يهتم للعبيد الذليل



قلتُ للروض المندي بالشـذي
لنـدّة الرؤـية دون الماـكل
فاجاب الروض ليست للجنى
فهي يا سعد لبعث الأمل



عذاب الحب

حُزناً لبعْدِكَ مهجتي احترقت
 والدمع سأل وخاطري اضطربا
 والعقل لم يُحسن تخلُّصه
 مِنْ سحرِ حُبِّ زاده وَمَنْبِيا
 عَزَّ المنامُ وضحْ مضجعه
 لَمَّا لَبِيتُكَ عَقْلُهُ سُلْبِيا
 قُرِعَتْ طَبِوْلُ البُعْدِ فِي خَلْدِ
 لِسَمَاعِهَا مِنْ صدره وثبَا
 فَتَقَاذِفَتْهُ جنود فِائِتِهِ
 كَالصَوْلِجَانِ بِشِدْقِ ضُربَا
 عَيْنَاهُ أَوْشَكَتَا تطيِّسِرْ إِلَى
 رُؤْيَاكَ مِنْ شَوْقٍ بِهِ غُلْبِيا
 مِثْلَ اللَجَيْنِ دَمَوْعُهُ انْتَثَرَتْ
 وَكَمَا اللَّكِيءُ فَيَضُهَا انْسَكَبَا
 كَسَانَتْ بِدَايَةِ حُبِّهِ اِمْلَأْ
 يَجْنِي بِهِ اَضْعَافَ مَا رَغْبَا
 مَا كَانَ يَعْلَمُ أَنَّهَا عَسَلُ
 مِنْهُ أَشَدَّ السَّمِّ قَدْ شَرِبَا

قد كان صَبَّاراً وذا جَلَدٍ
يَلْقَى عَذَابَ الْحَبِّ قَدْ عَذَّبَا
لَكِنْ رَأَى بِحُورٍ يَمْوِجَ لُطْفِي
وَالْهَوْلَ مِنْ أَمَوَاجِهِ انْتَصَبَا
لَمْ يَجْنِ سَمْدِي مِنْهُ مَنِيَّةً
فَالصَّبْرَ وَلَى وَالْهَوَى غَلَبَا

كأصداف البحار

- ١ - هبّ النسيمُ وجاء منه العنبرُ
وبراعم الأشجار راحت تُزهرُ
- ٢ - والورد أيقظه غناءً بلابل
اتراه رغم الشوك منه يسكرُ
- ٣ - دعني أقبلَ والجمال يهرّني
أقدام من هو عن حبيبي مُخبرُ
- ٤ - قد كنتُ أرسلتُ إليه رسالةً
وجوابه من راحتيه مُعطرُ
- ٥ - ما كنتُ أعلم قبل عطر نسيمه
زهراً له عطرٌ كعطرِكَ ياسرُ
- ٦ - كلاً ولم اسمعُ بأمّ انجبتُ
وجهاً كوجهكِ إن وجهكِ انضرُ
- ٧ - يا ويح من بالهجر منك معذبُ
لو ساعة إن مات عندي يُعذرُ
- ٨ - يا سعد قلبك بالمحبة نيرُ
وكسحر اصداف البحار مُحيرُ
- ٩ - إن تدخل القطرات تخرج لؤلؤاً
عجباً لها كيف المياه (تَجَوْهَرُ)!
- ١٠ - فبنات فكرك حسنهن مُضيرُ
لم يات قط بحسنهن مُفكرُ
- أولى باهل العصر أن يكدوا الذي
قالوا فقولك ما سواء مُبهرُ

ملازمة الخيال

- ١ - هيهات يوماً أن أسافر مُفْلِتاً
من قبضة المحبوب إذ تحويني
مالي على الإفلات منها حيلةً
فأنا الحمام بقبضة الشاهين
- ٢ - من فرط حُبِّي للحبيب وغيرتي
أخشى عليه أن تراه عيوني
- ٣ - أصفى الهوى ما كان عقاً طاهراً
ذأبي عفا في والطهارة ديني
- ٤ - فبنظرة من لطف حسنك خُصّني
فإذا عطفت فنظرة تكفيني
- ٥ - في داخلي قولٌ أحاول كتمه
قلّ لي لمن سأقول ما يُشقيني؟
- ٦ - كم ذا يُلَازمني خيالك أسراً
يا أيها الصنم الذي يُغويني
- ٧ - فأنا أكيل لك الثناء على المدى
وتزيدني من كل ما يُضنيني
- ٨ - فإذا لقيتكَ لن أبثُ شكايتي
لي من لقائك كل ما يُنسيني
- ٩ - ليل الوصال قصيرة لحظاً
واری العتاب عن المنى يُقصيني
- ١٠ - مسعاك كي تبقى الوفي لعهدِهِ
إن كنتَ منه خائفاً تشقيني

ماذا أسمىك

- ١ - انا إن اسميكَ الغداة بسروقة
فالسُّرُوءُ يُخجله قوامك سيدي
وإذا دعوتك فسر قدأ يا سيدي
فالأرض ليست موطناً للفرقد
~~~~~
- ٢ - ولئن أطوف في العوالم كلها  
لا لن أرى كبديع حسنك في الورى  
٣ - شفتاك كم قد خَبَّأت مِنْ جواهر  
وفُرات ما في الثغر فاق السُكُرا  
وإذا تباهى الف الف مُصَوِّر  
للفيد كنت من الرسوم الانضرا  
٤ - قد يبدعون برسمها لكنما  
سيظلُّ سحرك فوق ما قد صُوِّرا  
٥ - للنحل خصر مثل خصرِكَ ناحل  
لكن ائملك مثل ريقك كـوثر؟  
٦ - فإذا استباحت دماء ما في كوننا  
واتيت تسالني دمي لن تعذرا  
وانا لك الخيل الوفي وإنني  
لأعيذ قلبك غيرة أن يُضْمِرَا

- ٧ - وإذا فؤادي راح ينثر روحه  
لرضاك لهي اقل من أن تُذكرا
- ٨ - وإذا فؤادك قد تخير غيرنا  
ففؤادنا إليك لن يتخير
- ٩ - الويل للعشاق إن هم قُمُوا  
بالتضحيات، وبئس من قد قصرا
- ١٠ - لا لن يُشيع بوجهه سعدي غداً  
إياك أن تُقصيه عن أن ينظرا

\*\*\*\*



## مُدُّ البِساطِ

- ١ - غُنْتُ طيُورَ الرِّبَا والبرعم انفتحا  
والعطر فاح وعاد الكون منشرجا
- ٢ - والعاشقون بدنيا اللهو قد طربوا  
وكل قلب على حسن الوجود صحا
- ٣ - فيا نديماً بسحر الناس منشغلاً  
وقلبنا بيديه يشتكى البَرْحَا
- ٤ - يا مَنْ تكاد تُضِلُّ الناس فتَنثُثُهُ  
مُدُّ البِساطِ عسى أَنْ نشعر الفَرْحَا
- ٥ - يُعْطِي الحبيبَان يوم الوصل قِيميَّة  
إذا الزمان باحلى الوصل قد سمحا
- ٦ - فالسُّخْر يَجتاح من عاشوا بزَاوِيَةٍ  
فلن ترى من لَسَرَ الملتقى قَضَحَا
- ٧ - حسناء كالورد لطفاً إِنَّ هِيَ انتصبتْ  
لكان منها شعور السُّرُو قد جُرَحَا
- ٨ - ولو رايتَ جميعَ الناس قد نُصبوا  
لها العداء لَلَاذُوا بالفرار ضُحَى
- ٩ - فراكب البحر كم ضَحَّى بثروتهِ  
لكي تراه إلى الشيطان قد سَرَحَا
- ١٠ - قد قيل للسُّرُو يوماً لست ذا ثمرٍ  
اجاب: لا حرُّ يوماً بالدُّنَا طَفَحَا
- ١١ - كم افسدَ الحبُّ ارواحاً واصلحها  
يا ليتَ سعدي يوماً قلبه صلحا

\*\*\*\*\*

## وَحَلِ الدَّمْعُ

- ١ - حَسِبْتُ قَلْبِي إِذَا مَا زَادَ رُؤْيَتَهُ  
يَمَلَّ رُؤْيَتَهُ يَوْمَئِذٍ وَيَنْسَاهُ  
فَكَانَ عَكْسَ الَّذِي قَدْ ظَنَنْتُهُ سَفْهًا  
إِذْ ضَاعَفَ الْوَجْدَ فِي قَلْبِي مُحْيَاةُ  
يَا فَوْزَ مَنْ قَلْبِهِ قَدْ كَانَ مِنْ حَجَرٍ
- ٢ - يَا لَيْتَ بِالْوَحْلِ غَاصَتْ رَجُلٌ هَوْبِجُهُ  
وَلَيْتَ صَوْتُ حَنْيْنِ الْعَوْدِ نَادَاهُ
- ٣ - تَجُودُ بِالدَّمْعِ عَيْنَا حَسْرَتِي أَبَدًا  
حَتَّى تَغْضُوصَ بِوَحْلِ الدَّمْعِ رَجُلًا
- ٤ - لَمْ يَبْقَ فِي بَصَرِي نَوْرٌ يَرَاهُ بِهِ  
يَوْمَ الْفِرَاقِ فَحَزَنَ الْهَجْرَ أَعْمَاهُ
- ٥ - وَمَوْجُ هَجْرَانِهِ لَمْ يُبْقَ لِي سُقْفًا  
لِلصَّبْرِ عَنْهُ فَشَطَّيْتُ ضَاعَ مَرَسَاهُ
- ٦ - يَلْذُ لِلْقَلْبِ سَيْفُ الْعَتَبِ يَقْتُلُهُ  
لَكِنَّمَا الْهَجْرَ قَبْلَ الْعَتَبِ أَرَادَهُ
- ٧ - فَلَيْسَ بِذُعَا إِذَا عَيْنِي لَهُ غَمِيثٌ  
وَكَيْفَ لَا وَافَتَتَانِي فِي مَرَايَاهُ
- ٨ - بِحَبِّهِ كُلِّ مَنْ فِي عَالَمِي كَلِفُ  
إِلَّا الْجَهْلُ بِمَا يَحْوِي مُحْيَاةُ

- ٩ - ولو راه خُلي القلب مِن زمن  
لراح مِن قُرط ما يَغشاه يَهواه  
١٠ - إن لاح وجهك للصوفي أعذره  
إن كان يفقد من رؤياك ثَقواه  
١١ - فإن شُفيت أيا سعدي من وكر  
سيفقد الكون يا سعدي مَعناه  
ما قيمة المُلك والدنيا باجمعها  
إن لم نكن عمرنا بالحب نحياهُ  
١٢ - وليلة الوصل لا يدري بقيمتها  
إلا الذي لم تنم للسُّهد عيناهُ

\*\*\*\*\*

## السُّرُيُتْبَعَةُ

- ١ - إذا تنزَّهَ مَنْ كَالسُّرُورِ قَامَتُهُ  
رَأَيْتَ كُلَّ جَمَالٍ رَاحَ يَتْبَعُهُ
- ٢ - فَلَئِنْ يَشَاهَدَ رَوْضَ مِثْلِ طَلْعَتِهِ  
حَسْبُنَا يَزِيدُ بِرُؤْيَاهُ تَمَنُّعُهُ
- ٤ - يَا قَاسِي الْقَلْبِ لَوْ تَدْرِي بِحَالَتِنَا  
لَمَا هَجَرْتَ فَوَادُأَ فَيْكِ مَصْرَعُهُ
- \*\*\*\*\*
- ٥ - يَا كُلَّ أَهْلِ الْهَوَى صَوْنُوا قُلُوبَكُمْ  
فَإِنْ وَجَّهَ حُبِّي بِي جَاءَ يَغْزُوها
- ٦ - كُلَّ الْقُلُوبِ الَّتِي يَلْقَى سَيْسَلِبُها  
هِيَ هَاتِ يَمْنَعُها مِنْهَا تَابِيها
- طَوْعاً سَتَسْعَى إِلَيْهِ دُونَ مَعْرَكَةٍ  
فَأَسْرَهُ لِقُلُوبِ النَّاسِ يُرْضِيها
- \*\*\*\*\*
- ٧ - كَمْ غَارَتْ الشَّمْسُ مِنْ أَنْوَارِ طَلْعَتِهِ  
وَالسُّرُورُ مِنْ قَامَةِ الْمُحِبُّوبِ كَمْ غَارَا
- \*\*\*\*\*
- ٨ - فَلَيْسَ لِلْعَقْلِ فِي سَاحِ الْغُرَامِ يَدُ  
وَأَعْقَلَ النَّاسِ مِنَ بِالْعَيْنِ يَفْشَاهَا
- \*\*\*\*\*
- ٩ - مَنَحْتَ قَلْبَكَ يَا سَعْدِي لِمَنْ رَحَلُوا  
وَالرُّوحَ مِنْ بَعْدِهِ طَوْعاً سَتُعْطِيها

\*\*\*\*\*

## روحي طارت

حادي الركب أوقف الركب كادت  
لذهاب الحبيب روعي تروح  
يحمل الراحل الحبيب ازدهاء  
وانا بعهدّه عليه انوح



كابد الهجر خافقي والعذابا  
فهو كالسّم في عظامي يصول  
كيف ألقى على جراحي حجابا  
ودمي من جراح قلبي يسيل



حادي الركب لا تغدُ المسيرا  
فحبيبي أواه في الركب ذاهبا  
إن قلبي يكاد يلقي المصيرا  
فترفق ولا تزد في المتاعبا



نُغص العيش بعهدّه ففوادي  
موقد من لظاء شبّ الدخان  
ظالم ما وفي بعهدّه وذكرى  
عهد لم يمل منها اللسان



غد حبيبي واسكن بمقلة عيني  
فعويلي للهجر ملء الفضاء

قَدْ جَفَا النُّوْمُ مَقْلَتِي وَلَمْ اصْبَحْ  
لنصبح فـمـصـرتُ رهنَ الفناءِ  
كسدتُ اَنْ اُغْرِقَ الطَّرِيقَ بِدَمْعِي  
فعمسى بالوحول ركبك يُذْنِي  
غَيْرَ اَنِّي حَبِسْتُ دَمْعِي اِشْفَاقاً  
على قَلْبِي المرافق يَفْنِي



ليس من طبعي اضطبارُ على البُعدِ  
ولا كنتُ مَنْ يَبْـدُلُ حـبـي  
لا ولا كنتُ مَنْ سَـلَا وتَشَكَّى  
منك يا من ما عشتُ تملكُ قلبي



قِيلَ ما قِيلَ عن مفارقةِ الروحِ  
لابدانِ اهلها يا حبيبي  
وبعيني شاهدتُ رُوحِي طارتُ  
يومَ فارقتني لفرطِ نحبي  
قال لي مَنْ احبُّ (سعدى) ثَمَّهْلُ  
لا يَلِيقُ البكاءُ بالـاَوْفـيـاءِ  
قلتُ يا ليتَ اسـتـطـيعَ اضطباراً  
فـعـنـائي يـفـوقُ حـدَّ البكاءِ



## قدوم الحبيب

قدومك يجلب السعدا  
ويُعطي الجِـاءَ والمجـدا  
واحسب لن ترى الأفلاك  
ففي يومٍ لـه نـدا



نضارة حسنك الزاهي  
بهما لقلوبنا سرُ  
ووجهك ما بدا إلا  
وهل السعد والبشرُ



إذا ما كنت ذا حـسـر  
فتوئك وحده يُحسـر  
وليس يَغـفـيظني إلا  
طيبوبُ جمالك المـفـر



حلاوة نطقك الأشـهـي  
وعذب كـلامك الأجـمـل  
يَغـار الشـهـدُ إن تُنـكـر  
وكل فصاحة تُخـجـل



فليس يضـيـرني أنـي  
سـواك الـيـوم مـا عـندي  
فـانـت جـمـيـعُ ما أـرجـو  
ومـا أـمـلـتُ مـن مـجـدٍ



أنا مَن عـوَدَ القـلـبـا  
بـحـبُّكَ يـعـشـقُ الصـعـبـا  
نـوـبـك كـلُّـها ثـم حـي  
لأنـي أـخـلـصُ الحـبُّـا



رأيتُ هـلالَ حـا جـبـبـك  
الـذي بـهـ هـائـه أسـرـي  
فـسـرـحـتُ أريـه مـن فـسـرـحـي  
وـكـدـتُ أطيـر مـن بـشـرـي  
إـذا اسـتـحـلـتُ أن تـهـذُرُ  
دـمـاءَ النـاسِ أجـمـعـهـمُ  
فـبـأنْ عـلـيـك أن تـعـذُرُ  
وتـسـتـثـني دـمـي مـنـهـمُ  
وإنـي مـثـلـمـا تـذـكـرُ  
رـفـعـتُك دأـمـاً عـنـهـمُ



فـمـعـين العـاشـق المـضـنـي  
حـرامٌ عـنـك أن تُغـلـقُ  
فـهـل لـلـبـلـبـل الشـبـادي  
عـلـى الأغـصـان أن يُوثـقُ





فليس مُخَرِّمًا أَنَا  
نُشَاهِدُ مَنْ عَشَّقَنَا  
وَلَكِنْ نَظَرَةٌ مِنْهُ  
بِهَذَا نَغْدُو ضَحَايَا

\*\*\*\*\*

## شذى العين

إذا ما الفكرُ في ليلي استبدَّداً  
 بقلبي على نفسي ويهدداً  
 أرى في الفجر عاد إليك قلبي  
 وإن صيرته في الحب عبداً



لكل فتى من الدنيا أمان  
 وليس سواك قلبي قد تمنى  
 فما لحوا بمرأة التمني  
 كحسنك يا حبيب العمر حسنا



فحببي في زماني صار فرداً  
 وانت لكل هذا الحب أهلاً  
 فليس سوى غرامك لي غرام  
 فحبك وحده للحب أصل  
 إذا ما ازدانت الدنيا بخسنة  
 وكل هب يجني ما تمنى  
 ساهرع في الصباح لكي أريهم  
 بأننا لا نرى إلاك حسنا

وليس بغديره شغل لعين  
غدت حَقّاً غداة رآته عينا



صباحاً التقى هماً جديداً  
فاجمعه إلى همٍّ قديمٍ  
واهتف ليس للأيام حـدٌ  
فكنْ يا (سعد) حَسالَ الهمومِ



(شذرات)

١ - شذى النيروز بالانسام  
عند الفجر ينساب

٢ - فتحيها منه امال  
وتسعد منه احباب



٣ - إنك البارد لا تشعل له حطباً  
فالنار في زهر الرمان تشتعل



٤ - عيون بختك هبت مثل نرجسة  
فدغ لكل حسود فتكة الحسد



٥ - إن الربيع بهي فالتفت فالتفتي  
لكي نرى الطير بالأنات تحترق



٦ - اما ترى الكون كم طال الزمان به  
فاحرص على سمعة تحيا على الزمن



٧ - يا فوز من جعل الإحسان بيعة  
فهو السعيد ويشقى سيئ الخلق



٨ - دَنِيَّةُ هَذِهِ الدُّنْيَا فَكُنْ حَذِرًا  
مَنْ حَبَّهَا فَهِيَ لَا تُوفِي بِمَا تَعِدُ  
وَالْعَمْرُ فِيهَا عَلَى الزَّلْزَالِ رَحْلَةٌ  
سَرْعَانَ مَا يَنْقُضِي.. يَا فَوْزَ مَنْ رَشِدُوا



٩ - لَهْفِي عَلَى عَيْشَةِ وَالْمَوْتِ يَرْصِدُهَا  
رُصْدُ الْفُهُودِ غَزَاً فَجَاءَ صَبِيحًا



## إياك أن تنام

قد بكر الديك بالتسبيح من عجل  
 والعاشق الصبّ بالمحبوب مشغول  
 والنهد إن لاح عاج إذ ضفائرها  
 الصولجان من الأبنوس معمول  
 إياك إن نام من تهوى تطاوعه  
 فالعمر بالنوم، ما أرضاك، مظلوم  
 انصت لصوت اذان الفجر عن ثقة  
 أو صوت طبل له بالامر تعليل  
 ولا تكن سانجاً تنسى الحبيب إذا  
 ما صاح ديك، فيُنهي الحلم تعجيل

\*\*\*\*\*

## في البعد والقرب

١ - انا إن ذهبتُ فليستُ بالنَّاسي  
وإذا دنوتُ فقدتُ إحساسي  
\*\*\*\*\*

يا قوسٍ حاجبها  
٢ - يا قوسٍ حاجبها كم أنت قَتالُ  
فإنَّه صائبٌ مهما سَنحتالُ  
\*\*\*\*\*

دع شفاهي  
٣ - إن لم تُجذِّ بعناقٍ منك يُسعدني  
فدع شفاهي تُقبِّلُ سيدي القَدما  
\*\*\*\*\*

زِدني شتما  
٤ - يا مَنْ أرى ظلمه عدلاً ويظلمني  
ولثغه الشهد زِدني فهو يُسعدني  
\*\*\*\*\*

لن تسكن الغردا  
٥ - لا تَطْلُبْنِ إذا حلَّ الربيع غُدأ  
إن كنتِ ذا حكمة أن تُسكتِ الغردا  
\*\*\*\*\*

أي كتمان عساه

٦ - كتمتُ همّي وحزني ليلتي أبداً

ولاح فجري فأبدى كل ما كُتِما



الضعف يقوى

٧ - إذا الغيث أمس بدا ضعُفهُ

وطال سيقوى غداً جرفهُ



صمت وحيرة

٨ - جمالك حُدَّتْ عنه البرايا

ومنْ نهشوا به صمتوا وثاروا



لما وقفت

٩ - اجلسْ فديتُك عمّتْ الفِتنُ

لما وقفت وزادتِ المِحنُ



أرواح العاشقين

١٠ - نيران حبك قد زادتْ ضراوتها

والعاشقون بها أرواحهم تغلي





### ينسى الرفاق

١١ - إذا ما البلبل الصّدّاح يحظى

بوصولِ وروده ينسى الرفاقا

\*\*\*\*

زدُ عشقا

١٢ - وإنْ تُخْصَحْ بتركِ العشق يوماً

فَرِزْ عَشْقاً ولا تقبلْ نصيحة.

\*\*\*\*

## أوقف الركب

- ١ - لم نشكر الله حقاً يوم جُمعنا  
فَعَمُنَا السُّهْد يوم البين والأرق  
٢ - يا حادي الركب أوقفه لثانيةٍ  
من حسنه أبدأ لم تشبع الحَدَقُ  
\*\*\*

### فتكة الطرف

- ٣ - من ذا يُبْلَغُ للقاسي رسالتنا  
غَيْرُ النسيم الذي من عنده هبّا!  
٤ - سيوف كلّ العدى ليست بفاتكةٍ  
كفتك طرف حبيب زدته حُبّا  
\*\*\*

### حرّموا وحلّلوا

- ٥ - من حرّموا من حبيبي نظرة ستحت  
هُم الذين له أوحوا بسفك دمي

### غزال صاد

- ٦ - لا بدّع من أسنر صياد غزالته  
والبدّع أن غزالاً صاد صيادا

### عطش

- ٧ - لم يقض من عاش قرب النهر من ظمأٍ  
ومنّ يعش في البوادي يشتكي العطشا

### ترك الحبّ

٨ - إن كان يطلب ترك الحبّ ناصحنا  
فقلّ له إن ترك الحبّ يُشَقِّبنا



### يبقى وصله أُملي

٩ - أقسمتُ حلمي بوصولِ ليس مُنْقَضِيَا  
مهما حيثُ سيبقى وصله أُملي

### كتم الهوى

١٠ - دموع أهل الهوى باحتّ بما كتموا  
سِيَّان إن كتموا عندي وإن باحوا

### حديث أهل الهوى

١١ - حديث أهل الهوى ما كان أكثرهُ  
هيهات هيهات منه أن يملّونا

### طاب الأئين

١٢ - هيهات نبلغ من أئتنا هدفاً  
لكن أنين شَقِيّ الحبّ كم طاباً!



## تحاش الحزن

- ١ - كل الذين بهذا الكون قد وُجدوا  
مثلي يُحبّون احبّاباً وخیالنا
- ٢ - فالميل للحب والاحباب فطرتنا  
فإله ربك سَوّواها وسَوّوانا
- ٣ - إذا ادّعیّت امامي عِفّة وثقی  
صدّقْتُ، والله ادرى ما نوايانا؟
- ٤ - وإنْ ثَقُلَ إنْ قلباً لا يُحبّ أقلّ  
هیهات تلقى على ما قلت برهانا!
- ٥ - وإنْ ثَقُلَ إنْ نفس الصبّ اثمّة  
أجبتك آدم جِساءت منه بلوانا
- ٦ - مَنْ كانَ يوماً بحبّ الغانيات هوى  
يَجِدُ مقالات كل الناس بهتاناً
- ٧ - ولمسة من يد المحبوب تبرئة  
قبل الطبابة ممّا منه قد عانى
- ٨ - أنز كؤوسك يا ساقی وزدّ كرمأ  
كدورة الفلّك الدوّار ازمّاننا
- ٩ - إنْ كنتَ تحسب دنيانا بغير اسی  
فكنْ بشوشاً بمن تلقاه جذلانا

١٠ - واغنم من العمر ما وافتك فرصة

فكل يوم يزيد العمر نقصانا

١١ - لا تُطعمِ القلب يا سعدي بدنيانا

أم فسدنياك أوهى منك بنينا

١٢ - فيا حبيبي تحاش الحزن عش فرجاً

من قبل لبسك تحت الترب أكفانا

\*\*\*\*\*

## إكسير عشق

- ١ - ١١ حضرت أراني غِبتُ عن ذاتي  
كأنني راحل منها لجناتِ
- ٢ - كم ذا تمَنَّيتُ عنه أَيْما خَبِرَ  
وجاء إلي في فِذاتي لم تُعِدْ ذاتي
- ٣ - كقطرةٍ مِنْ ندىٍ قد صرتُ ساعَتُها  
ووجهك الشمس جَفْتُ منه ذراتي
- فرحتُ أصعد في الأفاق مُرتقياً  
ولستُ أدري متى أحظى بمرساةٍ
- ٤ - وددتُ أني أرى المحبوب يطفئها  
وحينما لاح أذكى نار أهاتي
- ٥ - خارتُ قُوى قَدَمي عند الذهاب لهُ  
حتى مشيتُ على رأسي وراحاتي
- ٦ - لعلْ أذني وعيني حين أبصرهُ  
أنْ ترجعاً لي وأنْ تَرتدَّ لي ذاتي
- ٧ - فكيف أقوى على ألا أراه وقد  
أعاد سمعي وعيني طيفهُ الآتي
- ٨ - حاشي لمثلي أنْ يَضُنْ بما  
يُرضيه مني فمنه نلتُ مرضاتي

٩ - ما كان يرجو اصطيادي مَنْ أَهيمَ بِهِ  
لكنْ بنظرته صَنِيدُهُ ذاتي  
قالوا وقد لحوا في الوجه صفرتُهُ  
ما بال وجهك يبدو وجه أموات؟  
فقلتُ كلاً.. فوجهي صاغه ذهباً  
إكسير عشقٍ به أحيا مَسْرَاتي

\*\*\*\*\*

## حبائل الصياد

١ - لستُ أقوى على الفراق فقلبي  
قيُدته حبائل الصياد



### عزّ الدواء

٢ - عزّ الدواء لدائي فالبكاء غدا  
شفاء دائي فلا تعجب لاحوالي  
وكم ترى ضحكتي تعلو مججلة  
مما أعانيه من سُهر واهوال

### غبتُ بالعشق

٣ - قد غبتُ بالعشق عن سمعي وعن رَشدي  
هيهاتُ أصغي إلى نصيح الألباء  
٤ - والصبر عزّ فلا البقي له سُبلاً  
فَعِفْتُ سيرة عشقٍ وحدها دائي

### لستُ مجنوناً

٥ - يا من بترك حبيبي راح ينصحني  
هُوْنٌ عليك فإني لستُ مجنوناً  
وهل جنون كتركِي من أحبّ فدخ  
نصحاً أراه لفرط الحبّ يدعونا



٦ - هيهات يرسم زسَام كصورته  
فإنّها صنع ربّاً جَلُّ ما صنعنا

لستُ الوحيد

٧ - لستُ الوحيد الذي في حبه هلك  
روحي فَمَنْ هلكوا في حبِّكم كُنْزُ

ما أرخص الروح

٩ - ما أرخص الروح إذ تفديك يا أملي  
اضمرت لي الخير أم اضمرت لي الشرّاً

منتهى أملي

١٠ - إن كنت تُرضيك من سعدي شقاوته  
فقد رضيتُ وهذا منتهى أملي

\*\*\*\*

## جسم ما به روح

١ - اتيتني وانا بالشوق مُشتعلٌ  
وغبت عني فجسمي ما به روح

### عمق تفكير

٢ - إذا رأيت هدوئي عنك ثانيَةً  
وخفض رأسي فلا تحسبه نسياناً  
لكنه عمق تفكير شُغلت به  
فكان عن فتنتي في الحسن برهاناً

### على الأشواك

٣ - إن نمت في الروض يوماً دون فاتنتي  
أحس أني على الأشواك أنقلبُ  
٤ - لولا رجائي بوصل منك أرقبُه  
لمسني من لظى هجرانك العطبُ



٦ - رجوت من نسمات الصبح سائحةً  
من طيب عطرك حتى اشرق الفجرُ  
٧ - فيا لسعدي من جور الفراق فكم  
وفيت عهداً ومنهم كم أتى غدرُ



## أين مثلي

١ - يا لهفتي كم إلى خلف، نظرتُ ولم  
أعلم بأنِّي أماماً خطوتي تمضي!

٢ - فلا حبيبٌ ولا قلب يرافقني  
وإينَ مثلي من يمشي على الأرض!

شوقي إلى الوصل

٣ - شوقي إلى الوصل يعطي طينتي الرُّوحا  
وما عداه سابقى منه مطروحاً

من نجواي

٤ - لو بُتْ ليلى على أبواب منزله  
لاجتاحتِ الجوّ من نجواي ضوضاءُ

تلتفّ ساقاي

٥ - تلتفّ ساقاي يوم البين من وهنٍ  
ومن وجومي كرخلي صرّتْ ممدوداً

كفّي لم تطل أجلي

٦ - ماذا سافعل كفّي لم تطل أجلي  
لكي أمزّق ثوب الروح من خُرْني

نيران عتبك

٧ - نيران عتبك ما أبقتْ عليّ سناً  
وعن عذابيك ستاتيك المراسيلُ

إذا تصفحت

- ٨ - إذا تصفحت سِفْراً خُطُ عن المي  
تَلْقِينَ أَسْطُرَهُ قَسْد سَطَّرْتُ بدمي  
٩ - لا لن أبوح بسرٍّ خَصُّ فساتنتي  
ولو بَرَوُا لِي رَأْسِي بِرِيَةِ الْقَلَمِ

أريج شعرك

- ١٠ - أريج شَعْرِكَ مَمزُوج بِاشْعَارِي  
فِيَا لِرَائِعِ حَسَنِ فِي الدُّنَا سَارَا  
١١ - إذا شَكُوتُ لِمَا الْقَاهِ مِنْكَ فَمَنْ  
إِلَّاكَ أَشْكُو لَهْ يَا كُلَّ أَوْطَارِي!

أشواك حبك

- ١٢ - أَشْوَكَ حَبِّكَ فِي قَلْبِي مُعَلَّقَةً  
وَكَمْ سَاخَجَلُ إِنْ يَدِرِ الرِّيَاضُ بِهَا؟

ما قيمة الترب

- ١٣ - نَوَاطِرِي اكْتَحَلْتُ مِنْ تَرْبِ عَتَبَتِكُمْ  
وَهَلْ سِوَايَ بَرَى مَا قِيَمَةُ التُّرْبِ!

قدك الفارع

- ١٤ - وَقَدْكَ الْفَارِعُ الْمَمْتَدُّ يَحْضُرُنِي  
فَكَيْفَ أَرِنُو إِلَى حُورٍ وَسُرُورَاتِ!

سوف يرجعني

- ١٥ - رَحَلْتُ سَيَرًا وَرَأْسِي سَوْفَ يُرْجِعُنِي  
سَيَرًا عَلَيْهِ إِذَا الْأَقْدَارُ ثُمَّهَلُنِي

يجرجرنني

- ١٦ - نَفْسِي تَتَوَقُّ إِلَى الْمَاضِي فَيَجْذِبُهَا  
وَوَجِدُ رُوحِي إِلَى الْآتِي يُجْجِرْجِرُنِي

\*\*\*\*

## الهجر

- ١ - الهجر ام قسوة الايام احتمل  
ادناهما فوق ما اهوى واحتمل  
٢ - لا استطيع لبعدي عنه مصبرة  
وإن دنا صدني عن ضمّه الخجل

### عيل تدبيري

- ٣ - قد عيل في حبه صبري وتقديري  
اين الوسيلة يا عقلي وتدبيري  
٤ - وسيلتي الصبر في جور الحبيب فيا  
صبري استعدّ لما تلقى من الجور

### من كفّ الحبيب

- ٥ - من يشرب الكاس من كفّ الحبيب ارى  
أنّ يحسن الصبر بعد الشرب اعواما

### من مقلتي

- ٦ - بحسن وجهك إن صادفت زنبقة  
انثر على شوكةا من مقلتي حبا

\*\*\*\*

## أغلي على النار

- ١ - حاولت إخفاء سحر العشق مجتهداً
- فكان حظي أن أغلي على النار
- ٢ - وأن أصون فؤادي لا أسلمه
- ولاح وجهك فاستبدلت إصراري
- ٣ - وسحر صوتك حين انصب في أذني
- لنأصحي عنك قد قدمت أعذاري
- ٤ - إن لم تصوني جمال الوجه عن نظري
- فلن أحول عن مرآك أنظاري
- ٥ - خير لمن كان مثلي والهأ ثملاً
- أن يحجب السمع عن نصيح وإنكار
- ٦ - فالنصح يلهب وتجداً سوف يقتله
- فبيخرجوني به ميتاً من الدار
- ٧ - وشعره منك لا أرضى الوجود بها
- وبعتني يا أخا النعمى بدينار
- ٨ - إلا لمن كابدوا مثلي جراح هوئ
- لن اشكي فهمو الأدرى بأعذاري
- ٩ - لا تطلبوا الدهر من سعدي تحوُّله
- عن الغرام، وهذا كل إقراراري
- ١٠ - سياحتي في بوادي العشق أخير لي
- من أن أضئع عقر الدار أعماري
- غلي أنال بسعيمي ما أؤمله
- ذاك اختياري، وأرجو رحمة الباري

\*\*\*\*\*

## وطاة الهجر

١ - وطاة الهجر أراها أثقلتُ  
 كاهلي بالهم فاستعصى الرحيلُ  
 لا أنا اقوى على السَّيْرِ، ولا  
 ناقتي تقوى على الحملِ الثقيلِ  
 ٢ - وثرى الراحل يلقي رحلَهُ  
 أينما شاء ويختارُ المَقِيلُ  
 وفؤادي ليس يلقي هُمَّةً  
 طالتِ الدرب ولا يُرجى الوصلُ

أنت من قد شدتني  
 ٣ - حادي الركبِ ثمَّهْلُنْ واثْبُدْ  
 أنت من قد شدتني نحو اليمينِ  
 وحبالِ العشقِ شدتْ مهجتي  
 ليس سارِ قَعْلًا مَنِي الانينِ

جور الحبيب  
 ٥ - أنا من حُمِلْتُ مِنْ جُورِ الحبيبِ  
 ومن العشقِ وبلواءِ الفضيحةِ  
 ففؤادي من وراءِ قي اللهبِ  
 وإمامي سفرةٌ ليست مريحة

لن يكون البعد  
 ٦ - لن يكون البعد يوماً حاجباً  
 عن عيوني حسنَ ذِيكَ الحبيبِ

إِنْ يَكُنْ قَدْ غَابَ عَنِّي جِسْمُهُ  
فَهُوَ مِنْ رَوْحِي وَمِنْ قَلْبِي قَرِيبٌ

#### أنت المراد

- ٧ - أنتَ لي يا هُدَفي أنتَ المرادُ  
ورجائي لوصالٍ في ازديادٍ  
٨ - لم تغبْ ذَكَراكَ عَنِّي سَاعَةً  
أَوْ مَا أَنْتَ مُقِيمٌ فِي الْفَوَاقِدِ

#### انشغال

- ٩ - انشغالي عنك قد غيَّبني  
عن وجودي وجميع العالمين  
ويتفكيري الذي أدمنتُك  
بك قد أنسيتُ أهلي أجمعين

#### غرس صبري

- ١٠ - غرس صبري سوف يغدو مثمراً  
إِنْ تَكُنْ تَنْظُرُ فِي عَطْفِ إِلَيَّ  
وإذا قلبك لم يعطف غداً  
كنتُ في حبِّك أشقى من شقي

#### طينتي

- ١١ - طينتي بالعشق قدماً خُمِرَتْ  
كيف لا أسلك درب العاشقين  
عن علاجِ العشق عقلي عاجزٌ  
بئسَ أني صاحب العقل الرزين

\*\*\*\*\*



## طيف حبيبي

- ١ - لا تحكِ لي عن جمال الروم والصين  
 قلبي بدار حبيبي جدُّ مرهون  
 ٢ - إن مرُّ طيفُ حبيبي في مُحَنِيكَتي  
 أسْئَعُذْ به وسواه ليس يعنيني

### قسمتي

- ٣ - فقسمتي في الهوى أني اكابده  
 وليس للمرء يوماً غير ما كُتِبَا  
 يعلو النخيل فلا تدنو إليه يدي  
 كيف السبيل وإنني أعشق الرُّطْبَا  
 ٤ - والماء إن كان عذْباً صافياً وجرى  
 ما قيمة الماء والعطشان ما شَرِبَا

### طيب أنفاسه

- ٥ - ولستُ أعرف في زُهَارِ بلدتنا  
 مَنْ لم تجده بمعشوقي تَعْلُفُهُ  
 ٦ - وليس من أحدٍ ضاهى بطلعته  
 وطيب أنفاسه عطرُ تدفُّقُهُ

### بدونه ومعه

- ٧ - بدونه العيش لا يصفو ولا مَعَهُ  
 فلا يلحق بدرَّ عَقْدِي البالي

### سرّ القرام

٨ - سرّ الغرام عصيٌ ليس يدركُهُ  
إلاّ الذي في غرامي يُمعن النُّظرا

### لن يدركوا

٩ - إن شاهد الناس وجهاً فيه فتنتنا  
لن يدركوا كُنْه حسنٍ قد عشقناه

### أشوى

١٠ - أَشْوَى بناري وحَرْقِي لا يُحسُّ بهِ  
إلاّ الذين بنار العشق قد نضجوا

### سيّان عندي

١١ - إن تُعطني القلب أو تُسلب غداً كبدي  
سيّان عندي فحبّي خالدٌ أبداً

### محال نجاتي

١٢ - أرى نجاتي مُحالاً مِنْ أذى سفر  
أنا الظمّي وماء الورد مَسْفُوحٌ

### كيف بالشمع

١٣ - إذا الحديد ضعيفاً صار بالنارِ  
فكيف بالشمع إذ يُلقَى على النارِ

\*\*\*\*\*

(٣٧)

## أَعِدْ فُوَادِي

١ - باللوم لن ثَقَوَى على صَدَي  
يا مَنْ ببِابِكَ جِئْتُ قَلْبِي  
أَوْ مَا عَلِمْتَ الصُّنْدُكُم يُرْدِي  
فَأَعِذْهُ لِي امْضِي إِلَى دَرْبِي

أَغَامِرُ

٢ - بَحِيَّاتِي قَبْلَ الْمَجِيءِ أَغَامِرُ  
وَأَنَا الصَّبُّ كَيْفَ أَرْجِعُ خَاسِرًا

الْجُودُ بِالرَّوْحِ

٣ - إِنْ عَشَقَنِي يُسَهِّلِ الْجُودُ بِالرَّوْحِ  
ح، وَمَا كَانَ عَشَقَ غَيْرٍ مُحَابِي

لَوْ عَلِمْتُ

٤ - إِنْ طَلَبْتَ الْمَمَاتَ مَنِّي سَامِضِي  
فَرَجَاءُ أَرْتَجِي الْوَصُولَ لِقَبْرِي  
٥ - وَلَوْ أَنِّي عَلِمْتُ تُخْشِرُ جَمْعًا  
أَنْفَضَ التُّرْبَ رَاقِصًا مِنْ بَشْنَرِي

\*\*\*\*\*

## أشراك الغرام

- ١ - دعنا نمرُ أمام وجهك مرةً  
ومن المُحَيَّا نسرق النظراتِ  
٢ - في البعد عنك الشوق يلهب مُهجتي  
والظلم أهون مِن لظى الأهاتِ

## ارجع لنا

- ٣ - إِنْ كُنْتَ لَمْ تَسْمَحْ بِرُؤْيَا وَجْهِهَا  
فارجع لنا لِنُقَبِّلَ الْأَقْدَامَا  
٤ - مَا بَيْنَنَا سِرٌّ وَلَسْتُ أَذِيعُهُ  
لَوْ صَارَتْ الدُّنْيَا لَنَا أَخْصَامَا

## إِنَّا الْأَقْلَ

- ٥ - إِنْ كَانَ مِنْ عَشْقُوكَ فِي مَا تُدْعِي  
فَاقُوا التُّرَابَ لكَثْرَةِ أَعْدَادَا  
إِنَّا الْأَقْلَ وَإِنَّا لَأَنْزَلُ مَنْ  
وَطْنُوا التُّرَابَ إِذَا غَرَامَكَ نَادَى

## لَمَنْ سَنَشْكُو

- ٦ - عَجِبْنَا شَذَاكَ الْحُلُو لَا نَشْتُمُهُ  
يَوْمًا وَلَا يَوْمًا نُحِبُّ سِوَاكَ

٨ - الناس تشكو للصديق عدوها

فلمن سنشكو صاحباً عاداك؟

لكن أجر

٩ - أنا لا أهول خلف من أحببته

لكن أجر بحبل من أهوا

١٠ - سعدي تراه من يكون امام من

وقموا بأشراك الغرام وتاهوا؟

\*\*\*\*\*

## ما كان للمملوك

- ١ - إِنَّا لَنَسْتَجِدِّي بِلاطك لطفَةً  
ولنحْن في اغلال حَبِّكَ نَرْزُحُ
- ٢ - ما كان للمملوك ممَّا يشْتَغِي  
لَقَب سَوَى ما المالكون تُلَمِّحُ
- مكان الحبيب مكاني
- ٣ - اقْصَانِي المحبُوب ام ادْنَانِي  
أَنْتَى يَكُون فـــــــإِنَّهُ لِمَكَانِي
- ٤ - اَوْرَاح يَطْعَنُنِي بِبَاطِر سَيفِهِ  
أَرْضِي وَلَا أَرْضِي إِذَا اقْصَانِي
- ٥ - إِنْ يَنْثَرُوا ذَهَباً عَلَى أَحْبَابِهِمْ  
فَإِنَّا سَانْثَرُ مَهْجَتِي لِحَبِيبِي
- ٦ - قُولُوا لِأَرْيَابِ المَعَارِفِ والنُّهَى  
أَلَّا يَغْتَدُوا فِي الغُفْسِرامِ ذُنُوبِي

### بلايل عاشقات

- ٧ - إِنَّا بِبلايلِ عاشقاتٍ شاقِها  
ما في البسيطة من جمالِ حسانِ
- ٨ - إِنْ هَامَ فِي مَرَايِ الفَوَاكِه عاشقُ  
فلنحْن لا نَرْضَى سَوَى البسِستانِ

### صانع الحبيب

- ٩ - إِنْ هَامَ بِالْمَحْبُوبِ عاشقٌ حَسَنِهِ  
فإنَّا بُهَرَّتْ بِصانِعِ المحبُوبِ

نادم عن قوله

- ١٠ - كلّ الذي قد قلّته في حبّه  
لغوؤ.. وإنّي نادم عن قـوـليـه  
١١ - ما قيمة الدنيا إذا هي قد خلت  
ممن نحبّ ومن محاسن فضله؟  
١٢ - فلقد أفرط في الحياة ومجدها  
وإذا تصبّحان فكيف تكون لاجله.

\*\*\*\*

## نصب الدمع

- ١ - دعنا نصبُ الدمع يوم فراقِهِ  
فالصخر جاد بدمعه الهطالِ  
٢ - مَنْ ذاق مثلي مُرَّ طعم فراقِهِ  
يُدرِكُ عناءَ تَبْـبِـدِ الأَمـسـالِ



### سيل مدامعي

- ٣ - فلتخبروا الحادي بسيل مدامعي  
فَعَسَاهُ لا يمضي بيومٍ ماطرٍ  
في مقلتي زرعوا دموع تحسّري  
ولدمعي لالْن اَكُونُ بزاجرٍ  
٤ - فَجَرَتْ كدمع المذنبين بمحشرٍ  
القوا بهم بمكانٍ أخسر خاسرٍ

### صبح المنى

- ٥ - كم ذا يعيدُ أنت يا صبح المنى  
بعد الغروب تطيل صوم الصائمِ  
٦ - مهما سردتُ وقائع الحبّ الذي  
أشقى به ساظلُ مثل الكاتمِ



## يكفي الخليّ

٧ - فتراكم الماساة دهرًا في الهوى

هيهات أن يُنسى على الأيامِ

يكفي الخليّ من الهوى نكرُ الهوى

اسنى الفرام يخمن أهل غرامِ

\*\*\*\*

## فرقة الأحباب

- ١ - مَنْ أَبْعَدَا عَنِّي الْأَحْبِيَةَ فَاجْزِهِمْ  
يا رَبُّ مِنْكَ بِفَرْقَةِ الْأَحْبَابِ  
٢ - الْقَلْبُ مُنْقَبِضٌ بِأَغْلَالِ الْأَسَى  
كَالطَيْرِ مُنْقَبِضٌ عَنِ التَّطَرُّبِ  
\*\*\*

- واحسرتا  
٣ - لَقَدْ اسْتَهَانَ الْمَرْجُفُونَ بِقَتْلِنَا  
فَكَانَنَا نَمْلٌ دَهْنُهُ حَوْافِرُ  
٤ - مَنْ كُنْتُ أَرْجُو أَنْ أُجَارَ بِدَارِهِ  
واحسرتا فهو الجحود الغابرُ  
٥ - مَا كُنْتُ أَعْلَمُ فِي نَهَايَةِ أَمْرِنَا  
أَنْ الْوَفَاءَ مِنَ الْأَحْبَابَةِ نَادِرُ

- الحارسون أفاع  
٦ - إِنِّي عَثَرْتُ عَلَى الْكُنُوزِ وَلَمْ أَكُنْ  
أَدْرِي بَأَنَّ الْحَارِسِينَ أَفَاعِي  
٧ - مَا دَمْتُ يَا قَلْبِي تَخَيَّرْتُ الْهَوَى  
فَلَسَوْفَ تَحْيَا فِي أَسَى، وَضِياعٍ

- هيهات  
٨ - مَا كَانَ سَعْدِي مِنْ يُؤَلِّي ظَهْرَهُ  
إِنْ كَانَ وَكَيْ غَيْرِهِ الْأَبَارِ  
أَوَلَيْسَ سَعْدِي بِالْوَفِيِّ لِعَهْدِهِ  
هيهات يوماً أَنْ يَخُونَ ذِمَارًا!

\*\*\*\*

## مظلوم يحب الظالما

- ١ - جُرُحُ الفراق جرى دماً لسماعيه  
 اخبار من يهوى فاطرق واجما  
 مثل السراب اثار لهفة ظامي  
 لكنه قد ظلّ فيه حالما
- ٢ - ما اذا جلبت لمن تحب هدية  
 اغلى الهدايا إنّ تجئنه سالما
- ٣ - او كما سبى قلبي وخلف لي الاسى  
 وانا به ما عشت ابقى هائما
- ٤ - اعلمت قلبي يوم ان احببته  
 ستعيش مظلوما وتهوى الظالما
- ٥ - بادرت قلبي بالجفاء ولن ترى  
 اني جفوت ولن تراني نادما
- ٦ - فالشعب يحتمل المظالم راغما  
 وانا ساقبل كل ظلمة راغما
- ٧ - اني ابث الى النسيم صبايتي  
 فعساك تدري ان سالت نسائما  
 زمن النصائح قد تولى عهدُه  
 فاذهب نصيحي لست عندي الراحما

٨ - ودعِ الدُعَاءَ لي بِأَنَّكَ نَاسِكٌ

هَجَرَ الحَسَانَ لَكِي يَعيشِ النَاعِمَا

٩ - فَلَـسُوفُ تَغْدُو مِثْلَ سَعْدِي هَائِمَا

لَوْ شَاهدْتُ عَيْنَاكَ وَجْهًا نَاعِمَا

١٠ - فَافْتَحْ عَلَيَّ وَجْهَ الحَبِيبِ نَوَافِرًا

تَلَقَّ النِّعِيمَ بِهِ وَتَحْيَا غَانِمَا

\*\*\*\*\*

## لو علمت

١ - أنا لو علمتُ بأنَّ سَتَبْقَى ظالماً  
ما كان قلبي قدَّم الميثاقا  
نَقْضُ العهود غداً وقد أبرمتها  
مِنْ شَرِّ ما عَرَفَ الوري أخلاقا



## لو أنهم

٢ - الصَّحْبُ لَامُونِي لِعَشْقِكَ سَيِّدِي  
ولو أنَّهم لمَحَوْا جَمالَكَ هَامُوا  
٣ - مَنْ قال لا يَجْري وراءَ جَمالٍ مَنْ  
يَهْوَى فكلَّ مَقالِهِ أَوْهَامُ

## أسرار الفطرة

٤ - ما كان حَسَنَكَ وحده لي أسراً  
لكنَّ لِفِطْرِنَا بِهِ اسـسـرارُ

## رقباء

٥ - أَرِحِ السِّتارَ فَحَسَنَ وَجْهَكَ لَنْ يُرى  
وَمِنْ المَهَابَةِ حَوْلَهُ رَقِيباءُ  
٧ - إِنِّي لَارْضَى مِنْكَ نَظْرَةً غَاضِبٍ  
لو مِنْ بَعِيدٍ إِنَّهَا لَكَفاءُ

أسرى هواك

٨ - لم يبقَ قلب في المدينة كلَّها  
إلا وأصبح في هواك أسيراً  
فاليوم يخرج للتنزّه أهلها  
لا يرهبون من الغرام مصيراً

إمّا أتيت

٩ - قد قلتُ سوف أبُثِّك الشكوى غداً  
إمّا أتيتُ وسوف أشرح همي  
واتيتُني فمحوت كل متاعبي  
هيهات أشكو من يحقّق حلمي

يأليت

١٠ - يا ليت تنطفئ الشموع جميعها  
فَيُظَنّ أنّك لست ضيمن المنزل

خيرُله

١١ - سعدي يرى أسر الهوى خيراً له  
مِنْ أن يراه الناس ذا قلبٍ خلي  
١٢ - قالوا التمس يا سعد عشقاً ثانياً  
فاجسبتُ حبي كله للأول

\*\*\*\*

## أكاد أقضي

- ١ - طال الدجى وازداد فيه تخيلي  
والشمسُ أحسب أنها لن تشرق  
٢ - وتأخر الصبحُ المريحُ وإنني  
لأكاد أقضي لهفةً وتشوقاً

## وجه الحبيب

- ٣ - لم يعلن الفجرُ المرجى ديكنا  
والطيرُ ماتت فازدهى الغربانُ  
٤ - حبي لأنسام الصباح لأنها  
وجه الحبيب بلهفتي مزدانُ

## ذباب ونسر

- ٥ - دعني على قدمي حبيبي جائياً  
فالموتُ في غرقٍ أحبُّ من الظما  
٦ - فالقلبُ لا يقوى على الأملِ  
وهل الذبابُ يصيدُ نسرأ في السما؟

## اغدو الأسعدا

- ٧ - اسلمت قلبي للعدوِّ وليس لي  
ذنبٌ يُجيزُ بأن يُسلمَ للعدى  
يا ليت أنك سيدي عاقبتني  
لترى بنفسك كيف اغدو الأسعدا

## دمع و طاحون

٨ - عجباً لقلبك لا يرقُ لدمعي

أو ما تراه يحركُ الطاحوننا؟

٩ - اشقاك حباً لم تنلْ عنه المنى

فأطلبُ سواء ولا تعشْ مسكيننا

\*\*\*\*\*



## الحفظ للمرأة

١ - أنا لستُ محفوظاً كـمراقهفتُ  
لما استضافتُ لحظتين قوامها  
كـلا وإنني لستُ اعـدل ذرةً  
من تربة قد قبِلتُ اقدامها

## غرور

٢ - أنسيتُ نفسي في محبة حسنـها  
وغرورها ما حالتي انسـاها  
٣ - لا استطيع بكل ما في عالمي  
تشبيهها فبها الجمال تباهي

## لا تخلي نقابك

٤ - لا تخلي ابدأ نقابك رحمةً  
بقلوبنا من نظرة تغـزوها  
٥ - من لم يطر لـما راك صوابه  
لإخـاله المكشوف والمعتوها

## مُسَهِّدي

٦ - إن هام وجهي معناً بغيراري  
سيظل طيفك ما اسيرُ مُلازما  
اصـدء أهاتي وأثأت الجووى  
تصعيدها سيظل حتماً لازما  
٧ - طلع الصبح على البسيطة باسماء  
ومُسَهِّدي ما زال يرقد حاملا

٨ - لالِن يُحِسُّ بِمَا نَعْنَانِي نَائِمٌ  
مَنْ لَمْ يَذُقْ طَعْمَ الْهَوَى لَنْ يَأْمَا  
❖❖❖❖

#### أخوال الصبابة

- ٩ - مدح الألى وصفوا جمالك ثابتٌ  
لكنْ مزاجك وحده مُتَغَيِّرُ  
١٠ - فإذا ظهرت وبان حسنك لحظةً  
هامت بك النساء فهو المُنْهَرُ  
١٢ - أنا لستُ أعْذر مَنْ رآكَ ولم يهَمْ  
وعلى الجنون أخو الصبابة يُعْذَرُ  
\*\*\*\*\*

## أسرار التصوف

- ١ - يا منكراً ما اعتري الدرويش من وئهِ  
لا ليس عندك من احوالهم خَبِرُ  
إنَّ التصوف اسرار ومعرفة  
ينالها مَنْ على اسرارها حذروا
- ٢ - كنز التحررْ مُلك لم ينلْهُ اخو  
سيف ظلوم ولا بالقول مَنْ بهروا  
٣ - فالعارفون راوا دنياكَ فانيةً  
فبِالذي بعدها مِنْ صالح بهروا
- ٤ - مَنْ كدَسوا المال بالحسرات قد رحلوا  
وليس يأسف للدنيا من افتقروا
- ٥ - والخازنون بكل الحزن قد خرجوا  
والصابرون بهجر الهمْ قد ظفروا
- ٦ - لم يملكوا سلطة تُخشى عواقبها  
ولم يكنْ لِسواهم منهم مَوْضِرُ  
فطائر الماء لا يُعنى بابحُـرنا  
إنْ كان او لم يكنْ في جوفها درُ
- ٧ - روح الدراویش في لطف قد انتزعتْ  
وروح مَنْ ظلموا بالعنف تزدجرُ

- ٩ - مِنْ أَوَّلِ الْخَلْقِ أَهْلَ الْعَشْقِ قَدْ صَدَّقُوا  
 هِيَاهُنَّ تَلْقَى بِهِمْ بِالْعَهْدِ مَنْ غَدَرُوا!!
- ١٠ - فَلَنْ تَرَى عَاشِقاً وَلِهَانَ مُحْتَرِقاً  
 بِالْعَشْقِ إِلَّا وَيَدْرِي أَنَّهُ قَسْدَرُ
- ١١ - ١٢ - فَإِنْ تُحَذِّرْهُ أَنْ الرُّوحَ ذَاهِبَةً  
 يُجِيبُكَ دَعْنِي.. فَمِنْ أَقْوَالِكَ الْخَطَرُ
- ١٣ - فَلَا تُبَيِّدْ عَزِيزَ الْعَمْرِ فِي شُغْلٍ  
 عَنِ الْغَرَامِ الَّذِي يَحْلُو بِهِ الْعُمُرُ

\*\*\*\*\*

## يا ليت جرحي

- ١ - هبّة من المولى الكريم حياتنا  
وانا السعيد بمنّة الرحمن  
احببتُ عالمه، واعشق حسنة  
وانا الفخور بصنعه الرياني
- ٢ - فاغنم به انفس صبح رائع  
علّ الفؤاد يعود للخفقان  
٣ - ما اودع المولى بنا من سرّه  
ليفوق ما في الملك والاكوان  
السمّ من كفّ الحبيب يطيب لي  
يا طيب ما كان الحبيب سقاني
- ٤ - وجميع ما القاه انساه به  
يا هول ما اشقى، وما انساني  
٥ - يا ليت جرحي دام منه نزيفة  
ليجيئني ما كان منه شيفائي  
لا فرق عند العارفين بما لقوا  
في العيش من صفو، ومن احزان
- ٦ - ارواحهم فوق الشعور بعالم  
هو عندهم كالجسم شيء فان

لا فرق ما بين الملوك وعبيده

عند الصلاة لفاطر الأكوان

٧ - يقفون صفاً ينحنون جماعة

لله في شوق، وفي إيمان

٨ - سعيدي كُنْ جَدُّاً إذا حلَّ الردي

ففناؤنا عيش لجيل ثانٍ

\*\*\*\*\*

## شرف الانسان

- ١ - شرف الإنسان بالروح التي  
وحدها تُعطيه ما يرقى به  
بئس مَنْ بالجسم امسى فخره  
او غدا مُفتخراً في ثوبه  
رسم على الجدار
- ٢ - إذا المرء باهى باعضائه  
غدا مثل رسم يصدر الجدار  
قيمة المرء
- ٣ - إن كان همّ الفتى إشباع شهوته  
فلن يكون برغم الشكل إنساناً
- ٤ - فليس بالنطق يُعطى المرء قيمة  
فالببغاء تُجيد النطق أحياناً
- ٥ - ألم تكن أيها الإنسان إنساناً  
مَنْ قبل كونك للشيطان مِذعاباً؟  
فلم تعذب بعدها تُدعى ملائكة  
وكنْتَ لولاه مِنْ أعلى الورى شأناً
- ٦ - لو انتصرت على ما كنت تعبدُه  
لعيشت عمرك مُرضياً وجذلاً

### المرء بالروح

٧ - طوبى لمن نال بالإحسان منزلةً

ففيها تشاهد ربَّ العرش عيناهُ

٨ - فالطير إن لم يكن في قيد شهوتهِ

يظلّ يشترّد في الأعلى جناحاهُ

فدعك من شهوة تهوي بها أبداً

فالمرء بالروح والإحسان مرقاهُ

٩ - ما قلته لم يكن نصحاً سبقَتْ بهِ

فمن علوم القسّامى كان معناهُ

\*\*\*\*



## ورد وشوك

- ١ - لِمَ التناحر في الدنيا ايا عجباً  
مِمَّنْ يُناحر فيها وهي لم تَنُحْ
- ٢ - ما كان اعظم مَنْ لم يابها ابدأ  
بخفّة التراب منها شان كلِّ عَم
- ٣ - العارفون إلى الباقي قد انتبهوا  
وغَيَّرَ عندهم شيء من العدم
- ٤ - فلا تكونن في الدنيا اخا صلف  
فكم يرى الله في الاكـوان من نَسَم
- ٥ - وكلَّ مَنْ خَلِقُوا لاقوا مصارعهم  
طويى لمن لم يَجِدْ منهم عن الحِجَم
- ٦ - إقبالها لم يدَمْ يوماً على احد  
وكم اتى مِنْ هواها سوء مُخْتَلَم
- ٧ - والارض لا لم تكن جِكرأ عليك فكم  
غداً سيأتي من الاصلاب والرحم
- ٨ - كم يخطف الموت مِنْ ابناءها، ولكم  
تُرى وجوهاً، وكم تلقى مِنْ النُدم
- ٩ - مَنْ كان منزله كِبِيراً وغطرساً  
فسوف يمشي عليه الناس بالقدم

١٠ - يا ليت من أدركوا للعمر قيمته

فكان للخير منهم خير مُفتنم!

١١ - دنياك لا وردَ تلقاه بروضتها

إلا وكفك منه بالقطاف دمي

وطيببو الذكر فيها الورد ليس به

شوك فذكرى تقاهم ملء كل قم

١٢ - أولاء يا سعدُ أحياء وإن رحلوا

والسيئون برغم العيش كالعدم

\*\*\*\*\*

## دع هوى الدنيا

- ١ - شرف الإنسان جود وسجود  
ليس إلا فيهما المرء يسود
- ٢ - أيها الغارق في نعمائه  
دع هوى الدنيا تنل فيهما الخلود
- ٣ - أيها الصابر في حرمانه  
فاز من بالصبر قد أعطى المزيد  
تنقضي الدنيا ولا يبقى غداً  
غير فعل الخير والذكر الحميد
- ٤ - فدع الزهو على هذا الثرى  
إنه جفنٌ وعينٌ وخدود
- ٥ - هذه الشمس التي تغمرنا  
إنها تسطع من عهد بعيد
- ٦ - وثرى مصر الذي نهفوله  
هو من فرعون فيه والجنود
- ٧ - ليست الدنيا لبغض بيننا  
لم يسد فيها على الدهر حسود
- ٨ - لا تُهن نفسك بالذنوب بها  
إن تكن تخشى غداً يوم الوعيد
- ٩ - وإذا ما كنت يوماً سائلاً  
فاسأل الرحمن مولك الودود

١٠ - فله دأن الورى اجمعة

بمناجاة وذكرو وسجود

١١ - جوده الجود الذي نحيا به

ما لجود الله حجم وحدود

لم تُخَيَّبْ سائلاً رحمة

وهو من حثى على العصا يَجُود

١٢ - نصح سعدي هو مفتاح الغنى

فانتصح منه تعش حقاً سعي

\*\*\*\*

## سيزول العز

- ١ - صاحِ إِنَّ العمرَ أغلى نعمةٍ  
فَاغْتَنِمْهَا فِرْصَةً لِلخَيْرَاتِ  
٢ - سيزول العزُّ حتماً في غدرٍ  
وعن السَّيْرِ تَكْفُ النِّيرَاتِ

### الخلود الحق

- ٣ - الخلود الحقُّ لئله الذي  
ملكه الخالد مِنْ قَبْلِ الأزلِ  
٤ - فابكِ يا نفس على عمرٍ مضى  
فهو كالبرعم ولَّى في عَجَلٍ

### مرضع الأيام

- ٥ - تُرْضِعِ الأيامُ يوماً طفلها  
وَعُدّاً يُسَلِّبُ أسنان الحليبِ  
ثم تبنيه وتُربيه غُدّاً  
تاركاً كلَّ قريبٍ وحبيبٍ  
فدعِ الفاني وشيْئاً منزلاً  
أبد الدهر به العيش يطيبُ

### زمن الزرع

- ٦ - كلَّ مَنْ لا يزرع حبّاً أرضه  
زمن الزرع فلن يلقى حصداً  
٧ - وسعيده مَنْ يُداوي قلبه  
بالهوى مِنْ قَبْلِ أَنْ ياتي المعادُ

### أمثال نوح

- ٩ - الزمِ التقوى وصاحبِ أهلها  
تَعِشْ الأَمْنَ فِي ظِلِّ السَّكِينَةِ  
لَيْسَ يَخْشَى الْمَرْءُ مِنْ صَحْبَتِهِمْ  
إِنَّهُمْ أَمْثَالُ نُوحٍ فِي السَّفِينَةِ

### إِنْ تَكُنْ

- ١٠ - إِنْ تَكُنْ تَمْلِكُ مَا لَوْ حَجَّيْ  
فَاشْتَرِ الْمَلِكَ الَّذِي بِالْعَدْلِ قَامَ  
١١ - فَبِهِ قَزْدَادٌ عَزْأٌ وَغِنَى  
وَبِهِ تَجْنِي غَدَاً حُسْنَ الْخِتَامِ

### نصيح سعد

- ١٢ - مَنْ سَجَايَا سَعْدٍ نَصَحَ الْآخِرِينَ  
هَمَّهِ الْأَيُّ يَوْمَ حَزِينٍ  
وَسَجَايَاهُ كَمِيسَلِهِ مَا اخْتَفَى  
عَطْرُهُ إِنْ فَاحَ أَحْيَا الْحَاضِرِينَ

\*\*\*\*\*

## الزم حدودك

١ - أَيُّهَا الثَّعْلَبُ إِنَّ تَلْزَمَ حَدُودَكَ  
لَيْسَ ثَقْوَى الْأَسَدِ يَوْمًا أَنْ تُصَيِّدَكَ

## جهول

٢ - كَمْ وَكَمْ يُوْذِي جَهْلُ نَفْسَةٍ  
رَبِّمَا أَضْعَافَ مَا تُوْذِي الْعَبْدِي  
٣ - فَلَمَّاذَا رَاحَ يَشْكُو جَاهِلُ  
هُوَ مَنْ سَقَّاقَ إِلَى النَّفْسِ الرَّدِي!

## سجادة الملك

٤ - وَلَمَّاذَا اللَّصُّ يَشْكُو حَارِسًا  
هُوَ عَمْدًا جَاءَهُ كَيْ يَسْرِقًا!  
٥ - إِنَّ لِلْمُلْطَانِ سَجَادَتَهُ  
نَمْ مَنْ يَسْرِقُهَا قَدْ أَهْرَقَا  
لَوْ غَفَا فَوْقَ الثَّرَى سَارِقُهَا  
لَغَفَا وَارْتَاحَ مِمَّا لَحَقَا

## عين لا ترى

٦ - إِنَّ عَيْنًا لَا تَرَى أَخْطَاءَهَا  
لَيْتَهَا لَا تُبْصِرُ يَوْمًا أَبَدًا  
٧ - رَبَّنَا أَعْطَى الَّذِي نَنْجُو بِهِ  
إِنْ تَبَسُّمُنَا وَعَشِينَا فِي هَدَى

### حامل المصباح

٨ - إِنَّ مَنْ فِي يَدِهِ مَصْبَاحَةٌ  
لَيْسَ يَعْنِينَا إِذَا مَا سَقَطَا

### حضروا البئر

٩ - فَارَوْا مَا حُلُ بِمَنْ قَدْ ظَلَمُوا  
حَفَرُوا الْبُئْرَ وَفِيهِ وَقَعُوا

### سوف يحيا الأمانا

١٠ - إِنَّ مَنْ يَقْبَلُ مِنْ سَعْدِي غَدَاً  
نَصَحَهُ سَوْفَ يَعْيشُ الْأَمْنَا  
نَالَ مِنْ خَالِقِهِ كُلَّ الرِّضَا  
وَعَدَا فِي النَّاسِ حَقّاً مُؤْمِنَا

\*\*\*\*\*



## لن يرى

١ - إِنَّ مَنْ تَزْرَعُ شَوْكاً كَفُؤُهُ  
لَيْسَ يَجْنِي فِي غَدْرٍ مِنْهُ الرُّطْبُ  
وَالَّذِي يَغْزِلُ صَوْفَاً لَنْ يَرَى  
غَزْلَهُ يَوْماً حَرِيراً أَوْ نَهَبْ

## ضحايا شهوة

٢ - لَمْ نَسْطِرْ جَمْعَةً عَنْ ذَنْبِنَا  
لَا وَلَا بِالسَّيِّءِ أَتْبَعْنَا الْحَسَنَ  
٣ - فَإِذَا نَحْنُ ضَحَايَا شَهْوَةٍ  
سَوْفَ نَبْكِي حَسْرَةً طَوَّلَ الزَّمَنَ

## شغلنا بالأحمال

٤ - أَمْ وَاحِزْنِي عَلَى عَمْرِ مَضَى  
وَكَيْفَ كُنَّا بَقِيَّةً فِي ضَلَالٍ  
٥ - بَيِّدَ مَنْ قَدْ عَرَفُوا مَا انْشَغَلُوا  
مَثَلَمَا نَحْنُ شُغْلُنَا بِالْأَحْصَاءِ  
٦ - فَهَمُّوْا كَانُوا رَجَالاً صَدَقُوا  
حِينَئِذَا كُنَّا كَأَشْبَاهِ الرِّجَالِ  
هَذَّبَ الْإِيمَانَ مِنْهُمْ أَنْفُسَهُمْ  
فَمَضُوا، مَا عَشَقُوا غَيْرَ الْكَمَالِ  
٧ - لَطَفَ الدِّينَ لَهُمْ شَهْوَاتُهُمْ  
وَعَدَّتْ شَهْوَاتُنَا فِي جَمْعِ مَالٍ

لم يروا في عيشهم من قلقٍ  
واشتهينا ساعة راحة بالٍ

#### الصبا يمضي

٨ - الصَّبَا يمضي ويأتي هَرَمٌ  
مثلما يمضي الدجى بعد النهارِ  
كم جئى ولّى وكم ولّى ضُحًى  
دون أنْ نظفر منها باعتباراً

#### قيود

٩ - كم تعممنا وتخلّقنا ولم  
نفعلِ الفعل الذي يعطي الخلوداً  
يالْخَسْرانِ ليالٍ قد مضتْ  
قيودنا بهوى الدنيا القيودُ

#### أمر المصير

١٠ - نحن ما زلنا نغنى طرباً  
وليالينا تُنادي للقُبُورِ  
تحفر القبر لنا إيماناً  
دون أنْ يشغلنا أمر المصيرِ

#### لن نظفر

١١ - سوف لن نظفر بالحسنى غداً  
فبدياننا تركنا الحسناتِ  
بالذي كنّا بهما نعملُ  
قد جزينا، بالخزي السيئاتِ  
لم تُحسنْ قبح قِرْد زُنْةٍ  
لا ولا بالمشط تحلو الهَرَماتِ

رحمة الرحمن إن لم تأتينا  
يوم نلقاه فلن نلقى نجاةً  
١٢ - ما زرعنا قط ما تجني به  
في غد يا سعدُ احلى الثمرات  
١٣ - غير أننا لم نزل نرجو غداً  
رحمة الله عظيم الرحمات

\*\*\*\*

## حسن الربيع

١ - قد تساوى الآن ليل ونهار  
واكتسى الكون زهوراً واخضرار  
ام ما احسن ان نمشي معاً  
يا حبيبي بين احضان النضار  
\*\*\*

٢ - ان للصوفي أن يبني هنا  
خيمة بين الورود الزاهيات  
إنها اكرم من صومعة  
بزدها قد هدمت العزيمات  
\*\*\*

٣ - موسم الورد وشدو العندليب  
اه كم احيا، وكم اذكى الوجيب  
فم نغمره مثله اننا هنا  
اشبه الخلق بهذا العندليب  
\*\*\*

٤ - قدرة الخلاق صاغت عالمنا  
هو للعقل إلى الله يُشِير  
كيف لا تُبصر عين ربها  
بسنا إبداع آيات الخبير  
لن نرى في الكون إلا من شدا  
شاكرأ سبيح مولاه القدير

- ٥ - كُلُّ مَنْ لَا يُعْمَلُ يَوْمًا فِكْرُهُ  
بجلال الخلق نُقُشَ فِي صَخُورِ
- ٦ - كُلُّ مَا فِي الْكَوْنِ مِنْ صُنْعَتِهِ  
مَا حَوَى الْبِرْ وَمَا حَوَى الْبَحُورِ
- ٧ - لَوْ تَسَمَّعَتْ لَطَيْرٌ سَخَرًا  
تَشْكُرُ اللَّهَ لَمَا نَمَتِ السَّحَابُورُ
- وَعَرَفَتْ اللَّهَ فِي إِبْدَاعِهَا  
وَعَلَى الطَّاعَةِ قَدْ كُنْتُ الصَّابُورُ
- ٨ - إِنْ مِنْ عَيْنَاهُ لَمْ تَبْصُرْ هُنَا  
قُدْرَةُ اللَّهِ غَدَاً يَبْقَى الْحَسِيرُ
- ٩ - فَلَا أَمَّ الْعَقْلَ يَبْقَى مُطْرَقًا  
لَمْ يُجِبْ صَوْتُ بَشِيرٍ وَنَذِيرًا
- ١٠ - لَنْ تَرَى فَاكْهَةً مِنْ خَشَبٍ  
لَا وَلَنْ تَلْقَى مِنَ الشَّوْكِ الزَّهْوَرُ
- ١١ - أَنْ لِلْبِرْعَمِ أَنْ يُعْطِيَ السُّنَا  
أَنْ لِلْأَشْجَارِ أَنْ تَأْوِيَ الطَّيْورُ
- عِنْدَمَا الْبَسْتَانُ يَغْدُو رَاقِصًا  
طَرِبًا مِنْ فِتْنَةِ الْحُسْنِ الْغَرِيرِ
- ١٢ - لَيْسَ بِذُعَا أَنْ تَرَانَا مِثْلَهُ  
قَدْ تَمَايَلْنَا وَغَرَّثْنَا الْغُرُورُ
- أَمَهْلُ الْبِرْعَمِ
- ١٣ - أَمَهْلُ الْبِرْعَمِ حَتَّى يَرْتَوِي  
وَتَامَلْ عَطْرَهُ كَيْفَ يَفْوُخُ

١٤ - سوف تَلْقَى كلَّ غصن مُزهِراً

ببديع الصنع للدنيا يَبْـوُحُ

#### النسيم الحلو

١٥ - النسيم الحلو يسري في الربا

ويداه مَشْطُطَتٌ شَغَرِ الْجَنَانِ

عَبِقَ النُّسْرَيْنِ فِي أَفْئَادِنَا

مَلَأَ الدُّنْيَا بِمَا يُحْيِي الْجَنَانَ

#### وجه الحبيب

١٦ - قطراتٍ مِنْ نَدَى قَدِ بَلَّلَتْ

حِينَ لَحَ الْفَجْرُ أَوْرَاقَ الشَّقَائِقِ

فَبَدَتْ وَجْهَ حَبِيبٍ غَلِقَتْ

فِيهِ حَبَّاتٌ شَذَى أَحْلَى الزَّنَابِقِ

#### أنواع العبير

١٧ - كلَّ مَا فِي الْكَوْنِ مِنْ عَشْبٍ وَمِنْ

شَجَرٍ فَاحَ بِأَنْوَاعِ الْعَبِيرِ

١٨ - مَوْسِمَ الْعَطْرِ هَذَا لَا يَنْتَهِي

مَنْ آتَاهُ يَنْسُ بِبَيْعِ الْعَطُورِ

#### لوحة

١٩ - وَوَرُودُ الرُّوضِ جَلَّتْ لَوْحَةً

يُبْهِرُ الْإِبْصَارَ مَرَاهَا الْجَمِيلِ

أَرْجُوَانِي وَعَشْبٌ أَخْضَرُ

مُزْجَا فَاأَرْضَ دِيْبَاغٍ يَسِيلِ

كَدَنَانِيَرٍ تَرَاهَا رُصُّوعَتِ

فِي بَسَاطِ صَاغَةِ سَحَرِ الْأَصِيلِ

- ٢٠ - هاتفات شهـر اذار اتى  
وهو عن نيسـاننا احلى بشـير  
يُبدع الدنيا جمـالاً وسناً  
ثم ياتي شهـر ايار المنـير  
فتـرى الاغصـان من اثاره  
مُتَقَلَّاتٍ بافـانين الزهـور
- ٢١ - وعليها الثمر الاشهى دنا  
لقطافه فالجنى منها وفيـر  
٢٢ - كم يُثـير العقـل منها عنب  
قد تدلّى مُذْهَبُ اللـون مُثـير  
ومـن الرمـان يا قـوتُ بدا  
ناعماً مـثل مصابيح الحـرين
- ٢٣ - قـدرة الله تجلّت لـوحه  
زرعـتـها كفـاً رحـمـن قـدير  
٢٤ - زهرها الانوار تمحو وظلمة  
لشـجيراتـهـم قـرب الغـدير  
٢٥ - ابدع الرحمن في ثـقـاحـها  
ما تـرى اسـرارـه عـين البـصـير  
فتـراها مـثل حـسـناء زهت  
خـدـها زئبـه اللـون المـثـير
- ٢٦ - وتـرى الإجـاص حلواً دانـيـاً  
كـابـاريق حـوت احـلى العـصـير  
٢٧ - الف جنس الف لون حـسـنها  
آية لله مـولانا الخـبـير  
٢٨ - او مـن حـبـبات تـين مُلـئت  
عـسلاً كـدت إلـيها أن اطـير

- ٢٩ - تحتها الأمواه تجري.. حسنها  
لجنان الله في الأرض تُظيـــــر  
٣٠ وثمار البرتقال اتقـــــدت  
حمرة النار بها تُذكي الســـــرون  
٣١ - أم يا ســـــبحان من أبدعها  
إنه الخالق مـــــولانا القـــــدير  
كل ما في الكون من تدبـــــير  
وبما أوجده فهو البـــــصير  
ليس من ند له في خلقـــــه  
لا ولا كان له يومـــــاً وزيـــــر  
٣٢ - اتقن الكون الذي صـــــوّه  
وهده وحبا الخير الكـــــثير  
كل ما احتاج إليه خلقـــــه  
مثلما يرجون قد كان الوفـــــير  
٣٣ - يُنزل الغيث ليـــــحيينا به  
ويـــــسيل الماء من قلب الصـــــخور  
كل مـــــخلوق ينال المـــــبتغى  
فتـــــراه هائى البـــــال قـــــريـــــر  
أم ما أجمل نحلـــــاً قد ســـــعى  
دائم اللثم لافـــــواه الزهـــــور  
يجتني الشـــــهد ويـــــعطيه لنا  
بســـــخار وهو مرتاح الضمـــــير  
٣٤ - كل ما قلنا وما قال الـــــورى  
في جلال الخلق والحسن يـــــسيـــــر  
٣٥ - ليس يـــــحصى ما حبانا ربـــــنا  
وسيبقى فضله حتى النشـــــور



- ٣٦ - لو شكرنا نعممةً منه لنا  
واجتهدنا ليس تكفيها الدهور
- ٣٧ - وغنني ربنا عن شكرنا  
وهو من زاد على الشكر الشكور
- ٣٨ - لو ازاح الستر عن اخطائنا  
لتمئنا دواماً للستور  
وهو لو عجل في تاييبنا  
لانتهى الخلق وزحنا للمسعير
- ٣٩ - رب إن أرجعنا في ذل  
دون أن ترحمنا يوم النشور  
فسنحيا في سعير فأجِرْ  
من ترى إلك يا ربّي يُجِيرُ
- ٤٠ - إن رجعنا دون أن ترحمنا  
فإلى أين ايا ربّي المسير  
نحن من نرجو اماناً ربنا  
فامنح الأمن اما انت الففور؟
- رب أبعذ روحنا عن غضب  
أوجبّله أنفس تحيا الفروز  
بالذي انت له اهل أجِرْ  
من اتوك اليوم والطرف حسير
- باسمك الستار فاستر ربنا  
لا تُزلّ عن ذنبنا ربّي الستور
- ٤١ - فإز من قد اخلصوا إيمانهم  
واستقاموا ونسوا دنيا الشور  
فاستقم يا سعد ولتغن الهوى  
أو ما تخشى غداً سوء المصير؟

٤٢ - آمِ واحسرة نفسي كم سهت  
واضاعت في الهوى العمر القصير  
انا إن أخف وإن أعلن فــــلا  
فرق قالله به جيد خبير  
٤٣ - لم تغب عن علمه نياتنا  
فهو من يعلم ما تخفي الصدور  
حسب نفسي أنني عبدة  
وهو رب واسع العفو غفور

\*\*\*\*

## (فصل الربيع)

### راية النيروز

- ١ - راية النيروز ها قد خفقت  
فتخلصنا من البرد الشديد  
والبساتين وقد هبّ المُنْبِيا  
رصعناها بلالٍ مِنْ جَدِيدِ
- ٢ - ساقها غواص سَحْبٍ ماهرٍ  
مِنْ اقاصي البحر فالأفق سعيدٌ

#### تزهر الرياض

- ٣ - ورؤوس الجبال قد واجهتها  
لفحة لم تدعْ عليها غِطاءً
- ٤ - خَلَصَتْهَا مِنْ وطاة البرد فانظر  
كيف أَنَّ الرياض تزهر احتفاءً

#### لومر

- ٥ - ايّ عطرٍ قد فاح مِنْ صوبِ دُخْنٍ،  
ونسيمٍ قد هبّ مِنْ صوبِ (يَغْمَا)
- ٦ - فالهواء الذي اتانا تمثّت  
كلّ أرض لو مرّ فيها يوماً

#### غارت الفلك

- ٧ - دانتِ الفُلك للربيع وغارت  
مِنْ سنا حسنه، ووثته جارا

والسمااء الخضراء من حمرة الورد  
استعارت ثوباً كسائها وقاراً

#### عريس الصباح

٨ - يا لعريس الصبح لبثت نداءه  
في اشتياق بلابل صندأضة  
فُرسل اللحن فالرياض انتشاء  
أَوْ ما الطير تممت افراضة

#### قلوب العارفين

٩ - خرقة الصوفي فاحت بالشذا  
وقلوب العارفين اضطربت  
١٠ - ودموع العاشقين انسكبت  
وسمانا بالانين احتدمت

#### لم يعد في قلبه

١١ - واوى العاشق للقلب الذي  
هام فسيه بحنان وشغف  
لم يُعُدْ في قلبه الخوف الذي  
عاشه بالامس همأً وشظف  
١٢ - كل قلب قد سببته وردة  
فغدا في عشقه مثل البلبل  
١٣ - كشف الستر عن الحسن السنا  
وغدا العاشق للمعشوق واصل

#### كل أرض

١٤ - كل أرض خلّ معشوق بها  
سوف تُملا بانين العاشقين  
١٥ - كل حُسن يوسفي ظاهراً  
الف (زليخا) له تُعلي الانين

### أيها النرجس

١٦ - أيها النرجس يا حلو الشذا

عُدْ إلى النوم فقد جاء الحبيبُ  
حُسْنُ عَيْنِيهِ سبَى اعَيْنُنَا  
أَنْتَ لَمْ تُذْكَرْ ، وَقَدْ أَذْكَى الْوَجِيبُ  
كُلَّ مَا نَسَمَعُهُ مِنْ ثَغْرِهِ  
يَخْلِبُ اللَّبَّ ، وَيَصْطَادُ الْقُلُوبَ  
١٧ - وَأَنَا الْمَفْتُونُ فِي مَشْيِيتِهِ  
لِيَسْتَنِي مِنْ دَارِهِ كُنْتُ الْقَرِيبُ!

### ليل ضفائره

١٨ - أنوار وجه حبيبي حينما سطعتُ

شَقَّتْ دِيَا جِيرَ لَيْلٍ مِنْ ضَفَائِرِهِ  
١٩ - وَحَبَّهِ لَجُزُورِ الصَّبْرِ مُقْتَلَعُ  
يُزِيحُ سِتْرَ هَوَاهُ عَنْ سَرَائِرِهِ  
٢٠ - أَوْرَاقُ حَبِّكَ بِيضٌ لَمْ تَسْوُدْهَا  
جُنُّ الْيَرَاعِ فَحَانَزُ مِنْ جَرَائِرِهِ

\*\*\*\*\*

## في المواعظ والنصح

١ - دنياك ليست دياراً تستريح بها  
واعقل الناس مَنْ لم تُغْرِه الدنيا



٢ - مِنْ أين للغافل المسكين حين غفا  
أن يسمع البلبل الصدّاح في الفجر!

هيهات تدري المواشي سرّ عالمنا  
وما الذي قد جرى فيه وما يجري!  
٣ - فداؤِ جهلك بالتعليم مِنْ رجلٍ  
تعبّد الله في سرٍّ وفي جَهْرٍ

فالجَهل اسوا ما في المرء مِنْ عِللٍ  
والجهل كم قاد جَهْلاً إلى الكُفْرِ!



٤ - وروعة الحسن لا تدري بقيمتها  
إن لم نجسّها بمرآة مِنَ النُّورِ

٥ - قَلِيلُ مَنْ وصلوا بالعلم مثل ضحى  
فنوره الحقّ يمحّو كلّ نَجْـوَرٍ



٦ - فاكبح جماح الهوى في النفس ما جمحت  
إلى المعاصي وَرَوَّضْهَا بِإِذْلالٍ



٧ - فطاعة الله بالإخلاص تطلبها  
هيهات يُجدي سجونٌ دون إخلاص!



٨ - وفي طريقك نحو الله كن حذراً  
من الهوى فالهوى في فتكه غولٌ



٩ - والعابدون جميعاً دون معرفةٍ  
بالله حقاً تراهم مثل اطفالٍ



١٠ - لا لن يرى أبداً وجه الحبيب غداً  
من شاء أن يقطع الأيام مُرتاحاً



١١ - يا من يُكَدِّس اموالاً وامتعةً  
ولم يجُذِّ للورى يوماً بمثقالٍ

١٢ - انسُتِك دنياك ما الرحمن هُنا  
من النعيم لمن قد جاء بالمالِ

اطْفَـقَتْ تاكل اموال الورى بطراً  
ورحت تبكي الورى يا شرُّ مُحْتَـالِ

١٣ - كم ذا تمنيت للإسلام عزَّتُه  
وما تمنيتك إلا لمعة الالِ



١٤ - يخشى من اللص من امواله كثر  
وليس يخشاه ذو تقوى وإيمانٍ

١٥ - ومن اقام لدى الصحراء خيمته  
فليس يخشى عليها خسف بركانٍ



١٦ - نصائحى سقْتُها للناس خالصةً  
وليس تعدلها الدنيا وما فيها

- ١٨ - وليس في قولِي المعسولِ منفعةً  
 إِنَّ لَمْ يُزَيَّنْ بِاعمالِ نُؤدِّيها
- ١٩ - ولن ترى روضة الآمال مثمرةً  
 إِنَّ لَمْ تَكُنْ بِدموعِ الصَّبرِ تُروِيها
- ❖❖❖❖
- ٢١ - يا مَنْ خلقتَ جميعَ الخلقِ مِنْ عَدَمٍ  
 أَنْتَ الْعَلِيمُ بما في الخلقِ مِنْ سِرٍّ
- ٢٢ - إِنَّ تُدْنِي مِنْكَ أَوْ تُبْعِدَ فَلَسْتَ غَدًا  
 بِيَانِسٍ مِنْ نَوَالِ الْعَفْوِ فِي الْحَشْرِ
- ٢٣ - فَلَيْسَ مِنْ مَهْرَبٍ إِلَّا إِلَيْكَ أَيَا  
 رَبِّي فَتَسْأَلُ إِلَهِي لِلْهُدَى أَمْرِي
- ٢٤ - يَعْضُ إصْبَعُهُ مَنْ ضَاعَ دِرْهُمُهُ  
 فاعجبْ لِمَنْ ضَاعَ مِنْهُ رَيْقُ الْعُمْرِ!

\*\*\*\*\*



## في الموعظة والنصح

١ - ما أحسنَ العمرَ لو أنَ الخلودَ لنا  
لكُنْما العمرُ مهْما طال.. إِيَّامُ



٢ - وشجرةَ العمرِ مهْما أخضرُ باسِقْها  
سرعانَ ما سترَها أصبَحَتْ حطباً

٣ - فإنْ يَكُنْ عَمْرُنَا زهراً يَفُوحُ شَذْيُ  
سرعانَ سرعانَ ما تلقى شذاهُ خَبَا



٤ - ومُرْضِعِ الدهرَ لا يُرْجى تَلَطَّفْها  
بعدَ القِطامِ فَنَقاسِ قَلْبِها أبدأ



٥ - ولا تَكُنْ خافِضاً راساً كَسائِمَةٍ  
يصطادُها الذئبُ هَوْناً كَيْفَما رَغَبَا



٦ - أمّا رايْتَ عِياناً أَمْرَ عَالِمِنَا  
فَعِذْرُهُ العِذْرُ لا يَخْفَى عَلى أَحَدٍ



٧ - فَمَا رايْنَا ربيعاً مُبْهَجاً أبدأ  
إلا وِجاءَ خَريفٍ بَعْدَهُ غَبَسَا



٨ - فليس يُجَدِّيكَ مَلِكُ الكونِ أَجمَعُ  
إذا طَلَبْتَ ازْدِيادَ العَمْرِ سَاعَاتِ



٩ - قـوافل الدهر لم تـركن إلى ثـرلـ  
والـعـمر قـافـلة كـالظـل تـرتـحلـ

١١ - كـعـابـد صـنمـاً قـد غـر مـقـلـتـهـ  
حـسـنُ المـظـاهـر فـهـو الغـافـل الثـمـلـ



١٢ - فـاسـلك سـبـيل الـهـدى والـحق وـامـض إلـى  
ما سـوف يـبـقى تـفر في مـلكـه حـقـاً  
١٣ - فـالمـخـلـصـون لـرب العـرش مـن زهـدوا

والطـامـعـون بـدنيـاهـم هـم الأـشـقى



١٤ - وـاحـفـظ لـسـانـك مـمـاً قـد تـرج بهـ  
بـالنـار يـومـاً، فـمـنـه اـخـطـر الـخـطـر

١٥ - وـلا تـظـاهـر بـخـير إـنت فـاعـلـهـ  
فـفي التـظـاهـر ما فـيـه مـن الضـرـر

١٦ - وـارـفـع أكـفـاً رـجـاء لـلـغـني تـجـيـذ  
غـناك مـنـه فـمـمـا إـلـاه مـن وطرـ



١٧ - وـلتـحـذرن غـضـبـة المـحـبـوب مـن صـنـعتـ  
كـفـاه ذـاتـك فـهـو الـواـحـد الـاحـد



١٩ - ما قـيـمـة النـصـح اـمـطـاراً تـهـل عـلى  
نـفـس تـعـيـش بـلا قـلب وـلا رـشـد



٢٠ - دـانـت لـسـيـف بـيـان إـنت شـاهـرـهـ  
فـي الـكـون فـاشـكر إـلـها خـصـك الـادبـا

٢١ - فَذَكَرْ شِعْرَكَ يَا سَعْدِي مُنْتَشِرُ

فَاقَتْ عَذُوبَتَهُ الْمَاءَ الَّذِي عَذَّبَا

٢٢ - فَلَيْسَ يَغْلِبُنَا بِأَسْ لَذِي بَطَّرِ

لَمْ يَجْنِ سَعْدًا بِهِ حَتَّى وَإِنْ غَلَبَا

٢٣ - يَا بَائِعَ الْعُطْرِ لَا تَسْرِفْ بِمَدْحَتِهِ

فَمَا رَأَيْنَا شَذَى عُطْرِ قَدْ احْتَجَبَا

\*\*\*\*\*

## التوحيد

- ١ - إله ربك إن لم تُحصها عدًا  
فكيف نقدر أن نوفي له الحمد؟
  - ٢ - قالله ابدع دنيانا وزينها  
فكل حُسن يرى في حسنه قُرنا
  - ٣ - خلق السموات والأرضين اتقنه  
وخصه بيديع يلهم الرشد
  - ٤ - وأوجد الخلق من ناس ومن شجر  
والشمس والنجم والانعام والرغد
  - ٥ - وراح يُغدق من آلائه نعمًا  
هيهات هيهات أن تُحصي لها عدا
- \*\*\*
- ٦ - أثار رحمته في الكون ظاهرة  
والفلك ما حملت يوماً عطايا
  - ٧ - أما من العود اشهى ما تلذ به  
من الفواكه قد سنوئه كفاه
  - ويُنزل الماء حَبَّات مُنَضَّر  
فالكون منها تسر العين رؤياه
  - ٨ - وهو الذي أرسى الأوتاد قـدرته  
فالبُرُ راسيةٌ منها زواياه
  - ٩ - وسخر الشمس والأمطار مُقتدراً  
فكوننا منهما قد كان مخياه

- أَنَّى نَظَرْتَ تَرَ الْأَنْعَامَ يَنْعَمُ  
وَكُلُّهَا طَابَ لِلْإِنْسَانِ مَجْنَاهُ
- ١٠ - فهو الذي قد رَوَاهَا قِيضُ رَحْمَتِهِ  
وَفِي الرِّبْعِ كَسَا الْوَادِي وَحَلَاهُ
- ١١ - الْأَفُ الْأَفُ أَشْكَالُ بَدَائِعُ  
وَكُلُّهَا شَاهِدَاتُ أَنَّهُ اللَّهُ
- وَكُلُّهَا سَبُّ حَتَّ لِلَّهِ طَائِعَةُ  
وَوَحْدَانِيَّةُ وَلَمْ تَجْزِ عَطَايَاهُ
- ١٢ - فَمَا شَدَا بَلْبُلٌ إِلَّا وَغَنُوهُ  
تَسْبِيحُهُ لِلَّذِي مَا كَانَ لَوْلَاهُ
- فَإَيَّ فَضْلٍ تَرَى مَنْ يَشْكُرُونَ لَهُ  
يُوفُونَ بَعْضُ نَعِيمٍ كَانَ أَوْلَاهُ
- ١٣ - كُلُّ تَحْيِيرٍ فِي الْإِثْمِ فَاطِرِهِ  
وَكُلُّهُمْ بَثٌّ لِلرَّحْمَنِ نَجْوَاهُ
- أَيَشْكُرُونَ عَلَى الْأَرْوَاحِ إِذْ سَكَنَتْ  
جَسْمًا تَرَابًا بِهَا مَا كَانَ أَحْلَاهُ
- ١٤ - أَمْ يَشْكُرُونَ عَلَى عَقْلِ وَمَعْرِفَةٍ  
لَوْلَاهُمَا لَمْ يَكُنْ لِلْجِسْمِ مَعْنَاهُ
- ١٥ - لِسَانُ حَالٍ جَمِيعِ الْخَلْقِ حَارٍ بِمَا  
أَبْدَى بِنَا، وَبِمَا قَدْ كَانَ أَخْفَاهُ
- ١٦ - فَلَا السَّجُودَ يُوَافِرُ بَعْضُ نِعْمَتِهِ  
وَالْجُودَ بِالرُّوحِ لَا يُوفِي عَطَايَاهُ
- ١٧ - هُوَ الْغَفُورُ الَّذِي أَفْضَالُهُ سَبَقَتْ  
لَكَي تُوَكِّدَ عَفْوَ يَوْمَ تُلْقَاهُ

- ١٨ - فَكُنْ بِتَقْوَاهُ يَا ذَا الْعَقْلِ مُنْشَغِلًا  
يَا فَوْزَ مَنْ زَادَ لِلرَّحِمَنِ تَقْوَاهُ  
١٩ - فَلَيْسَ تَأْتِي كُنُوزٌ بِنَوْمٍ تَعْبٍ  
وَكُلُّ مَنْ جَدَّ يَوْمًا نَالَ مَسْعَاهُ  
٢٠ - مَنْ رَاحَ يَطْمَحُ فِي عَفْوٍ بِلَا عَمَلٍ  
هِيَ هَاتِ يَدْرِكُ يَوْمًا مَا تَمَنَّاهُ



- ٢١ - دُنْيَاكَ جَسْرٌ كَمَا قَالَ الرَّسُولُ لَنَا  
فَاعْبِرْ عَلَيْهِ لِأُخْرَى إِنْ تَكُنْ قَاطِنًا  
٢٢ - وَدَارُنَا هَذِهِ لَيْسَتْ سِوَى مُزَلٍّ  
وَالْمُسْتَقَرَّ بِأُخْرَى قَدْ أُعِدَّ لَنَا



- ٢٣ - مَا كَانَ أَكْثَرُ مَنْ فِي دَهْرِهِمْ سُحِقُوا  
وَاصْبِرُوا فِي مَهَبِ الرِّيحِ نَزَاتٍ!



- ٢٥ - أَمَّا تَخْيِيرُ عَيْسَى عِزْلَةً فَعَدَا  
بِمَا تَخْيِيرُ عِنْدَ اللَّهِ سُكْنَاهُ  
٢٦ - وَاخْتَارَ قَارُونَ هَجَرَ الدِّينِ فَانْخَسَفَتْ  
بِهِ الدِّيَارُ وَأَخْزَى الذِّكْرُ نَكَرَاهُ  
٢٧ - لَا تَسْتَعْنِ بِسِوَى الرَّحْمَنِ فَاطْرِنَا  
فَهُوَ الْمَعِينُ وَغَيْرُ اللَّهِ أَشْيَاهُ  
٢٨ - وَكُلُّ مَنْ عَبَدَ الْإِلَهَ غَوَوَا  
فَمَا خَلَا اللَّهُ وَهُمْ أَهْلَهُ تَاهُوا  
٢٩ - قَالِئُْمَنَ وَالسُّعْدَ رَبَّ الْعَرْشِ خَطَّاهُمَا  
بِعِلْمِهِ جَلَّ مَا قَدْ خَطَّهَ اللَّهُ



- ٣٠ - وما بوسع بني الإنسان أن يجدوا  
بالسعي إلا الذي قد خطه القدر  
٣١ - هو الذي خلق الأضداد نافعة  
خيراً وشرّاً بتقدير به العبر



- ٣٢ - أنفاسُ سعدي بما قد قال من حكم  
للناس مثل ضياع في الدنا سار  
٣٣ - فكل من قد رايت الحظ حالفه  
يُصغي لما قلت من نصح باشعاري  
٣٤ - وكل من مدحوا في شِعْرهم ملكاً  
فأزوا لديه بتكريم وإكبار  
وإن سعدي يُرجي ربه كرماء  
بأن يكون شكوراً نعمة الباري



(٥٩)

## محمد صلى الله عليه وسلم

- ١ - البدرُ يُبهره جمال محمد  
والسُرورُ يُخجله قوامُ محمد
- ٢ - والفلكُ تفقدُ حُسْنَهَا ومقامَهَا  
إنْ قورنتُ بكمال حسن محمد
- ٣ - ووصالُ أهل الوصل يوم حسابهم  
وبليلة الإسراء وصل محمد
- ٤ - نوحٌ وموسى والخليل وأدمُ  
نعموا جميعاً في ظلال محمد
- ٥ - والكون دون علو همته ذوى  
فانظروا بيوم الحشر قدر محمد
- ٦ - وترى الجنان تزيّتُ مُشتاقَةً  
لبلال يُسمعها اذانُ محمد
- ٧ - في الحشر لا قمرأ ولا شمساً ترى  
يكفي الجميع هناك نور محمد
- ٨ - كم ذا حُرِّي أن يغيبا يومها  
فستأهما يخبوا امام محمد
- ٩ - أنا مُذْ رأيتُ جماله في عفوتي  
ما غاب عن عيني خيالُ محمد
- ١٠ - فإذا أدبت جلال سعي مثمر  
فالزمْ هذاك الله حبُّ محمد



- ١١ - صلى عليه وآله وصحابه  
من شاء إنقاذ الورى بمحمد





### أبلغ نصحي

- ١ - ليس الغني أخو مال وامتنع  
فالمال يفنى ويبقى صالح العمل  
٢ - إني أبلغ نصحي مخلصاً ابداً  
لعل من ضلَّ يَهْدَى أقوم السُّبُل

### المرء بالإحسان

- ٤ - المرء ليس بهيكل وجوارح  
فعلى الجدار ترى الرسوم متئمة  
فالمرء بالإحسان يغدو كاملاً  
وبغيرها رسماً يرى أو سائمة

### نصح الجاهلين

- ٥ - مهما نصحتَ الجاهلين فإنهم  
كالماء في الغربال ليس بمُنتلي

### دنياك

- ٦ - دنياك يا إنسان وادي محنة  
إياك منها أن يغررك منزل  
٧ - لا تخفرك لها بعين مؤثر  
كم ذا ترى الأفعى الجميلة تقتل

### كتب الزوال

- ٨ - كُتِبَ الزوال على الوجود بأسره  
هيهات تبقى ما تُغمر باقية

- ٩ - إِنَّ كَانَتْ الدُّنْيَا تَلِينَ هَنِيهَةً  
 فَلَكُمْ رَايَاهَا جَمُوحاً قَاسِيَةً  
 كَمْ مَرَدَهْرٌ مَا التَّزَمْنَا بِالتَّقَى  
 مَنْ ذَا يُعِيدُ لَنَا اللَّيَالِي الْمَاضِيَةَ
- ١٠ - فَعَسَى تُرْمَمَ مَا مَضَى مِنْ عَمْرِنَا  
 كَيْ لَا تُهْذِمَهُ الرِّيحُ السَّافِيَةَ
- ١١ - حُلُّ الْمَشِيبِ فَشَقُّ أَنْ تَقْوَى عَلَى  
 حُسْنِ الْعِبَادَةِ نَفْسِ شَيْخٍ وَاهِيَةٍ  
 وَاحْسِرَتَاهُ عَلَى الشَّبَابِ إِذَا انْقَضَى  
 وَالنَّفْسُ كَانَتْ عَنْ هَدَاهَا لَاهِيَةَ
- ١٢ - أَنْ الْاَوَانَ لَكِي نَتَوَبَ وَنَتَّقِي  
 سُرْعَانَ مَا تَمْضِي اللَّيَالِي الْبَاقِيَةَ

#### عد إلى التفريد

- ١٣ - يَا طَائِرُ كَسِرِ الزَّمَانَ جَنَاحَهُ  
 وَشَفَاكَ رَبِّكَ عُدُّ إِلَى التَّفْرِيدِ  
 خَلِّقْ بَرُوحَكَ وَانْطَلِقْ فَوْقَ الثَّرَى  
 وَاصْعَدْ لِتَحْيَا لَذَّةَ التَّوْحِيدِ

#### شفاعة الصالحين

- ١٤ - لَهْزَالِ جِسْمِي قَلِيلٌ عَنْهُ هَالُ  
 وَسَمِعْتُ بِهِ رُوحِي فَلَسْتُ أَطَانُ  
 رَفَعُوا إِلَيَّ رُؤُوسَهُمْ وَتَعَجَّبُوا  
 كَيْفَ الْهُزَالُ يَكُونُ مِنْهُ هَالُ
- ١٥ - يَا مَنْ لَهُ تَمَّ الْوَصَالُ لِرَبِّهِ  
 لَا خَيْرَ إِنْ تَعَبْتُ بِكَ الْاَوْصَالُ

- ١٦ - السَّيْرُ تَحْتَ الذَّنْبِ لَسْتُ أَطِيقُهُ  
 إِنَّ الذَّنْبَ عَلَى الضَّعَافِ ثِقَالٌ  
 ١٧ - العَمْرُ مَرٌّ وَلَمْ يَعِدْ لِي مَآلٌ  
 إِلَّا بِمَنْ مَنَّ عِنْدَهُ الْإِفْضَالُ  
 فَهُوَ الْكَرِيمُ وَإِنِّي مُتَوَسِّلٌ  
 ادْعُو بِمَنْ صَلَحَتْ لَهُمْ أَعْمَالُ  
 ١٨ - تَرَكُوا لَذَاذَ عَيْشِهِمْ وَتَوَشَّحُوا  
 بِوَشَّاحٍ عَلِمَكَ إِنَّهُمْ لَرَجَالُ  
 ١٩ - هَزَمُوا هَوَى الدُّنْيَا وَرَاضُوا أَنْفُسَهُ  
 بِسَوَاعِدِ التَّقْوَى فَهُمْ أَبْطَالُ  
 ٢٠ - سِرّاً وَجَهراً سَبَّحْتَ أَرْوَاحَهُمْ  
 لَهُ مَا مَرَّتْ بِهِمْ أَصَالُ  
 ٢١ - عَافُوا رَغَائِبَ عَيْشِهِمْ وَتَسَلَّحُوا  
 بِالصَّبْرِ، مَا كَلُوا إِلَى أَنْ زَالُوا  
 ٢٢ - مَتَحَمِّلِينَ مِنَ الْأَذَى أَنْوَاعَهُ  
 بِمَسْرَقَةٍ عَسَى يَكُونُ وَصَالُ  
 ٢٣ - فِيهِمْ بِمَا فِي صَدْرِهِمْ مِنْ خَشْيَةٍ  
 لَكَ يَا إِلَهِي يُرْفَعُ التَّسْنَنُ  
 فَارْحَمْ وَخُذْ رَبِّي بِنَاصِيَتِي إِلَى  
 عَمَلٍ بِهِ تَتَحَقَّقُ الْأَمَالُ  
 ٢٤ - إِنِّي ضَلَلْتُ وَأَنْتَ رَبِّي مُنْقِذِي  
 مِنْ عَالَمٍ كَمَ عَمِّ فِيهِ ضَلَالُ  
 فَبَسِّرْ مَنْ صَلَحَتْ لَدَيْكَ نَفُوسُهُمْ  
 وَإِلَيْكَ كَانَ لِرُوحِهِمْ إِقْبَالُ  
 ٢٥ - إِنِّي طَمَعْتُ بِنَصَحِهِمْ وَصَلَاحِهِمْ  
 فَعَسَايَ مَعَا قَدْ رَجَوْتُ أَنَالُ

- أَوْ لَيْسَ لِلْفَقِيرَاءِ عِنْدَ ذَوِي الْغِنَى  
 حَقٌّ؟ بَلَى وَالرَّسْلُ فِيهِ قَالُوا
- ٢٦ - فَبِحَقِّ مَنْ لِيُثْلَاكَ قَدْ قَرَّبَتْهُمْ  
 جُذُلِي بِمَا يَرْتَاحُ فِيهِ الْبَالُ
- ٢٧ - فَلَا تَنْتَ مَنْ يَا رَبِّ دَائِمَ جُودِهِ  
 مَا إِنْ سَأَلْتُ عَمِيمَهُ هَطَالُ
- ٢٨ - يَا مَنْ غَمَرْتَ بِهِ الْأَنَامَ عَلَى الْمَدَى  
 أَنْتَ الْكَفِيلُ، وَكَلْنَا أَطْفَالَ
- ٢٩ - إِيَّاكَ لَا يُرْجَى وَوَحْدَكَ عَالَمُ  
 يَا رَبِّ كَمْ سَاعَتُ لَنَا أَحْوَالُ
- ٣٠ - أَنَا يَا إِلَهِي مَنْ ظَلَمْتُ جَهَالَ  
 نَفْسِي، وَعِنْدَكَ يُعْزِرُ الْجَهَالُ
- ٣١ - جِئْتُ نَقِيلَ كُلِّ عَنْهُ كَاهِلِي  
 وَلَكُمْ يَكُونُ مِنَ الضَّعِيفِ كَلَالُ
- كم أَشْفَقْتُ مِنْهُ السَّمَاءُ وَاخْتَهَا  
 كم أَشْفَقْتُ يَا رَبِّ مِنْهُ جِبَالُ
- ٣٢ - هِيَ هَاتِ شُكْرِي أَنْ يُؤْفَى بَعْضُ مَا  
 مَنَحْتُ يَمِينَكَ فَالْقِيَّاسُ مُحَالُ
- ٣٣ - فَاجْعَلْ خَتَامَ الْعَمْرِ رَبِّي رَحْمَةً  
 هِيَ يَا إِلَهِي الْقَصْدُ وَالْأَمَالُ
- ٣٤ - سَعْدِي تَوَقَّفَ عِنْدَ حَدِّ عِبَادَةٍ  
 فَالطُّفُّ بِهِ يَا مَنْ لَكَ الْإِجْلَالُ

\*\*\*\*\*

## في الحكم والمواعظ (١)

إِنَّ الملوك تباعاً يذهبون، وقد  
واقاك دورك فاعسل قبل أن ترحل  
أيام عمرك إما أقبلت رَغداً  
فكن جواداً بما قد نال لا يبخل



أكرم بذكر ملك صان مملكة  
وقام بالعدل حتى جاءه الأجل  
كن كالرجال وخذ ما شئت تأخذ  
فالمرء بعد قليل سوف ينتقل  
ولا تكن مثل من في حسرة تركوا  
ثرواتهم ويكفوها يوم أن رحلوا



الناس تنتزع الأموال ظالمة  
فدعك منهم تكن من فاز وارتاحا  
ومن تباهوا بآبراج مُزينة  
بالتبخر دعهم فهم من امنهم راحا



تبقي القصور ويفنى الظالمون ومن  
من يؤس اقوامهم قد شيدوا القصورا  
فما بخان بخور الجالسين بها  
إلا تنهد من قد حالفوا الفقرا

وما العقيق بها إلا مدامعهم  
جرت لما حملت من ظلمهم نهرا



فاخشع ودغ كل أسباب الغرور تفر  
إن الغرور كطيلر أجوف أبدا  
وكي تفوز برضوان الإله غدا  
وتحفظ الملك فاعدل والزم الرشدا  
فالله القى بسمع الروح حكمته  
في قولتين بهن الفضل قد حشدا  
بالحرم نقر قباب الظالمين وكن  
عوناً لكل فقير حالف النكدا



تعنو الرجال لمن بالحب عاملها  
والملك تدركه إن تحسن السقيا



خير المجالس من بالذكر تعمرة  
ويئس مجلس من كانوا مغتينا  
فاحرص على عمل الخيرات مجتهداً  
فهو السبيل لكي تلقى النبيينا  
متاع دنياك أهواء وبهرجة  
بها تكون حليفاً للمصلينا  
فارفع إلى الله كف الضارعين وكن  
ممن إلى الله قد كانوا ملبسينا  
أما تكفل مولانا برحمتنا  
ليس إن تحسن الإيمان يُنجينا؟



السَّيِّئُونَ سِوَى مَا شَاءَ مَا حَصَدُوا  
وَكَمْ ثَمِيثُ الْإِفَاعِي بِطَشَةِ الْحَاوِيَا



اعْدَاءُ رَيْكَ مَنْ أَدَا خَلِيفَتُهُ  
فَقَتْلُهُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ قَدْ وَجِبَا  
إِيَّاكَ بِالْحَرْبِ أَنْ تَحْتَلَّ مَمْلَكَةُ  
وَاحْتَلَّ بِالْحَبِّ قَلْباً تُحَرِّزُ الْقَلْبَا  
فَإِنْ سَمِعْتَ لِسَعْدِ النَّاسِ فِرْتَ غَدَاً  
بَجَنَّةٍ لَا تَرَى فِي ظَلْمِهَا نَقِيبَا



مَا كَانَ مَا قَلْتُهُ مِحْبَاً وَلَا مَقْتَاً  
وَلَمْ أَبَالِغْ فَنَصَحِي مَا بِهِ أَشْرُ  
فَلَسْتُ عِنْدِي سَحَاباً مَمْطُراً أَبَدَاً  
كَمَا يُقَالُ وَلَا بَحْرُ بِهِ الدَّرُ



هِيَ هَاتِ يَزْدَادُ عَمْرُ أَوْ يَقْلُ أَمَا  
قَدْ قَنُرَ الْعَمْرُ لِلْإِنْسَانِ رَحْمَنُ  
فَلَيْسَ تُجْدِي لَطُولُ الْعَمْرِ ادْعِيَّتِي  
وَلَيْسَ يُنْقِصُهُ مَا قَالَ غَضِبَانُ  
إِذَا تَمَنَّيْتَ فِي الدَّارَيْنِ مَنْزِلَةً  
فَالْمَهْرُ عَدْلٌ وَإِصْلَاحٌ وَإِحْسَانُ



وَيَوْمَ يُخْشَرُ لِلرَّحْمَنِ مَنْ خَلَقُوا  
يُنَالُ كُلُّ بَعَا قَدْ كَانَ سَوَاءُ

فبِالْجَحِيمِ تَرَى الْإِشْرَارَ قَدْ خَلَدُوا  
وَبِالْجَنَانِ تَرَى مِنْ صَحْ مُسْعَاهُ



فَاقْبِلْ إِلَهِي بِفَضْلٍ مِنْكَ تَوَيْتُنَا  
وَاجْعَلْ صَحَائِفُنَا يَا رَبُّ بِيَضَاءٍ  
وَمَنْ أَرَادَ بِنَا سُوءاً فَزِدْهُ لُظْيَ  
وَزِدْهُ يَا رَبُّ تَبْكِيَتَنَا وَإِعْيَاءَ





## في الحكم والمواعظ (٢)

إذا تبصرت يا نفسي بعيشتنا  
 اثرت فقرأ به ما كان أغنانا  
 يا أيها الملك المرهوب جانباً  
 غداً ستفقد إمّا مت سلطانا  
 وسوف تلقى كباقي الناس مُتّبِذاً  
 في القبر بعد جلال المُلكِ عُريانا  
 دنياك هذي أراها زوجة حسنت  
 وأي حسن سيبقى مثلما كانا  
 فامشِ الهوينى على ابدان من عبروا  
 فالأرض ليست سوى ابدان موتانا  
 والأرض أم بمن قد انجسبت زهبت  
 هيهات منها تُرجي اليوم نسيانا  
 كالغول تبدو خِداً وهي قاصرة  
 تُخادع الناس تضليلاً وبُهِتانا  
 اليس هاروت من بالسحر مُشتَهر  
 بالجُب القَت به ظلماً وعدوانا  
 فما الرجولة بطش الكف ظالمة  
 لكنّها أن ترى الإنسان إنسانا  
 يجاهد النفس بالإحسان يامرّها  
 ولا يُقيم لغير الحق ميزانا

فَقُلْ لِمَنْ قَدْ غَدَا إِبْلِيسُ يَا مَرْءُ  
لَا نَتَّ أَضْعَفَ أَهْلَ الضَّعْفِ أَرْكَانَا  
حَازَ عَلَى النَّفْسِ مِنْ أَهْوَائِهَا فَلَحَمٌ  
أَوْدَى الْهَوَى بِنَفْسٍ قَدْ عَلَتْ شَانَا  
تَرَكْتَ نَفْسَكَ لِلْأَهْوَاءِ تَصْرِفُهَا  
وَنَلْتَ مِنْهَا لَذِيذَ الْعَيْشِ الْوَانَا  
وَمَا تَلَفْتَ لِمَا رَحِمَنَ هَيَاةُ  
مِنْ النِّعَمِ الَّذِي نَرَجُو بِأَخْرَانَا  
وَبِعَتَ دِينَكَ بِالدُّنْيَا بِلَا ثَمَرٍ  
وَلَوْ تَبَصَّرْتَ مَا عَانَيْتَ خُسْرَانَا  
فَالْمَرْءُ إِنْ لَمْ تَزَلْهُ رُوحٌ مَعْرِفَةٍ  
يُعَدُّ عِنْدَ أُولَى الْأَبَابِ حَيَوَانَا  
كَمْ نَافَسَ النَّاسُ إِبْلِيسَ بِقُبْحِهِمْ  
وَإِنْ بَدَأَ وَجْهَهُمْ بِاللُّطْفِ مُرْدَانَا  
يَا فُوزَ مَنْ أَدْرَكُوا لِلنَّفْسِ قِيَمَتَهَا  
وَزَيَّنُوا خُلُقَهُمْ خُلُقًا وَإِحْسَانَا  
خَتَامٌ يَقْذِفُ بِالْإِنْسَانِ مَطْمَعُهُ  
بَرًّا وَبَحْرًا فَمَا يَنْفُكُ حَيْرَانَا  
وَلَوْ إِلَى النَّفْسِ يَوْمًا عَادَ يُصْلِحُهَا  
لَنَالَ بِحَرًّا بِأَعْلَى الدَّرَجَاتِ  
فَإِنْ تَرَمَّ عِرْزُهُ فِي الدَّهْرِ دَائِمَةٌ  
اعْرِزْ نَفْسَكَ تَحْيَا الدَّهْرَ سُلْطَانَا  
وَإِنْ تَكُنْ عَالِقًا فِي فَخِّ شَهْوَتِهَا  
هِيَ هَاتِ تَسْمُو وَتَعْلُو فِي الْوَرَى شَانَا

إِنَّ يَكْسِلِ النَّسْرَ تَامَنَهُ فَرِيستَه  
 فَهُوَ الْحَمَامَةُ أَوْهَى الطَّيْرِ بَنِيَانَا  
 لَا تَالِفَنُ مَكَاناً سَيِّئاً خَرِباً  
 كَالْبُومِ تَغْدُو لِكُلِّ الشُّؤْمِ عَنَوَانَا  
 وَكَنْ كَطَائِرٍ يُفْنِي طَارَ مُنْطَلَقاً  
 بِسَدْرَةِ الْمُنْتَهَى قَدْ حَطَّ جَذَلَانَا  
 وَدَرَبَ إِبْلِيسَ لِلنَّيِّرَانِ سَالِكَهَا  
 فَاحْذَرْنَ وَلَا تَنْسَ كَمْ أَغْرَى وَأَغْوَانَا  
 وَاحْذَرْنَ مَعَاشِرَةَ الْأَشْرَارِ إِنَّهُمْ  
 أَعْدَى الْأَعَادِي وَيُبْسِ الْقُومَ خُلَانَا  
 فَالْمَرْءُ إِذَا إِلَى رُشْدٍ يُسْرُ بِهِ  
 أَوْ لِلْخِلَالِ يَعَانِي الْعُمُرَ خُذَلَانَا  
 فَلَا يَغْرَكَ تَاوِيلُ وَفَلَسْفَةٌ  
 فَغَيْرُ مَا قَلْبُهُ تَلْقَاهُ بِهِتَانَا  
 فَلَسْتُ أَوْسَعُ أَهْلَ الْأَرْضِ مَعْرِفَةً  
 وَكُلُّ مَنْ يَدَّعِي يَرْتَدُّ نَدْمَانَا  
 ثَمَّارَ عِلْمِ الْفِتَى إِنَّ لَمْ تَكُنْ عَمَلًا  
 يُجِدِي الْأَنَامَ فَيُبْسِ الْعِلْمَ أَغْصَانَا  
 شَهَامَةُ الْعِلْمِ إِنْسَانِيَّةٌ أَذَبٌ  
 إِنَّ لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ كَانَ الْعِلْمُ شَيْطَانَا  
 مَنْ قَدَّرُوا الْعِلْمَ تَقْدِيرًا يَلِيقُ بِهِ  
 هُمْ الْأَقْلَ وَلَكِنْ قَدْ عَلَوْا شَانَا  
 وَمَنْ أَرَادُوا بِهِ جَاهًا وَمَنْقَعَةً  
 فَعِلْمُهُمْ زَاهِمٌ جَهْلٌ وَخَسِرَانَا

ما قيمة العلم إن لم تلقه عملاً  
 إلا به عاش أهل العلم عميانا  
 بدُّ الخصوم بأقوال وفلسفة  
 إن لم يزنه بفعل كان بهتاناً  
 فلا تغرّ أخاً علم فصاحته  
 كم من فصيح دعي زاد بلواناً  
 نغم الفصاحة يوم الحشر منجية  
 تكون عن حُسن دين المرء برهاناً  
 فلن يفيد التماس العذر صاحبه  
 إن عاش في الذنب والعصيان أزماناً  
 فليس تعمدل بكرة ثيباً أبداً  
 وابن ذو الذنب ممن كان اتقانا؟  
 فالسالكون بجدّ رب غايتهم  
 ليسوا كمن كان للاهواء مِذْعاناً  
 فاترك هوى النفس تصبح بحر معرفة  
 فليس إلا بها تزداد عرفاناً  
 لا تحقرن أخاً قد قلّ درهمه  
 فربّما كان خيراً منك إيماناً  
 فإن تعاليت بالأموال تجمعها  
 رأوك وحشاً وإن شابهت إنساناً  
 وكن مطيعاً لمن سواك مُقتدراً  
 وعُدْ كلّ عباد الله إخواناً  
 سينقضي العمر فاحرصن أن تنال رضا  
 ربّ تراه غداً في الحشر دياناً

فاموت تاخذ كل الخلق موجدته  
 وانت للنوم قد اسلمت اجفانا  
 تركت نفسك لذات تصير لها  
 وما تذكرت لحداً دورهُ حانا  
 فإن رأيت قبور الاهل صامتة  
 خل الغرور وكن من قلبه لانا  
 تجذ هنالك اشلاء مبعثرة  
 كنثر سيّدنا ابراهيم اولانا  
 هنا جباه ذوي الانقلاب صاغرة  
 قد اسلمت لتراب القبر ابدانا  
 فاقبل اخي بمقال العارفين تصل  
 إلى الذي مهروا صبراً وإيماناً  
 قبل الولادة مكتوب بجبهتنا  
 للسعد أم لشقاء العمر مسعانا  
 فالله خط بعلم منه وجهتنا  
 ونحن نختر طوعاً كل ما كانا  
 فعلم ربّي محيط دائماً ابدأ  
 بكل شيء ويُدري ما نوايانا  
 فاحرص أخّي على ما قلت من حِكم  
 اليس نحن بدين الله إخوانا!  
 ولا تعيّر فقيراً اشعثاً فغداً  
 تكون نِدأ له في القبر عرياناً  
 وأنس بعشرة اهل الفقر إنهمو  
 بالخلد نالوا بها حُوراً ورضواناً

من نور جنبهة اهل الدين كوكبنا  
ينال نوراً به تختال بنيانا  
فإن اريدت ايا سعدي منزلة  
للشعر فامنحه إخلاصاً ووجدانا  
وكن فخوراً به فالشعر موهبة  
يُنيلها من بنا قد كان رحمانا  
وانت من غزت الدنيا فصاحت  
فصرت في الفرس يا سعدي سلطانا  
لكنما فضل اهل الفضل يُرهبنني  
هيهات انسى لاهل الفضل إحسانا  
هيهات يُبطلُ سحرُ السامري عصا  
موسى التي شاعها الرحمن برهانا  
بضاعتي هذه منها وواخجلي  
لكن عزائي اني عشتُ إنسانا  
وان قوماً كراماً في مدينتنا  
يهدون للناس ياقوتاً ومرجانا

\*\*\*\*\*

# غزلیات و قصائد

استاد سخن

سعدی پیراز

انتخاب و توضیح از:

استاد دانشگاه علامه طباطبائی

دکتر سید محمد ترابی

با استفاده از همکاری:

استاد دانشگاه تهران

دکتر حسین خطیبی

استاد دانشگاه تهران

دکتر خلیل خطیب رهبر





## سعدی

### (شیخ مشرف بن مصلح شیرازی)

مشرف بن مصلح (یا: مشرف الدین مصلح، یا: مشرف الدین بن مصلح الدین) سعدی شیرازی در اوایل قرن هفتم هجری (اوایل قرن سیزدهم میلادی) میان خاندانی از عالمان دین در شیراز ولادت یافت. در اوان جوانی بغداد رفت و آنجا در مدرسه نظامیه که خاص شافعیان بود بتحصیل علوم ادبی و دینی همت گماشت و سپس ب عراق و شام و حجاز سفر کرد و در اواسط قرن هفتم هجری در عهد حکومت اتابک سلغری ابوبکر بن سعد بن زنگی (۶۵۸-۶۲۳ هجری = ۱۲۵۹-۱۲۲۶ میلادی) بشیراز بازگشت و منظومه حکمی بوستان را در سال ۶۵۵ هجری (= ۱۲۵۷ میلادی) بوی تقدیم کرد و سال بعد (۶۵۶ هجری = ۱۲۵۸ میلادی) گلستان را در مواعظ و حکم بنثر مزین آمیخته با قطعات اشعار دل انگیز بنام شاهزاده سعد بن ابوبکر درآورد و بوی تقدیم نمود و از آن پس قسمت عمده عمر خود را در شیراز و در خانقاه خود زیسته و بسال ۶۹۱ هجری (۱۲۹۱ میلادی) یا ۶۹۴ هجری (۱۲۹۴ میلادی) درگذشته و در همان خانقاه مدفون گردیده است.

سعدی، با فردوسی و حافظ، یکی از سه شاعر بسیار بزرگ و بلا منازع فارسیست. در سخن او غزل عاشقانه آخرین حد لطافت و زیبایی را درک کرده و لطیف ترین معانی در ساده ترین و فصیح ترین و کامل ترین الفاظ آمده است. در حکمت و موعظه و ایراد حکم و امثال از هر شاعر پارسی گوی موافقتر است و ثمر مزین و آراسته و شیرین و جذاب او در گلستان بهترین

نمونه تره‌های فصیح فارسیست. وی بسبب تقدم در نثر و نظم از قرن هفتم بعد همواره مورد تقلید و پیروی شاعران و نویسندگان پارسی‌گوی ایران و خارج از ایران بوده است.

آثار منشور دیگرش غیر از گلستان؛ مجالس پنجگانه، نصیحة الملوک، رساله عقل و عشق، و تقریرات ثلاثه است و اشعارش بقصائد و مراثی و ترجیعات و چند مجموعه غزل و مقطعات و جز آن تقسیم می‌شود. درباره احوال و آثار او نگاه کنید به: سعدی‌نامه، چاپ وزارت فرهنگ، تهران، ۱۳۱۶ شمسی؛ مقدمه چاپهای مختلف از دیوان و گلستان و بوستان بویژه مقدمه دکتر غلامحسین یوسفی بر «بوستان» و «گلستان»؛ تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاء، ج سوم.

## «۱»

برخیز تا یکسو نهیم این دلق ازرق فام را  
بر باد قلاشی دهیم این شرک تقوی نام را<sup>(۱)</sup>  
هر ساعت از نو قبله‌یی با بت‌پرستی می‌رود  
توحید بر ما عرضه کن تا بشکنیم اصنام را<sup>(۲)</sup>  
می با جوانان خوردنم باری تمنا می‌کند  
تا کودکان در پی قتلند این پیر دُرد آشام<sup>(۳)</sup> را

---

وزن غزل (۱): مستعلن مستعلن مستعلن (بحر رجز مثنی‌سالَم)  
۱. معنی بیت: بیا تا این خرقهٔ کبودرنگ صوفیانه را بکنار بگذاریم و این کافری و ریاکاری را که بر آن نام پرهیز و پارسایی نهاده‌ایم، با باده‌پرستی بنابودی سپاریم و بخرابیات روی آوریم.  
۲. معنی بیت: بت‌پرستان و ریاکاران بهوای نفس هر روز بسوئی و جهتی روی می‌آورند، پکتا‌پرستی را بر ما آشکار کن تا بنهای پندار باطل را خرد کنیم.  
۳. درد آشام: بضم اول درد، نوش، صفت مرکب فاعلی - درد: بضم اول و درده و دردی آنچه تن‌نشین شود؛ مراد از درد آشام بیشتر مقصود باده‌پرست کهنه‌کارست.

غافل مباش، ارعاقلی؛ دریاب، اگر صاحب‌دلی  
 باشد که نتوان یافتن دیگر چنین ایام را  
 جائی که سرو بوستان با پای چوبین می‌چمد<sup>(۱)</sup>  
 ما نیز در رقص آوریم آن سروسیم اندام را  
 دل‌بندم آن پیمان گسل، منظور چشم<sup>(۲)</sup>، آرام دل  
 نی‌نی دل‌رامش م‌خوان کزدل بسپرد آرام را  
 دنیا و دین و صبر و عقل از من برفت اندر غمش  
 جائی که سلطان خیمه زد، غوغا نم‌اند عام<sup>(۳)</sup> را  
 بازارن اشکم میرود وز ابرم آتش می‌جهد  
 با پختگان گوی این سخن، سوزش نباشد خام را  
 سعدی ملامت نشنود ورجان درین سر میرود  
 صوفی، گرانجانی<sup>(۴)</sup> بپر؛ ساقی، بیاور جام را

## «۲»

کمان سخت که داد آن لطیف بازو را؟  
 که تیر غمزه تمامست صید آهو<sup>(۵)</sup> را  
 هزار صید دلت پیش تیر باز آید  
 بدین صفت که تو داری کمان ابرو را

۱. می‌چمد: می‌خرامد.  
 ۲. منظور چشم: محبوب و مطلوب دیده.  
 ۳. معنی بیت: در غم عشق وی دین و دنیا و صبر و آرام از دستم شد، بلی آنجا که پادشاه خیمه برافراشت، شور و فریاد عامه دیگر نتواند بود.  
 ۴. گرانجانی: ضد سیکروچی، اسم مصدر از گرانجان که صحبت و همنشینی وی بر آدمی گران آید و سنگینی نماید.  
 وزن غزل (۲): مفاعلهن مفاعلهن فعلن (بهر مجتث مثنی مخبون اصلم)  
 ۵. آهو: باستعاره مراد عاشق معصوم.

تو خود بجوشن و برگستوان<sup>(۱)</sup> نه محتاجی  
 که روز معرکه بر خود زره کنی مو را  
 دیار هند<sup>(۲)</sup> و اقالیم ترک بسپارند  
 چو چشم ترک<sup>(۳)</sup> تو بینند و زلف هندو را  
 مغان<sup>(۴)</sup> که خدمت بت می کنند در فرخار  
 ندیده اند مگر دلبران بت رو را  
 حصار قلعه باغی بمنجنیق<sup>(۵)</sup> مده  
 بام قصر برافکن کمند گیسو را  
 مرا که عزلت عنقاگر فتمی همه عمر  
 چنین اسیر گرفتی که باز تیهو را  
 لب بدیدم و لعلم بیوفتاد از چشم  
 سخن بگفتی و قیمت برفت لؤلؤ را  
 بهاء<sup>(۶)</sup> روی تو بازار ماه و خور بشکست  
 چنانکه معجز موسی طلسم جادو<sup>(۷)</sup> را  
 برنج بردن بیهوده گنج نتوان بسرد  
 که بخت راست فضیلت نه زور بازو<sup>(۸)</sup> را

۱. برگستوان: پوششی باشد که در روز جنگ پوشند و اسب را نیز پوشانند.

۲. دیار هند: در نسخه «بدل خراج هند» بجای «دیار هند» آمده که بر متن ترجیح دارد.

۳. ترک: بضم اول مجازاً بمعنی زیبا و دلخواه و مطلوب.

۴. مغان: بضم اول در اینجا مراد کافران بت پرست.

۵. منجنیق: بفتح اول و سکون دوم و فتح سوم فلاخن بزرگ که بر سر چوبی قوی تعبیه کنند و سنگهای کلان در آن نهاده بر دیوار قلعه زده دیوار را میشکنند. معنی بیت: برای محاصره باروی باغی. ترا بمنجنیق نیازی نیست، چون اگر کمند گیسو را بر کنگره بام قصر اندازی، بآسانی بر آن بالا روی و تسخیر کنی.

۶. بهاء: بفتح اول درخشندگی.

۷. طلسم جادو: طلسم سامری و ساحران جادوگر که با موسی کلیم الله بمعارضه برخاستند، جادو در اینجا بمعنی جادوگر است و مضاف الیه طلسم.

۸. معنی بیت: با مشقت بی فایده کشیدن زر و سیم بدست نیاید، چه طالع نیک را بر بازوی قوی برتری باشد که گفته اند اَلدُّوْلَةُ اِنْشَاقَاتُ حَسَنَةٍ (بخت پیش آمدهای نیکوست).

بعشق روی نکو دل کسی دهد سعدی

که احتمال کند خوی زشت نیکو<sup>(۱)</sup> را

«۳»

لاابالی<sup>(۲)</sup> چه کند دفتر دانائی را؟

طاعت وعظ نباشد سر سودائی را

آب را قول تو<sup>(۳)</sup> با آتش اگر جمع کند

نتواند که کند عشق و شکیبائی را

دیده را فایده آنست که دلبر ببیند

ور نسبند، چه بود فایده بینائی را؟

عاشقانرا چه غم از سرزنش دشمن و دوست؟

یا غم دوست خورد یا غم رسوائی را

همه دانند که من سبزه خط<sup>(۴)</sup> دارم دوست

نه چو دیگر حیوان سبزه صحرائی را

من همان روز دل و صبر بیغما دادم

که مقید شدم آن دلبر یغمائی<sup>(۵)</sup> را

سرو بگذار که قدی و قیامی دارد

گو بین آمدن و رفتن رعنائی<sup>(۶)</sup> را

---

۱. نیکو: پار نکو روی، صفت جاننشین موصوف.

وزن غزل (۳): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعلن (بهر رمل مثنیٰ مخبون اصلم)

۲. لاابالی: بضم سوم در سیاق فارسی صفت است جاننشین موصوف بمعنی ناپروا.

۳. قول تو: گمان تو و پندار تو. ۴. سبزه خط: سبزه نورسته عذار، تشبیه صریح.

۵. دلبر یغمائی: دلستان اهل یغما (یغما نام شهری در ترکستان که حسن خیز بوده است).

۶. رعنائی: بفتح اول در سیاق فارسی بیشتر بمعنی زیبایی و موزونی و خودآرائی.

گر برانی نرود ور برود باز آید  
 ناگزیرست مگس دگه حلوائی را  
 بر حدیث من و حسن تو نیفزاید کس  
 حد همینست سخندانی و زیبائی را  
 سعدیا، نوبتی<sup>(۱)</sup> امشب دهل صبح نکوقت  
 یا مگر روز نباشد شب تنهائی را

#### «۴»

|                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| ای خفته روزگار دریاب                 | ما را همه شب نمیرد خواب             |
| وز جله بکوفه میرود آب <sup>(۲)</sup> | در بسادیه تشنگان بمردند             |
| این بود وفای عهد اصحاب؟              | ای سخت کمان <sup>(۳)</sup> ست پیمان |
| بی روی تو خوابگاه سنجاب              | خارست بزیر پهلوانم                  |
| چون روی مجاوران بمحراب               | ای دیده عاشقان برویت                |
| پیرانه سر آدمم بکتاب <sup>(۴)</sup>  | من تن بقضای عشق دادم                |
| در حلق چنان رود که جلاب              | زهر از کف دست نازنینان              |
| دردش نکند جفای بواب <sup>(۵)</sup>   | دیوانه کوی خویرویان                 |
| الآن بفراق روی احباب                 | سعدی نتوان بهیچ کشتن                |

۱. نوبتی: بفتح اول نوبت زن یا نقاره چی.

وزن غزل (۴): منقول مفاهلن مفاهل (بحر هزج مدس اخرب مقبوض مقصور)

۲. معنی بیت: در صحرای عربستان بسیاری از تشنگی جان سپردند و در همان حال آب فوات از حله بکوفه روان است.

۳. سخت کمان: تیرانداز و پکنایه نیرومند و پهلوان.

۴. کتاب: بضم اول و تشدید دوم مکتب - معنی بیت: من بفرمان عشق گردن نهادم و هنگام پیری نوآموز مکتب محبت شدم.

۵. بواب: بفتح اول دریان - معنی بیت: درشتی دریان بر شیفته کوی زیباییان گران نیاید و دردناک نباشد.

## «۵»

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت

جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت

غلام آن لب ضحاک و چشم نئانم

که کید سحر بضحاک<sup>(۱)</sup> و سامری آموخت

تو بت چرا بمعلم روی که بتگر چین<sup>(۲)</sup>

بچین زلف تو آید بتگری آموخت<sup>(۳)</sup>؟

هزار بلبل دستانرای عاشق را

بباید از تو سخن گفتن دری آموخت

بسرفت رونق بازار آفتاب و قمر

از آنکه ره بدکان تو مشتری آموخت

همه قبیله من عالمان دین بودند

مرا معلم عشق تو شاعری آموخت

مرا بشاعری آموخت<sup>(۴)</sup> روزگار، آنگه

که چشم مست تو دیدم که ساحری آموخت

وزن غزل (۵): مفاعن فعلنن مفاعن فع لان (بحر محبت مخبون اصلم میبخ)

۱. ضحاک: بفتح اول و تشدید دوم نام پادشاهی ستمگر که در شاهنامه فردوسی شرح فرمانروائی او آمده است، گویند جادوگر هم بوده است.

۲. بتگر چین: پیکرتراش چینی - میان چین در مصراع اول و چین بمعنی شکن در مصراع دوم مراعات صنعت جناس تام شده است.

۳. معنی بیت: تو، ای صنم، از چیست که بنزد آموزگار هنر میروی، چه پیکرتراش چینی برای آموختن بتسازی و پیکرتراشی بچین و شکن گیسوی تو باید روی آورد.

۴. بشاعری آموخت: شاعری تعلیم داد. معنی بیت: در آن زمان که چشم خمارآلود تر جادوگری می آموخت، روزگار هم بمن تعلیم سخن سرائی کرد.

مگر دهان تو آموخت تنگی از دل من  
وجود من ز میان تو لاغری آموخت  
بلاى عشق تو بنیاد زهد و بیخ ورع  
چنان بکند که صوفی قلندری آموخت<sup>(۱)</sup>  
دگر نه عزم سیاحت کند نه یاد وطن  
کسی که بر سر کویت مجاوری آموخت  
من آدمی بچنین شکل و قدّ و خوی و روش  
ندیده‌ام، مگر این شیوه از پری آموخت  
بخون خلق فرو برده پنجه کاین حناست  
ندانمش که بقتل که شاطری<sup>(۲)</sup> آموخت  
چنین بگریم ازین پس که مرد<sup>(۳)</sup> بتواند  
در آب دیده سعدی شناوری آموخت

## « ۶ »

چنان بموی تو آشفته‌ام ببوی تو مست  
که نیستم خبر<sup>(۴)</sup> از هر چه در دو عالم هست  
دگر بروی کسم دیده برنمی‌باشد  
خلیل من همه بتهای آزاری بشکست

۱. معنی است: فتنه عین تو اساس راه‌دلی و ریشه پارسائی را بدان گونه برانداخت که صوفی بهوای تو روندی و نابروائی قلندران را جای خلوت‌نشینی و ریاضت فراگرفت.

۲. شاطری: جابگی و جلاکی و زورنگی، اسم مصدر.

۳. مرد: آدمی یا آده‌میراد.

وزن غزل (۶): مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن (بحر مجتث مثنیّه مخبون مقصور)

۴. نیستم خبر: خبر مرا نیست یا آگاهی ندارم.



مجال خواب نمیباشدم ز دست خیال  
 در سرای نشاید بر آشنایان بست<sup>(۱)</sup>  
 در قفس طلبد هر کجا گرفتاریست  
 من از کمند تو تا زنده‌ام، نخواهم جست  
 غلام دولت آنم که پای بند یکیست  
 بیجانی متعلق شد، از هزار پرست  
 مطیع امر توام، گر دلم بخواهی سوخت  
 اسیر حکم توام، گر تنم بخواهی خست<sup>(۲)</sup>  
 نماز شام قیامت بهوش باز آید  
 کسی که خورده بود می ز بامداد الست  
 نگاه من بتو و دیگران بخود مشغول  
 معاشران ز می و عارفان ز ساقی مست  
 اگر تو سرو خرامان ز پای ننشینی  
 چه فتنه‌ها که بخیزد میان اهل نشست<sup>(۳)</sup>  
 برادران و بزرگان نصیحتم مکنید  
 که اختیار من از دست رفت و تیر از شست<sup>(۴)</sup>  
 حذر کنید ز باران دیده سعدی  
 که قطره سیل شود چون بیکدیگر پیوست  
 خوششت نام تو بردن ولی دروغ بود  
 درین سخن که بخواهند برد دست بدست<sup>(۵)</sup>

---

۱. معنی بیت: از غلبه خیال دوست فرصت خفتن نمی‌یابم، آری در خانه بر روی دوستان بستن شایسته نباشد.  
 ۲. بخواهی خست: مایلی که مجروح کنی.  
 ۳. اهل نشست: یاران مجلس و محفل.  
 ۴. شست: بفتح اول و سکون دوم انگشت زهگیر کمان، انگشت بزرگ یا ابهام.  
 ۵. معنی بیت: اسم ترا بر زبان آوردن خوبست ولیکن حیف باشد که نام گرامی تو با گفته من بدست این و آن افتد و بهرجا برده شود.

## « ۷ »

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| دیر آمدی ای نگار سرمست<br>بر آتش عشقت آب تدبیر<br>از رای تو سر نمیتوان تافت <sup>(۲)</sup><br>از پیش تو راه رفتنم نیست<br>سودای لب شکر دهانان<br>ای سرو بلند بوستانی<br>بیچاره کسی که از تو ببرید<br>چشمتم بکرشمه خون من ریخت<br>سعدی ز کمند خوبرویان<br>و ر سر نهنی در آستانش | زودت ندهیم دامن از دست<br>چندانکه زدیم باز نشست <sup>(۱)</sup><br>بر روی تو در نمیتوان بست<br>چون ماهی اوفتاده در شست <sup>(۳)</sup><br>بس توبه صالحان که بشکست<br>در پیش درخت قامت پست<br>آسوده تنی که با تو پیوست<br>وز قتل خطا چه غم خورد مست؟ <sup>(۴)</sup><br>تا جان داری نمیتوان جت<br>دیگر چکنی، دری دگر هست؟ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## « ۸ »

عشق ورزیدم و عقلم بملامت برخاست

کآنکه عاشق شد، ازو حکم سلامت برخاست

وزن غزل (۷): مفعول مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مدلس اعراب مقبوض مقصور)

۱. باز نشست: فرو نشست و خاموش نشد. ۲. تافت: تافتن: پیچیدن.

۳. اوفتاده در شست: گرفتار قلاب شده، صفت ماهی.

۴. معنی بیت: چشم مست تو با تیر غمزه مرا کشت، بلی مست از ریختن خون بغیر عمد غمی ندارد.

وزن غزل (۸): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع لان (بحر رمل مثنی مخبون اصلم مسبق)

هر که با شاهد گلروی بخلوت بنشست

نتواند ز سر راه ملامت<sup>(۱)</sup> برخاست

که شنیدی که برانگیخت سمند غم عشق<sup>(۲)</sup>

که نه اندر عقبش گرد ندامت برخاست؟

عشق غالب شد و از گوشه نشینان صلاح

نام مستوری و ناموس کرامت برخاست

در گلستانی کان گلبن خندان بنشست

سرو آزاد بیک پای غرامت برخاست<sup>(۳)</sup>

گل صد برگ<sup>(۴)</sup> ندانم، بچه رونق بشکفت

یا صنوبر بکدامین قد و قامت برخاست؟

دی زمانی بتکلف بر سعدی بنشست

فتنه بنشست، چو برخاست، قیامت برخاست

## «۹»

دیدار تو حلّ مشکلات صبر از تو خلاف ممکناتست

دیباچه<sup>(۵)</sup> صورت بدیعت عنوان کمال حسن ذاتست

لبهای تو خضر اگر بدیدی گسفتی لب چشمه حیاتست

---

۱. راه ملامت: طریق سرزنش.

۲. سمند غم عشق: تشبیه صریح، توسن عاشقی - معنی بیت: هرگز بگوش تو نرسیده است که یکی توسن عاشقی بتازد و بر پی او گرد پشیمانی برنخیزد.

۳. معنی بیت: در گلزاری که بار در آن چون گل نوشکفته آرמיד، سرو که از بند تعلق آزادست، در برابر قامت وی قد برافراشتن را گناهی شمرد و تدارک این غرامت را بخدمت پهای ایستاد.

۴. گل صد برگ: گل گلاب یا گل سرخ که در قصر کاشان فراوان دیده میشود.

وزن غزل (۹): مفعول مفاعیل مفاعیل (بحر هزج مدلس اخرب مقبوض مقصور)

۵. دیباچه: حریر الوان. دیباچه صورت: تشبیه صریح.

|                                          |                                    |
|------------------------------------------|------------------------------------|
| بردار که کوزه نبات <sup>(۱)</sup> است    | بر کوزه آب نه دهانت                |
| دعوی بکنی که معجزات است                  | ترسم تو بسحر غمزه یکروز            |
| فحش از دهن تو طیبات <sup>(۲)</sup> است   | زهر از قبل تو نوشدارو              |
| در شهر که مبطل صلوات است                 | چون روی تو صورتی ندیدم             |
| می بینم و هر دو بی ثبات است              | عهد تو و توبه من از عشق            |
| کاین دولت حسن <sup>(۳)</sup> را زکوت است | آخر نگهی بسوی ماکن                 |
| چه فایده، گر جهان فرات است؟              | چون تشنه بسوخت در بیابان           |
| جان دادن عاشقان نجات است                 | سعدی غم نیستی <sup>(۴)</sup> ندارد |

### «۱۰»

شب فراق که داند که تا سحر چندست؟  
 مگر کسی که بزدان عشق در بندست  
 گرفتم از غم دل راه بوستان گیرم  
 کدام سرو بالای دوست ماندست؟  
 پیام من که رساند بیار مهر گسل؟  
 که بر شکستی و ما را هنوز پیوندست  
 قسم بجای تو گفتن طریق عزت نیست  
 بخاکپای تو و آن هم عظیم سوگندست  
 که با شکستی پیمان و برگرفتن دل  
 هنوز دیده بدیدارت آرزو مندست

۱. کوزه نبات: آن قالب که شیر نبات در آن ریزند تا منجمد شود، یا بمعنی نباتی که بشکل کوزه می ساخته اند.

۲. طیبات: سخنان پاک و پاکیزه جمع طیبه.

۳. دولت حسن: سرمایه زیبایی، تشبیه صریح.

۴. نیستی: نابودی و فنا.

وزن غزل (۱۰): مفاعیلن مفاعیلن فعّالان (بحر مجتث مثنی مخبون اصلم مسبق)

بیا که بر سر کویت بساطِ چهرهٔ ماست<sup>(۱)</sup>

بجایِ خاک که در زیر پایت افگندست

خیال روی تو بیخِ امید بنشاندست

بِلايِ عشق تو بنیادِ صبر برکندست

عجب در آن که تو مجموع و گَر قیاس کنی

بِزیر هر خمِ مویت دلی پراگندست

اگر برهنه نباشی که شخص بنمائی

گمان برند که پیراهنت گل آگندست<sup>(۲)</sup>

ز دست رفته نه تنها منم درین سودا

چه دستها که ز دست تو بر خداوندست

فراق یار که پیش تو کاه برگی نیست

بیا و بر دل من بین که کوه الوندست<sup>(۳)</sup>

ز ضعف طاقت آهم نماند و ترسم خلق

گمان برند که سعدی ز دوست خرسندست

## «۱۱»

ای پیک پی خجسته که داری نشان دوست

با ما مگو بجز سخن دلنشان<sup>(۴)</sup> دوست

۱. بساط چهره: تشبیه صریح. ۲. گل آکند: در رسم الخط بجای گل آگنده، آکنده از گل.

۳. الوند: بفتح اول و سکون دوم و فتح سوم کوه مشهور الوند در همدان، الوند از لحاظ ریشه در زبانهای باستانی ایران بمعنی دارنده تندی و تیزی.

وزن غزل (۱۱): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مکفوف مقصور)

۴. دلنشان: آرام بخش.

حال از دهان دوست شنیدن چه خوش بود  
 یا از دهان آنکه شنید از دهان دوست  
 ای یار آشنا، علم کاروان کجاست؟  
 تا سر نهیم بر قدم ساریان دوست  
 گر زر فدای دوست کنند اهل روزگار  
 ما سر فدای پای رسالت رسان<sup>(۱)</sup> دوست  
 دردا و حسرتا که عنانم ز دست رفت  
 دستم نمیرسد که بگیرم عنان دوست  
 رنجور عشق دوست چنانم که هر که دید  
 رحمت کند<sup>(۲)</sup> مگر دل نامهربان دوست  
 گر دوست بنده را بکشد یا بپرورد  
 تسلیم از آن بنده و فرمان از آن دوست  
 گر آستین دوست بیفتد بدست من  
 چندانکه زنده‌ام سرمن و آستان دوست  
 بیحسرت از جهان نرود هیچکس بدر  
 الا شهید عشق بتیر از کمان دوست  
 بعد از تو<sup>(۳)</sup> هیچ در دل سعدی گذر نکرد  
 وان کیست در جهان که بگیرد مکان دوست

۲. رحمت کند: بخشایش کند و مهربانی نماید.

۱. رسالت رسان: بکسر اول پیام رسان.

۳. بعد از تو: گذشته از تو، جز تو.

مشنو، ایدوست، که غیر از تو مرا یاری هست  
 یا شب و روز بجز فکر توام کاری هست  
 بکمند سر زلفت نه من افتادم و بس  
 که بهر حلقه موئیت گرفتاری هست  
 گر بگویم که مرا با تو سروکاری نیست  
 در و دیوار گواهی بدهد، کاری هست  
 هر که عیبم کند از عشق و ملامت گوید  
 تا ندیدست ترا، برمنش انکاری هست  
 صبر بر جور رقیبت چکنم، گر نکنم؟  
 همه دانند که در صحبت گل خاری هست  
 نه من خام طمع عشق تو میورزم و بس  
 که چو من سوخته در خیل تو بسیاری هست  
 باد خاکی ز مقام تو بیاورد و ببرد  
 آب هر طیب<sup>(۱)</sup> که در کلبه عطاری هست  
 من چه در پای تو ریزم که پسند تو بود  
 جان و سر را نتوان گفتم که مقداری هست  
 من ازین دلق مرقع بدر آیم روزی  
 تا همه خلق بدانند که زَناری<sup>(۲)</sup> هست

---

وزن غزل (۱۲): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بهر رمل مشن مخبون اصلم مسیح)

۱. طیب: بکسر اول بوی خوش.

۲. زنار: بضم اول ریسمانی است بستری انگشت از ابریشم که آن را بر کمر بندنند، کمربندی بود که ذمیان نصرانی در مشرق با مر مسلمانان مجبور بوده‌اند داشته باشند تا پدینوسپله از مسلمانان ممتاز گردند.

همه را هست همین داغ محبت که مراست

که نه مستم من و در دور تو هشیاری هست<sup>(۱)</sup>

عشق سعدی نه حدیثیست که پنهان ماند

داستان نیست که بر هر سر بازاری هست

### «۱۳»

|                                         |                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| شب هجرانم آرمیدن نیست                   | روز و صلح قرار دیدن نیست                |
| وز حبیبم سر بریدن نیست                  | طباقت سر بریدنم باشد                    |
| که مرا طباقت شنیدن نیست <sup>(۲)</sup>  | مطرب از دست من بجان آمد                 |
| چاره جز پیرهن دریدن نیست <sup>(۳)</sup> | دست بیچاره چون بجان نرسد                |
| حاجت دام گستریدن نیست                   | ما خود افتادگان مکینیم                  |
| حاجت تیغ برکشیدن نیست                   | دست در خون عاشقان داری                  |
| کش سر بنده پروریدن نیست                 | با خداوندگاری افتادم                    |
| دیدن میوه چون گزیدن نیست                | گفتم: ای بوستان روحانی                  |
| سیب سیمین برای چیدن نیست                | گفت: سعدی خیال خیره <sup>(۴)</sup> میند |

---

۱. معنی بیت: دیگران نیز همین سوز عشق را دارند که من دارم، نه آنکه من سرمست باشم و در بزم محبت یکی هشیار باشد؛ مقصود آنست که همه از باده معرفت حق ساغری نوشیده‌اند.

وزن غزل (۱۳): فاعلاتن مفاعیلن فعّالان (بحر خفیف مسدس مخبون اصلم مسبق)

۲. معنی بیت: رامشگر از جانب من بستره آمد، چه مرا از بسیاری تأثر و غلبه اندوه تاب گوش کردن آوای وی نباشد.

۳. معنی بیت: چون بیدل ناتوان را دست بدامن جامه جان نمی‌رسد، ناگزیر از شور شوق و وجد جامه تن را چاک می‌زنند.

۴. خیال خیره: خیال بیهوده. (ای سعدی خیال بیهوده در سر مهرور، چه سیب سیم‌فام چانه من برای چیدن نیست. باستعاره مقصود بوسه زدن از رخسار یارست)



دوش دور از رویت، ای جان، جانم از غم تاب داشت  
 ابر چشم<sup>(۱)</sup> بر رخ از سودای دل سیلاب داشت  
 در تفکر عقل مکین پایمال عشق شد  
 با پریشانی دل شوریده چشم خواب داشت<sup>(۲)</sup>  
 کوس غارت زد فراقت گرد شهرستان دل  
 شحنة عشقت سرای عقل در طبطاب<sup>(۳)</sup> داشت  
 نقش نامت کرده دل محراب تسبیح وجود  
 تا سحر تسبیح‌گویان روی در محراب داشت  
 دیده‌ام میجست<sup>(۴)</sup> و گفتم نبینی روی دوست  
 خود درفشان بود چشم کاندرو سیماب داشت  
 ز آسمان آغاز کارم سخت شیرین مینمود  
 کی گمان بردم که شهد آلوده زهر ناب داشت  
 سعدی، این ره مشکل افتادست در دریای عشق  
 اول، آخر<sup>(۵)</sup> در صبوری اندکی پایاب<sup>(۶)</sup> داشت

---

وزن غزل (۱۴): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر رمل مثنی مقصور هروضی)

۱. ابر چشم: تشبیه صریح - معنی بیت: دیشب جدا از دیدار تو جان در آتش غم میسوخت و از ابر دیده‌ام بر روی زرد بسبب آشفتنی خاطر سیل سرشک روان بود.
۲. معنی بیت: خرد با همه ژرف‌اندیشی بی سهر (لگدکوب) عشق گشت و دل آشفته من با همه ناپسامانی و پراکندگی بیهوده چشم براه آرمدن بود.
۳. طبطاب: چوگانی است که سر آن مانند کفچه سازند.
۴. میجست: می‌پزد، دیده جستن بمعنی دیده پزیدن و کنایه از مشتاقی و آرزومندی است.
۵. آخر: باری، خلاصه، شبه حرف ربط.
۶. پایاب: آب کم که بیا از آن توان گذشت. معنی بیت: ای سعدی، ره‌پیمانی در دریای ناپیداگران عشق سخت دشوار است، باری روز نخست وی را (مراد سعدی است بصنعت التفات از حاضر بخایب) در شکبیا ماندن اندکی تاب و توان بود.

## « ۱۵ »

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| بادام شکوفه بر سر آورد<br>با آن همه خار سر در آورد<br>قاصد که پیام دلبر آورد<br>او نافه مشک اذفر <sup>(۳)</sup> آورد<br>بوی گلی از تو خوشتر آورد<br>نشنید که هیچ مادر آورد<br>روزی بسنماز دیگر <sup>(۴)</sup> آورد<br>هر قطره که خورد، گوهر آورد<br>شور از متمیزان <sup>(۵)</sup> برآورد<br>در عهد تو هر که دختر آورد | باد آمد و بوی عنبر آورد<br>شاخ گل از اضطراب <sup>(۱)</sup> بلبل<br>تا <sup>(۲)</sup> پای مبارکش ببوسم<br>ما نامه بدو سپرده بودیم<br>هرگز نشنیده‌ام که بادی<br>کس مثل تو خو بروی فرزند<br>بیچاره کسی که در فراق<br>سعدی، دل روشتن صدف وار<br>شیرینی دختران طبیعت<br>شاید که کند بزنده در گور |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## « ۱۶ »

شب عاشقان بیدل چه شبی دراز باشد

تو بیا کز اول شب در صبح باز باشد

عجیبت، اگر توانم که سفر کنم زدست

بکجا رود کبوتر که اسیر باز باشد؟

---

وزن غزل (۱۵): مفعول مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مدس اخرب مقبوض مقصور)

۱. اضطراب: سراسیمگی و شوریدگی و پریشانی. ۲. تا: حرف ربط، جانشین جمله «بهل تا، بگذار تا».

۳. اذفر: بویا یا خوشبو، صفت مشک. ۴. نماز دیگر: عصر و نماز عصر.

۵. معنی دو بیت اخیر: لطف و شیرینکاری دوشیزگان قریحه تو شوری در دل اهل تمیز افکند و سزاوار است که در روزگار جلوه گری این نکورویان هر کس دختر طبعی برآورد، از شرمساری بخاک سپارد.

وزن غزل (۱۶): فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (بحر وعل مثنی مشکول)

ز محبت نخواهم که نظر کنم برویت  
 که محب صادق آنست که پاکباز باشد  
 بکرشمه عنایت<sup>(۱)</sup> نگهی بسوی ماکن  
 که دعای دردمندان ز سر نیاز باشد  
 سخنی که نیست طاقت که ز خویشتن بپوشم  
 بکدام دوست گویم که محل راز باشد؟  
 چه نماز باشد آنرا که تو در خیال باشی؟  
 تو صتم نمیگذاری که مرا نماز باشد  
 نه چنین حساب کردم، چو تو دوست می گرفتم  
 که ثنا و حمد گوئیم و جفا و ناز باشد  
 دگرش چو باز بینی، غم دل مگوی سعدی  
 که شب وصال کوتاه و سخن دراز باشد  
 قدمی که برگرفتی بسوا و عهد یاران  
 اگر از بلا بترسی، قدم مجاز<sup>(۲)</sup> باشد

## «۱۷»

گر گویمت که سروی، سرو این چنین نباشد  
 ور گویمت که ماهی، مه پر زمین نباشد

---

۱. کرشمه عنایت: ناز و غمزۀ لطف و نگرش. معنی بیت: بناز لطف خود نگاهی بمانکن، چه خواهش بیدلان از روی حاجتمندی است.

۲. معنی بیت: گامی که برای نگاهداشت پیمان و وفاداری برداشتی، اگر از محنت و آسیب پروا کنی، براه حقیقت عشق گام ننهاده باشی.

وزن غزل (۱۷): مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن (بحر مضارع مشتمل اخرب)

گر در جهان بگردی و آفاق درنوردی

صورت بدین شگرفی در کفر و دین<sup>(۱)</sup> نباشد

لعلست یا لبانت، قندست یا دهانت

تا در برت نگیرم، نیکم<sup>(۲)</sup> یقین نباشد

صورت کنند زیبا بر پرنیان و دیبا

لیکن بر ابروانش سحر میین نباشد

زنبور اگر میانش باشد بدین لطیفی

حقاً که در دهانش این انگبین نباشد

گر هر که در جهانرا شاید که خون بریزی

با یار مهربانت باید که کین نباشد

گر جان نازنینش در پای ریزی، ایدل

در کار نازنینان جان نازنین<sup>(۳)</sup> نباشد

ور زانکه دیگری را بر ما همی گزیند

گو برگزین که ما را بر تو گزین نباشد

عشقش حرام بادا بر یار سرو بالا

تر دامنی که جانش در آستین نباشد

سعدی بهیچ علت روی از تو برنپیچد

الآگرش برانسی، علت جز این نباشد

---

۱. در کفر و دین: در ملک دین و کفر یا میان مسلمانان و کافران.

۲. نیکم یقین نباشد: مرا درست مسلم و محقق نیست.

۳. نازنین: عزیز و گرامی.

## «۱۸»

درخت غنچه برآورد و بلبلان مستند  
 جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند  
 حریف مجلس ما خود همیشه دل میبرد  
 علی‌الخصوص که پیرایه برو بستند  
 کسان که در رمضان چنگ می‌شکستندی  
 نسیم گل بشنیدند و توبه بشکستند  
 بساط سبزه لگدکوب شد بی‌ای نشاط  
 ز بسکه عارف و عامی برقص برجستند  
 دو دوست قدر شناسند عهد صحبت را  
 که مدتی ببریدند و باز پیوستند  
 بدر نمیرود از خانگه یکی هشیار  
 که پیش شحنه بگوید که صوفیان مستند  
 یکی درخت گل<sup>(۱)</sup> اندر فضای خلوت ماست  
 که سروهای چمن پیش قامتش پستند  
 اگر جهان همه دشمن شوی، بدولت دوست  
 خبر ندارم ازیشان که در جهان هستند  
 مثال راکب دریاست<sup>(۲)</sup> حال کشته عشق  
 بترک بار بگفتند و خویشان رستند  
 بسروگفت کسی میوه‌ی نمیاری  
 جواب داد که آزادگان تهی دستند

---

وزن غزل (۱۸): مفاعیلن مفاعیلن فعولان (بحر مجتث مثنی‌مخبون اصلم مسیح عروض)  
 ۱. درخت گل: باستعاره زیبای گل اندام.  
 ۲. معنی بیت: کار کشته مشرق در ترک تعلق بکشتی نشتگان ماند که در هنگام خطر برای سبک‌شدن کشتی بارها را بدریا میریزند و جان سلامت میبرند.

براه عقل برقتند، سعدیا، بسیار  
که ره به عالم دیوانگان ندانستند<sup>(۱)</sup>

### «۱۹»

گفتمش سیر ببینم مگر از دل برود  
و آنچنان پای گرفتست که مشکل برود  
دلی از سنگ ببايد بر راه وداع  
تا تحمل کند، آنروز که محمل برود  
چشم حسرت بر اشک فرو میگیرم  
که اگر راه دهم قافله بر گل برود  
ره ندیدم، چو برفت از نظرم صورت دوست  
همچو چشمی که چراغش ز مقابل برود<sup>(۲)</sup>  
موج ازین بار چنان کشتی طاقت بشکست  
که عجب دارم، اگر تخته بساحل برود<sup>(۳)</sup>  
سهل بود آنکه بشمشیر عتابم میکشت  
قتل صاحبنظر آنست که قاتل برود<sup>(۴)</sup>

---

۱. معنی بیت: گروهی بیشمار طریق خرد مصلحت جوی را در پیش گرفتند، چه بجهان شیفتهان شبدای عشق راه نجستند.

وزن غزل (۱۹): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر وعل مشتم مخبون محذوف عروض)

۲. معنی بیت: چون چهره یار از دیده من ناپدید شد، راه گم کردم مانند چشمی که چراغ از برابرش دور شود.

۳. معنی بیت: کوه آب (موج) در این نوبت چنان کشتی مرا درهم شکست که در شگفت میمانم، اگر تخته پاره ای از آن بکنار برسد.

۴. معنی بیت: کشتن من بیغ ملامت آسان مینمود، کشتن راستین عاشق نظر باز آنست که معشوق از قتل وی دست باز دارد و از بر او دور شود.

نه عجب گر برود قاعده صبر و شکیب

پیش هر چشم که آن قد و شمایل برود

کس ندانم که درین شهر گرفتار تو نیست

مگر آنکس که بشهر آید و غافل برود

گر همه عمر ندادست کسی دل بخیال

چون بیاید بسر راه تو بی دل برود

روی بنمای که صبر از دل صوفی ببری

پرده بردار که هوش از تن عاقل برود

سعدی ار عشق نیازد، چه کند ملک وجود؟

حیف باشد که همه عمر بباطل برود

قیمت وصل ندانند مگر آزرده هجر

مانده آسوده بخشد، چو بمنزل برود

## «۲۰»

سرو بالائی بصحرا میرود      رفتش بین تا چه زیبا میرود

تا کدامین باغ ازو خرم ترست؟      کو برامش کردن آنجا میرود

میرود در راه و در اجزای خاک      مرده میگوید: مسیحا میرود

این چنین بیخود نرفتی سنگدل      گر بدانستی، چه بر ما میرود؟

اهل دل را گو نگه دارید چشم      کان پری پیکر بیغما میرود

هر کرا در شهر دید از مرد و زن      دل ربود، اکنون بصحرا میرود

آفتاب و سرو غیرت میبرند      کافتابی سرو بالا میرود

|                                            |                              |
|--------------------------------------------|------------------------------|
| کادمی بر فرش دیبا می‌رود                   | باغ را چندان بساط افگنده‌اند |
| کار مسکین از مدارا می‌رود                  | عقل را با عشق زور پنجه نیست  |
| بلکه جانفش نیز در پا می‌رود <sup>(۱)</sup> | سعدیا، دل در سرش کردی و رفت  |

## «۲۱»

ایساربان آهسته ران کارام می‌رود  
و آندل که با خود داشتم، با دلستانم می‌رود  
من مانده‌ام مهجور ازو، بیچاره و رنجور ازو  
گوئی که نیشی دور ازو در استخوانم می‌رود  
گفتم: بنیرنگ و فسون پنهان کنم ریش درون  
پنهان نمی‌ماند که خون بر آستانم می‌رود  
محمل بدار ای ساروان، تندى مکن با کاروان  
کز عشق آن سرو روان گوئی روانم می‌رود  
او می‌رود دامن‌کشان، من زهر تنهائی چشان  
دیگر مپرس از من نشان کزدل نشانم می‌رود  
برگشت یار سرکشم، بگذاشت عیش ناخوشم  
چون مجمری پر آتشم کز سر دخانم می‌رود  
با آنهمه بیداد او وین عهد بی‌بنیاد او  
در سینه دارم یاد او یا برزبانم می‌رود  
باز آی و بر چشمم نشین، ایدلستان نازنین  
کاشوب و فریاد از زمین بر آسمانم می‌رود

---

۱. معنی مصراع: بلکه جان نیر در قدمش از دست می‌رود.  
وزن غزل (۲۱): مستفعِلن مستفعِلن مستفعِلن (بحر رجز شمن سالم)



شب تا سحر می‌نغنوم و اندرز کس می‌نشنوم  
 وین ره نه قاصد میروم کز کف عنانم میروود  
 گفتم: بگریم تا ابل چون خر فرو مانند بگل  
 وین نیز نتوانم که دل با کاروانم میروود  
 صبر از وصال یار من، برگشتن از دلدار من  
 گرچه نباشد کار من، هم کار از آنم میروود  
 در رفتن جان از بدن گویند هر نوعی سخن  
 من خود بهچشم خویشتن دیدم که جانم میروود  
 سعدی، فغان از دست ما لایق نبود، ای بیوفا  
 طاقت نمیآرم جفا، کار از فغانم میروود<sup>(۱)</sup>

## «۲۲»

بخت باز آید از آن در که یکی چون تو درآید  
 روی میمون تو دیدن در دولت بگشاید  
 صبر بسیار بسباید پدر پیر فلک را  
 تا دگر مادر گیتی چو تو فرزند بزاید  
 این لطافت که تو داری، همه دلها بفربید  
 وین بشاشت<sup>(۲)</sup> که تو داری، همه غمها یزداید  
 رشکم از پیرهن آید که در آغوش تو خسبد  
 زهرم<sup>(۳)</sup> از غالیه<sup>(۴)</sup> آید که بر اندام تو ساید

۱. معنی بیت: ای سعدی، ناله از ستم ما سزاوار نبود. ای یار پیمان‌شکن، تاب بردن بار جفا ندارم و کار دلم از حد نالیدن گذشته است.

وزن فزل (۲۲): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر رمل مثنی‌مخبون)

۲. بشاشت: بفتح اول تازه‌روئی و شادمانی. ۳. زهر: قهر و خشم و نیز بمعنی ستم.

۴. غالیه: آمیزه‌ای از چند مادهٔ معطر.

نیشکر با همه شیرینی اگر لب بگشائی  
 پیش نطق شکرینت چو نی انگشت بخاید<sup>(۱)</sup>  
 گر مرا هیچ نباشد نه بدنیا نه بمقی  
 چون تو دارم، همه دارم، دگرم هیچ نباید  
 دل بسختی بتهادم، پس از آن دل بتو دادم  
 هر که از دوست تحمّل نکند، عهد نباید  
 با همه خلق نمودم، خم ابرو که تو داری  
 ماه نو هر که ببیند، بهمه کس بنماید  
 گر حلاست که خون همه عالم تو بریزی  
 آنکه روی از همه عالم بتو آورد، نشاید  
 چشم عاشق نتوان دوخت که معشوق نبیند  
 پای بلبل نتوان بست که برگل نسراید  
 سعدیا، دیدن زیبا نه حرامست ولیکن  
 نظری گر بر بائی، دلت از کف بر باید

## «۲۳»

هر شب اندیشه دیگر کنم و رای دگر  
 که من از دست تو فردا بروم جای دگر  
 بامدادان که برون می‌نهم از منزل پای  
 حسن عهدم نگذارد که نهم پای دگر

۱. معنی بیت: اگر لب بسخن باز کنی؛ نیشکر با کمال شیرینی در پیش سخن شیرین تو چو نی میان تهی سرانگشت حسرت بدنندان گردد.

وزن غزل (۲۳): فاعلاتن فاعلاتن فعلن (بحر رمل مثنی‌مخبون محذوف عروض)

هر کسی را سر چیزی و تمنای کسیست  
 ما بغیر از تو نداریم تمنای دگر  
 زانکه هرگز بجمال تو در آیشینه و هم  
 مستصوّر نشود صورت و بالای دگر  
 وامقی بود که دیوانه عذرایی بود  
 منم امروز و توئی وامق و عذرای دگر<sup>(۱)</sup>  
 وقت آنست که صحرا گل و سنبل گیرد  
 خلق بیرون شده<sup>(۲)</sup> هر قوم بصحرای دگر<sup>(۳)</sup>  
 بامدادان بتماشای چمن بیرون آی  
 تا فراخ از تو نماند بتماشای دگر  
 هر صباحی غمی از دور زمان پیش آید  
 گویم این نیز نهم بز سر غمهای دگر  
 باز گویم: نه، که دوران حیات این همه نیست  
 سعدی، امروز تحمّل کن و فردای دگر

## «۲۴»

برآمد باد صبح و بوی نوروز  
 بکام دوستان و بخت پیروز  
 مبارک بادت این سال و همه سال  
 همایون بادت این روز و همه روز

---

۱. معنی بیت: در روزگاران پیشین عاشقی وامق نام شیفه و شیدای معشرفی بام عذرا بود، امروز وامق دیگر منم و عذرای دیگر توئی.  
 ۲. بیرون شده: ماضی نقلی حذف فعل معین «اند».  
 ۳. معنی مصرع: هر گروهی از مردم بدشتی پرگل و سبزه روی آورده‌اند.  
 وزن غزل (۲۴): مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مسدس مقصور عروض).

چو آتش در درخت افکند گلنار  
 دگر منقل<sup>(۱)</sup> مننه، آتش میفروز  
 چو نرگس چشم بخت از خواب برخاست  
 حسد گو دشمنانرا دیده بردوز<sup>(۲)</sup>  
 بهاری خرمست ای گل، کجائی؟  
 که بینی بلبلانرا ناله و سوز  
 جهان بی ما بسی بودست و باشد  
 برادر جز نکو نامی میندوز<sup>(۳)</sup>  
 نکوئی کن که دولت بینی از بخت  
 مبر فرمان بدگوی بد آموز  
 مننه دل بر سرای عمر، سعدی  
 که برگنبد نخواهد ماند این گوز  
 دریغا عیش، اگر مرگش نبودی  
 دریغ آهو، اگر<sup>(۴)</sup> بگذاشتی یوز

## «۲۵»

امشب مگر بوقت نمیخواند این خروس  
 عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس

۱. منقل: بفتح اول و سکون دوم و فتح سوم آتشدان، مجمر - معنی بیت: چون شکوفه‌های انار در درخت آتش برافروخت از آن پس بساط منقل (آتشدان) را برچین و آتش روشن مکن.
  ۲. معنی بیت: دیده بخت ما نرگس‌وار بیدار و گشاده است، بگذار رشک چشم دشمنان را کور کند.
  ۳. میندوز: ذخیره مکن.
  ۴. معنی بیت آخر: بر زندگی حسرت میبرم کاش مرگ در پی آن نبود. بر آهو دریغ میخورم کاش سگ شکاری (یوز) او را رها میکرد.
- وزن غزل (۲۵): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنی اخرب مکفوف مقصور)

ستان یار در خم گیسوی تابدار  
 چون گوی عاج در خم چوگان آبتوس<sup>(۱)</sup>  
 یکشب که دوست فتنه خفتست، زینهار  
 بیدار باش تا نرود عمر بر فسوس  
 تا نشنوی ز مسجد آدینه بانگ صبح  
 یا از در سرای اتابک غریو کوس  
 لب بر لبی چو چشم خروس<sup>(۲)</sup> ابلهی بود  
 برداشتن بگفته بیهوده خروس

## «۲۶»

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| رفتگی و نمیشوی فراموش     | میآئی و میروم من از هوش |
| سحرست کمان ابروانت        | پیوسته کشیده تا بناگوش  |
| پایت بگذار تا ببوسم       | چون دست نمیرسد باغوش    |
| جور از قبلت مقام عدلست    | نیش سخت مقابل نوش       |
| بیکار بود که در بهاران    | گویند بعندلیب مخروش     |
| دوش آن غم دل که می نهفتم  | باد سحرش ببرد سرپوش     |
| آن سیل که دوش تا کمر بود  | امشب بگذشت خواهد از دوش |
| شهری متحدان حسنت          | الّا متحیران خاموش      |
| بنشین که هزار فتنه برخاست | از حلقه عارفان مدهوش    |

۱. آبتوس: درختی باشد سیاه و مشهور.

۲. چشم خروس: نام دانه سرخی بشکل چشم خروس نیز هست؛ وجه شبه در اینجا زیبایی و گلگونی و آراستگی است. معنی دو بیت: تا از مسجد جامع (آدینه یا جمعه) بانگ نماز نامدادی پرنخیزد یا از درگاه اتابک خروش نفاذ بزرگ و طبل بهنگام نوبت زدن بگوش نرسد، باواز نابجا و هرزه‌درانی خروس لب از لب نوشین یار که در زیبایی و گلگونی چشم خروس میماند برگرفتن عین نادانی است.  
 وزن غزل (۲۶): مفعول مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مسدس اخرب مقبوض مقصور)

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| کاین دیگ فرو نشیند از جوش | آتش که تو میکنی محالست <sup>(۱)</sup>  |
| یاران چمن کند فراموش      | بلبل که بدست شاهد <sup>(۲)</sup> افتاد |
| یاری بخر و بهیچ مفروش     | ای خواجه، برو بهر چه داری              |
| از من بنیوش و پند منیوش   | گر توبه دهد کسی زعشقت                  |
| میگوید و خود نمیکند گوش   | سعدی همه ساله پند مردم                 |

## «۲۷»

جزای آنکه نگفتیم شکر روز وصال  
شب فراق نخفتیم لاجرم زخیال  
بدار یکنفس ای قائد، این زمام جمال  
که دیده سیر نمیگردد از نظر بجمال  
دگر بگوش فراموش عهد سنگین دل  
پیام ما که رساند مگر نیم شمال؟  
به تیغ هندی دشمن قتال می نکند  
چنانکه دوست بشمشیر غمزه قتال  
جماعتی که نظر را حرام میگویند  
نظر حرام بکردند و خون خلق حلال  
غزال اگر بکمند، اوفتد عجب نبود  
عجب فتادن مردست در کمند غزال

۱. معنی بیت: با آتشی که تو برمیافروزی، ناشدنی است که دیگ سودا و هوس ما از جوشیدن آرام گیرد؛ مقصود آنکه سودای عشق تو همواره شورانگیز است.

۲. شاهد: زیبا، صفت جانشین موصوف (گل) - معنی بیت: هزار آوازی که گرفتار عشق گلی زیبا شد. یاران دیرینه باغ (گلها و بلبلان دیگر) را از یاد میبرد.

وزن غزل (۲۷): مفاعیلن مفاعیلن فعلات (بحر مجتث مثنی مخبون مقصور عروض)

تو بر کنار فراتنی، ندانی این معنی  
 بسراه بسادیه دانستند قدر آب زلال  
 اگر مراد نصیحت کنان ما اینست  
 که ترک دوست بگویم، تصوّر است محال  
 بسخاکپای تو داند که تا سرم نرود  
 ز سر بدر نرود همچنان امید وصال  
 حدیث عشق چه حاجت که بر زبان آری  
 به آب دیده خونین نبشته صورت حال؟  
 سخن دراز کشیدیم و همچنان باقیست  
 که ذکر دوست نیارد بهیچگونه ملال  
 بناله کار میسر نمیشود سعدی  
 ولیک ناله بیچارگان خوشست، بنال

## «۲۸»

|                                                         |                                        |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| رفیق مهربان و یار ممد                                   | همه کس دوست میدارند و من هم            |
| نظر با نیکوان رسمیت معهود                               | نه این بدعت من آوردم بعالم             |
| تو گر دعوی کنی پرهیزگاری                                | مصدق دارم و الله اعلم                  |
| وگرگوئی که میل خاطر من نیست                             | من این دعوی نمیدارم مسلم               |
| حدیث عشق، اگر گوئی گناهست                               | گناه اول ز حوا بود و آدم               |
| گرفتار کمند ماهرویان                                    | نه از مدحش خبر باشد نه از دم           |
| چو دست مهربان <sup>(۱)</sup> بر سینه ریش <sup>(۲)</sup> | بگیتی در <sup>(۳)</sup> ندارم هیچ مرهم |

وزن غزل (۲۸): مفاعیلن مفاعیلن فعولن (بهر هزج مدس محذوف عروض)

۱. دست مهربان: دست یار محبوب، اضافه تخصیصی.

۲. سینه ریش: سینه مجروح.

۳. بگیتی در: در گیتی.

|                                              |                                        |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|
| بیاموز از فلک دور دمسادم                     | بگردان، ساقیا، جام لبالب               |
| برویِ دوستان خوشباش و خرّم                   | اگر دانی که دنیا غم نیرزد              |
| ز عمر مانده روزی میشود کم                    | غنیمت دان، اگر دانی که هر روز          |
| که بنیادش نه بنیادست محکم                    | منه دل بر سرای عمر <sup>(۱)</sup> سعدی |
| چو خاکت میخورد، چندین مخور غم <sup>(۲)</sup> | برو شادی کن، ای یارِ دل افروز          |

## « ۲۹ »

از در درآمدی و من از خود بدر شدم  
گفتی کزین جهان بجهان دگر شدم  
گوشم براه تا که خبر میدهد ز دوست؟  
صاحب خبر بیامد و من بی خبر شدم  
چون شبتم اوفتاده بدم پیش آفتاب  
مهرم بجان رسید و بعیوق بر شدم  
گفتم: ببینمش مگرم درد اشتیاق  
ساکن شود، بدیدم و مشتاق تر شدم  
دستم نداد قوت رفتن به پیش یار  
چندی بیای رفتم و چندی بسر شدم  
تا رفتنش ببینم و گفتنش بشنوم  
از پای تا بسر همه سمع و بصر شدم

۱. سرای عمر: تشبیه صریح، خانهٔ زندگانی.

۲. معنی بیت: ای دوست دل آرام روشن ضمیر، برو و بشادمانی بپرداز؛ چون خاک گور ترا در کام خود فرو میبرد، اینهمه اندوه مدار.

وزن غزل (۲۹): مقول فاعلات مفاعیل فاعلن (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مکفوف منخذف)



من چشم ازو چگونه توانم نگاهداشت؟

کساؤل نظر بدیدن او دیده‌ور شدم<sup>(۱)</sup>

بیزارم از وفای تو، یکروز و یکزمان

مجموع اگر نشستم و خرسند اگر شدم

او را خود التفاف نبودش<sup>(۲)</sup> بصدی من

من خویشان اسیر کمند نظر شدم

گویند روی سرخ تو، سعدی، چه زرد کرد؟

اکسیر عشق بر مسم افتاد<sup>(۳)</sup> و زر شدم

### «۳۰»

|                                |                                                    |
|--------------------------------|----------------------------------------------------|
| چنان در قید مهرت پای بندم      | که گوئی آهوی سر در کمندم                           |
| گاهی بر درد بیدرمان بگریم      | گاهی بر حال بی‌سامان بخندم                         |
| مرا هوشی نماند از عشق و گوشی   | که پسند هوشمندان کار بندم                          |
| مجال صبر تنگ آمد بیکبار        | حدیث عشق بر صحرا فکندم                             |
| نه مجنونم که دل بردارم از دوست | مده، گر عاقلی، ای خواجه، پندم                      |
| چنین صورت نبندد هیچ نقاش       | مَعَاذَ اللَّهِ <sup>(۴)</sup> ، من این صورت نبندم |
| چه جانها در غمت فرسود و تنها   | نه تنها من اسیر و مستمندم                          |
| تو هم باز آمدی ناچار و ناکام   | اگر باز آمدی بخت بلندم                             |

۱. معنی بیت: من دیده از مشاهده یار بر نتوانم داشت، چه در نخستین نگاه بدیدار وی صاحب بصیرت شدم.

۲. معنی بیت: همانا وی (یار) را نظری بشکار دل من نبود، من خود در کمند نگاهش گرفتار آمدم.

۳. بر مسم افتاد: در نسخه بدل «در مسم آمیخت» آمده که بر متن ترجیح دارد.

وزن غزل (۳۰): مفاعیلن مفاعیلن فعولن (بهر هزج مسدس محذوف عروض)

۴. معنی بیت: هیچ صورتگر چهره‌ای باین زیبایی نقش نتواند کرد، پناه بر خدا، من چنین تصور نکنم که نقاشی از عهده این کار برمی‌آید.

گر آوازم دهی من خفته در گور<sup>(۱)</sup>      بر آساید روان دردمندم  
سری دارم فدای خاک پایت      گر آسایش رسانی ورگزندم  
وگر در رنج سعدی راحت تست      من این بیداد بر خود می‌پسندم

### «۳۱»

آمدی، وه که چه مشتاق و پریشان بودم  
تا برفتی ز برم، صورت بیجان بودم  
نه فراموشیم از ذکر تو خاموش نشاند  
که در اندیشه اوصاف تو حیران بودم<sup>(۲)</sup>  
بیتو در دامن گلزار نسختم یکشب  
که نه در یادیه خار مفیلان بودم  
زنده میکرد مرا دمبدم امید وصال  
ورنه دور از نظرت کشته هجران بودم  
بتولای تو در آتش محنت چو خلیل  
گوئیا در چمن لاله و ریحان بودم  
تا مگر یکنفسم بوی تو آرد دم صبح  
همه شب منتظر مرغ سحرخوان بودم  
سعدی از جور فراق همه روز این میگفت:  
عهد بشکستی و من بر سر پیمان بودم

۱. من خفته در گور: جمله حالیه بحذف «باشم». معنی بیت: اگر مرا در گور آرمیده فراخوانی، روح آزوده من در دل خاک آسایشی یابد.

وزن غزل (۳۱): فاعلاتن فاعلاتن فعلان (بحر رمل مثنی‌مخبون اصلم عروض)

۲. معنی بیت: خاموشی من از آن نبود که ترا از یاد برده باشم، بلکه ژرف‌اندیشی در بیان جمال و کمال تو کار مرا پسرگشنگی و حیرت کشاند.

میروم وز سر حسرت بقفا مینگرم  
 خبر از پای ندارم که زمین می سپرم  
 میروم بیدل و بی یار و یقین میدانم  
 که من بیدل بی یار نه مرد سفرم  
 خاک من زنده بتأثیر هوای لب<sup>(۱)</sup> تست  
 سازگاری نکند آب و هوای دگرم  
 وه که گر بر سر کوی تو شبی روز کنم  
 غلغل اندر ملکوت افتد از آه سحرم  
 پای می پیچم و چون پای دلم می پیچد  
 بار می بندم و از بار فرو بسته ترم<sup>(۲)</sup>  
 چکنم؟ دست ندارم بگریبان اجل  
 تا بتن در ز غمت پیرهن جان بدرم  
 آتش خشم تو برد آب من خاک آلود<sup>(۳)</sup>  
 بعد ازین باد بگوش تو رساند خبرم  
 هر نوردی که ز طومار غم باز کنی  
 حرفها بینی آلوده بخون جگرم  
 نی میپندار که حرفی بزبان آرم، اگر  
 تا بسینه چو قلم باز شکافند سرم

---

وزن غزل (۳۲): فاعلاتن فاعلاتن فعلن (بحر رمل مثنی مخیون محذوف عروض)

۱. لب: در نسخه بدل «غم» بجای «لب» آمده که بر متن ترجیح دارد.  
 ۲. معنی بیت: پای من در راه رفتن بهم می پیچد و پیش نمیرود و دل من مانند پای در پیچ و تابست؛ بار سفر بر مرکب می نهم و از بار در فرو بستگی تنگدلتر و دست بسته ترم.  
 ۳. معنی بیت: سوز قهر تو رونق و روشنی کار و حال این خاکسار بیدل را از میان برد، پس از این نسیم خبر بی تاب و توانی مرا برای تو خواهد آورد - صنعت مراعات نظیر میان خاک و آب و باد و آتش دیده میشود.

بهوای سر زلف تو درآمیخته بود  
 از سر شاخ زبان برگ سخنهاى ترم  
 گر سخن گویم من بعد، شکایت باشد  
 و شکایت کنم از دست تو، پیش که برم؟  
 خسار سودای تو آویخته در دامن دل  
 ننگم آید که باطراف گلستان گذرم  
 بصر روشنم از سرمه خاک در تست  
 قیمت خاک تو من دانم کاهل بصرم  
 گرچه در کلبه خلوت بودم نور حضور  
 هم سفر به که نماندست مجال حضرم  
 سرو بالای تو در باغ تصوّر بر پای  
 شرم دارم که ببالای صنوبر نگرم  
 گر بتن باز کنم جای دگر، باکی نیست  
 که بدل غاشیه بر سر برکاب تو درم  
 گر بدوری سفر از تو جدا خواهم ماند  
 شرم بادم که همان سعدی کوتاه نظرم  
 بقدم رفتم و ناچار بر سر بازآیم  
 گر بدامن نرسد چنگ قضا و قدرم<sup>(۱)</sup>  
 شوخ چشمی چو مگس کردم و برداشت عدو  
 بمگسران ملامت ز کنار شکرم

---

۱. چنگ قضا و قدر: استعاره مکنیه - معنی بیت: بهای غرور سفر رفتم و اگر پنجه شاهین قضا و قدر مرا شکار نکند (در چنگ مرگ گرفتار نشوم) ناگزیر بر شوق باز میگردم.

از قفا سیر نگشتم من بدبخت<sup>(۱)</sup> هنوز

میروم وز سر حسرت بقفا مینگرم

«۳۳»

غم زمانه خورم یا فراق یار کشم

بطاقتی که ندارم، کدام یار کشم؟

نه قوتی که توانم کناره جستن ازو

نه قدرتی که بشوخیش<sup>(۲)</sup> در کنار کشم

نه دست صبر<sup>(۳)</sup> که در آستین عقل برم

نه پای عقل که در دامن قرار کشم

ز دوستان بجفا سیر گشت<sup>(۴)</sup> مردی نیست

جفای دوست زنم، گرنه مردوار کشم

چو میتوان بصبوری کشید جور عدو

چرا صبور نباشم که جور یار کشم؟

شراب خورده ساقی ز جام صافی وصل<sup>(۵)</sup>

ضرورتست که دردسر خمار کشم

---

۱. معنی بیت: هنوز من ناتوان از نگرستن بر قفای خود (پشت سر) سیر نشده‌ام، راه می‌سپارم و باندوه پش سر نگاه میکنم.

وزن غزل (۳۳): مفاعلهن مفاعلهن فعلن (بهر مجتث مثنی مخبون محذوف)

۲. شوخی: گستاخی.

۳. دست صبر: استعاره مکنیه همچنین است آستین عقل و پای عقل و دامن قرار.

۴. سیر گشت: مصدر مرخم، سیر آمدن.

۵. معنی بیت: گزیری نیست که من در همان حال که باده روشن وصل از دست ساقی مینوشم، بدانم که پس از آن باید بر رنج خمارآلودگی تحمل نشان بدهم.

گلی چو روی تو گر در چمن بدست آید  
کمینه<sup>(۱)</sup> دیده سعیش پیش خار کشم

« ۳۴ »

هزار جهد بکردم که سرِ عشق بپوشم  
نبود بر سر آتش می‌رم که نجوشم  
بهوش بودم از اول که دل بکس نیپارم  
شما یل تو بدیدم، نه صبر ماند و نه هوشم  
حکایتی ز دهانت بگوش جان من آمد  
دگر نصیحت مردم حکایتت بگوشم  
مگر تو روی بپوشی و فتنه باز نشانی  
که من قرار ندارم که دیده از تو بپوشم  
من رمیده دل آن به که در سماع نیایم  
که گر بیای درآیم، بدر برند بدوشم<sup>(۲)</sup>  
بیا بصلح من امروز و در کنار من امشب  
که دیده خواب نکردست از انتظار تو دوشم  
مرا بهیچ بدادی و من هنوز بر آنم  
که از وجود تو موئی بعالمی نفروشم

---

۱. کمینه: بفتح اول دست کم، لافل یا به معنی کمترین و صفت برای دیده.

وزن غزل (۳۴): مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن (بهر مجتث مثنی مخبون)

۲. معنی بیت: بهتر آنست که من دل داده بدست افشانی و پای کوبی نپردازم، چه اگر بیای خود در مجلس سماع آیم، چنان از وجد مست شوم که باید مرا بدوش کشیده بیرون برند.

بزخم خورده حکایت کنم ز دست جراحت<sup>(۱)</sup>

که تندرست ملامت کند، چو من بخروشم

مرا مگوی که سعدی، طریق عشق رها کن

سخن چه فایده گفتن، چو پند می ننیوشم<sup>(۲)</sup>

بمراه یادیه رفتن به از نشستن باطل

و گسر مراد نیابم، بقدر وسع بکوشم

### «۳۵»

بار فراق دوستان بسکه نشسته بر دلم

میروم<sup>(۳)</sup> و نمیروم ناقه بزیار محکم

بار بیفگند شتر چون برسد بمنزلی

بار دلست همچنان ور بهزار منزلم<sup>(۴)</sup>

ای که مهار میکشی، صبر کن و سبک مرو

کز طرفی تو میکشی وز طرفی سلاسم<sup>(۵)</sup>

بار کشیده جفا<sup>(۶)</sup>، پرده دریده هوا

راه ز پیش و دل ز پس، واقعه ایست مشکلم

۱. دست جراحت: آسیب زخم، در نسخه بدل «درد» بجای «دست» آمده که بر متن ترجیح دارد - معنی بیت: درد جراحت و خستگی را با مجروح در میان توان نهاد که چون من بنالم، رنج زخم ناکشیده مرا سرزنش کند.

۲. ننیوشم: نمی شنوم و نمی پذیرم.

وزن غزل (۳۵): مفتعلن مفاعیلن مفاعیلن (بحر رجز مثنی مطوی مخبون)

۳. میروم: در نسخه بدل «میروم» بجای «میروم» آمده که با سیاق معنی سازگارترست.

۴. معنی بیت: چون شتر در راه بمنزلگاهی رسید، بار از پشت فرو نهد ولی من اگر هزار هزار مرحله هم بپیمایم، بار غم دل هنوز بر دلم باشد.

۵. سلاسل: زنجیرهای عشق.

۶. معنی بیت: بار ستم و بیمهری برده و رسوای عشق شده‌ام، راه دراز سفر در پیش است و دلم از پس در کوی معشوق، مرا کاری سخت و دشوار افتاده است.

معرفت قدیم را بعد<sup>(۱)</sup> حجاب کی شود؟

گرچه بشخص غایبی، در نظری مقابلم

آخر قصد من توئی، غایت جهد و آرزو

تا نرسم، ز دامت دست امید نگسلم

ذکر تو از زبان من، فکر تو از جنان من<sup>(۲)</sup>

چون برود که رفته در رگ و در مفاصلم؟

مشتغل توام چنان کز همه چیز غایبم

مفکر توام چنان کز همه خلق غافلم

گر نظری کنی، کند کشته صبر<sup>(۳)</sup> من ورق

ور نکنی، چه بر دهد بیخ امید باطملم؟

سنت عشق<sup>(۴)</sup>، سعدیا، ترک نمیدهی؟ بلی

کی ز دلم بدر رود، خوی سرشته در گلم؟

داروی درد شوق را با همه علم عاجزم

چاره کار عشق را با همه عقل جاهلم

### «۳۶»

نه از چینم حکایت کن نه از روم      که من دل با یکی دارم درین بوم

هر آنساعت که با یاد من آید      فراموشم شود موجود و معدوم

ز دنیا بخش ما غم خوردن آمد      نشاید خوردن الا رزق مقسوم

رطب شیرین و دست از نخل کوتاه      زلال اندر میان و تشنه محروم

۱. بعد: بضم اول دوری.

۲. جنان من: بفتح اول دل من.

۳. معنی بیت: اگر نگاه مهرآمیزی بر من افکنی، نهال شکیبائی من برگ و برآورد و اگر نظر نکنی درخت امید

بیهوده من بی‌ثمر ماند

۴. سنت عشق: بضم اول آئین مهرورزی.

وزن غزل (۳۶). مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مدس مقصور)



|                              |                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------|
| از آن شاهد که در اندیشه ماست | ندانم زاهدی در شهر معصوم                   |
| بروی او نماند هیچ منظور      | ببوی او نماند هیچ مضموم                    |
| نه بی او عیش میخوام نه با او | که او در سلک <sup>(۱)</sup> من حیفت منظوم  |
| رفیقان، چشم ظاهر بین بدوزید  | که ما را در میان سزیت مکتوم                |
| همه عالم گر اینصورت ببینند   | کس اینمعنی نخواهد کرد مفهوم <sup>(۲)</sup> |
| چنان سوزم که خامانم نبینند   | ندانند تندرست احوال محموم                  |
| مراگر دل دهی ور جان ستانی    | عبادت لازمست و بنده ملزوم <sup>(۳)</sup>   |
| نشاید برد سعدی جان ازین کار  | مسافر تشنه و جلاب، مسموم                   |
| چو آهن تاب آتش می نیارد      | همی باید که پیشانی <sup>(۴)</sup> کند موم؟ |

### «۳۷»

|                                      |                                                |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|
| تو مپندار کزین در بملامت بروم        | دلم اینجاست بده تا سلامت بروم                  |
| ترک سر گفتم، از آن پیش که بنهادم پای | نه بزرق آمده‌ام تا بملامت بروم                 |
| من هوادار قدیمم، بدهم جان عزیز       | نوارادت <sup>(۵)</sup> نه که از پیش غرامت بروم |
| گر رسد از تو بگوشم که بمیر، ای سعدی  | تا لب گور باعزاز و کرامت بروم                  |
| ور بدانم بدر مرگ که حشرم با تست      | از لحد رقص کنان تا بقیامت بروم                 |

۱. سلک: بکسر اول و سکون دوم رشته - معنی بیت: من جدا از وی و با وی زندگی خوش خواستار نیستم، چه دریغ است که گوهری چون وجود او برشته صحبت (خزفی چون) من کشیده شود.

۲. معنی بیت: اگر همه جهانیان این چهره را بچشم حسن بنگرند هیچکس این لطیفه حسنی را که من با چشم باطن درمی یابم، فهم نخواهد کرد.

۳. معنی بیت: چه دل بمهر من سبازی، و چه جانم بتیغ فراق بگیری، پرستش و پرستشگر (عبادت و عبد) لازم و ملزومند و از یکدیگر جدائی ناپذیر.

۴. پیشانی: گستاخی.  
۵. نوارادت: (۳۷): فعلاتن فعلاتن فعلن (بهر رمل مثنی مخبون محذوف عروض)  
نوارادت: هواخواه، تازه کار.

بگذار تا مقابل روی تو بگذریم  
 دزدیده در شمایل خوب تو بنگریم  
 شوقست در جدائی و جورست در نظر  
 هم جور به که طاقت شوق نیاوریم  
 روی ابروی ما نکنی، حکم از آن تست  
 باز آ که روی در قدمانت<sup>(۱)</sup> بگستریم  
 ما را سریست با تو که گر خلق روزگار  
 دشمن شوند و سر برود هم بر آن سریم  
 گفתי ز خاک بیشترند اهل عشق من  
 از خاک بیشتر نه که<sup>(۲)</sup> از خاک کمتریم  
 ما با تو ایم و<sup>(۳)</sup> با تو نه ایم، اینت بلمعجب  
 در حلقه ایم با تو و چون حلقه بر دریم  
 نه بوی مهر میثویم از تو، ای عجب  
 نه روی آنکه مهر دگر کس بپروریم  
 از دشمنان برند شکایت بدوستان  
 چون دوست دشمنست، شکایت کجا بریم؟  
 ما خود نمیرویم دوان از قفای کس  
 آن میبرد که ما بکمند وی اندریم

وزن غزل (۳۸): مفعول فاعلات مقاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنی اخرب مکفوف مقصور)

۱. قدمان: جمع قدم بسیاق فارسی.

۲. که: حرف ربط بمعنی بلکه برای اضراب یعنی عدول از حکمی بحکم دیگر - معنی بیت: گفתי که شمار عاشقان من پیش از اندازه ذرات خاک است، ما از خاک راه در قدم تو بیشتر نیستیم بلکه خاکسارتر و افتاده تر

۳. و: حرف ربط برای استدراک بمعنی ولیکن.

سعدی، تو کیستی؟ که درین حلقه کمند

چندان فتاده اند که ما صید لاغریم؟

### «۳۹»

|                                           |                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| شهر بند <sup>(۱)</sup> هوای جانانیم       | ما گدایان خیل سلطانیم                   |
| هر چه ما را لقب نهند، آنیم <sup>(۲)</sup> | بسته را نام خویشتن نبود                 |
| ره بجای دگر نمیدانیم                      | گر برانند و گر ببخشایند                 |
| سر بازیم و رخ نگردانیم                    | چون دلارام میزند شمشیر                  |
| زر فشانند و ما سر افشانیم                 | دوستان در هوای صحبت یار                 |
| عیب ما گو مکن که نادانیم                  | مر خداوند عقل و دانش را                 |
| ما بمشقت هزار دستانیم                     | هر گلی نو <sup>(۳)</sup> که در جهان آید |
| ما تماشا کنان بستانیم                     | تنگ چشمان نظر بمیوه کنند                |
| ما در آثار صنع حیرانیم                    | تو بسیمای شخص مینگری                    |
| در همه عمر، ازان پشیمانیم                 | هر چه گفتیم جز حکایت دوست               |
| همه عالم بهیچ نستانیم                     | سعدیا، بیوجود صحبت یار                  |
| ترک یار عزیز نتوانیم                      | ترک جان عزیز بتوان گفت                  |

---

وزن غزل (۳۹): فاعلاتن مفاعیلن فع لان (بحر خفیف مدس مخبون اصلم مسبح عروض)

۱. شهر بند: زندانی و گرفتار و حبس نظر در یک شهر.

۲. معنی بیت: چاکر و برده را از خود نام و نشانی نیست، هر چه خواجگان ما را بدان خوانند، همان باشیم.

۳. گلی نو: باستعاره مقصود یار گل چهره نازهروی.

بگذار تا بگیریم چون ابر در بهاران  
 کز سنگ گریه خیزد روزِ وداع یاران  
 هر کو شراب فرقت روزی چشیده باشد  
 داند که سخت باشد قطع امیدواران  
 با ساریان بگوئید احوال آب چشم  
 تا بر شتر نبندد محمل بروز یاران  
 بگذاشتند ما را در دیده آب حسرت  
 گریان چو در قیامت چشم گناهکاران  
 ای صبح شب‌نشینان جانم بطقه آمد  
 از بسکه دیرماندی چون شام روزه‌داران<sup>(۱)</sup>  
 چندین که بر شمردم از ماجرای عشقت  
 اندوه دل نگفتم الا یک از هزاران  
 سعدی، بروزگاران مهری نشسته در دل  
 بیرون نمیتوان کرد الا بروزگاران  
 چندی کتم حکایت، شرح اینقدر کفایت  
 باقی نمیتوان گفت الا بغمگساران

---

وزن غزل (۴۰): مفعول فاعلیان مفعول فاعلیان (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مسجع)  
 ۱. معنی بیت: ای بامداد شب زنده‌داران، از بس که چون شامگاه روزه‌گیران درنگ کردی و دیر فراز آمدی، تاب و نوال جان من بپایان رسید.

## «۴۱»

فراق دوستانش باد و یاران      که ما را دور کرد از دوستان<sup>(۱)</sup>  
 دلم در بند تنهایی<sup>(۲)</sup> بفرسود      چو بلبل در قفس روز بهاران  
 هلاک ما چنان مهمل گرفتند      که قتل مور در پای سواران  
 بخیل<sup>(۳)</sup> هر که می آیم یزنهار      نمی بینم بجز زنهار خواران<sup>(۴)</sup>  
 ندانستم که در پایان صحبت      چنین باشد وفای حقگزاران  
 بگنج شایگان<sup>(۵)</sup> افتاده بودم      ندانستم که برگنجد ماران  
 دلا، گر دوستی داری، بناچار      نباید بردنت جور هزاران  
 خلاف شرط یارانت، سعدی      که برگردند روز تسیر یاران  
 چه خوش باشد سری در پای یاری      باخلاص و ارادت جانسپاران<sup>(۶)</sup>

## «۴۲»

خیرت خراب تر کرد جراحت جدائی  
 چو خیال آب روشن که بتشنگان نمائی  
 تو چه ارمغانی آری که بدوستان فرستی؟  
 چه ازین به ارمغانی که تو خویشتن بیائی

وزن غزل (۴۱): مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مدس مقصور عروض)

۱. معنی بیت: آنکه ما را از هواداران دور کرد، بجدائی دوستان و یاران مبتلا باد.
  ۲. بند تنهایی: رندان فراق و تنهایی.
  ۳. خیل: در اینجا بمعنی درگاه و آستان و خیل خانه.
  ۴. معنی بیت: بدرگاه هر کس برای امان حراشی روی میآورم، جز گروخی پیمان شکن نمی یابم.
  ۵. گنج شایگان: گنج بزرگ و نام یکی از گنجهای خسرو پرویز.
  ۶. جانسپاران: جان نسلیمکنان، صفت مرکب مشتق از ماده فعل امر، حال برای سر - سر مجازاً بمعنی شخص و کس (مجاز مرسل) ذکر جزء (سر) و اراده کل (شخص).
- وزن غزل (۴۲): فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (بحر رمل مثنی مشکول)

بشدی و دل ببردی و بدست غم سپردی  
 شب و روز در خیالی و ندانمت کجائی  
 دل خویش را بگفتم، چو تو دوست میگرفتم  
 نه عجب که خوبرویان بکنند بیوفائی  
 تو جفای خود بکردی و نه، من نمی توانم  
 که جفا کنم ولیکن نه تو لایق جفائی  
 چکنند؟ اگر تحمّل نکنند زیردستان  
 تو هر آن ستم که خواهی، بکنی که پادشائی  
 سخنی که با تو دارم بنسیم صبح گفتم  
 دگری نمی شناسم، تو بیر که آشنائی<sup>(۱)</sup>  
 من از آن گذشتم، ای یار که بشنوم نصیحت  
 برو، ای فقیه و با ما مفروش پارسائی  
 تو که گفته ای تأمل نکنم جمال خوبان  
 بکنی، اگر چو سعدی نظری بیازمائی  
 در چشم<sup>(۲)</sup> بامدادان ببهشت برگشودن  
 نه چنان لطیف باشد که بدوست برگشائی

### « ۴۳ »

من ندانستم از اول که تو بیمهر و وفائی  
 عهد ناستن از آن به که ببندی و نپائی

---

۱. معنی بیت: پیامی که مراست، با نسیم بامدادی در میان نهادم. ای نسیم، تو که محرم راز عاشقانی، پیام مرا برسان، چه جز تو کسی دیگر آشنای من نیست.  
 ۲. در چشم: در خانه چشم. استعاره مکینه.  
 وزن غزل (۴۳): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر رمل مثنی مخبون)

دوستان عیب کنندم که چرا دل بتو دادم  
 باید اوّل بتو گفتن که چنین خوب چرائی  
 ای که گفתי: مرو اندر پی خوبان زمانه  
 ما کجائیم درین بحر تفکر، تو کجائی؟  
 آن نه خالست و زنخدان و سر زلف پریشان  
 که دل اهل نظر برد که سرّیست خدائی  
 پرده بردار که بیگانه خود این روی نبیند  
 تو بزرگی و در آئینه کوچک ننمائی  
 حلقه بر در نتوانم زدن از دست رقیبان  
 این توانم که بیایم بمحلت بگدائی  
 عشق و درویشی و انگشت نمائی و ملامت  
 همه سهلست، تحمّل نکنم بار جدائی  
 روز صحرا و سماعت و لب جوی و تماشا  
 در همه شهر دلی نیست که دیگر بریائی  
 گفته بودم، چو بیائی، غم دل با تو بگویم  
 چه بگویم که غم از دل برود، چون تو بیائی؟  
 شمع را باید ازین خانه بدر بردن و کشتن  
 تا بهمسایه نگوید که تو در خانه مائی  
 سعدی آن نیست که هرگز ز کمندت بگریزد  
 که بدانست که دریند تو خوشتر که رهائی  
 خلق گویند: یسرو، دل بهوای دگری ده  
 نکنم، خاصه در ایام اتابک<sup>(۱)</sup> دو هوائی

۱. اتابک: بفتح اول و چهارم مقصود اتابک مظفرالدین ابوبکر بن سعد بن زنگی (۶۵۸-۶۲۳) پادشاه داندل سلفری است.

سر آن ندارد<sup>(۱)</sup> امشب که برآید آفتابی  
 چه خیالها گذر کرد و گذر نکرد خوابی  
 بچه دیر ماندی، ای صبح، که جان من برآمد؟  
 بزه کردی و نکردند مؤذنان ثوابی  
 نفس خروس بگرفت که نوبتی بخواند  
 همه بلبلان بمردند و نماند جز غرابی  
 نفعات صبح دانی ز چه روی دوست دارم؟  
 که بروی دوست ماند که برافگند نقابی  
 سرم از خدای خواهد که بپایش اندر افتد  
 که در آب مرده بهتر که در آرزوی آبی  
 دل من نه مرد آنست که با غمش برآید  
 مگسی کجا تواند که بیفگند عقابی؟  
 نه چنان گناهکارم که بدشمنم سپاری  
 تو بدست خویش فرمای، اگرم کنی عذابی  
 دل همچو سنگت<sup>(۲)</sup>، ایدوست، بآب چشم سعدی  
 عجبت اگر نگرده، که بگردد آسیابی  
 برو، ای گدای مسکین و دری دگر طلب کن  
 که هزار بار گفتم و نیامدت جوابی

---

وزن غزل (۴۴): فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (بحر رمل مثنی مشکول)

۱. سر آن ندارد: اندیشه و قصد و عزم آن ندارد.

۲. معنی بیت: یارا، شکفت است که دل سنگین تو با اشک سعدی از جای نجنبید، چه آب دیده وی آسیابی را بگردش میآورد.



بخت آئینه ندارم که درو مینگری  
 خاک بازار نیززم که برو میگذری  
 من چنان عاشق رویت که ز خود بیخبرم  
 تو چنان فتنه خویشی که ز ما بیخبری  
 بچه مانده کنم در همه آفاق ترا؟  
 کانچه در وهم من آید، تو از آن خوبتری  
 برقع از پیش چنین روی شاید برداشت  
 که بهر گوشه چشمی دل خلقی ببری  
 دیده را که بدیدار تو دل می نرود  
 هیچ علت نتوان گفت بجز بی بصری  
 گفتم: از دست غمت سر بجهان درینهم  
 نتوانم که بهر جا بروم، در نظری  
 بفلک می رود آه سحر از سینه ما  
 تو همی بر نکنی دیده ز خواب سحری  
 خفتگانرا خبر از محنت بیداران نیست  
 تا غمت پیش نیاید، غم مردم نخوری  
 هر چه در وصف تو گویند بنیکوئی هست  
 عیبت آنست که هر روز بطبعی دگری<sup>(۱)</sup>  
 گر تو از پرده برون آئی و رخ بنمایی  
 پرده بر کار همه پرده نشینان بدری<sup>(۲)</sup>

---

وزن غزل (۴۵): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعلان (بحر رمل مثنی مخبون محذوف عروض)  
 ۱. معنی بیت: هر چه در ستودن تو از نظر زیبایی گویند مقرر و ثابت است ولی کاستی کار تو آنست که هر روز  
 عوضی دیگر می پذیری.  
 ۲. معنی بیت: اگر تو از پرده بیرون خرامی و چهره زیبا نمایان داری، همه پارسایان نهان در پرده تقوی را  
 رسوای عشق کنی.

عذر سعدی نهد، هر که ترا نشناسد  
حال دیوانه نداند که<sup>(۱)</sup> ندیدست پری

## «۴۶»

ایکه انکار کنی عالم درویشان را  
تو ندانی که چه سودا و سرست ایشان را؟  
گنج آزادگی و کنج قناعت ملکیت  
که بشمیر میسر نشود سلطان را  
طلب منصب فانی نکند صاحب عقل  
عاقل آنست که اندیشه کند پایان را  
جمع کردند و نهادند و بحسرت رفتند  
وین چه دارد که بحسرت بگذارد آن را؟  
آن بدر میروود از باغ بدلتنگی و داغ  
وین ببازوی فرح می شکند زندان را  
دستگاهی نه که تشویش قیامت باشد  
مرغ آبیت، چه اندیشه کند طوفان را؟  
جان بیگانه ستاند ملک الموت بزجر  
زجر حاجت نبود عاشق جان افشان را  
چشم همت نه بدنی که بعقبی نبود  
عارف عاشق شوریده سرگردان را

---

۱. که: بجای آنکه بکار رفته.

وزن غزل (۴۶): فاعلاتن فعاتن فعاتن فع لن (بحر رمل مثنیّه مخبون اصلم عروض)

در ازل بود که پیمان محبت بستند  
 نشکند مرد، اگرش سر برود، پیمان را  
 عاشقی سوخته بیسر و سامان دیدم  
 گفتم: ای یار، مکن در سر فکرت جاز را  
 نفسی سرد برآورد و ضعیف از سر درد  
 گفت: بگذار من بیسر و بی سامان را  
 پند دلبد تو در گوش من آید، هیاهات  
 من که بر درد حریصم، چکنم درمان را؟  
 سعدیا، عمر عزیزست، بغفلت مگذار  
 وقت فرصت نشود فوت مگر نادان را

## «۴۷»

بجهان خرم از آنم که جهان خرم ازوست  
 عاشقم بر همه عالم که همه عالم ازوست  
 بغنیمت شمر، ایدوست، دم عیسی صبح<sup>(۱)</sup>  
 تا دل مرده مگر زنده کنی کاین دم ازوست  
 نه فلک راست مسلم نه ملک را حاصل  
 آنچه در سرِ سويدای بنی آدم ازوست  
 بحلاوت بخورم زهر که شاهد ساقیست  
 بارادت بجرم درد که درمان هم ازوست

---

وزن غزل (۴۷): فعلاتن فعلاتن فعلاتن (بحر رمل مثنوی مقصور عروض)  
 ۱. عیسی صبح: تشبیه صریح، صبح را در روح پروری بعضی تشبیه کرده است که بفرمان حق باعجاز مرده زنده میکرد.

زخم خونینم اگر به نشود، به باشد  
 خنک آن زخم که هر لحظه مرا مرهم ازوست  
 غم و شادی بر عارف چه تفاوت دارد؟  
 ساقیا، باده بده، شادی آن کاین غم ازوست  
 پادشاهی و گدائی بر ما یکسانست .  
 که برین در همه را پشت عبادت خم ازوست  
 سعدیا، گر بکند سیل فنا خانه دل  
 دل قوی دار که بنیاد بقا محکم ازوست

### «۴۸»

تن آدمی شریفست بجان آدمیت  
 نه همین لباس زیباست نشان آدمیت  
 اگر آدمی بچشمست و دهان و گوش و بینی  
 چه میان نقش دیوار و میان آدمیت؟  
 خور و خواب و خشم و شهوت شغبت و ظلمت  
 حیوان خبر ندارد ز جهان آدمیت  
 بحقیقت آدمی باش و گرنه مرغ باشد  
 که همین سخن بگوید بزبان آدمیت  
 مگر آدمی نبود که اسیر دیو ماندی  
 که فرشته ره ندارد بمکان آدمیت

اگر این درنده خوئی ز طبیعت بمیرد  
 همه عمر زنده باشی بروان آدمیت  
 رسد آدمی بجائی که بجز خدا نبیند  
 بنگر که تا چه حدست مکان آدمیت  
 طیران مرغ دیدی تو، ز پای بند شهوت  
 بدر آی تا ببینی طیران آدمیت  
 نه بیان فضل کردم که نصیحت تو گفتم  
 هم از آدمی شنیدیم بیان آدمیت

#### «۴۹»

دنیی آنقدر ندارد که برو رشک برند  
 یا وجود و عدمش را غم بیهوده خورند  
 نظر آنان که نکردند درین مشتی خاک  
 الحق انصاف توان داد که صاحبظنرند  
 عارفان هر چه ثباتی و بقائی نکند  
 گر همه ملک جهانست، بهیچش نخرند  
 تا تطاول نپسندئ و تکبر نکنی  
 که خدا را چو تو در ملک بسی جانورند  
 این سرائیست که البته خلل خواهد کرد  
 خنک آنقوم که دریند سرای دگرند

دوستی با که شنیدی که بسر برد جهان  
 حق عیانت ولی طایفه یی بی بصرند  
 ای که بر پشت زمینی همه وقت آن تو نیست  
 دیگران در شکم مادر و پشت پدرند  
 گوسفندی برد این گرگ معود هر روز  
 گوسفندان دگر خیره درو مینگرند  
 آنکه پای از سر نخوت نهادهی بر خاک  
 عاقبت خاک شد و خلق بدو میگذرند  
 کاشکی قیمت انفس بدانندی خلق  
 تا دمی چند که ماندست، غنیمت شمرند  
 گل بیخار میسر نشود در بستان  
 گل بیخار جهان مردم نیکو سیرند  
 سعدیا، مرد نکو نام نمیرد هرگز  
 مرده آنست که نامش بنکوئی نبرند

## «۵۰»

شرف نفس بجدوست و کرامت بسجود  
 هر که این هر دو ندارد، عدمش به که وجود  
 ای که در نعمت و نازی، بجهان غرّه مباش  
 که محالست در این مرحله امکان خلود

وی که در شدت فقری و پریشانی حال  
 صبر کن کاین دو سه روزی بسر آید معدود  
 خاک راهی که برو میگذری، ساکن باش  
 عیونست و جفونست و خدودست و قدود  
 این همان چشمه خورشید جهان افروزت  
 که همی تافت بر آرامگه عاد و ثمود  
 خاک مصر طرب انگیز نبینی که همان  
 خاک مصریت ولی بر سر فرعون و جنود  
 دنیی آنقدر ندارد که بدو رشک برند  
 ای برادر، که نه محسود بماند نه حسود  
 قیمت خود بمناهی و ملاهی مشکن  
 گرت ایمان درستست بروز موعود  
 دست حاجت که بری، پیش خداوندی بر  
 که کریمست و رحیمست و غفورست و ودود  
 از ثیری تا بشریاً بمعبودیت او  
 همه در ذکر و مناجات و قیامند و قعود  
 کرمش نامتناهی، نعمش بی پایان  
 هیچ خواهنده ازین در نرود بی مقصود  
 پسند سعدی که کلید در گنج سعد است  
 نتواند که بجای آورد الا مسعود

صاحباً، عمر عزیزست، غنیمت دانش  
 گوی خیری<sup>(۱)</sup> که توانی، ببر از میدانش  
 چیست دوران ریاست؟ که فلک با همه قدر  
 حاصل آنست که دایم نبود دورانش  
 آن خداست، تعالی، ملک‌الملک قدیم  
 که تفتیر نکند ملکوت جاویدانش  
 جای گریه‌ست برین عمر که چون غنچه گل  
 پس‌نچروزیست بقای دهن خندانش  
 دهنی شیر بکودک ندهد مادر دهر  
 که دگر باره بخون در، نبرد دندانش  
 مقبل امروز کند داروی درد دل ریش  
 که پس از مرگ میسر نشود درمانش  
 هر که دانه نفشاند بزمستان در خاک  
 ناامیدی بود از دخل بتابستانش  
 گر عمارت کنی از بهر نشستن، شاید  
 ورنه از بهر گذشتن مکن آبادانش  
 دست در دامن مردان زن و اندیشه مدار  
 هر که با نوح نشیند، چه غم از طوفانش؟  
 معرفت داری و سرمایه بازرگانی  
 چه به از دولت باقی؟ بده و بستانش

---

وزن غزل (۵۱): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر رمل مثنوی مخبون اصلم عروض)  
 ۱. گوی خیر: تشبیه صریح - معنی بیت: ای دوست، زندگانی گرامی و ارزنده است، آن را فرصت شمار و سود خود بدان؛ گوی کار نیکی که از دست تو نریم، در مسابقه حسن عمل از عرصه عمر ببر.



دولت باد وگر از روی حقیقت بررسی  
دولت آنست که محمود بود پایانش  
خوی سعدیت نصیحت، چه کند، گر نکند؟  
مشک دارد، نتواند که کند پنهانش

## «۵۲»

ای روبهک، چرا نشینی بجای خویش  
با شیر پنجه کردی و دیدی سزای خویش  
دشمن بدشمن آن نپسندد که بیخرد  
با نفس خود کند بمراد و هوای خویش  
از دبت دیگران چه شکایت کند کسی؟  
سیلی بدست خویش زند بر قفای خویش  
دزد از جفای شحنه<sup>۱</sup> چه فریاد میکند؟  
گو: گردنت نمیزند الا جفای خویش  
خونت برای قالی<sup>(۱)</sup> سلطان بریختند  
ابله، چرا نخفتی بر بورای خویش؟  
گر هر دو دیده هیچ نبیند باتفاق  
بهرتر ز دیده که نبیند خطای خویش  
چاهست و راه و دیده بیتا و آفتاب  
تا آدمی نگاه کند پیش پای خویش

---

وزن غزل (۵۲): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مکثوف مقصور عروض)  
۱. قالی: قسمی گلیم پرزدار منقش (نقل از لغت‌نامه دهخدا) - معنی بیت: ترا بسبب دزدی فرش پادشاه کشتند،  
ای نادان، چرا بر حصیر خود نخسبیدی و زیادتنی طلبیدی؟

چندین چراغ دارد و بیراه میرود  
 بگذار تا بیفتد و بیند سزای خویش  
 با دیگران بگوی که ظالم بچه فتاد  
 تا چاه دیگران نکنند از برای خویش<sup>(۱)</sup>  
 گر گوش دل یگفته سعدی کند کسی  
 اول رضای حق طلبد، پس رضای خویش

### «۵۳»

خرما نتوان خورد ازین خار که کشتیم  
 دیبا نتوان کردن ازین پشم که رشتیم  
 بر حرف معاصی<sup>(۲)</sup> خط عذری نکشیدیم  
 پهلوی کبائر حسناتی ننوشتیم  
 ما کشته نسیم و بس آوخ که برآید  
 از ما بقیامت که چرا نفس نکشتیم؟  
 افسوس برین عمر گر انمایه که بگذشت  
 ما از سر تقصیر و خطا در نگذشتیم  
 دنیا که درو مرد خدا گیل نسرشتست  
 نامرد که<sup>(۳)</sup> مائیم، چرا دل بسرشتیم؟

۱. معنی بیت: بدیگران بازگو که ستمگر در چاه محنت افتاد، تا دیگر کسان با ستم و تجاوز چاه در راه خود فرو نکتند (که گفته‌اند: مَنْ حَفَرَ بَيْتَ الْأَخِيهِ وَقَعَ فِيهِ، هر کس برای برادر خود چاه کند، خود در آن افتاد). وزن غزل (۵۳): مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل (بهر هزج مشتمل اخرب مکفوف مقصور عروض)  
 ۲. حرف معاصی: نامهٔ معصیتها، تشبیه صریح و همچنین است خط عذر.  
 ۳. معنی بیت: مرد حق در جهان فروودین، خاکی با آب نیامیخت تا عمارتی کند؛ تا کس همانا ما میباشیم، آخر ما چرا بگل سرشتن پرداختیم و دل بدنیا بستیم.

ایشان چو ملخ در پس زانوی ریاضت<sup>(۱)</sup>

ما مور میان بسته دوان بر درو دشتیم

پیری و جوانی پی هم چون شب و روزند

ما شب شد و روز آمد و بیدار نگشتیم

واماندگی اندر پس دیوار طبیعت

حیفست دریغا که در صلح بهشتیم

چون مرغ برین کنگره تا کی بتوان خواند

یکروز نگه کن که برین کنگره خشتیم

ما را عجب ار پشت و پناهی بود آنروز

کامروز کسی را نه پناهی و نه پشتیم

گر خواجه شفاعت نکند روز قیامت

شاید که ز مشاطه نرنجیم که زشتیم

باشد که عنایت برسد ورنه میندار

با این عمل دوزخیان کاهل بهشتیم

سعدی، مگر از خرمن اقبال بزرگان

یکخوشه ببخشند که ما تخم نکشتیم

---

۱. زانوی ریاضت: زانوی تهذیب و رام کردن نفس. معنی بیت: مردان خدا ملخوار پشت زانوی تهذیب و رام کردن نفس سرکش نشسته‌اند ولی ما مانند مور کمر بسته به جستجوی مال و مقام پیرسو (بهر دره و صحرایی) می‌شتایم.

# در وصف بهار

بامدادی<sup>(۱)</sup> که تفاوت نکند لیل و نهار

خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار

صوفی از صومعه گو خیمه بزن بر<sup>(۲)</sup> گلزار

که نه وقتست<sup>(۳)</sup> که در خانه بخفتی<sup>(۴)</sup> بیکار

بلبلان وقت گل آمد که بنالند از شوق

نه کم از بلبل مستی تو، بنال ای هوشیار

آفرینش همه تنبیه خداوند<sup>(۵)</sup> دلست

دل ندارد که ندارد بخداوند اقرار

این همه نقش عجب بر در و دیوار وجود

هر که فکرت نکند نقش بود بر دیوار

کوه و دریا و درختان همه در تسبیح اند

نه همه مستمعی فهم کنند<sup>(۶)</sup> این اسرار

خبرت هست که مرغان سحر<sup>(۷)</sup> می گویند

آخر ای خفته سر از خواب جهالت<sup>(۸)</sup> بردار

هر که امروز نبیند اثر قدرت او

غالب آنست که فرداش نبیند دیدار

تاکی آخر چو بتفشه سر غفلت در پیش

حیف باشد که تو در خوابی و نرگس بیدار

۱. نسخ متأخر. بامدادان.

۲. در.

۳. کاین نه وقتی است.

۴. نشینی.

۵. آفرین باد بر آنکس که خداوند.

۶. کند.

۷. چمن.

۸. بالش غفلت.

که تواند که دهد میوهٔ الوان از چوب؟  
 یا که داند که برآرد گل صدبرگ از خار؟  
 وقت آنست که داماد گل از حجلهٔ غیب  
 بدر آید که درختان همه کردند نثار  
 آدمی زاده اگر در طرب آید نه<sup>(۱)</sup> عجب  
 سرو در باغ برقص آمده و بید و چنار  
 باش تا غنچهٔ سیراب دهن باز کند  
 بامدادان چو سر نائفهٔ آهوی تثار  
 مژدگانی که گل از غنچه برون می آید  
 صد هزار اقچه بریزند درختان بهار  
 باد گیسوی درختان<sup>(۲)</sup> چمن شانه کند  
 بوی نسرین و قرنفل بدمد<sup>(۳)</sup> در اقطار  
 ژاله بر لاله فرود آمده نزدیک<sup>(۴)</sup> سحر  
 راست چون عارض گلیوی<sup>(۵)</sup> عرق کرده یار  
 باد بوی سمن آورد و گل و نرگس و بید  
 در دکان به چه رونق بگشاید عطار؟  
 خیری و خطمی و نیلوفر و بستان افروز  
 نقشهایی که درو خیره بماند ابصار  
 ارغوان ریخته بر دکه خضراء چمن  
 همچنانست که بر تختهٔ دیبا دینار

۱. چه.

۲. عروسان.

۳. برود.

۴. هنگام.

این هتوز اول آزار جهان افروزست  
 باش تا خیمه زند دولت نیسان و ایار  
 شاخها دختر دوشیزه باغ اند هتوز  
 باش تا حامله گردند بالوان ثمار  
 عقل حیران شود از خوشه زرین عنب  
 فهم عاجز شود از حقه یاقوت انار  
 بستندهای رطب از نخل فرو آویزند  
 نخلبندان قضا و قدر شیرین کار  
 تانه تاریک بود سایه انبوه<sup>(۱)</sup> درخت  
 زیر هر برگ چراغی بنهند از گلنار  
 سیب را هر طرفی داده طبیعت رنگی  
 هم بر آن گونه که گلگونه کند روی نگار  
 شکل امروء تو گویی که ز شیرینی و لطف  
 کوزه‌ای چند نباتت معلق بر بار  
 هیچ در «به» نتوان گفت چو گفتی که به است  
 به از این فضل و کمالش نتوان کرد اظهار  
 حشو انجیر چو حلواگر استاد که او<sup>(۲)</sup>  
 حبّ خشخاش کند در عسل شهد بکار  
 آب در پای ترنج و به و بادام روان  
 همچو در زیر درختان بهشتی انهار  
 گو نظر باز کن و خلقت<sup>(۳)</sup> نارنج ببین  
 ای که باور نکنی فی الشجر الاخضر نار

۱. سایه انبوه.

۲. چو حلواگر صانع که می.

۳. طلعت.

پاک و بی عیب خدایی که بتقدیر عزیز  
 ماه و خورشید مسخر کند و لیل و نهار  
 پادشاهی نه بدستور کند یا گنجور  
 نقشبندی نه بشنگرف کند یا زنگار  
 چشمه از سنگ برون آید و باران از میغ  
 انگبین از مگس نحل و دُر از دریا بار  
 نیک بسیار بگفتیم درین باب سخن  
 وانسبکی بیش نگفتیم هنوز از بسیار  
 تا قیامت سخن اندر کرم و رحمت او  
 همه گویند و یکی گفته نیاید<sup>(۱)</sup> ز هزار  
 آن که باشد که نبندد کمر طاعت او  
 جای آنست که کافر بگشاید زَنار  
 نعمت بار خدایا ز عدد بیرونست  
 شکر انعام تو هرگز نکند شکر گزار  
 این همه پرده که بر کرده ما می پوشی  
 گر بتقصیر بگیری نگذاری دیار  
 ناامید از در لطف تو کجا شاید رفت؟  
 تاب قهر تو نیاریم خدایا زنهار  
 فعلهایی که ز ما دیدی و نپسندیدی  
 بخداوندی خود پرده بپوش ای ستار  
 سعدیا راست روان گوی سعادت بردند.  
 راستی کن که بمنزل نرود کج رفتار

حبذا<sup>(۱)</sup> عمر گرانمایه که در لغو برفت  
 یارب از هرچه خطا رفت هزار استغفار  
 درد پنهان بتو گویم که خداوند منی  
 یا نگویم که تود خود مطلعی بر اسرار

## «۵۵»

### در وصف بهار

علم دولت نوروز بصحرا برخاست  
 زحمت لشکر سرما ز سر ما برخاست  
 بر عروسان چمن بست صبا هرگهری  
 که بغواصی ابر از دل دریا برخاست  
 تا ریاید کله قاقم برف از سر کوه  
 یزک تابش خورشید بیغما برخاست  
 طبق باغ پر از ثقل و ریاحین کردند  
 شکر آنرا که زمین از تب سرما برخاست<sup>(۲)</sup>  
 این چه بویست که از ساحت خلخ بد مید؟  
 وین چه بادیت که از جانب یغما برخاست؟  
 چه هوایست که خلداش بتحسر بنشست؟  
 چه زمینست که چرخش بتولاً برخاست<sup>(۳)</sup>؟  
 طائر از اخضر از عکس چمن حمرا گشت  
 بسکه از طرف چمن لؤلؤ لالا برخاست\*

۱. در نسخه چاهی: حیف ازین. ۲. این بیت فقط در یک نسخه قدیم دیده شد.

۳. سه بیت بعد که بنشانه ستاره ممتاز است در نسخ قدیم نیست.



موسم نغمه چنگست که در بزم صبح  
 بلبلان را ز چمن ناله و غوغا برخاست\*  
 بسوی آلودگی از خرقه صوفی آمد  
 سوز دیوانگی از سینه دانا برخاست\*  
 از زمین ناله عشاق بگردون بر شد  
 وز ثری نعره مستان بشریا برخاست  
 عارف امروز بذوقی بر شاهد بنشت  
 که دل زاهد از اندیشه فردا برخاست  
 هر دلی را هوس روی گلی در سر شد  
 که نه این مشغله از بلبل تنها برخاست  
 گویا پرده معشوق برافتاد از پیش<sup>(۱)</sup>  
 قلم عاقبت از عاشق شیدا برخاست  
 هر کجا طلعت خورشید رخی سایه فکند  
 بیدلی خسته کمر بسته چو جوزا برخاست  
 هر کجا سروقدی چهره چو یوسف بنمود  
 عاشقی سوخته خرمن چو زلیخا برخاست  
 سر ببالین عدم باز نه ای نرگس مست  
 که زخواب سحر آن نرگس شهلا برخاست  
 بسخن گفتن او عقل ز هر دل برمید  
 عاشق آن قدمستم که چه زیبا برخاست<sup>(۲)</sup>  
 روز رویش چو برانداخت نقاب شب زلف  
 گفتی از روز قیامت شب یلدا برخاست

۱. در نسخ چاپی، ورق خوبی معشوق زهم برگردید.

۲. این بیت در نسخه‌های معتبر نیست.

ترک عشقش بنه صبر چنان غارت کرد  
 که حجاب از حرم راز معما برخاست  
 سعدیا تا کی ازین نامه سیه کردن؟ بس  
 که قلم را بر سر از دست تو سودا برخاست<sup>(۱)</sup>

## «۵۶»

### موعظه و نصیحت

ایهاالناس جهان جای تن آسانی نیست  
 مرد دانا، بجهان داشتن ارزانی نیست  
 خفتگان را چه خبر زمزمه<sup>(۲)</sup> مرغ سحر؟  
 حیوان را خبر از عالم انسانی نیست  
 داروی تریبیت از پیر طریقت بستان  
 کادمی را بستر از علت نادانی نیست  
 روی اگرچند پری چهره و زیبا باشد  
 نتوان دید در آینه که نورانی نیست  
 شب مردان خدا روز جهان افروزت  
 روشنان را بحقیقت شب ظلمانی نیست  
 پنجه دیو ببازوی ریاضت بشکن  
 کاین برپنجگی ظاهر جسمانی نیست  
 طاعت آن نیست که بر خاک نهی پیشانی  
 صدق پیش آر که اخلاص بپیشانی نیست

۱. در نسخه های قدیم این اشعار در غزلیات ضبط شده.

۲. بانفاق نسخه ها، و در نسخ چاهی: خفتگان را خبر از زمزمه.

حذر از پیروی نفس که در راه خدای  
 مردم افکن تر ازین غول بیابانی نیست  
 عالم و عابد و صوفی همه طفلان رهند  
 مرد اگر هست بجز عارف ربانی نیست  
 به تو ترسم نکند شاهد روحانی روی  
 کالتماس تو بجز راحت نفسانی نیست  
 خانه پرگندم و یک جو نفرستاده بگور  
 برگ<sup>(۱)</sup> مرگت چو غم برگ زمستانی نیست  
 بسبری مال مسلمان و چو مالت ببرند  
 بانگ و فریاد برآری که مسلمانی نیست  
 آخری نیست تمنای سرو سامان را  
 سرو سامان به از<sup>(۲)</sup> بیسرو سامانی نیست  
 آن کس از دزد بترسد که متاعی دارد  
 عارفان جمع نکردند و پریشانی نیست  
 وانکه را خیمه بصحرای فراغت زده‌اند  
 گر جهان زلزله گیرد غم ویرانی نیست<sup>(۳)</sup>  
 یک نصیحت ز سر صدق جهانی ارزد  
 مشنوار در سخنم فایده دو جهانی نیست  
 حاصل عمر تلف کرده و ایام بلفو  
 گذرانیده، بجز حیف و پشیمانی نیست

۱. غم. ۲. به ازین.

۳. تنها در یک نسخه خطی این بیت هم که ظاهراً تحریف شده است:

ملک دنیا چو بمعنی طلبی بر باد است خود گرفتم که بجز ملک سلیمانی نیست

سمدیا گرچه سخندان و مصالح‌گویی  
 بعمل کار برآید بسخندانی نیست  
 تا بخرم برسد کشت امیدی که تراست  
 چاره کار بجز دیده بارانی نیست  
 گر گدایی کنی از درگاه او کن باری  
 که گدایان درش را سر سلطانی نیست  
 یارب از نیست بهست آمده صنع توایم  
 وانچه هست از نظر علم تو پنهانی نیست  
 گر پیرانی و گرم بنده مخلص خوانی  
 روی نومیدیم از حضرت سلطانی<sup>(۱)</sup> نیست  
 ناامید از در لطف تو کجا شاید رفت؟  
 تو ببخشی که درگاه ترا ثانی نیست  
 دست حسرت گزی ار یک درمت فوت شود  
 هیچت از عمر تلف کرده پشیمانی نیست<sup>(۲)</sup>

## «۵۷»

### اندروز و نصیحت

خوشست عمر دریغا که جاودانی نیست  
 پس اعتماد بر این پنج روز فانی نیست

---

۱. حضرت ربانی. درگاه سبحانی، و بنظر اینکه قافیه مکرر نمیشود مناسب‌تر مینماید ولی ما علی‌الرسم از نسخه‌های معتبر پیروی کردیم.

۲. این بیت تنها در یک نسخه معتبر است. و در یکی از نسخه‌ها این دو بیت نیز در پایان قصیده آمده است.  
 بند بردار ز شرم نه عبارت که مرا      غرض از شاعری اظهار سخندانی نیست  
 سمدیا دُر خوشاب سخن ارزان مفروش      که کم از دُر گرانمایه عمانی نیست

درخت قند صنوبر خرام انسان را  
 مدام رونق نوباوه جوانی نیست  
 گلیست خرم و خندان و تازه و خوشبوی  
 ولیک امید ثباتش<sup>(۱)</sup> چنانکه دانی نیست  
 دوام پرورش اندر کنار مادر دهر  
 طمع مکن که درو بوی مهربانی نیست<sup>(۲)</sup>  
 مباش غره و غافل چو میش سر در پیش  
 که در طبیعت این گرگ گله‌بانی نیست  
 چه حاجت عیان را باستماع بیان؟  
 که بی‌وفایی دور فلک نهانی نیست  
 کدام باد بهاری وزید در آفاق  
 که باز در عقبش نکبتی<sup>(۳)</sup> خزانی نیست؟  
 اگر ممالک روی زمین بدست آری  
 بهای مهلت یک روزه زندگانی نیست  
 دل ای رفیق درین کاروانسرای<sup>(۴)</sup> میند  
 که خانه ساختن آیین کاروانی نیست  
 اگر جهان همه کامست و دشمن اندر پی  
 بدوستی که جهان جای کامرانی نیست<sup>(۵)</sup>

۱. بقایش.

۲. در یک نسخه این بیت الحاق شده:

خزان مرگ درینا که در پست ارنه

۳. نکبت، نویت.

۴. در یک نسخه این بیت الحاق شده:

درین سرای که آماجگاه تیر بلاست  
 که دل نهد که هدف جای دل‌نشانی نیست

چو بت پرست بصورت چنان شدی مشغول  
 که دیگرست خبر از لذت معانی نیست\*  
 طریق حق رو و در هر کجا که خواهی باش  
 که کنج خلوت صاحب‌دلان مکانی نیست\*  
 جهان ز دست بدادند دوستان خدای  
 که پای‌بند عنا، جز جهان‌ستانی نیست  
 نگاه دار زبان تا بدوزخت نبرد<sup>(۱)</sup>  
 که از زبان بتراندر جهان زیانی نیست  
 عمل بیار و علم یرمکن که مردان را  
 رهی سلیم‌تر از کوی بی‌نشانی نیست  
 کف نیاز بدرگاه بی‌نیاز برآر  
 که کار مرد خدا جز خدای خوانی نیست  
 مخور چو بی‌ادبان گاو و تخم کایشان را  
 امید خرمن و اقبال<sup>(۲)</sup> آن جهانی نیست  
 مکن که حیف بود دوست بر خود آزردن  
 علی‌الخصوص مرآن دوست را که ثانی نیست  
 چه سود ریزش باران و عظم بر سر خلق  
 چو مرد را بارادت صدف دهانی نیست\*  
 زمین بستیغ بلاغت گرفته‌ای سمدی  
 سپاس دار که جز فیض آسمانی نیست  
 بدین صفت که در آفاق صیت شعر تو رفت  
 نرفت دجله که آبش بدین روانی نیست

۱. نبرند.

۲. خرمن اقبال.

نه هر که دعوی زورآوری کند با ما  
بسر برد که سعادت بپهلوانی نیست  
ولی بخواجه عطار گو، ستایش مشک  
مکن که بوی خوش از مشتری نهانی نیست\*

## «۵۸»

### توحید

فضل خدای را که تواند شمار کرد؟  
یا کیست آنکه شکر یکی از هزار کرد؟  
آن صانع قدیم که بر فرش کائنات  
چندین هزار صورت الوان نگار کرد  
ترکیب آسمان و طلوع ستارگان  
از بهر عبرت نظر هوشیار کرد  
بحر آفرید و بر و درختان و آدمی  
خورشید و ماه و انجم و لیل و نهار کرد  
الوان نعمتی که شاید سپاس گفت  
اسباب راحتی که شاید شمار کرد  
آثار رحمتی که جهان سر بسر گرفت  
احمال مستی که فلک زیر بار کرد  
از چوب خشک میوه و در نی شکر نهاد  
وز قطره دانه‌ای دُرر شاهوار کرد

---

\* این چهار بیت که بنشانه ستاره ممتاز است در غالب نسخ قدیمه نیست.

مسمار کوهسار بنطع زمین بدوخت  
 تا فرش خاک بر سر آب استوار کرد  
 اجزای خاک مرده، بتأثیر آفتاب  
 بستان میوه و چمن و لاله زار کرد  
 ابر آب داد بیخ درختان تشنه را  
 شاخ برهنه پیرهن نو بهار کرد  
 چندین هزار منظر زیبا بیافرید  
 تا کیست کو نظر ز سر اعتبار کرد  
 توحید گوی او نه بنی آدمند و بس  
 هر بلبل که زمزمه بر شاخسار کرد  
 شکر کدام فضل بجای آورد کسی؟  
 حیران بماند هر که درین افتکار کرد  
 گویی کدام؟ روح که در کالبد دمید  
 یا عقل ارجمند که با روح یار کرد<sup>(۱)</sup>  
 لالست در دهان بلاغت زبان وصف  
 از غایت کرم که نهان و آشکار کرد  
 سر چیست تا بطاعت او بر زمین نهند؟  
 جان در رهش دریغ نباشد نثار کرد  
 بخشنده ای که سابقه فضل و رحمتش  
 ما را بحسن عاقبت امیدوار کرد  
 پرهیزکار باش که دادار آسمان  
 فردوس جای مردم پرهیزکار کرد

---

۱ در نسخه‌ها این بیت مشوش است و بقیاس تصحیح شد.



ناسابده رنج گنج میسر نمی‌شود  
 مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد  
 هر کو عمل نکرد و عنایت امید داشت  
 دانه نکاشت ابله و دخل انتظار کرد  
 دنیا که چسر آخرتش خواند مصطفی  
 جای نشست نیست نباید گذار کرد  
 دارالقرار خانه جاوید آدمیت  
 این جای رفتنت و نشاید قرار کرد  
 چند استخوان که هاون دوران روزگار  
 خردش چنان بگرفت که خاکش غبار کرد  
 ظالم بمرد و قاعده زشت از او بماند  
 عادل برفت و نام نکو یادگار کرد  
 عیسی بمزلت از همه عالم کناره جست  
 محبوبش آرزوی دل اندر کنار کرد  
 قارون ز دین برآمد و دنیا برو نماند  
 بازی رکیک بود که موشی شکار کرد  
 ما اعتماد بر کرم مستعان کنیم  
 کان تکیه باد بود که بر مستعار کرد  
 بعد از خدای هر چه پرستند هیچ نیست  
 بی‌دولت آنکه بر همه هیچ اختیار کرد  
 وین گوی دولست که بیرون نمی‌برد  
 الا کسی که در ازلش بخت یار کرد  
 بیچاره آدمی چه تواند بسی و رنج  
 چون هر چه بود نیست قضا کردگار کرد

او پادشاه و بنده و نیک و بد آفرید  
 بدبخت و نیکبخت و گرامی و خوار کرد  
 سعدی بهر نفس که برآورد چون سحر  
 چون صبح در بسیط زمین انتشار کرد  
 هر بنده‌ای که خاتم دولت بنام اوست  
 در گوش دل نصیحت او گوشوار کرد  
 بهالا گرفت و دولت والا امید داشت  
 هر شاعری که مدح ملوک دیار کرد  
 شاید که التماس کند خلعت مزید  
 سعدی که شکر نعمت پروردگار کرد

## «۵۹»

### در ستایش حضرت رسول (ص)

|                                           |                                       |
|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| ماه فروماند از جمال محمد                  | سرو نباشد <sup>(۱)</sup> باعتدال محمد |
| قدر فلک را کمال و منزلتی نیست             | در نظر قدر با کمال محمد               |
| وعده دیدار هر کسی بقیامت                  | لیله اسری شب وصال محمد                |
| آدم و نوح و خلیل و موسی و عیسی            | آمده مجموع در ظلال محمد               |
| عرصه گیتی <sup>(۲)</sup> مجال همت او نیست | روز قیامت نگر مجال محمد               |
| و آنهمه پیرایه بسته جنت فردوس             | بو که قبولش کند بلال محمد             |
| شمس و قمر در زمین حشر نتابد               | نور نتابد مگر جمال محمد               |
| شاید اگر آفتاب و ماه نتابند               | پیش دو ابروی چون هلال محمد            |

چشم مرا تا بخواب دید جمالش      خواب نمیگیرد از خیال محمد  
سعدی اگر عاشقی کنی و جوانی      عشق محمد بس است و آل محمد

## «۶۰»

### پند و موعظه

توانگری نه بمالست پیش اهل کمال  
که ماه تا لب گورست و بعد از آن اعمال  
من آنچه شرط بلاغت با تو میگویم  
تو خواه<sup>(۱)</sup> از سختم پند گرو خواه ملال  
محل قابل و آنگه نصیحت قائل  
چو گوش هوش نباشد چه سود حسن مقال  
بچشم و گوش و دهان آدمی نباشد شخص  
که هست صورت دیوار را همین تمثال  
نصیحت همه عالم چو باد در قفس است  
بگوش مردم نادان چو آب در غربال  
دل ای حکیم درین معبر هلاک<sup>(۲)</sup> مبنده  
که اعتماد نکردند بر جهان عقال  
مکن بچشم ارادت نگاه در دنیا  
که پشت مار بنفش است و زهر او قتال  
نه آفتاب وجود ضعیف انسان را  
که آفتاب فلک را ضرورتست زوال

---

۲. کارواسرای.

۱. خواهی.

چنان بلطف همی پرورد که مروارید  
 دگر بقهر چنان خرد میکند که سفال  
 برفت عمرو نرفتیم راه شرط و ادب<sup>(۱)</sup>  
 براستی که بازی برفت چندین سال  
 کنون که رغبت خیرست زور طاعت نیست  
 دریغ زور<sup>(۲)</sup> جوانی که صرف شد بمحال  
 زمان توبه و عذرست و وقت بیداری  
 که پنج روز دگر میروید باستعجال  
 کنون هوای عمل میزند<sup>(۳)</sup> کبوتر نفس  
 که دست جور زمانش نه پر گذاشت نه بال  
 چنان شدم که بانگشت می نمایند  
 نماز شام که بر بام میروم چو هلال  
 وصال حضرت جان آفرین مبارک باد  
 که دیر و زود فراق اوفتد درین اوصال  
 بزر بارگنه گام بر نمی گیرم  
 که زیر بار باهستگی رود حمال  
 چنین گذشت که دیگر امید خیر نماند  
 مگر بعفو خداوند منعم متعال  
 بزرگوار خدایا بحق مردانی  
 که عارفان جمیل اند و عاشقان جمال  
 مبارزان طریقت که نفس بشکستند  
 بزور بازوی تقوی و للحراب رجال

۱. شرط ادب، عقل و ادب.

۲. روز: و در بعضی از نسخ چاپی: نقد.

۳. می پزد.

يَقْدَسُونَ لَهُ بِالْخَفْيِ وَالْإِعْلَانِ

يُتَسَبِّحُونَ لَهُ بِالْغَدُوِّ وَالْآصَالِ

مراد نفس ندادند ازین سرای غرور

که صبر پیش گرفتند تا بوقت مجال

قفا خورند و ملامت برند و خوش باشند

شب فراق بامید بامداد وصال

بسرّ سینه این دوستان علی التفصیل

که دست گیری و رحمت کنی علی الاجمال

رهی نمیرم و چاره‌ای نمیدانم

بجز محبت مردان مستقیم احوال

مرا بصحبت نیکان امید بسیارست

که مایه داران رحمت کنند بر بطلال

بود که صدرنشینان بارگاه قبول

نظر کنند بسیچارگان صفّ نعال

توقعست بانعام دائم المعروف

ز بهر آنکه نه امروز میکند افضال

همیشه در کرمش بوده‌ایم و در نعمش

از آستان مربی کجا روند اطفال؟

سؤال نیست مگر بر خزائن کرمش

سؤال نیز چه حاجت که عالمست بحال

من آن ظلوم جهولم که اولم گفتمی

چه خواهی از ضعفا ای کریم و از جهال

مرا تحمل باری چگونه دست دهد

که آسمان و زمین برتافتند و جبال

ثنای عزت حضرت نمیتوانم گفت  
 که ره نمی برد آنجا قیاس و وهم و خیال  
 ختام عمر خدایا بفضل و رحمت خویش  
 بخیر کن که همینست غایة الآمال  
 بر آستان عبادت وقوف کن سعدی  
 که وهم منقطعست از سرادقات جلال

## « ۶۱ »

### پند و اندرز<sup>(۱)</sup>

بنوبت اند ملوک اندرین سپنج سرای  
 کنون که نوبت تست ای ملک بعدل گرای  
 چه دوستی کند ایام اندک اندک بخش  
 که بارباز<sup>(۲)</sup> پسین دشمنیست جمله ربای؟  
 چه مایه بر سر این ملک سروران بودند  
 چو دور عمر بسر شد در آمدند از پای  
 تو مرد باش و ببر با خود آنچه بتوانی  
 که دیگرانش بحسرت گذاشتند بجای  
 درم بسجورستانان زر بسزینت ده  
 بنای خانه کنانند بام قصر اندای  
 بعاقبت خبر آمد که مُرد ظالم و ماند<sup>(۳)</sup>  
 بسیم سوختگان زرنگار کرده سرای

۱. در نسخه‌هایی که در دست ماست این قصیده عثران ممدوح ندارد.

۲. در نسخه‌های متأخر: که روزباز. ۳. که مرد ظالم مرد.

بخور مجلسش از ناله‌های دودآمیز  
 عقیق زیورش از دیده‌های خون‌پالای  
 نیاز باید و طاعت نه شوکت و ناموس  
 بلند بانگ چه سود و میان تهی چو درای؟  
 دو خصلت‌اند نگهبان ملک و یاور دین  
 بگوش جان تو پندارم این دو گفت خدای  
 یکی که گردن زورآوران بقهر بزن  
 دوم که از در بسیچارگان بلطف درآی  
 بتیغ و طعنه گرفتند جنگجویان ملک  
 تو برو بحر گرفتگی بعدل و همت و رای  
 چو همتست چه حاجت بگرز مغرکوب  
 چو دولتست چه حاجت بتیر جوشن‌خای  
 بچشم عقل من این خلق پادشاهانند  
 که سایه بر سر ایشان فکنده‌ای چو همای  
 سماع مجلس است آواز ذکر و قرآنست  
 نه بانگ مطرب و آوای چنگ و ناله‌نای  
 عمل بیار که رخت سرای آخرتست  
 نه عود سوز بکار آیدت نه عنبرسای  
 کف نیاز بحق برگشای و همت بند  
 که دست فتنه ببندد خدای کارگشای  
 بد اوفتند بدان لاجرم که در مثلست  
 که مار دست ندارد ز قتل مارافسای

هر آنکست که بآزار خلق فرماید  
 عدوی مملکتست او بکشتنش<sup>(۱)</sup> فرمای  
 بکامه دل دشمن نشیند آن مغرور  
 که تشنود سخن دشمنان دوست‌نمای  
 اگر توقع بخشایش خدایت هست  
 بچشم عفو و کرم بر شکستگان بخشای  
 دیار مشرق و مغرب مگیر و جنگ مجوی  
 دلی بدست کن و زنگ خاطری بزدای  
 گرت بسایه درآسایشی بخلق رسد  
 بهشت بردی و در سایه خدای آسای  
 نگویمت چو زیان‌آوران رنگ‌آسای  
 که ابر مشک‌فشانی و بحر گوه‌رزای  
 نکاهد آنچه نبشتست عمر و نفزاید  
 پس این چه فایده گفتن که تا بحشر بپای  
 مزید رفعت دنیا و آخرت طلبی  
 بعدل و عفو و کرم کوش و در صلاح افزای  
 بروز حشر که فعل بدان و نیکان را  
 جزا دهند بمکیال نیک و بد پیمای  
 جریده گنهد عفو باد و توبه قبول  
 سپیدنامه و خوشدل بعفو بارخدای  
 بطمنه‌ای زده یاد آنکه بر تو بد خواهد  
 که بار دیگرش از سینه برنیاید وای

---

۱. مملکت تست کشتنش.



در پند و اندرز

ای نفس اگر بدیده تحقیق بنگری  
 درویشی اختیار کنی بر توانگری  
 ای پادشاه شهر<sup>(۱)</sup> چو وقتت فرا رسد  
 تو نیز با گدای محلت برابری  
 گر پنج نوبت بدر قصر می زنند  
 نوبت بدیگری بگذاری و بگذری  
 دنیا ز نیست عشوّه و دلستان ولیک  
 با کس بسر همی نبرد عهد<sup>(۲)</sup> شوهری  
 آهسته رو که بر سر بسیار مُردمست  
 این جرم خاک را که تو امروز بر سری  
 آبستنی که این همه فرزندان زاد و کشت  
 دیگر که چشم دارد از مهر مادری؟  
 این غول روی بسته کوتاه نظر فریب  
 دل میبرد بغالیه اندوده چادری  
 هاروت را که خلق جهان سحر ازو برند  
 در چه فکند غمزّه خوبان بساحری  
 مردی گمان میر که پنجه است و زور کتف  
 با نفس اگر بر آیی دائم که شاطری  
 با شیر مردیت سگ ابلیس صید کرد  
 ای بی هنر بمیر که از گریه کمتری

۱. وقت.

۲. دیگر بسر نمی برد این مهر.

هشدار تا نیفکندت پیروئ نفس  
 در ورطه‌ای که سود ندارد شناوری  
 سر در سر هوا و هوس کرده‌ای و ناز<sup>(۱)</sup>  
 در کار آخرت کنی اندیشه سراسری  
 دنیا بدین خریدنت از بی‌بصارتیت  
 ای بدمعاملت بهمه هیچ میخری  
 تا جان معرفت<sup>(۲)</sup> نکند زنده شخص را  
 نزدیک عارفان حیوانی محقری  
 بس آدمی که دیو یزشتی غلام اوست  
 و صورتش نماید زیباتر از پری  
 گر قدر خود بدانی قدرت فزون شود  
 نیکونهاد باش که پاکیزه پیکری<sup>(۳)</sup>  
 چشمت نیاز و آز دواند به بر و بحر  
 دریاب وقت خویش که دریای گوهری  
 پیدااست قطره‌ای که بقیمت کجا رسد  
 لیکن چو پرورش بودت دانه دری  
 گر کیمیای دولت جاویدت آرزوست  
 بشناس قدر خویش که گوگرد<sup>(۴)</sup> احمری  
 ای مرغ پای‌بسته بدام هوای نفس  
 کی بر هوای عالم روحانیان پری؟  
 باز سپیده روضه انسی چه فایده  
 کاندرا طلب چو بال بریده کبوتری

۱. باز.

۲. بمعرفت.

۳. منظری.

۴. کبریت.

چون بوم بدخبر مفکن سایه بر خراب  
 در اوج بیدره کوش که فرخنده طابری  
 آن راه دوزخست که ابلیس می‌رود  
 بیدار باش تا پی او راه نسپری  
 در صحبت رفیق بدآموز همچنان  
 کاندلر کمند دشمن آهخته خنجری  
 راهی بسوی عاقبت خیر می‌رود  
 راهی بسوء عاقبت<sup>(۱)</sup> اکنون مخیری  
 گوشت حدیث می‌شنود، هوش بی‌خبر  
 در حلقه‌ای بصورت و چون حلقه بر دری  
 دعوی مکن که برترم از دیگران بعلم  
 چون کبرکردی از همه دونان فروتری  
 از من بگوی عالم تفسیرگوی را  
 گر در عمل نکوشی نادان مفسری<sup>(۲)</sup>  
 بار<sup>(۳)</sup> درخت علم ندانم مگر عمل  
 با علم اگر عمل نکنی شاخ بی‌بری  
 علم آدمیتست و جوانمردی و ادب  
 ورنی ددی، بصورت انسان مصوری  
 از صد یکی بجای نیاورده شرط علم  
 وز حب جاه در طلب علم دیگری  
 هر علم را که کار نبندی چه فایده  
 چشم از برای آن بود آخر که بنگری

۱. بسوی هاویه.

۲. این بیت در نسخه‌های قدیم نیست.

۳. در نسخ قدیم: شاخ.

امروزه غزّه‌ای بفصاحت که در حدیث  
هر نکته را هزار دلایل بیاوری  
فردا فصیح باشی در موقف حساب  
گر علتی بگویی و عذری بگستری<sup>(۱)</sup>  
ور صد هزار عذر بخواهی<sup>(۲)</sup> گناه را  
مرشوی کرده را نبود زیب دختری  
مردان بسی و رنج بجایی رسیده‌اند  
تو بی‌هنر کجا رسی از نفس‌پروری  
ترک هواست کشتی دریای معرفت  
عارف بذات شونه بدلق قلندری  
در کم ز خویشتن بحقارت نگه مکن  
گر بهنری<sup>(۳)</sup> بمال، بگوهر برابری  
ور بی‌هنر بمال کنی کبر<sup>(۴)</sup> بر حکیم  
کون خرت شمارد اگر گاو عنبری  
فرمانبر خدای و نگهبان خلق باش  
این هر دو قرن اگر بگرفتی سکندری  
عمری که میرود بهمه حال جهد کن  
تا در رضای خالق بیچون بسربری  
مرگ آنک ازدهای دمانت پیچ پیچ  
لیکن تو را چه غم که بخواب خوش اندری

۱. نیاوردی، و در نسخه‌های قدیم: گر علتی نگویی و عذری نگستری.

۲. بیاری.

۳. برتری.

۴. فخر.

فارغ نشسته‌ای بفراخای کام دل  
 بساری ز تنگنای لحد یاد ناوری  
 باری گرت بگور عزیزان گذر بود  
 از سر بنه غرور کیایی<sup>(۱)</sup> و سروری  
 کانجا بدست واقعه بینی خلیل وار  
 بر<sup>(۲)</sup> هم شکسته صورت بتهای آوری  
 فرق عزیز و پهلوی نازک نهاده تن  
 مسکین به خشت بالشی و خاک بستری  
 تسلیم شوگر اهل تمیزی که عارفان  
 بردند گنج عافیت از کنج صابری  
 پیش از من و تو بر رخ جانها کشیده‌اند  
 طفرای نیک بختی و نیل بداختری  
 آن را که طوق مقبلی اندر ازل خدای  
 روزی نکرد چون نکشد غل مدبری  
 زنه‌ار پند من پدران‌ه است گوش گیر  
 بیگانگی مورز که در دین برادری  
 سنگ از فقیر اشعث اغیر مدار از آنک  
 در وقت مرگ اشعث و در گور اغیری<sup>(۳)</sup>  
 دامن مکش ز صحبت ایشان که در بهشت  
 دامن کشان سندس خُضرند و عبقری

۲. در.

۱. کیانی، عزیزی.

۳. در نسخ چاپی این دو بیت نیز هست:

فرزند بنده‌ایست خدا را غمش مخور      تو کیستی که به ز خدا بنده‌پروری  
 گر مقبلست گنج سعادت از آن تست      و در مدبر است رنج بضایع چرا بری

روی زمین بطلعت ایشان منورست  
 چون آسمان بزهره و خورشید و مشتری  
 در بارگاه خاطر سعدی خرام اگر  
 خواهی ز پادشاه سخن داد شاعری  
 گه‌گه خیال در سرم آید که این منم  
 ملک عجم گرفته بتیغ سخنوری  
 بازم نفس فرو رود از هول<sup>(۱)</sup> اهل فضل  
 با کف موسوی چه زند سحر سامری؟  
 شرم آید از بضاعت بی‌قیمتم ولیک  
 در شهر آبگینه فروشت و جوهری

---

۱. در نسخه قدیم: از قبض.

# **نص الترجمة النثرية للقصائد**

نقلها إلى العربية

الدكتور عارف الزغول





## ترجمة قصائد مختارة لسعدي الشيرازي من الفارسية إلى العربية

(١٠)

- ١ - قم نخلع خرقة الدراويش الزرقاء هذه - ونستبدل بما سميناه، رياءً تقوى - وهو  
شرك - عبادة الراح
- ٢ - إن المرائين يتوجهون كل ساعة بهوى النفس التي يعبدون إلى قبلة مختلفة - فافتح أمامنا  
سبيل التوحيد لنحطم أصنام الهوى الباطل!
- ٣ - فلكم تمقّيت معاقرة الخمرة في صحبة الشباب - ليسير الفتيان على نهج هذا العجوز الذي  
يكرع كاسه حتى الثمالة.
- ٤ - لا تُضَيّع عمرك بالغفلة إذا كنت عاقلاً، وتعمّق في إدراكك إن كنت عارفاً - فريما لن  
توافيك هذه الأيام الجميلة مرة أخرى
- ٥ - إذا ماس سرو البستان متبخرأ - جاريناه فدفعنا إلى حلبة الرقص قامة كسرو من فضة.
- ٦ - قلبي مُقَيّد بهوى تلك الحسناء المطمئنة القلب الناقضة للعهود التي لا تسام العين من النظر  
إليها - فلا تُخدعنْ وتحسبها مدعاة لاطمئنان الفؤاد لأنها سلبت قلبي الطمأنينة.
- ٧ - لقد أضعت الدنيا والدين والصبر والعقل من فرط حزني ولوعتي على الحبيب - فحيثما  
ينتصب سراق السلطان يخفت صوت الدهماء وعوام الناس
- ٨ - تنهمر دموعي كما ينهمر المطر وتندلع النيران من سحاب وجودي - بُثُّ شكواك هذه  
للمناضجين المجريين لأن الفجّ والغرّ من البشر لا عهد له بالحرقة واللوعة.
- ٩ - إن سعدي لن يصفي لكلام العاذلين ولو ضحى بحياته في هذا السبيل - فيا أيها الصوفي  
إنّا بترّمك عذاً، وأقبل أيها الساقى وأرحنا بكأسك.

---

♦ مستعملن مستعملن مستعملن (يجر الرجز المثلث السالم)

## (٢) (٥)

- ١ - من أعطى صاحبة الذراع اللطيفة هذه قوساً صلبة؟ فقد يكفي لصيد الغزال، سهمٌ عين غمّازة.
- ٢ - (وكيف لا) يفيء الصيد الوفير إليك - وقد وهبت قوسين في حاجبك تنطلق منهما سهام (فتاكة)؟
- ٣ - لاحاجة بك إلى دروع تتيك خطر الأعداء - فيوم النزال تتخذين من صفائرك درعاً واقية.
- ٤ - سيتخلّى الأعداء لك عن بلاد الهند وأقاليم الترك - عندما يشاهدون عيونك الجميلة وصفائرك السوداء.
- ٥ - ألم يُشاهد خُدّام الأصنام في فرخار - أسرار القلوب نوات الوجوه الحسان؟
- ٦ - لا تُعملي المنجنيق بأسوار قلعة العدو لفتحها - بل اقذفي بحبال صفائرك إلى شرفات القصر واقتحميه.
- ٧ - لقد اعتدت على العزلة طيلة حياتي كالعنقاء - لكنك أسررتي كنسر البازي لطائر الطيهوج.
- ٨ - أبصرتُ شفقتك قبكيتُ دماً من شدة اللوعة - وبانت أسنانك عندما تحدثت ففقد اللؤلؤ قيمته وبريقه.
- ٩ - أنوار وجهك طفت على ضياء القمر ونور الشمس - كما أبطلت معجزات موسى طلائسم السحرة.
- ١٠ - الجهد والمعاونة لا يوصلان إلى الكنز - لأن حسن الطالع أجدى نفعاً من قوة السواعد.
- ١١ - يا سعدي، إن من يقع في هوى الحسان - عليه أن يتحمل سوء أخلاق الخلّ الجميل.

### (٣)٥

- ١ - ما شأن من لا يابه بشيء بدفاتر العلم والمعرفة؟ - فمن به مسٌ من جنون لا يحتمل الإصغاء للنصح والإرشاد.
- ٢ - إذا توهمت إمكان الجمع بين الماء والنار - فإن توهمك لن يستطيع الجمع بين العشق والصبر.
- ٣ - إنَّ الهدف من العين هو مشاهدة الحبيب - فإن لم تشاهده فما فائدة الإبصار؟
- ٤ - ما الذي يضير العاشق ويحزنه من تائب العدو والصديق له؟ - طالما أنه في حزن دائم من بُعد الحبيب أو خوفاً من الفضيحة.
- ٥ - الجميع يعرفون أنني مُولع بوجوه الكواعب الحسان المائلة للاخضرار<sup>(١)</sup> - فلست كالأنعام المولعة بخضرة الأعشاب.
- ٦ - لقد سَلَّيتُ قلبي وصبري منذ ذلك اليوم - الذي وقعتُ فيه أسيراً لتلك الفاتنة الجميلة الشبيهة بحسنات يغما<sup>(٢)</sup>
- ٧ - لا تابه بقامة السرو وشموخه - بل انظر إلى جمال الحبيب في غدوه وبروحه!
- ٨ - إذا طردت الحبيب لن يذهب وإذا ذهب سيعود ثانية - فالذهاب لا يفارق حانوت الحلوى.
- ٩ - لا أحد يستطيع أن يفوقني فصاحة ويفوقك جمالاً - فعندنا يتوقف حدُ الفصاحة والجمال.
- ١٠ - يا سعدي، إنَّ طبول الصباح لم تقرع هذه الليلة - أما الليلة الوحدة والجفاء من صباح؟

---

♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع لن (بحر الرمل للثمن المخبون الأصل)

١ - الاخضرار هنا كتابة عن الحبيب المراهق الذي بانث خضرة الشعر على وجناته وعارضه.

٢ - يغما: مدينة في تركستان اشتهرت نساؤها بجمالهن الأخاذ.

#### (٤) (\*)

- ١ - لقد جفانا النوم طيلة الليالي - فيا نائم الدهر كله أذكرنا.
- ٢ - عطاشي حبك يقضون نحبهم في البوادي - بينما تتدفق مياه الفرات من الحلة إلى الكوفة.
- ٣ - يامن ساعده قويّ شديد وعهده ضعيف - أهكذا يكون وفاء الأحبة بالعهود؟
- ٤ - لقد قضى البعد عنك مضاجعي - وتحوّل وثير فراشي إلى أشواك.
- ٥ - فيامن تركّزت أنظار العشاق على محياه - كما تتركز أنظار المعتكفين على المحراب.
- ٦ - لقد اذعنّت لمشيئة الهوى والغرام - فساقتني إلى مدينة العشق بعد أن اشتعل الرأس شيباً.
- ٧ - إنّ السّم الزعاف من اكفّ الأحبة - له مذاق الشراب الممزوج بماء الورد
- ٨ - إنّ من هام بديار الأحباب - لا يضيره جفاء البوّاب وغلظته.
- ٩ - إنّ قتل سعدي من المحالات - اللهمّ إلا بفراق وجه الأحبة.

#### (٥) (\*\*)

- ١ - لقد علّمك أستاذ العشق الظرافة وسلب القلوب - كما علّمك الجفاء والدلال والعتاب والظلم.
- ٢ - إنني أسير تلك الشفاه الباسمة والعيون الفتانة - اللاني لقنّ كيد السحر للضحك (١) والسامريّ.
- ٣ - لماذا تذهب يا صنمي لتعلم الفن؟ بينما نحاتو الصين يأتون لاستلهم الخلق والإبداع من جمال محياك.
- ٤ - على البلابل التي تصدح لإسعاد العاشقين - أنّ تستوحي منك فنون البيان بلغة الفرس.
- ٥ - منذ أن شقّ المشترون طريقهم إليك - كسد سوق الشمس والقمر وخسرا بريقهما.
- ٦ - جميع أفراد عشيرتي علماء متبحرون في الدين - أما أنا فقد تعلّمت فن الشعر من مدرسة حبك.
- ٧ - عندما كانت عيناك الثملتان تتعلمان السحر والفتنة - بدا الدهر يعلمني فنون الشعر والبيان.

♦ (مفعول مفاعيلن مفاعيل (بحر الهزج المسدس الأخرى المقبوض المقصور)  
♦♦ مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن فع لان (بحر المجتث المخبون الأصل المسمي)  
١ - الضحك: ملك فارسي أسطوري، اشتهر بظلمه وقيل إنه كان ساحراً.

- ٨ - لقد استوحى فمك ضيقه وظرافته من قلبي - واستمدَّ وجودي نحوله من خصرك.
- ٩ - لقد اجتثتُ فتنة حبك، الزهد والورع من جذوره - بحيث بدأ الزهاد والصوفية يهجرون زواياهم وينضمُّون إلى صفوف العشاق واللامبالين.
- ١٠ - من يجاور ديارك ويألف قريبك - يهجر الترحال وينسى الحنين إلى الاوطان.
- ١١ - لم أَرِ آدمياً على هذه الهيئة والقَدِّ والسجِّية قطَّ - إلا أنَّ يكون قد اقتبس ذلك من حسان الجنِّ.
- ١٢ - لقد خضبتُ قبضته بماء البشر - ولستُ أدري بمقتل من أحرز هذه المهارة في القتل.
- ١٣ - سوف أسكب دموعاً غزيرة بحيث يستطيع - المرء أن يسبح في بحر من دموع سعدي.

### (٦) (٥)

- ١ - انا مُثَارٌّ من سحر ضفائرك وتُعلِّم من عبق عطرك - للحدِّ الذي غفلت فيه عما يجري في الدنيا والآخرة.
- ٢ - إنَّ ناظري لم يعد توافاً إلى طلعة أحد - لأن جمال خليلي طغى على جمال كلِّ الحسان.
- ٣ - خيال الحبيب يؤرِّقني ولا يبرحني أبداً - وإبصار الباب بوجه الأحبَّة لا يليق بالعشَّاق.
- ٤ - كل أسير يتلمَّس باب القفص كي ينجو من الأسر - أما أنا فلن أفلت من حبال ضفائرك طيلة حياتي.
- ٥ - إنني أوفرُّ ذاك الذي تعلق بمن يُحبُّ - فنذر عمره له وتخلَّى عن الآف الأغيار.
- ٦ - فانا منقاد لك أيها الحبيب ولو وددتُ حرق قلبي - وبما أنني أسير قبضتك، أنخذُ جسمي بالجراح إن شئت.
- ٧ - إنَّ العاشق الذي ثمل من خمرة فجر يوم (١) الألس - لن يصحو ثانية إلا مساء يوم القيامة.
- ٨ - نواظري مشدودة إليك، بينما انشغل الآخرون بأنفسهم - وعشَّاق الدامة ثملون من الصهباء والعارفون ثملون من جمال الساقى.
- ٩ - إنَّ لم تجلسي أيتها الحسناء المختالة الشامخة - فسوف تعصف بمحفل العشَّاق فيتن عظيمه.

♦ مغعلن فملاثن مغعلن فملاثن (البحر المجتث المثنى المخبون المقصور)  
(١) إشارة إلى الآية الكريمة (الست بريمك قالوا بلى).

١٠ - كَفُّوا عَن نَّصْحِي يَا إِخْوَتِي وَيَا أَجْلَاتِي - فَقَدْ انْطَلَقَ السَّهْمُ مِنَ الْقَوْسِ وَلَمْ أَعِدْ مَالَكَا لِزِمَامِ أَمْرِي.

١١ - احْذَرُوا دُمُوعَ سَعْدِي الْمُنْهَمِرَةِ كَالْمَطَرِ - فَالْقَطْرَاتُ تَصْبِحُ سَيْلًا إِذَا اجْتَمَعَتْ.

١٢ - مَا أَحْلَى ذِكْرَ اسْمِكَ وَالتَّغْنَى بِهِ - وَلَكِنْ حَاشَا لَلَّهِ أَنْ تَتَنَاوَلَ السَّنَنُ الْأَغْيَارَ وَتَتَقَاذِفَهُ أَيْدِيهِمْ.

### (٧) (\*)

١ - لَقَدْ تَأَخَّرْتُ بِالْمَجِيءِ أَيُّهَا الْمَحِبُّوبُ الثَّمَلُ - وَلَنْ تَسْتَطِيعَ الْإِفْلَاتُ مَنَّا بِسُرْعَةٍ.

٢ - وَكَمْ حَاولْنَا إِخْصَادَ نِيرَانِ حَيْكٍ بِمَاءِ التَّدْبِيرِ - لَكِنْ أَوَارَ هَذِهِ النَّيْرَانُ لَمْ يَخْمد.

٣ - مُخَالَفَةٌ رَأْيِكَ أَمْرٌ غَيْرُ مُسْتَطَاعٍ - كَمَا أَنَّ صَدْرَكَ وَإِصْبَادَ الْبَابِ فِي وَجْهِكَ غَيْرُ مُمَكَّنٍ.

٤ - لَا أَمْلِكُ الْإِبْتِعَادَ عَنْكَ قَطْ - كَأَنِّي سَمَكَةٌ عُلِقْتُ فِي كُلْأَبِ الصَّيَّادِ.

٥ - إِنَّهُ هُوَسُ تَقْيِيلِ شِفَاهِكَ الْحَلْوَةِ - كَانَ مَدْعَاةً لِنَقْضِ تَوْبَةٍ كَثِيرٍ مِنَ الصَّالِحِينَ.

٦ - يَامَنْ اعْتَرَفْتَ شَجَرَةَ السَّرْوِ الْبَاسِقَةِ - بِقُصْرِ قَامَتِهَا أَمَامَ قَدِّكَ الْفَارِعِ.

٧ - لَقَدْ تَعَسَّ مِنْ أَيْتُكِي بِهَجْرَانِكَ - وَسَعِدَ مَنْ فَازَ بِوَصَالِكَ.

٨ - عَيْنَاكَ الثَّمَلَتَانِ أَرَاقَتَا دَمِي بِسَهَامِ غِمَزَاتِهَا الْقَاتِلَةِ - وَالثَّمَلُ عَادَةً لَا يَأْبَهُ بِالْقَتْلِ الْخَطَا.

٩ - لَا مَنَاصَ لَكَ يَا سَعْدِي مِنَ الْوُقُوعِ فِي شِيَاكِ الْحَسَنَآوَاتِ - وَلَنْ تَسْتَطِيعَ الْإِفْلَاتُ مِنْهَا مَا حَبِيبَتْ.

١٠ - فَإِنَّ لَمْ تَحْنِ رَأْسُكَ عَلَى عَتَبَاتِهِنَّ - فَمَاذَا بَرَسَعَكَ أَنْ تَعْمَلَ؟ وَهَلْ هُنَاكَ عَتَبَةٌ أُخْرَى؟

## (٨) (\*)

- ١ - عشقتُ فأنبرى عقلي يلومني ويؤنبني قانلاً - كلٌّ من ابتلي بالعشق جفته موجبات السلامة.
- ٢ - كلٌّ من اختلى بالحبیب ذي الوجنات الوردية - لن يستطيع الإفلات من اللوم والتوبيخ.
- ٣ - هل سمعت عن أحد، امتطى صهوة جواد العشق - ولم تعقه سحابة من غبار الندم؟
- ٤ - لقد انتصر العشق وأثر في العابدين المعتكفين - فتخلّوا عن تظاهريهم وريائهم وكبرهم.
- ٥ - في تلك الروضة التي حلّ بها الحبيب المتألق كالوردة - انتصبت شجرة السرور الباسقة أمامه وانبرت لخدمته.
- ٦ - كيف للوردة الحمراء ان تتفتّح أمام جمال الحبيب - وكيف لشجرة الصنوبر أن تشمخ أمام قامته الرعناء؟
- ٧ - يوم أمس جلس الحبيب مُتكلِّفاً بجانب سعدي، فهدأت الفتنة بجلوسه - وقامت القيامة بقيامه.

## (٩) (\*\*)

- ١ - رؤياك حلّ لكلّ المشكلات - والصبر على فراقك من الحالات
- ٢ - طلعتك البهية الزاهية كالحرير - عنوان لكمال حسن ذاتك
- ٣ - فلو شاهد الخضر شفتيك - لظنّها رافداً من روافد نبع الحياة
- ٤ - فلو رشفت الماء من الجرة - لتحوّل الماء فيها إلى سكر شهّي.
- ٥ - ما أخشاه أن يُفريك سحر غمزاتك - فتدّعي أنها من المعجزات.
- ٦ - السمّ الزعاف من يديك كأنه ترياق - وفاحش القول من شففتك عذب وطيب.
- ٧ - لم أر في المدينة وجهاً كوجهك - يبطل بفتنته جماله صلوات مُصلّين.
- ٨ - عهدك وتوبيتي عن العشق - أراهما يفتقران إلى الديمومة والثبات.
- ٩ - وأخيراً جدّ علينا بنظرة - تكون زكاة لراسمال حسنك وبهائك.
- ١٠ - عندما يحترق العطشى في الفياضي ظمأً - فما فائدة عالم من الأنهار؟
- ١١ - إن سعدي لا يخشى الفناء والزوال - لأنّ موت العاشق، خلود أبدي.

♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع لان (بعر الرمل المثلثون الأصلم المسيح)  
♦ مفول مفاعلن مفاعلن (بعر الهزج المسدس الأخرى المقروض المقصور)

- ١ - هل يعلم أحدٌ متى بزغ فجر ليلة الفراق - غير العاشق المكبل بأغلال العشق؟
- ٢ - لو يَمَت شطر البستان، مُرَوِّحاً عن قلبي - فأَيَّ شجرة سرو تشبه قامة الحبيب هناك؟
- ٣ - من يبلغ رسالتي إلى الحبيب الذي خان ودي؟ فيقول له: أنتَ نقضتَ العهد ونحن مازلنا أوفياء.
- ٤ - الحَلْف بحياتك يخدش عزتك عندي - وما أنا أقسم بتراب قدمك وهو قسم عظيم.
- ٦ - تعال إلينا فقد بسطنا أعيننا فراشاً في طريقك - حتى لا تطأ أقدامك التراب.
- ٧ - مشاهدة وجهك ولو في عالم الخيال يغرس الأمل في وجودنا - والابتلاء بحبك يُقَوِّض صبر الصبر من جذوره.
- ٨ - ومن العجب العجائب أنك تبدو واحداً لثاني لك - مع أنّ الأفا من قلوب العشاق تلازمك.
- ٩ - وعندما ترفل بثيابك وتستتر جسمك اللطيف - يخال الناس أنّ قميصك مملوء بالورود.
- ١٠ - أنا لست ضحية حبك الوحيدة - فالمستغيثون بالله من جور هواك كثيرون.
- ١١ - إذا كنت لا تقيم لوقع الفراق وزناً - تعال لترى أنّ وقعه على قلبي أثقل من جبل الوند (١)
- ١٢ - خارت قواي وفقدت القدرة على التأوه، وأخشى - أن يظنّ الناس أن سعدي راضٍ عن الحبيب.

♦ مفاعلن ضلاتن مفاعلن فع لان (بعر المجتد المثنى المخيون الأصلم المسبغ)

١ - جبل شاهق يقع شمال طهران.



## (١١) (٥)

- ١ - أيها الرسول الميمون، يامن لديك إمارات وأخبار الحبيب - لا ترونا إلا أحاديثه التي تُتْلَج القلب.
- ٢ - ما أحسن أن يُتعرف المرء إلى حال الحبيب من لسانه - أو من لسان من سمع من الحبيب.
- ٣ - يا خليلي أين علم قافلة الحبيب؟ كي تُقبَل أقدام حادي ركبها.
- ٤ - إن كان مشاهير العصر قد افتقدوا الحبيب بالمال - فنحن نفتدي حامل رسالة الحبيب بأرواحنا.
- ٦ - إنني صريع هوى الحبيب، وكلّ من يراني على هذا النحو غيره - يسأل الله أن يتفمّدي برحمته.
- ٧ - إن قتل الحبيب غلمانه أو أبقاهم - فالأمر أمره والطاعة على الغلمان.
- ٨ - إن فزتُ بوصول من أحبّ - فسوف أُنكَبُ على خدمته طيلة عمري.
- ٩ - لا يخرج أحد من هذا العالم إلا حزيناً مثلاً - ماعدا شهيد الحب الذي خرّ صريعاً بسهام الحبيب.
- ١٠ - لم ينفذ أحد إلى قلب سعدي سواك - ولا أحد يستطيع ملء ما يترك الحبيب من فراغ.

## (١٢) (٥٥)

- ١ - لا تُصدّق كلام الوشاة يا خليلي أن لي حبيباً غيرك - ولا أفكر ليلاً ونهاراً إلا فيك.
- ٢ - لست أنا وحدي الذي علقتُ بسلاسل ضفائرك - ففي كلّ تجعيدة من تجاعيد شعرك عاشق أسير.
- ٣ - فإذا قلتُ أن لا علاقة لي بك من قريب أو بعيد - فهامي الأبواب والجدران تشهد على قوة علاقتنا.
- ٤ - كلّ من يُعيرني بحبك ويلومني على عشقي لك - سوف يستمرّ في ذلك إلى أن يراك.
- ٥ - إن لم أصبر على جور الرقيب، فمأذا أعمل؟ والجميع يدركون أن لا ورد بدون شوك.

---

♦ مفعولُ فاعلاتُ مفاعيل فاعلات (بحر المضارع المثنى الأخرى المكشوف المقصور)  
♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع لان (بحر الرمل المثنى المخبون الأصل المسبغ)

- ٦ - لستُ وحدي من يُمنّي نفسه بحبك - فالكثيرون مثلي يتلظّون في نار هواك.
- ٧ - لقد أتى النسيم بذرةً من تراب حماك - فببدّ أريجها رونق كل مالدى العطارين من عطر وطيب.
- ٨ - ماذا أنثر تحت قدميك لينال إعجابك ورضاك؟ فروحي وجسمي لاقية لهما كي أنثرهما.
- ٩ - سوف أخلع في نهاية المطاف، جبة الرياء والتظاهر هذه لأظهر على حقيقتي - ليعلم جميع الخلق أنّني نصرانيّ في زيّ الدراويش.
- ١٠ - لقد اكتوى الجميع بنار الحبّ التي اكتويتُ بها - وثملتُ كما ثمل كلّ من حولك من خمرة وصالك.
- ١١ - إنّ عشق سعدي ليس بالأمر الذي يمكن إخفاؤه - فعشقه قصة ذاع صيتها في كلّ سوق وناح.

### (١٣) (\*)

- ١ - يوم وصالي لا يتكلّل بمراى الحبيب - وليلة هجراني حافلة بالاضطراب.
- ٢ - لقد سئمني المطرب لشدة وجدي وتأثّري - بحيث لم أعد قادراً على الإصغاء إلى غنائه.
- ٣ - حتفي ومصرعي قد يكون أهون - من الانقطاع عن الحبيب.
- ٤ - عندما لا تصل يد العاشق الولهان إلى رداء الروح - تنهكك بتمزيق رداء البدن من شدة الوجد.
- ٥ - نحن المساكين صرعى العشق والوله - ولا حاجة إلى نصب فخّ لاصطيادنا.
- ٦ - فيما أنّ يدك والغة بدم العشاق - فما حاجتكم إلى السيف لقتلهم؟
- ٧ - لقد صرتُ غلاماً لسيدر - لا يابّه باقتناء الغلمان.
- ٨ - قلتُ: أيها الروض العابق بشذا الروح - لذة مشاهدة الفاكهة ليست كذوقها.
- ٩ - أجاب الحبيب قائلاً: فاكهة هذا البستان ليست للقطاف - فلا تُمنّ نفسك بالأمال الواهية يا سعدي.

♦ فاعلاتن مفاعلن فع لان (البحر الخفيف المسدس المخبون الأصل المسيج)

## (١٤) (\*)

- ١ - الليلة الماضية، احترقت الروح حزناً للبعد عنك أيها الحبيب - فاضطرب خاطري وجرى على خدي الشاحب سيل من الدموع.
- ٢ - ولم يقلع العقل المسكين في الخلاص من ورطة حبك - وقلبي المتيم المضطرب لا يقوى على النوم.
- ٣ - أزعف يوم الفراق وقُرّع طبوله على أبواب قلبي - وراحت جنود عشقك تتقاذف عقلي تقاذف الصولجان.
- ٤ - واتخذ قلبي من اسمك محرّاباً عظيماً - وانكبّ على التسييح والنظر إليه حتى الفجر.
- ٥ - عيناى تكاد أن تطير من أحداقها شوقاً إلى رؤيته، دون جدوى - ودموعي تتناثر كاللآلىء وتتسكب كاللجين المذاب.
- ٦ - كانت بداية طالعي يُمنأ وسعادة - ولم أكن أظن أن الشهد مشوب بسم زعاف.
- ٧ - يا سعدى، إن الإبحار في محيط العشق المتلاطم أصبح محفوفاً بالمخاطر - مع أن البداية كانت سهلة بفضل ماكان لدينا من صبر وتحمل.

## (١٥) (\*\*)

- ١ - هبّ النسيم ونثر شذا العنبر - وتفتحت براعم أشجار اللوز عن أزهار جميلة.
- ٢ - هيجان اللبلاب يقظ أغصان الورد - فانتصبت رغم ما بها من أشواك.
- ٣ - دعني أقبل أقدام الرسول - الذي اتاني برسالة الحبيب
- ٤ - فقد أرسلنا إلى الحبيب رسالة - فأتى الجواب، مسكاً فواحاً.
- ٥ - لم أسمع أن نسيماً قط - قد فاح بعيق زهرة أطيب من شذاك.
- ٦ - ولم يسمع أحد أن أمأ قط - قد أنجبت مولوداً مثلك.
- ٧ - مسكين من يتعذب بغراقك - من الصباح حتى العصر.
- ٨ - يا سعدى، إن قلبك النئير، كأصداق البحر - يُحوّل ما يدخله من قطرات إلى لآلىء.

♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر الرمل المثنى المقصور العروض)

♦ مفعول مفاعيل مفاعيل (بحر الهزج المسدس الأخرى المقبوض المقصور)

٩ - حلوة بنات أفكارك ومبتكرات قريحتك - بُرَّت جميع المتميزين من أهل الفن.

١٠ - فالأولى لكل معاصريك - أنْ يندوا بنات أفكارهم ونتائج قرائحهم.

### (١٦) (\*)

١ - من المحال أن أستطيع السفر والإقلاط من قبضتك - كالحمامة التي تقع في قبضة الشاهمين.

٣ - من شدة حبي لك وغيرتي عليك، لا أريد النظر إلى محيأك - لأنَّ معيار المحبِّ الصادق، أن يكون طاهراً وعفيفاً.

٤ - خُصُّنا بنظرة لطف وعطف منك - إذ إنَّ تضرُّع المتألِّين، نابع من حاجتهم الشديدة إلى العطف.

٥ - الكلام الذي لا أستطيع كتمانهِ في داخلي - لأيِّ صديق كاتم للأسرار أقوله؟

٦ - أيَّ صلاة هذه التي يلازمُني خيالك خلالها؟ - فأنَّت الصنم الذي يُفسد عليَّ عبادتي.

٧ - ما حسبتُ عندما اتَّخذتُكَ خليلاً - أنْ أكيل لك الحمد والثناء وأواجه بالصدِّ والدلال.

٨ - فإنَّ شاهدته ثانية يسمعني لا تبثُّ شكواك - لأنَّ ليلة الوصال قصيرة والعتاب لا ينتهي.

٩ - خطواتك ومسماك للرفاء بعهد الأوبة - لا قيمة لها إذا اقترنت بالخوف من البلايا والصعاب.

---

♦ ضلالت ضاللات ضلالت ضاللات (بهر الرمل المثلث المشكول)

## (١٧)\*

- ١ - إِنَّ سَمِيكَ شَجَرَة سُرُو، فَالَسُرُو لَا يُضَاهِي قَدَكَ الْفَارَع - وَإِنْ دَعَوْتُكَ قَمْرًا، فَالْقَمَر لَا يَكُون عَلَى الْأَرْض.
- ٢ - لَوْ طَفَقَتْ تَطُوف الْعَالَم وَتَتَقَلَّب فِي الْأَفَاق - لَمَا وَجَدْتَ صُورَة بَدِيعَة كَهَذِهِ، لَا فِي دِيَار الْإِسْلَام وَلَا دِيَار الْكُفَر.
- ٣ - أَشَفْتُكَ شِفَاه أَمْ لَعَلَّ (١)، أَفَمَكَ فَم أَمْ قِطْعَة سُكَّر؟ - فَلَنْ أَتِيَقِّنَ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا بِضَمِّكَ فِي أَحْضَانِي.
- ٤ - يَرِيسَمُ الْمَصُورُونَ صُورًا لِلْحَسَنَاوَاتِ عَلَى الْحَرِيرِ وَالْدِيْبَاج - لَكِنْ هَكَذَا صُور تَفْتَقِرُ إِلَى مَالِدِكَ مِنْ سِحَر.
- ٥ - صَحِيحٌ أَنَّ لِلْنَّحْلِ وَسْطَ نَحِيلٍ كَخَصْرِكَ - لَكِنَّهُ لَا يَمْلِكُ مَا لِشَهِدٍ رِيْقَ مِنْ حَلَاوَة.
- ٦ - لَوْ اسْتَبَحْتَ دِمَاءَ كُلِّ مَا فِي الْكَوْنِ مِنْ خِلَاقٍ - مَا كَانَ عَلَيْكَ أَنْ تُضْمِرَ الضَّغِينَة لِخَلَاكَ الْوَفِيِّ.
- ٧ - أَيُّهَا الْقَلْبُ، لَا غُرُو لَوْ نَثَرْتَ الرُّوحَ الْعَزِيزَة تَحْتَ أَقْدَامِ الْحَبِيبِ - لِأَنَّ الرُّوحَ تَرِخِصُ مِنْ أَجْلِ الْأَحْبَةِ.
- ٨ - أَيُّهَا الْقَلْبُ، إِنْ اخْتَارَ الْمَحْبُوبُ، مُحِبًّا غَيْرَنَا وَرَجَّحَهُ عَلَيْنَا ﴿٢﴾ قُلْ لَهُ: لَنْ نُرْجِّحَ أَحَدًا عَلَيْكَ مَهْمَا تَقَلَّبْتَ فِي الْإِخْتِيَارِ.
- ٩ - الْوَيْلُ لِمَنْ أَحَبَّ الْمَعْشُوقَ ذَا الْقَامَةِ الْمَشْشُوقَة - دُونَ أَنْ يَكُونَ كَامِلَ النِّقَاءِ وَمُسْتَعْدًّا لِلتَّضْحِيَةِ.
- ١٠ - إِنَّ سَعْدِي لَنْ يُشْبِيعَ بُوْجْهَهُ عَنكَ - مَا لَمْ تَطْرُدْهُ وَتَمْنَعَهُ مِنَ الْنَظَرِ إِلَيْكَ.

---

❖ مفعول، فاعلاتن، مفعول، فاعلاتن (بحر المضارع المثمن الأخرى)  
١ - نوع من الأحجار الكريمة لونه أحمر.

- ١ - تَفَتَّحَتْ بِرَاعِمِ الشَّجَرِ وَشَدَّتْ الْبَلَابِلُ الثَّمْلَةَ - واستعداد العالم شبابه وانشغل العشاق باللهو والطرب.
- ٢ - نَدِيمُنَا الْفَتَّانُ يَذْهَبُ بِالْقُلُوبِ وَيَسْحَرُهَا بِاسْتِمْرَارٍ - خاصة بعد أن ازدان بأبهى الحلل.
- ٢ - الَّذِينَ تَابَوْا فِي شَهْرِ الصِّيَامِ وَتَرَكُوا اللَّهْوَ وَالطَّرْبَ جَانِباً - سمعوا بعيق النسيم فانتشروا ونقضوا توبتهم.
- ٤ - إِنَّكَ بِسَاطِ الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ تَحْتَ أَقْدَامِ الْفَرَحِ وَالسُّرُورِ - لكثرة الراقصين من عارفين وعوام.
- ٥ - الْحَبِيبَانِ يُقَدِّرَانِ قِيَمَةَ عَهْدِ الْوَصَالِ - عندما يفترقان مدة ثم يلتقيان.
- ٦ - اجْتِنَاهِ السُّكْرَ كُلَّ مَنْ فِي الزَّائِيَةِ مِنْ نُسَّاكٍ وَعَابِدِينَ - فلا يخرج من بينهم عاقل ليخبر العسس بسكرهم.
- ٧ - حَسَنَاءُ بِلَطَافَةِ الْوَرْدِ، انْتَصَبَتْ فِي فِضَاءِ خُلُوتِنَا - فشعرت كل أشجار السرو بالحقارة أمام قَدَمَا الْفَارِعِ.
- ٨ - لَوْ نَاصَبَ الْعَالَمُ كُلَّهُ، دَوْلَةُ الْمُحِبِّوبِ الْعِدَاءِ - لاعتبرت أن لا وجود لأحد في هذا العالم.
- ٩ - إِنَّ حَالَ قَتْلِ الْعَشِيقِ، كَحَالِ رِغَابِ السَّفِينَةِ - الَّذِينَ يُضَحِّقُونَ بِمَتَاعِهِمْ طَلَباً لِلنَّجَاةِ.
- ١٠ - قَالَ أَحَدُهُمْ لِشَجَرَةِ السُّرُورِ: أَنْتِ لَا تُخْرِجِينَ ثَمَراً - أجابت: إِنَّ الْأَحْرَارَ عَادَةً لَا يَمْلِكُونَ شَيْئاً.
- ١١ - الْكَثِيرُونَ الَّذِينَ سَارُوا عَلَى خَطَا الْعَقْلِ يَا سَعْدِي - لم يكونوا قد عرفوا الطريق إلى عالم مجانين العشاق.

١ - قلتُ أريد أنْ أفرطَ في مشاهدته، علَّه يُخرج من قلبي - لكنَّه راسخ القدمين لدرجة يصعب معها الخروج.

٢ - لابدٌ من قلب من حجر عند وداع الحبيب - ليستطيع تحمل لحظات ابتعاد هويجه.

٣ - أجدو بالدمع الغزير من عيون حسرتي - حتى يفوص ركب الحبيب بالرحل عند الرحيل.

٤ - عندما فارتقت صورة الحبيب نواظري، لم أبصر الدرب - وصرتُ كالعين التي انطفأ مصباحها.

٥ - حطمتُ أمواج الهجر سفينة صبري وتحملني - ومن الصعب أنْ يصل لوح من حطامها إلى الساحل.

٦ - كان سهلاً عليه أن يقتلني بسيف عتابه - لكن المقتل الحقيقي للعاشق الولهان أنْ يهجره المشوق.

٧ - ليس عجباً أنْ تضطرب العين وتفقد صبرها - لاسيما إذا افتقدتُ حبيباً بتلك الصفات والسمائل.

٨ - يقيني أنْ كل من في المدينة هائم بهواك - إلا من دخلها جاهلاً وغادرها جاهلاً.

٩ - لو أنْ أحداً لم يُطلق العنان لقلبه قط - ثم ساقه القدر إلى طريقك، لخسر قلبه في هواك.

١٠ - أظهر وجهك لتسلب الصوفي صبره - واكشف الحجاب ليصعق العقلاء من قرط جمالك.

١١ - إذا حُرِم سعي من العشوق، فما حاجته إلى مُلك الوجود؟ - فيا للحيف والخسران أن يضيع العمر سُدى.

١٢ - لا يعرف قيمة الوصال إلا من اكتوى بنار الهجر - كما لا يطيب النوم إلا بعد التعب والعناء.

## (٢٠) (\*)

- ١ - محبوب فارح القد كشجرة السرو يذهب للنزعة في البراري - تأمله، كم هو جميل في مشيته؟
- ٢ - أي بستان أكثر طراوة وجمالاً منه؟ - كي يذهب هناك للطرب والسرور.
- ٣ - حينما يسير في طريقه فوق التراب - يقول الموتى: هاهو المسيح يسير فوق الأجداث.
- ٤ - لو علمت ياقاسي القلب ماحلٌ بنا - لما كنت تركتنا عبثاً على هذا النحو.
- ٥ - أخبر المحبين أن يخافوا على قلوبهم - لأن ذلك المحبوب الفاتن قد بدأ بالإغارة.
- ٦ - وسلب قلوب كل من صادفه في المدينة - من رجال ونساء وهو في طريقه إلى الفيافي.
- ٧ - الشمس وأشجار السرو انتابتها الغيرة - من طلعة كطلعة الشمس، وقامة كقامة السرو.
- ٨ - ليس للعقل طاقة في مواجهة العشق - والمسكين عادة يقضي حوائجه بالمدارة واللين.
- ٩ - يا سعدي، لقد منحتك قلبك وارتحل - وقد تمنحه الروح علالة على القلب.

## (٢١) (\*\*)

- ١ - يا حادي الركب تمهل في المسير، لأن حبيبي ذاهب في ركبك - والقلب الذي كان بين جوانحي يذهب مع القافلة أيضاً.
- ٢ - بقيت أكابد الهجر والبؤس والعذاب - وكان وطأة بعاذه، سُم قاتل يسري في عظامي.
- ٣ - حاولت بالحيلة والتدليس إخفاء جراحات فؤادي - فلم أستطع إخفاها لأنها تنزف دماً.
- ٤ - أوقف هودج الحبيب يا حادي الركب، ولا تستعجل مسير القافلة - فكأنما روجي تفارق بدني وترحل مع الحبيب.
- ٥ - يرحل الحبيب بخيلاء بينما أتجرع سُم وحدتي - فلا تتوقعوا أن يبقى مني أثر ولا قلب.
- ٦ - لقد رحل حبيبي العنود، ونفّص عليّ حياتي - فصرت من شدة الوجد، كموقد ملتهب يتصاعد منه الدخان.
- ٧ - مع أنه يُعْن في ظلمي وعدم الوفاء لي - فإنّ ذكره تؤزّق فؤادي واسمه لا يبرح لساني.

♦ خاعلاتن فاعلاتن فاعان (الرمل المسدس المحذوف المروض)

♦ مستغملن مستغملن مستغملن (بحر الرجز المثلث السالم)



٨ - ارجعْ إليَّ واسكنْ في نواظري، أيها الحبيب الرقيق - فلقد ملا عويلي لهجرانك لي السماء والأرض.

٩ - لقد جفا النوم جفوني ولم أصحِّ للناصحين - وغاب صوابي ولم أعد مالكاً لنفسي.

١٠ - اردت إغراق الطريق بدموعي، لتفوص القافلة بالوحل - فلم أستطع ذلك خوفاً على قلبي الذي رحل مع الحبيب.

١١ - الصبر على فراق الحبيب أو العدول عن حبه - ليس من طبعي، ولا هو في حدود طاقتي.

١٢ - تتضارب الأقوال في لفظ الأنفاس وخروج الروح من البدن - لكنني شاهدت فراق روحي لبدني، بأن عيني.

١٣ - قال الحبيب: يا سعدي، البكاء والعويل من حبٍّ لا يليق ودليل على عدم الوفاء - فقلت: لا أستطيع تحمُّل الفراق، ومعاناتي أكبر من حدِّ البكاء والعويل

## (٢٢)(\*)

- ١ - إنْ قدومك يجلب اليمن والسعد - ومراك يفتح أبواب الجاه والسلطان.
- ٢ - على الفك الدوّار أن يتحلّى بالصبر - على أمل أن يُنجب الدهر نظيراً لك.
- ٣ - ما بك من نصارة وجمال يسحر كلّ القلوب - ويشاشة وجهك لا تُبقي الحزن مكاناً في النفوس.
- ٤ - أحسد رداك الذي يشاركك الفراش - ويُفيظني الطيب لانفراده ببذك.
- ٥ - أمام حلاوة نطقك وعذوبة كلامك - يعضّ قصب السنّك أصابع الحسرة.
- ٦ - لا يضيرني أني لا أملك شيئاً سواك - فانت كلّ شيء في دنياي وآخرتي.
- ٧ - غوّدت قلبي على تحمّل الصعاب ثم أعطيتك إياه - فمن لا يتحمّل جفاف الحبيب لا يفي بعهد.
- ٨ - لقد أطلعت كلّ الناس على هلال حاجبك - كالذي يرى هلال أول الشهر فيُريه للآخرين.
- ٩ - لو استطلت إراقة دماء الخلق كلّهم - لكان عليك أن تستثني من فضلك على كلّ العالم.
- ١٠ - لا يمكن إغلاق عين العاشق حتى لا يرى المعشوق - كما لا يمكن ربط أرجل البلابل حتى لا تشدو فوق الورود.
- ١١ - سعدي، إنْ مشاهدة الحبيب الجميل ليس حراماً - لكنْ إذا اختلست نظرة منه، اختلست قلبك.

## (٢٣)(\*\*)

- ١ - كلّ ليلة تستبدّ بي الأفكار والخواطر - بأنْ أرحل من جورك إلى مكان آخر.
- ٢ - وعندما أعقد العزم صباحاً على الرحيل - يحول حسن وفائي دون ذلك.
- ٣ - لكنّ شخص آمال وأمان في هذه الحياة - ونحن لا يساورنا أيّ أمل وأمنية سواك.
- ٤ - لأنّ أحداً لن يتصور في مرآة الخيال - من هو أجمل وأطول منك قدراً.

---

♦ فاعلاتن فملاتن فملاتن فملاتن (الرمل المثنى المخبون)  
♦ فاعلاتن فملاتن فملاتن فملاتن (الرمل المثنى المخبون المحذوف العروض)

- ٥ - لقد كان وامق مُتَيْمًا بعذراء (١) - فأتانا وأنت وامق وعذراء هذا الزمان  
 ٦ - ازدانت الطبيعة بكلّ بهيّة من الورود - وهرع كلّ رهط من الناس إلى مرج أخضر.  
 ٧ - فأخرج في الصباح الباكر واستمتعّ بخضرة الربيع - كي لا ينشغل أحد عن جمالك بشيء  
 آخر.  
 ٨ - في كلّ صباح يعترضني همّ جديد - فأضيفه إلى حزمة همومي الأخرى.  
 ٩ - وأقول لنفسِي: إنّ الحياة لا تتوقّف عند هذا الحدّ - فتحمل ياسعدي هموم اليوم والغد.

### (٢٤) (٥)

- ١ - انساب نسيم الصباح بشذا النيروز - وأسعد الأحباب وعزّز آمالهم.  
 ٢ - مبارك عليك هذا العيد كلّ عام - وليلازمك السعد على الدوام.  
 ٣ - لا تتخذ منقلًا ولا تُشعل ناراً - لأنّ أزهار الرمان تبدو ككنازٍ مشتعلة في الأشجار.  
 ٤ - عيون بختنا استيقظت كآزهار النرجس - فدرج الحسد يفتك بعيون الحاقدين.  
 ٥ - إنّ الربيع نضر ويهيّ، فتعالّي يا وردتي الجميلة - لتري أنين البلبل واحترافها.  
 ٦ - كم هو طويل عمر هذا الكون قبلنا وبعدها! فأحرص يا أخي على السمعة الحسنة.  
 ٧ - اتخذ من الإحسان تدينًا كي يسطع نجمك - ولا تُطع السغيه وسين الخلق.  
 ٨ - وإياك إنّ تُشغف بالدنيا الدنيّة يا سعدي - فالعمر متزلزل وسرعان ما يزول.  
 ٩ - فواحسرتاه على الحياة من برائن الموت - وعلى الغزلان من الفهود الضارية.

♦ مفاعيلن مفاعيلن مفاعيل (الهجّ المسندس المقصور العروض)  
 ١ - وامق وعذراء: قصة حب فارسية بين عذراء ووامق تركت صدى في الأدب الفارسي.

## (٢٥) (\*)

١ - ما بال هذا الديك قد بَجُر في الصباح والتسبيح - والعشاق مازالوا منغمسين بالمداعبة والتفصيل.

٢ - بدا نهد الحبيب بين الضفائر المجدولة - ككرة من العاج يتقافئها صولجان من الأبنوس الأسود.

٣ - إِيَّاكَ أَنْ تَنَامَ إِنَّ نَامَ الحبيب - فالنوم يُذهِبُ العمر هِيَاءً.

٤ - إِنَّ لَمْ تَسْمَعْ أَذَانَ الصبح من المسجد - أو جلجلة الطبول من قصر الاتابك.

٥ - فلا تكن سَانِجاً وتوقف عن مداعبة الحبيب - بسماحك صباح ديك مُبْجُر.

## (٢٦) (\*\*)

١ - تذهب فلا أنساك - وتحضر فيغيب صوابي.

٢ - قوس حواجبك له سِحْرُ قَتَال - وسهامه مُصَوِّية نحو العشاق.

٣ - فدعني أَقْبِلْ قديمك - لأنِّي لا أستطيع عناقك.

٤ - ظلمك عدل محض - ولدغ كلامك كشهد شهِيٍّ.

٥ - عبثَ أَنْ نطلب في الربيع - من العندليب ألا يُغْرَدَ.

٦ - كُنْتُ أَكْتُمُ هَمِّي وحزني ليلة البارحة - فهَبَّتْ رياح الفجر وكشفت المستور.

٧ - سيل الأمل على ضعفه - سيبلغ زياه هذه الليلة.

٨ - كُلُّ المدينة تتحدَّثُ عن جمالك - إلا الذين دُهمشوا من هول الموقف.

٩ - اجلسْ فقد ثارت آلاف الفتن لوقوفك - وعصفت بمحفل الدراويش والزهاد.

١٠ - نار حيك المتوقدة تضطرم باستمرار - وقلوب العاشقين تغلي من حرارة العشق.

١١ - فالبليل عندما يحظى بوصول الورود - ينسى كل رفاقه الآخرين

١٢ - إِنَّ نصحك أحد بترك العشق - فاسمعْ مِنِّي ولا تقبلْ نصيحتي.

١٣ - إِنَّ سعدي يُسدي النصيح إلى الآخرين باستمرار - لكنَّه لا يُصغي إلى أي نصيح كان.

♦ مفعول فاعلات مفاعيل فاعلات (المضارع المثنى الأخرى المكشوف المقصور)

♦♦ مفعول مفاعيل مفاعيل (الهمز السدس الأخرى المقبوض المقصور)

## (٢٧) (\*)

- ١ - لم نشكر الخالق الذي هبّا لنا يوم الوصال - فكان جزاؤنا مكابدة الأرق ليلة الفراق.
- ٢ - يا حادي الركب أوقفْ القافلة ولو للحظة - فالعين لا تشبع من رأى جمال الحبيب.
- ٣ - من يُوصلْ إلى الحبيب قاسي القلب - رسالتنا هذه، غير نسيم الشمال؟
- ٤ - العدو لا يفتك بالناس بالسيف المهند - مثلما يفتك الحبيب بسيف غمزاته بالعاشقين.
- ٥ - الذين حَرَّموا النظر إلى جمال الحبيب - حَرَّموه وأباحوا سفك دماء الخلق.
- ٦ - ليس عجيباً أن يقع الغزال في أسر الصياد - بل العجيب أن يقع الصياد في أسر الغزال!
- ٧ - لا يدرك معنى العطش من كان على ضفاف الفرات - إنما يعرف قيمة الماء من تاه في البوادي.

- ٨ - إنْ كان هدف ناصحيننا أنْ نترك الحبيب - فهذا التصوّر ضَرَب من المحال
- ٩ - أقسم بتراب قدميك أنْ حلم الوصال - سيبقى يراودني ما حبيت
- ١٠ - لا حاجة لأن تبوح بأسرار حبك - فواقع حالك مكتوب على دموعك الدامية
- ١١ - طال الحديث بيننا والكلام كثير - والقلب لا يملّ حديث الحبيب
- ١٢ - إنْ الهدف لا يتحقّق بالأنين يا سعدي - ولكنْ أنين العشاق البائسين طيّب ولذيذ

## (٢٨) (\*\*)

- ١ - أنا وكلّ من في الكون من بشر - نحبّ الخليل الحنون والحبيب الوفي.
- ٢ - فالليل إلى الحسان فطرة جُبل عليها البشر - ولم أبتدعها أنا في هذا الكون.
- ٣ - إنْ ادّعتِ الورع والتقوى - أصدّقك، ولكنّ الله أعلم بالسرائر.
- ٤ - وإنْ ادّعتِ أنْ قلبك لا يخفق بالحب - فلنْ أَسَلِّمْ بدعواك هذه.
- ٥ - وإنْ قلتِ إنْ العشق والغرام إثم - فإنْ آدم وحواء أول الأثمين.
- ٦ - من وقع في شباك الحسان - لا يابه لا بمدح ولا بدم.
- ٧ - لَمَس يد الحبيب لقلبي المجروح - تمنحني خير مرهم شاف:

♦ مفاعِلن فمَلائن مفاعِلن فمَلائن (المجتث المثلث المخبون المقصور العروض)

♦ مفاعِلن مفاعِلن فمَلائن (الهزج المسدس المحذوف العروض)

- ٨ - أيها الساقى أدرك الكأس بسخاء - وأدركها بتواصل، كالفلك الدوار
- ٩ - إن كنت تعلم أن الدنيا لا تستحق الحزن - فكن بشوشاً مع الأصحاب.
- ١٠ - اغتنم الفرصة ما استطعت لأن العمر - ينقضي مع انقضاء كل يوم جديد.
- ١١ - ولا تُعن القلب يا سعدي بهذه الدنيا - فهي ضعيفة الأساس والبنيان.
- ١٢ - أيها الحبيب، تحاش الحزن وعانق الفرح - قبل أن يلفك الموت ويبتلعك التراب

### (٢٩) (٥)

- ١ - فور حضورك ، غبتُ أنا عن ذاتي - وكأنني رحلتُ من عالم إلى عالم آخر
- ٢ - أترقب أخبار الحبيب بفارغ الصبر - فجاء الحبيب وأنساني نفسي
- ٣ - كنتُ كقطرة ندى أمام شمس وجه الحبيب - فاشتعلت الروح حباً وصعدت إلى السماء
- ٤ - وبدت أن أرى الحبيب لتخمد شعلة شوقي - فرائته وتأججت شوقاً إليه من جديد
- ٥ - خارت قواي عند الذهاب صوب الحبيب - فقطعتُ الطريق مشياً على الرأس والأقدام.
- ٦ - لاسعد ببقياه وسماع صوته - صرتُ كلّي سمعاً وبصراً.
- ٧ - فكيف أقوى على عدم النظر إليه؟ - وقد صيرني مراه ذا بصر وبصيرة.
- ٨ - حاشى أن اتوانى يوماً في الوفاء بعهدك - وأخذ إلى السكون وراحة البال.
- ٩ - لم يكن الحبيب يقصد صيدي وأسري - فأنا بنفسى وقعتُ في شباك نظراته.
- ١٠ - يقولون: ما بال الصفرة قد علت وجهك يا سعدي؟ فأجبتهم: إكسیر العشق حوّل معدني ذنباً.

♦ مفعول فاعلات مقاعيل فاعلن (المضارع المثنى الأخرى المكشوف المحذوف)

(٣٠) (٥)

- ١ - حبك قيدني فلا أستطيع الحراك - كأنني غزال علق في حبال صياد
- ٢ - أبكي تارة لاستعصاء دائي على كل دواء - واضحك تارة أخرى على اضطراب حالي.
- ٣ - لقد غيَّب العشق صوابي وسمعي - كي لا اخذ بنصيحة العقلاء
- ٤ - وضاقَت سبيل الصبر بي فجأة - فنبذتُ سيرة العشق جانباً.
- ٥ - لستُ مجنوناً لأصرف قلبي عن الحبيب - فلا تنصحنِي أيها الحكيم إن كنتَ عاقلاً.
- ٦ - لا يستطيع أيُّ رسّام أن يرسم صورة كهذه - معاذ الله أن أعتقد أنها من رسم رسّام.
- ٧ - ما أكثر الأرواح والأبدان التي هلكت في هواك! فلستُ أنا الوحيد المعذب في حبك.
- ٨ - فلو ناديتني وأنا مُستجى في القبر - فإنَّ روحي المعذبة ستشعر بالسعادة
- ٩ - حياتي فداء لتراب أقدامك - سواء الضمرت لي الخير أو الشر.
- ١٠ - وإن كان شقاء سعدي راحة لك - فقد ارتضيتُ هذا الظلم لنفسِي.

(٣١) (٥٥)

- ١ - لقد جئتُ وأنا احترق اضطراباً وشوقاً إليك - فمَنْذُ أن رحلتُ، صرتُ جسماً بلا روح.
- ٢ - هدوني وإطراقي لا يعني نسياني لك - بل يدلُّ على عمق حيرتي من فرط جمالك.
- ٣ - لم أُنم في الروض والبستان يوماً بدونك - إلا وشعرتُ كأنني أنام بين أشواك البوادي.
- ٤ - إنَّ الأمل بوصالك يُبقي عليَّ حيّاً - وإلا لقتلتني وطأة الهجر بعيداً عنك.
- ٥ - حبك جعلني كإبراهيم الخليل - وصارت نيران محنتي برداً وسلاماً عليَّ
- ٦ - على أمل أن يأتيني نسيم الصبح بعطرك - أقضي طوال الليل أرقب بزوغ فجر الصباح
- ٧ - إنَّ سعدي يقول من جور فراقك - لقد نقضتِ العهد ونحن رعيناه

---

♦ مفاهيم مفاهيم هوان (الهزج الممدد المحذوف العروض)  
♦ فاعلان هلالان هلالان فع ان (الرمز المثنى المخبون الأسلم العروض)

## (٣٢)(\*)

- ١ - أنظر إلى الوراء بتحسّر في أثناء الرحيل - ولا اعي أنّ قدمي تطويان الطريق
- ٢ - أرحل دون قلب وحبيب وأعلم حقّ العلم - أنّ رجلاً مثلي بدون قلب وحبيب لا يقوى على السفر.
- ٣ - شوق وصالك يمدّ طينة وجودي بالحياة - فلست بحاجة إلى مام وهواء
- ٤ - لو بثّ ليلة قرب منزلك حتى الصباح - لاجتاحت ضوضاء تضرّعي عالم الملكوت.
- ٥ - تلتفّ ساقاي وهنا وتقطع أوصال قلبي عند الرحيل - ويجتاحني قبض ووجوم كرحلي المشدود.
- ٦ - ماذا أعمل؟ فيداي لا تصلان إلى الأجل - لتمزّق رداء الروح حزناً على فراقك.
- ٧ - إنّ نيران غضبك قد أتت على رونقي وبهائي - وسوف ينقل إليك الأثير أخبار بؤسي وعذابي.
- ٨ - في كلّ صفحة من صفحات سفر الامي - ستجدين كلاماً مكتوباً بدماء كبدي.
- ٩ - لا، لن أنبس بنيسة شقة ولن أبوح بالأسرار - حتى لو برّؤاً رأسي كبري القلم.
- ١٠ - لقد امتزج أريج صفائرك العبق - مع وريقات بياني اللبانة اللطيفة.
- ١١ - إنّ نطقك، شكوت قسوتك وصدك - وإنّ شكوت قلّمت أشكوك؟
- ١٢ - أشواك حبك عالقة بأطراف قلبي - وأخجل من الذهاب صوب الرياض.
- ١٣ - نواظري اكتحلت من تراب عتباتك - وذو بصيرة مثلي يعرف قيمة هذا التراب
- ١٤ - قدك الفارع يحضر خيالي كلّ حين - فاستحي من النظر إلى الصنوبر الباسق
- ١٥ - رحلت مشياً، وسوف أعود حبواً على الرأس - إنّ أمهلتنني يد القدر والمنون.
- ١٦ - مازال الحنين يشدّني إلى الماضي - أذهبُ والوجد يشدّني إلى الوراء.

---

❖ هاتان هملتان هملن (الرمال المثلث المخبين المحذوف المروض)



### (٣٣)(٥٠)

١ - أيُّهما اتَّحَمَل، قسوة الدهر أم المِ الفراق؟ - ومع عجزِي وضعفِي تحت وطأة أيِّ حمل  
أنوء؟.

٢ - لا استطيع تحمّل هجره ويعاده - وليس لديّ الجِراة لأضمه إلى صدري.

٣ - لقد عيل في حبك صبري وقراري - وأعيثُ الوسيلة عقلي وتديبري.

٤ - بما أنّ الصبر وسيلة لتحمل جور العدو - فمن الأولى أن أصبر على جور الحبيب.

٥ - من يشرب كأس الوصال من يد الحبيب - عليه أن يصبر على تبعات ما بعد الشرب.

٦ - لو عثر سعدي على وردة بنضارة وجهك - لنثر حبات عيونه على أشواكها.

### (٣٤)(٥٠)

١ - بذلتُ قصارى جهدي كي أخفي سرّ عشقي - فلم يكن بوسعي ألاّ أغلي وأنا على النار

٢ - حرصتُ ألاّ أسلم زمام قلبي لأحد - فرايتُ جمالك فغاب صبري وصوابي.

٣ - منذ أنُ طرق سحر كلامك مسامع روحي - لم أقم وزناً لنصائح الآخرين

٤ - إنّ لم تحجبي جمال وجهك وتُخمدِي ماثار من فتنة - فلن يهدأ لي قرار كي أكفّ عن النظر  
إليك.

٥ - خيرٌ لولها من مثلي ألاّ يحضر حلقات السماع - حتى لا يخرج محمولاً على الاكتاف من  
شدّة الوجد.

٦ - تعالي إليّ اليوم واقضي الليلة بجانبِي - فقد أرقني بعادك طيلة ليلة الأمس.

٧ - لقد بعثني بئس بئس، مع أنني - لن استبدل شعرة من وجوهك بكلّ العالم.

٨ - لا أشكو ألام جراحي إلاّ لمن كابد الألم - فالأصحاء يلومونني على عويلي

٩ - لا تطلب من سعدي أن يتحوّل عن طريق العشق - فما فائدة إسداء النصيح إلى من لا  
يقبله؟

١٠ - الهيام في البوادي خير من الخمول العبي - فإنّ لم أبلغ مرادي، أبذل ما في وسعي.

---

◆ مفاعن فاعلان مفاعن فاعلان (المجتد المثنى المخبون المخبون)

◆ مفاعن فاعلان مفاعن فاعلان (المجتد المثنى المخبون)

(٣٥) (١٠)

- ١ - وطأة فراق الأحبة تُثقل كاهلي - أحاول الرحيل، لكنّ ناقتي تنوء بحملي الثقيل
- ٢ - يُلقي الركب رحله في كلّ منزل يحلّ فيه - لكنّ قلبي لا يُلقي حملَهما طال المسير.
- ٣ - يا حادي الركب لا تسحب العنان وامشِ على رسلك - فانت تشدني من جهة وسلاسل العشق من جهة أخرى.
- ٥ - تحملتُ جور الحبيب وفضيحة العشق والغرام - فالقلب من ورائي رهين الحبيب والطريق أمامي طويل وشاقّ.
- ٦ - متى كان البعد يحجب الحبيب عن المحبّ؟ - فإنّ غبتِ بجسمك عني، فطيفكِ دائماً أمام عيني.
- ٧ - أنتِ الهدف والأمل والمراد - فلن أقطع الأمل حتى أفوز بوصالك.
- ٨ - فكرك وذكرك لن يغيبا عن لساني وقلبي - فكيف يغيبان وقد سكنا في جوارحي وعروقي؟
- ٩ - انشغالي بك غيّبني عن كلّ شيء - وتفكيري فيك أنساني كلّ الخلق.
- ١٠ - إنّ نظرتِ إليّ بعطف يُورق غرس صبري - وإنّ لم تحيطيني بعطفكِ فلن يثمر غرس أمني إلا عيباً.
- ١١ - أما برحتِ تسلك نهج الحبّ يا سعدي؟ نعم - كيف يفارق الحبّ قلبي، وقد خُمرت طينتي بمائه
- ١٢ - عجزتُ عن علاج ألم الشوق، مع علمي الواسع - ولم أجد علاجاً للحبّ، مع سعة عقلي الجهول

♦ مُفَتَّحَانِ مُفَاعَلَتَيْنِ مُفَاعَلَتَيْنِ (الرجز المثنى المطوي المخبون)

### (٣٦)(٠)

- ١ - لا تحك لي عن الصين والروم - فقلبي رهين حبيب في هذه الديار.
- ٢ - فكَلِّمًا مرطيفه بخيالي - أنسى كل ما في الوجود والعدم.
- ٣ - قسمتنا أن نكابد هموم الحب - وما لأحد أن يحظى إلا بما نُقسم له.
- ٤ - فالرطبُ حلو واليد لا تَطال النخيل - والماء صافر والعطشان محروم
- ٥ - لا أعرف زاهداً في المدينة كلّها - معصوم من التعلّق بالمعشوق الذي أحبه.
- ٦ - فلا أحد يُضاهيه في الجمال - ولا عطر يعلو على طيب أنفاسه.
- ٧ - فلا أريد العيش بدونه ولا العيش معه - فلا يليق بهذا اللؤلؤ النفيس الانتظام بعقدي.
- ٨ - أيها الصاحب، امعنوا النظر جيداً - فسرنا عصي على سطحيّ النظر.
- ٩ - فلو شاهد كلّ العالم هذا الوجه الجميل - فلن يدرك أحد غيرنا كنه جماله.
- ١٠ - احترق بشدة حتى لا يراني غير الناضجين - فالأصحاء لا يُدركون حال من يتلظى بحمى  
الوجد

١١ - إن منحتني قلبك أو سلبتني روحي (أحبك سواء بسواء) - فالعابد والعبادة امران متلازمان.

- ١٢ - قد لا ينجو سعدي من هذه الورطة - فالمسافر ظمآن وماء الورد مسموم.
- ١٣ - فيما أن الحديد يضعف أمام النار - فهل للشمع أن يتجرأ ويتجاسر؟

### (٣٧)(٠٠)

- ١ - لا تظن أنك تستطيع صدّي عن هذا الباب بالولم - لأن قلبي هنا فاعطيه لأذهب بسلام.
- ٢ - لقد غامرتُ بحياتي قبل المجيء إليك - فمجيئي ليس رياءً حتى أذهب بالتوبيخ.
- ٣ - انا عاشق قديم يجود بروحه للمعشوق - ولست مُحِبّاً غزيراً طامعاً بنفع أو فائدة.
- ٤ - لو نهرتني وقلت لي: مت يا سعدي - فسوف أسير حتى حافة القبر بإعزاز وإكرام.
- ٥ - ولو علمت حين موتي أنّا سنحشر معاً - لذهبتُ راقصاً من اللحد حتى يوم القيامة.

---

♦ مفاهيم مفاهيم (الهج المسنن المصور)  
♦ شلاتن شلاتن شلاتن فُلمن (الرمل المشن المخبون المحنوف المروض)

### (٣٨)(\*)

- ١ - دعنا نمرّ أمام وجهك الجميل - ونختلس النظرات من طلعتك البهيّة.
- ٢ - في البعد عنك شوق وفي النظر إليك ظلم - فالظلم أخفّ وطأة من الاشتياق إليك.
- ٣ - إن لم تنتظر إلينا وجهاً لوجه - فارجع إلينا، كي نخزّ على قدميك.
- ٤ - بيننا وبينك سرّ، فلن نبوح به - لو عادتنا كلّ البرية أو قتلنا.
- ٥ - قلت إنّ عشاقك أكثر من التراب - ونحن لسنا أكثر من التراب بل أقلّ قدرًا منه.
- ٦ - عجباً ألا نشتمّ من جانبك شذا الحبّ - ولا نجرؤ على الوقوع في حبّ أحد غيرك.
- ٨ - يشتكون من ظلم الأعداء للأصدقاء - فإن كان الصديقّ عدوًّا فلمن نشتكى؟
- ٩ - نحن لا نهول وراء أحمر - بل يجرّتنا من وقعنا في حباله.
- ١٠ - من تكون أنت يا سعدي؟ ففي هذه المصيدة - وقع كثير من الخلق نحن أقلّهم.

### (٣٩)(\*\*)

- ١ - نحن نتسوّك اللطف من بلاط الحبيب - ونرزح في أغلال هوى الحبيب.
- ٢ - ليس للعبد والمملوك اسم بذاته - فنحن رهن بما يُسمّينا أحبّتنا.
- ٣ - إنّ أقصائي الحبيب أو أدنائي - فلا أعرف سبيلاً إلى مكانٍ آخر.
- ٤ - إنّ طعننا الحبيب بسيفه - نُضحي بحياتنا ولا نُعرض عنه.
- ٥ - ينثر المحيّن الذهب لإرضاء الحبيب - ونحن نجود بالروح لإرضائه.
- ٦ - قلّ لأرباب العلم والعقول - ألا يؤاخذونا نحن الجهلة على عيوبنا.
- ٧ - نحن بلايل عاشقة مَنِيمة - بحبّ كلّ ما يظهر في الكون من حسان.
- ٨ - قصار النظر يبتهجون لمراى الفاكهة - ونحن نبتهج لمراى البساتين.
- ٩ - أنت تُحقّق بجمال المحبوب - ونحن مبهورون بآثار صنع الخالق.
- ١٠ - كلّ ما قلناه طيلة عمرنا غير سيرة الحبيب - كان هراءً ونحن نادمون على قوله.
- ١١ - يا سعدي ، العالم لا يساوي شيئاً - إذا خلا من وجود الحبيب.
- ١٢ - قد نستطيع التفریط بحياتنا - وليس بمقدورنا التفریط بالحبيب.

◆ مفرد طاعلات متاعلّ طاعلات (المضارع المثني المخرب المتكسر المقصور)  
◆ طاعلاتن متاعلن فع لان (الضميّف المسند المخيون الأصلم السبع المروض)

## (٤٠)

- ١ - دعنا نيكى بسخام كسحاب الربيع - حيث يذرف الصخر دمعاً يوم وداع الأحيّة.
- ٢ - فكلّ من تجرّع كأس الفراق المرّ - يدرك قساوة تبدّد آمال المحبّين.
- ٣ - أخبروا حادي الركب عن سيل دموعي - حتى لا يشدّ الرحال في يوم ماطر.
- ٤ - لقد زرع الأحيّة دموع الحسرة في عيوننا - فصرنا دائمي البكاء كعصاة يوم الحساب.
- ٥ - كم أنت بعيد المنال يا صبح السّهاري - فكأنك غروب يوم صياح قد تأخّر.
- ٦ - مهما بالغت في سرد وقائع حبّي - فلم أبت إلا القليل من أحزاني الدفينة.
- ٧ - يا سعدي ، ما تراكم من حبّ خلال السنين الطوال - لا يُسى إلا بمرور زمن طويل.
- ٨ - يكفي ما شرحتُ لك من قصص الوجد والهوى - والباقي لا يمكن عرضه إلا على العاشقين.

## (٤١)

- ١ - فليُعاقب الله من أبعدنا عن أحبابنا - بفراق الأخلّة والأحباب.
- ٢ - لقد انقبض قلبي المكلّل بأغلال الوحدة - كانقباض بلبل سجين في الربيع.
- ٣ - استهانوا بقتلنا وهلاكنا - وكأننا نملّ يموت تحت حوافر الخيل.
- ٤ - لم أر في حمى كلّ من الجأ إليهم - إلا رهطاً من ناكثي العهود.
- ٥ - لم أكن أعرف في نهاية المطاف - أنّ الوفاء بالعهد يكون هكذا.
- ٦ - كنت قد عثرتُ على كنز ملوكي - ولم أعرف أنّه محروس بالأفاعي.
- ٧ - أيها القلب، إنّ كان لك حبيب - فسوف ترى صنوفاً من الظلم والحرمان.
- ٨ - يا سعدي هذا خلاف لأداب الوفاء - أنّ يُؤلّي المحبّون أدبارهم عند الشدّة.
- ٩ - ما أعظم أنّ تركع على أقدام حبيب - وتلفظ أنفاسك بإرادة وإخلاص.

♦ منقول فاعليمان منقول فاعليمان (المضارع المثنى الأغرب للمسيح)

## (٤٢)

- ١ - إِنَّ أَخْبَارَكَ قَدْ أَدَمَتْ جِرْحَ الْفِرَاقِ - كَالسَّرَابِ الَّذِي يُوجِّعُ عَطَشَ الْعَطَاشَى.
- ٢ - أَيُّ هَدِيَّةٍ أَعَدَدْتُ لَتُرْسَلَهَا إِلَى الْأَحْبَابِ؟ - أَحْسَنُ هَدِيَّةٍ أَنْ تَأْتِيَ إِلَيْهِمْ بِنَفْسِكَ.
- ٣ - لَقَدْ ذَهَبْتُ وَسَبَّيْتُ قَلْبِي وَأَسْلَمْتُهُ إِلَى الْحُزْنِ - فَأَنْتَ لَيْلًا وَنَهَارًا فِي خِيَالِي وَلَا أَعْرِفُ مَكَانَكَ.
- ٤ - قُلْتُ لِقَلْبِي يَوْمَ اتَّخَذْتُكَ خَلِيلًا - لَيْسَ عَجِيبًا أَنْ يَخْلَ ذُو الْوُجُوهِ الْحَسَانَ بِالْهَيْهَوْدِ.
- ٥ - لَقَدْ بَادَرْتُ بِالْجَفَاءِ وَأَنَا بَوَسْعِي - أَنْ أَجْفُوكَ، وَلَوْ كُنْتُ تَسْتَحِقُّ الْجَفَاءَ.
- ٦ - مَاذَا بَوَسِعَ الرِّعْيَةَ أَنْ تَعْمَلَ غَيْرَ التَّحْمَلِ - فَسَمُّهُمْ الْخَسْفُ أَيُّهَا الْمَلِكُ كَيْفَمَا تَشَاءُ.
- ٧ - لَقَدْ قُلْتُ لِنَسِيمِ الصَّبْحِ مَا أَرَدْتُ قَوْلَهُ لِلْحَبِيبِ - خَذِرِ الرِّسَالَةَ أَيُّهَا النَّسِيمُ فَأَنْتَ مُحَرَّمُ اسْرَارِي.
- ٨ - لَقَدْ تَخَطَّيْتُ مَرِحْلَةَ سَمَاعِ النَّصَائِحِ يَا صَاحِبِي - فَازْهَبْ أَيُّهَا الْفَقِيهُ الْمِرَانِيُّ وَلَا تَنْتَظِرْ بِالْتَقْوَى.
- ٩ - لَقَدْ قُلْتُ إِنَّكَ لَا تُثْمِنُ النَّظَرَ فِي وَجُوهِ الْحَسَانِ - فَسَوْفَ تُثْمِنُ النَّظَرَ إِنْ خَبِرْتَ جَمَالَ الْحَسَانِ كَسَعْدِي.
- ١٠ - أَنْ تَفْتَحَ أَبْوَابَ نَوَاطِرِكَ عَلَى الْجَنَّةِ صَبَاحًا - لَا يُسَاوِي مَتْعَةَ النَّظَرِ إِلَى وَجْهِ الْحَبِيبِ الْجَمِيلِ.

## (٤٣) (٥)

- ١ - لَمْ أَعْلَمْ مِنْذُ الْبِدَايَةِ أَنَّكَ قَاسِي الْقَلْبِ وَعَدِيمُ الْوَفَاءِ - فَعَدِمَ إِبْرَاهِمُ الْمَوَاقِيقَ خَيْرًا مِنْ إِبْرَاهِمَا ثُمَّ نَقَضَهَا.
- ٢ - إِنَّ الصَّبْحَ يُلَوِّمُونَنِي لِهَيَامِي بِكَ - بَدَلًا مِنْ أَنْ يَسْأَلُوكَ عَنْ سِرِّ كُلِّ هَذَا الْجَمَالِ.
- ٣ - يَا مَنْ قُلْتُ لِي لَا تَجِرْ وَرَاءَ الْحَسَانِ - فَأَيْنَ أَنْتَ مِينًا فِي بَحْرِ التَّفَكُّرِ هَذَا؟
- ٤ - هَذَا الصَّنِينُ الَّذِي أَسَرَّ قُلُوبَ الْعَارِفِينَ - لَيْسَ مَجْرَدَ جَمَالٍ فَحَسْبُ وَإِنَّمَا سِرُّ الْهَيِّ.
- ٥ - أَرَزَّ السُّتَارَ فَالْأَغْيَارُ لَنْ يَجْرُؤُوا عَلَى النَّظَرِ إِلَيْكَ - فَأَنْتَ عَظِيمٌ وَلَا تَتَجَلَّى فِي أَعْيُنِ وَقُلُوبِ الصُّفَّارِ.

(\*) هَامَلَاتْنِ هَمَلَاتْنِ هَمَلَاتْنِ هَمَلَاتْنِ (الرمل المثلث المخبون)

٦ - لا أستطيع قرع باب الحبيب خوفاً من الرقيب - كل ما أقدر فعله، استجداء عطفك من بعيد.

٧- ما أسهل الحب والفقر والتبكل والشهرة والملاحة - إذا ما قُورنتُ بوطأة عبء فراقك الثقيل.

٨ - اليوم ، يوم وَجَدَ وسماح ونزعة على ضفاف الأنهار - فلم يبقَ في المدينة قلب آخر لتسلبه.

٩ - قلتُ لكَ عندما تأتي أبغك همومي وشكواي - فماذا أقول لك الآن والهموم كلها تغيب بحضورك؟.

١٠ - أطفئوا الشموع واقدفوها خارجاً - حتى لا يعلم الجيران أنك في منزلك.

١١ - سعدي لا ينوي الإفلات من شرك حبك مطلقاً - لعلمه بأن الأسر في حبك خير من الحرية.

١٢ - الناس يقولون لي: اذهب وابحث عن عشق آخر - لكنني ، لن أجري وراء حبين في عصر الأتابك(١).

### (٤٤) (\*)

١ - لا تودُ الشمس أن تشرق بعد هذا الليل البهيم - ما أكثر ما مرّ بي من تخيلات وقد جفاني النوم.

٢ - لماذا تأخّرتَ أيّها الصباح وأنا أوشك على الهلاك؟ - لقد وقعت في الإثم كما لم يُنبأ المؤمنون.

٣ - حُبِسْتُ أنفاس ديك الصباح فلم يُعلن مطلع الفجر - وماتت كلّ البلابل ولم تبقَ إلا الغريان.

٤ - هل تعلم سرّ حبي لنفحات الصباح؟ - إنّها تشبه وجه الحبيب عندما يخلع النقاب.

٥ - إنني تَوّاق إلى أن أركع على أقدام الحبيب - فالموت غرقاً في الماء أفضل من الموت عطشاً.

٦ - إن قلبي لا يستطيع تحمل الأم حبه - فهل تستطيع الذبابة أن تصرع العقاب؟.

٧ - لستُ مُذنِباً لدرجة تُسلمني فيها لأعدائي - هلّم وعاقبني بنفسك إن رأيتني استحقّ العقاب.

♦ فملاّت فاعلاتن فاعلاتن (الرمل المثلث المشكول)

١ - الأتابك: مظفر الدين أبو بكر بن سعد بن زنكي أتابك فارس في عصر سعدي (٦٣٣ - ٦٥٨هـ)

٨ - أعجب من قلبك القاسي الذي لا يتحرك بدموع سعدي - تلك الدموع الكفيلة بتحريك الطاحون.

٩ - اذهب أيها العاشق المسكين واستجِد الحب من مكان آخر - فقد الحث مهنا في الطلب دونما جواب.

### (٤٥)

١ - لستُ محظوظاً كمراتك التي تنتظرين إليها - ولا أساوي تراب طريقك قُدرًا.

٢ - من شدة حبي لك نسيتُ نفسي - ومن شدة غرورك بنفسك غفلت عن حالنا.

٣ - فبأي شيء أشبهك في هذا الكون؟ - فانتِ أكمل من كل ما يمر بتصوري.

٤ - لا تخلمي النقاب عن وجه كهذا - حتى لا تسبي بنظراتك قلوب العباد.

٥ - كل من يراك ولا يطير قلبه - فهو كفيف البصر لا محالة.

٦ - قلت: أهيم على وجهي فراراً من هواك - لكن طيفك يلزمني حيثما أذهب.

٧ - اصداء استغاثتنا تشق عنان السماء مع طلوع الفجر - بينما انتِ تغطين في سبات عميق.

٨ - فالنيام لا يحسن بمصائب المعذبين - فمن لم يختبر الألم لن يحس بالألم الآخرين.

٩ - كل ما يُقال في وصف جمالك صحيح - وعيبك أنك متغيرة المزاج والطباع.

١٠ - فإن برحت مخدعك وبان جمالك - هام بك الناسكون وفضحوا أنفسهم.

١١ - لن يعذر سعدي كل من لم يرك - كما لا يدرك حال المجنون إلا من رأى الجن.



## (٤٦) (١٠)

- ١ - يا من تُثْكَرُ عالم الدراويش وللتصوّفة - فأنْتَ لا علم لك بما لديهم من معرفة وإسرار.
- ٢ - فكُنْز التحرُّر من التعلُّقات وكُنْز القناعة مِلْكُ - لا يُمكن تحقيقه بالسيف لأيٍّ من السلاطين.
- ٣ - إنَّ العاقل لا يلهث وراء المناصب الفانية - فالعاقل من فُكِّر وتدبَّر عاقبة أمره.
- ٤ - فالكثيرون جمعوا وكدّسوا ثم ادركتهم حسرة الموت - فماذا لدى الدراويش ليتركه ويأسف عليه؟
- ٥ - فذاك يخرج من بستان الدنيا بحسرة ومرارة - وهذا يُحطِّم بسواعد الفرح والشوق سجن الآلام.
- ٦ - فهو لا سلطان له ليخشى يوم القيامة - وطائر الماء لا يخاف من هيجان البحر وأمواجه.
- ٧ - ملك الموت يقبض أرواح الغرياء بقسوة وزجر - بينما لا حاجة إلى الزجر في صفوف الدراويش العاشقين.
- ٨ - اغْمِلْ عين همك في هذه الدنيا ففي الآخرة - لا حاجة للعارف للعاشق الولهان إلى عين.
- ٩ - لقد أبرم العشاق عهد المحبة منذ الأزل - فالرجال العاشقون لا ينكثون العهد ولو بقيمة أرواحهم.
- ١٠ - رأيتُ عاشقاً ولهاناً قد اصطلى بنار العشق - فقلتُ له لا تضع بروحك في سبيل مسلك.
- ١١ - فتنهَد من شدّة الحرق والالام - وقال: اتركني أنا المعذب الولهان.
- ١٢ - هيهات أن آخذ بنصحك - ما حاجة من يعشق الالم مثلي إلى الدواء.
- ١٣ - فلا تُثْلِفْ عمرك العزيز بالغفلة يا سعدي - فالفرصة لا تقوت إلا الجهلة الأغبياء.

♦ فاعلاتن فملاتن فملان (الرمل المثلن المخبون المحذوف العروض)

## (٤٧)(\*)

- ١ - أنا سعيد في هذا العالم لأن سعادة العالم من هياته  
واعشق كلَّ العالم لأنَّ العالم من صنعه.
- ٢ - إغتنم يا صاحبي أنفاس صبحٍ كأنفاس عيسى  
علَّ الحياة تدبَّ في قلبك الميّت من جديد.
- ٣ - ما أودع الله من أسرارٍ في قلب الإنسان - لم يودعها لا في الكون ولا في الملك كلُّه.
- ٤ - اتجرَّع السُّمَّ بشوق إذا كان الحبيب هو الساقى - وأنسى المي ومعاناتي لأنَّه الطبيب  
المداوي.
- ٥ - ليت جرحي الدامي يستمرَّ في التزيف - ليستمرَّ الحبيب في إرسال مرهمه الشافي.
- ٦ - ما الفرق بين الحزن والفرح عند العارف العاشق؟ - أيها الساقى ادرُ الكأس احتفالاً بمن  
منحنا هذا الحزن
- ٧ - لا فرق عندنا بين ملك وشكَّاذ - فقامات الجميع تتحني في عبادته.
- ٨ - يا سعيدي، إذا اجتاحت سيل الفناء منزل قلبك - ثماسك ولا تُضعف، لأنَّ أساس الوجود  
قائم به.

## (٤٨)(\*\*)

- ١ - شرف الإنسان ومنزلته بروحه لا بجسمه - واللُّباس الجميل ليس من الإنسانية بشيء.
- ٢ - إذا كانت أمية الإنسان بجوارحه وأعضائه - فما الفرق بينه وبين رسوم الجدران؟.
- ٣ - الجري وراء الغرائز والشهوات صفات حيوانية - وشتان بين الإنسان والحيوان.
- ٤ - النطق ليس دليلاً على ماهية الإنسان - فالبيغاء يتكلَّم أحياناً بلغة الإنسان.
- ٥ - ألم تكن إنساناً ذا رقة قبل أن تقع في أسر الشيطان؟ - فمقام الإنسان أرفع من مقام  
الملائكة.
- ٦ - إن انتصرت على وحشيتك وغضبك - فستحيا طيلة عمرك كإنسان حقيقي.

♦ فملاتن فملاتن فملاتن فملاتن (الرمل المثلث المخبون المقصور العروض)  
♦♦ فملات فاعلاتن فملات فاعلاتن (الرمل المثلث المشكول)

- ٧ - قد يصل الإنسان إلى مرتبة لا يرى فيها إلا الله - فتأمل كم هي رفيعة مكانة الإنسان!  
 ٨ - يُحلق الطير حراً من قيود شهواته - فترقع عن شهوات الدنيا واسمُ بإنسانيتك.  
 ٩ - لم انصحك، تظاهراً وإظهاراً للفضل - فقد تعلمنا هذا من أناس آخرين.

### (٤٩) (٥)

- ١ - الدنيا لا تستحق كل هذا التناحر - ومن العبث التحسر على مالها ومناها.  
 ٢ - كم هو ناضج فكر الذين لم يابهوا بخفة التراب هذه - فلإنصاف نقول إنهم ذوو بصيرة ثابتة.  
 ٣ - العارفون يُعوكون على ما هو باقٍ وثابت - ولا يشقرون سوى ذلك بشيء.  
 ٤ - لا تتكبر ولا ياخذنك الغرور - فلقد خلق الله الكثيرين مثلك في هذا الكون.  
 ٥ - منزل الدنيا هذا صائر إلى زوال حتمي - فطوبى للساعين إلى منزل آخر لا يزول.  
 ٦ - أما علمت أن إقبال الدنيا لا يدوم لأحد - فالحقيقة بادية للعيان، لكن البعض لا يُبصرون.  
 ٧ - أيها الساعي في الأرض، إنها ليست جكرأ عليك - فهناك آخرون في الأصلاب والأرحام.  
 ٨ - يد المنون تختطف البشر كل أن - والآخرون يتأملون الراحلين بحيرة ووجوم.  
 ٩ - من كان بيته كبيراً وغروراً فوق هذا التراب - صار تراباً تدوسه الأقدام في نهاية المطاف.  
 ١٠ - ليت الخلق يعرفون قيمة الحياة - فيفتنمون فرص الخير فيما تبقى من العمر.  
 ١١ - لا ورد بلا أشواك في رياض الدنيا - وطيبو السيرة في هذا العالم ورود بلا أشواك.  
 ١٢ - يا سعدي، طيب الذكر من الرجال، حي لا يموت - والميت من لم يذكره الناس بخير.

(٥٠) (٩)

١ - شرف نفس الإنسان بجوده وكرامته بسجوده - وكلّ من يفتقر إلى هاتين السجيتين موته خير من حياته

٢ - أيّها الغارق في النعمة والثروة، حذارٍ أن تتخذع بالدنيا - فمن المُحال أن يُكتب لك الخلود في هذا الكون.

٣ - ويا أيّها الرّازح تحت وطأة الفقر والحرمان - مزيداً من الصبر وتنقضي هذه الايام المعدودة.

٤ - امشِ الهوينى على ثرى الطريق - فهذا الثرى مزيج من عيون وجفون وخدود.

٥ - هذه الشمس التي تملأ الكون ضياءً - هي نفس الشمس التي كانت تسطع على أجداد عاد وشمود.

٦ - الا ترى أن تراب مصر المبهج هو نفس التراب - لكنّه الآن يُواري فرعون وجنوده.

٧ - الدنيا لا تستحقّ كلّ هذا التناحر والتحاسد - فاعلم يا أخي أن لابقاء لحاسد ولا لحسود.

٨ - لا تُنقص من قيمة ذاك بالمعاصي والذنوب - إن كنت تؤمن حقاً بيوم الحساب الموعود.

٩ - وإذا مددت يد الحاجة فامدها إلى الإله - الكريم، الرحيم، الغفور، الودود.

١٠ - الإله الذي يدين له كلّ من في الكون بالعبودية - فهم دائماً في ذكر ومناجاة وقيام وسجود.

١١ - إله كرمه بلا حدود ونعمته لا تنفد - ولا يرجع سائل عن بابهِ خائباً.

١٢ - إن نصائح سعدي مفتاح كنز السعادة - ولا ينتصح بها إلا كلّ ذو يمن وسعد.

## (٥١)\*

- ١ - يا صاحبي إنَّ العمر عزيز ، فاعْتَمِدِ الفرصة - واعْمَلْ جاهداً أنْ تقوِّزَ في ميدان الخير.
- ٢ - إنَّ العزَّ زائل لا محالة ، والفلك على عظمتِه - لابدَّ أنْ يتوقَّفَ يوماً عن الدوران.
- ٣ - الخلود لله تعالى صاحب الملك القديم - الذي لا يتغيَّر ملكه الخالد إلى الأبد.
- ٤ - حَرِيٌّ أَنْ نَبْكِي على هذا العمر القصير - فهو كبراعم الورد التي سرعان ما تزول.
- ٥ - ما أنْ تُرضع مرضعة الدهر طفلها رضعة حليب - إلا ويادرتَه مرة أخرى بتحطيم أسنانه.
- ٦ - السعيد من يُداوي الـآم قلبه في الحياة الدُّنيا - حيث لن يتاح له علاجها بعد الموت.
- ٧ - كلُّ من لا يزرع أرضه بالحب شتاءً - فلن يجني في الصيف إلا بؤساً وحرماناً.
- ٨ - حريٌّ أَنْ تَبْنِي منزلاً للإقامة الدائمة - وإنَّ كان مؤقتاً فلا تجهد في بِنائه.
- ٩ - رافِقُ الرجال في حِلِّكَ وترحالِكَ ولا تخشَ شيئاً - فلماذا يخاف من يجلس مع نوح في السفينة من الطوفان؟.
- ١٠ - إنَّ كان لديك المعرفة ورأس المال - فلا تَشْتَرِْ إِلَّا مُلْكاً لا يزول.
- ١١ - أدام الله عزَّكَ وسلطانكَ ، فإنَّ أردتَ الحقيقةَ - فإنَّ حسن الختام خير دولة وسلطان.
- ١٢ - من سجايا سعدي نصحه للآخرين، فماذا يعمل إنَّ لم ينصح الناس؟ - إنَّ سجاياه كالسك الذي يصعب إخفاؤه عندما يفوح.

---

♦ فاعلانت فاعلانت فاعلانت فع كن (الرمل المثلث المخبون الأصل المروض)

## (٥٢) (٥)

- ١ - أيها الثعلب الضعيف، لماذا لا تلزم حدودك؟ - لقد نازلت الأسد وثلت جزامك العادل.
- ٢ - إنَّ ما يقترفه الجاهل بحق نفسه - لا يرضاه عدو لعدو آخر.
- ٣ - لماذا يشكو من الآخرين شخصٌ - اعتاد إلحاق الضرر بنفسه؟
- ٤ - لماذا يصرخ اللص من ظلم الحرّاس؟ - قولوا له : ظلمك لنفسك سيصيبك مقتلاً.
- ٥ - أراقوا دمك لسروقتك سجادة السلطان - فلماذا لم تتم أيها الأحقق على حصير منزلك؟
- ٦ - البعير التي لا ترى أخطاء صاحبها - خير لها ألا تُبصر أبداً.
- ٧ - خلق الله البئر والطريق والعين المبصرة والشمس - كي يحرص الإنسان على تلمس طريقه بحذر.
- ٨ - يضل طريقه بالرغم مما لديه من مصابيح - فدعه يسقط وينال جزاء غفلته.
- ٩ - قل للآخرين ما حلّ بالظالمين - حتى لا يحفروا بئراً فيقعوا فيه.
- ١٠ - إن انتصح أحدُ بنصائح سعدي - سعى إلى رضا ربِّه أولاً ثم رضا نفسه.

## (٥٣) (٥٥)

- ١ - لن نجني تمراً من هذا الشوك الذي زرعناه - ولن نحيك حريراً من هذا الصوف الذي غزلنا.
- ٢ - لم نكتب جملة اعتذار في سفر معاصينا - ولم نُنْبِغ كبائر ذنوبنا بشيء من الحسنات.
- ٣ - صيرنا ضحايا لشهواتنا في هذه الدنيا - وسوف نبكي ندماً يوم القيامة لعدم قتلنا تلك الشهوات.
- ٤ - وا أسفاه على هذا العمر الغالي الذي انقضى - ونحن ما زلنا على غيِّنا وضلالنا.
- ٥ - الرجال المخلصون في إيمانهم لم ينشغلوا بالدنيا - فلماذا فُتِنَ أشباه الرجال أمثالنا بتعلُّقاتها؟
- ٦ - الرجال المؤمنون منهمكون في تهذيب أنفسهم وتلطيف شهواتهم - ونحن كالنمل في الحرص ، نلثث باستمرار لجمع المال والمال.

---

♦ مفعول فاعلات مفاعيل فاعلات (المضارع المثنى الأخرى المكثوف المقصور العروض)  
♦♦ مفعول مفاعيل مفاعيل مفاعيل (الهمز المثنى الأخرى المكثوف المقصور العروض)

- ٧ - مرحلة الشيخوخة والشباب كالليل والنهار يعقبان بعضهما بعضاً - أما نحن فقد انقضى ليلنا وطلع نهارنا ومارلنا في سبات عميق.
- ٨ - تبعنا وتخلّفنا عن الركب داخل أسوار الدنيا - يا للخسران ألاّ ننعم بنعيم الجنان.
- ٩ - إلى متى نُغْنِي كالطيور على أبراج صرح هذه الدنيا - ولا تفكر في اليوم الذي يصنعون فيه من رفاتك لبناً لصرحها؟
- ١٠ - سوف نعجب إن ظفّرنا بملأنا في يوم الحساب - حيثُ لا تُؤوي ولا تُغيثُ أحداً في دنيانا.
- ١١ - حَرِيٌّ بنا إن لم نَفِز بالشفاعة يوم القيامة - فلا يُعيّنُ أحدُ المشاطة لقبحه.
- ١٢ - إن لم تتركنا رحمة الخالق فلا تظنّ - أننا سنفوز بالجنة برغم عدم صلاحنا.
- ١٣ - يا سعدي نحن لم نزرع شيئاً لنجني ثمراً - والأمل معقود على العظام بما لديهم من يُمن وسُعد.

## (٥٤)

### في وصف الربيع

- ١ - في صباح أيام الربيع حيث يتساوى الليل والنهار - ما أحسن التّزّه في المروج الخضراء.
- ٢ - قولوا للصوفي أهُجِرْ الصومعة واتخذْ خيمة بين الورود - فهذا الوقت ثمين فلا تقضيه خاملاً في المنزل.
- ٣ - جاء موسم الورود والبلابل تننّ من شدّة الشوق - فسُكِرْ ليس أقلّ من سُكِرِ البلابل أيّها العاقل.
- ٤ - إنْ عظمة الصنع هي تنبيه لأرباب البصائر والقلوب - فلا يُقرُّ بعظمة الخالق من لا بصيرة له.
- ٥ - كلّ من لا يعمل فكره في إعجاز خلق الكون - فهو كنفثٍ اصمّ مرسوم على جدار.
- ٦ - الجبال والبحار والأشجار كلّها تُسبِّح الخالق - واسرار هذا التسبيح لا يفهمها كلّ مستمع.
- ٧ - أما تعلم أنّ طيور السّحر تقول: - استيقظ من نوم جهلك هذا أيّها النائم الغافل.
- ٨ - كلّ من لا يُشاهد اليوم آثار قدرته في الدنيا - لن تكتحل عينه بالنظر إليه في الآخرة.

- ٩ - فإلى متى تبقى غافلاً مطاطاً الرأس كالبنفسج: - عارٌ عليك أن تنام وأزهار البنفسج مستيقظة.
- ١٠ - من يستطيع أن يُخرج فاكهة متنوعة من أشجار من خشب؟ - أو من يقدر أن يُثبت من بين الأشواك زهراً؟.
- ١١ - حان الوقت لأنْ تتفتح البراعم والأزهار - وأنْ تنثر الأشجار عليها من نثارها.
- ١٢ - عندما ترقص أشجار السرو والحوار والصفصاف في البساتين - فلا غرو إذا تأنجت مشاعر البشر طرباً.
- ١٣ - تمهلْ حتى تتفتح براعم الغصن الريّان - وكأنّها المسك الفواح ينبعث من دماء غزلان التتار.
- ١٤ - بشارة بأنْ براعم الورد بدأت بالتفتح - وراحت الأشجار المزهرة تُمطر الأرض ذهباً وفضة.
- ١٥ - النسيم اللطيف يُشطّ صفائر الجنان - وعبق النسرين والقرنفل يملأ الآفاق.
- ١٦ - قطرات الندى تُبلّل الشقائق في الصباح - كأنّها وجنات حبيب ورويةً بلّ لها العرق.
- ١٧ - عطر الياسمين والورد والنجس والبيد يُعطر الأثير - فأيّ رونقٍ يبقى لتاجر العطّارين؟.
- ١٨ - الورود بأنواعها ترتسم في الرياض - كأنّها بدائع نقوش تُبهر الأبصار.
- ١٩ - وامتزج الأرجوان ببساط العشب الأخضر - كأنّه دنانير على بساط من ديباج.
- ٢٠ - فهامي بدايات شهر آذار البهيّ - فترثُ ريثما تحلّ دولة نيسان وأيار.
- ٢١ - فالأغصان ما زلنْ أوانس البساتين والرياض - فانتظرْ حتى يحملنْ بأنواع الفواكه والنّمار.
- ٢٢ - العقل يحار من عناقيد العنب الذهبية - والفهم يعجز عن درك يواقيت الرمان.
- ٢٣ - مزارع القضاء والقدر بلطف صنعته - أنبتتْ نخيلاً ذا قطوفٍ دانية.
- ٢٤ - أزهار الرمان بدتْ كمصابيح منيرة - تُبدّد ما أحدثته ظلال الشجر من ظلام.
- ٢٥ - والطبيعة أغدقت على ثمار التفّاح بالالوان - فصارتْ كوجه حسناء كاملة الزينة.
- ٢٦ - ويدتْ ثمار الإحاص بحلاوتها ولطفها - كنابريق سكرٍ مُعلّق على الأشجار.



٢٧ - لا يمكن وصف السفرجل بأكثر مما جاء في اسمه - ففضله وكماله ظاهران من اسمه<sup>(١)</sup>.

٢٨ - لبّ حَبَاتِ التِّينِ، كخشخاش مغموس بالشهد - ابتكرته يد حلواني مُبدع.

٢٩ - الماء جارٍ تحت أشجار الأترج والسفرجل واللوز - كجَنَاتِ عدن تجري من تحتها الأنهار.

٣٠ - قلْ يمعنوا النظر في حمرة ثمار البرتقال - حتى لا ينكروا أنَّ في الشجر الأخضر ناراً.

٣١ - سبحان الخالق المنزه عن كلِّ عيب - مُسَخَّرُ الشمس والقمر ومُقَدَّرُ الليل والنهار.

٣٢ - ملكٌ مُستغنٍ عن كلِّ مالٍ ووزير - ومُصَوِّرُ مبدعٍ لاحتاجة له بريشةٍ أو ألوان.

٣٣ - عين الماء تتفجّر من الصخر والمطر ينهمر من السحاب - والنحل يجني عسلًا والغواص لؤلؤًا.

٣٤ - قلْنَا كلاماً جميلاً وكثيراً في هذا المجال - وما قلناه جزء يسير ممّا يجب أن يُقال.

٣٥ - سيَتحدّث المتحدثون عن كرمه ورحمته حتى يوم الدين - ومع ذلك لن يتمكنوا من تبيان إلا النزر اليسير.

٣٦ - كلُّ الخلق ينشطون في طاعته وعبادته - والآخرى بالكافرين أن يرجعوا عن كفرهم

٣٧ - نِعْمَك يا إلهي لا عدّ ولا حصر لها - ويعجز الشاكرون عن شكرِكَ على كل نعمك

٣٨ - لو أُرِحَتْ غطاء ستورك عن خطايانا - لما أبقيت بالدار دياراً على الإطلاق

٣٩ - إنْ رجعنا عن عتبة رحمتك قانطين، فإلى أين نذهب؟ - الأمان، الأمان، حيث لا طاقة لنا بغضبك.

٤٠ - بحقّ عظمتك وربوبيّتك يا من اسمك السّتار - إنْ تُسدل ثوب الستر على دنوبينا.

٤١ - يا سعدي إنْ المخلصين فازوا بالسعادة في ميدان الإيمان - فاستقمّ في سعيك حتى لا تضلّ الطريق.

٤٢ - واحسرتاه على ما ضاع من العمر العزيز بالآفو - فغفرانك يا الله لكلّ الخطايا والذنوب.

٤٣ - إنْ ابتُئِكَ مكنونات قلبي أو أُخفيها فالأمر سيّان - فانت تعلم خائنة الاعين وما تُخفي الصدور.

---

(١) اسم السفرجل في الفارسية (به) وهذه الكلمة ايضاً بمعنى «أحسن وأفضل».

## في وصف الربيع

(٥٥)

- ١ - خففت راية النيروز في الأفاق - وخلصتنا من عناء برد الشتاء
- ٢ - ورصع ربيع الصبا البساتين بلألأى - أتى بها غواص السحاب من أعماق البحار.
- ٣ - وداهم حرّ الشمس قمم الجبال - وسلبها قُبعاتها الناصعة البياض
- ٤ - احتفاءً بخلّاص الأرض من وطأة البرد - امتلأت أطباق البساتين بالطلوى والرياحين.
- ٥ - أيّ شذا عطر فاح من جانب خلُخْ؟ - وأيّ نسيم عليل هبّ من صوب يَفْما؟<sup>(١)</sup>
- ٦ - ما هذا الهواء الذي تتوق له جنة الخلد بتحسّر؟ - وما هذا الربيع الذي دانت له الأفلاك؟
- ٧ - السماوات الخضراء احمرّت من انعكاس شقائق الرياض - لكثرة ما أنبتت البساتين من ورود كاللآلىء.
- ٨ - البلابل تشدو وتصدح في الرياض - وتردّد الأنغام في احتفال عرس الصباح.
- ٩ - خرفة الصوفية تفوح برائحة الصهباء - ويحتاج قلوب العارفين جنون مضطرم.
- ١٠ - بكاء العاشقين وأنينهم شقّ عنان السماء - وصراخ السكارى بلغ الثريا.
- ١١ - أوى العارف العاشق إلى المعشوق بذوق وشغف - ولم يعد في قلب الزاهد خوف من الغد.
- ١٢ - وكل قلب هام بحبّ وجه جميل كالوردة - ولم يقتصر هذا الهيام على البلابل.
- ١٣ - انكشفت الحجب وظهر جمال المعشوق - فتلاشى خوف العاشق من عواقب الأمور.
- ١٤ - في كلّ مكان يحلّ فيه معشوق جميل - ينثّ عاشق ولهان من شدة الحبّ والوجد.
- ١٥ - وفي كلّ مكان يظهر معشوق جميل كيوسف - يهيم في حبّ متّيم يغلي حباً كزُلّخا.
- ١٦ - أخذلّ إلى عالم العدم أيها النرجس الثمل - فقد استيقظ ذلك المحبوب ذو العيون الشهباء.
- ١٧ - حديثه يخلب الأكباب ويأسر القلوب - وأنا عاشق لمشيته الجميلة الرزينة.
- ١٨ - عندما اجتاحت ضياء وجه الحبيب ، ظلام ضفائره الحالكة السواد - فكأنما ضوء يوم القيامة انبج بعد ليل طويل.

---

❖ خلُخْ ويَفْما: مدينتان تقعان في منطقة التركستان وذاع صيت نساء هاتين المدينتين الواقعتين في ما وراء السبحون والجيحون وأصبح يضرب بهن المثل في الجمال.

- ١٩ - حَبَّه العارم اقتلع الصبر من جذوره - فأنكشف ستار العاشق وذاع سرَّ عشقه.
- ٢٠ - إلى متى تُسوِّد صحائف الحبِّ هذه يا سعدي ؟ كُفَّ عن هذا - فقد اجتاج الجنونُ انقلم من جورك.

## في الموعدة والنصح

(٥٦)

- ١ - أيُّها الناس، الدنيا ليست مكان راحة - فالحكيم العاقل لا يأنه بالكون وما فيه.
- ٢ - من أين للنيام الغافلين أن يدركوا لطف زمزمة طائر الصَّبَّاح؟ - فالحيوان لا علم له بما يجري في عالم البشر.
- ٣ - دأب جهلك بالتعلم عند شيخ الطريقة - فعلة الجهل أسوأ ما في الإنسان من علل.
- ٤ - فالوجه الحسن مهما بلغ من مراتب الجمال - لا يمكن مشاهدته في مرآة لا نور فيها.
- ٥ - ليل العارفين الواصلين كالنَّهار المضيء - فمن أضاءت الحقيقة وجودهم لا ليل لهم.
- ٦ - اكبح جماح الهوى بترويض النفس وإذلالها - إذ إنَّ قهرها لا يتأتى بقوة القبضة والساعد.
- ٧ - ليست الطاعة بالسجود على التُّراب - إنّما الطاعة بالإخلاص والصدق لا بتغيير الجبين.
- ٨ - واحذر الجري وراء أهواء النفس في سيرك نحو الله - فالنفس غول شرس يصرع أشدَّ الرجال.
- ٩ - العالم والعباد والصوفيّ ما زالوا أطفالاً في عالم السلوك - فالسلوك ميدان، فرسانه العرفاء فقط.
- ١٠ - أخشى ألا تحظى برؤية وجه الحبيب - لأنك تجري وراء راحة نفسك.
- ١١ - منزلك مملوء بالحنطة ولم تُقدِّم لأخرك حبّة شعير - ولا تأبه بيوم موتك بقدر حرصك على الدنيا.
- ١٢ - تاكل أموال المسلمين بالباطل، وإن أخذوا منك شيئاً - تملأ الدنيا صراخاً وعويلاً على الإسلام.

- ١٣ - ليس لتمنّياتك الدنيويّة حدود - مع أنّ غنى الدنيا ليس خيراً من فقرها.
- ١٤ - إنّما يخاف من اللّص من لديه متاع - والعرفاء لم يجمعوا شيئاً ليخافوا عليه.
- ١٥ - من نصبوا خيامهم في الصحراء الشاسعة - لا يخشون دمار الزلازل ولو هزّت العالم.
- ١٦ - إنّ نصيحة بخلوص وصدق، تساوي عالماً - فاصنعِ إليّ، ففي نصائحي خيرٌ لك في الدنيا والآخرة.

- ١٨ - أنتَ بارِعٌ في النصيح والكلام الجزل يا سعدي - لكنّ العبرة بالعلم لا بالقول المنمّق.
- ١٩ - حتى يُنمّر الأمل لديك ويؤتّي أُنْگَه - لا بُدّ من إروائه بوابلٍ من الدموع.
- ٢١ - يا من خلقتنا من العدم بقدرّة صنعك - أنتَ العالم بكلّ ما في الكون من خفايا.
- ٢٢ - إنّ أدنيتي منك أو أبعدتني عنك - فلن يجد اليأس من رحمتك إليّ سبيلاً.
- ٢٣ - إلى أين يذهب اليأس من رحمتك يا الله؟ - نلتمس عفوك، فلا مهرب منك إلّا إليك.
- ٢٤ - تعضّ أصابع الندم إنّ أضعتَ يرهماً - ولا تندم على عمرك الذي اتلفت!

## في الموعظة والنصح

(٥٧)

- ١ - ما أحسنَ العمر لو قُبِضَ لنا الخلود - ولكنه بضعة أيام لا يُعوّل عليها.
- ٢ - إنّ شجرة قدّ الإنسان النضرة الباسقة - سرعان ما تفقد بهاءها وشبابها.
- ٣ - العمر زهرة عطرة صارخة النضارة والجمال - ولكنّ عمرها وبقاها قصير كما تعلم.
- ٤ - لا تتوقع العطف والحنوّ من مرضعة الدهر - فهي قاسية القلب وعديمة العطف والحنان.
- ٥ - لا تكن غرّاً مُطاطليّ الرأس كالنعجة - فهذه الدنيا ذنّب لا يُهادن القطيع.
- ٦ - ما هو عيان ليس بحاجةٍ إلى بيان - وغدر الدهر لا يخفي على أحد.
- ٧ - متى هبّت رياح الربيع في الأفاق - ولم تعقبها نكبة الخريف وشجوه؟
- ٨ - أنّ تكون ملكاً على كلّ ممالك الكون - لا يساوي مهلة يوم، يُضاف إلى عمرك.
- ٩ - فلا تشبّهنّ يا صاحبي بمنزل القوافل هذا - فأرياب القوافل لا يبنون منازل للسكنى.
- ١١ - لقد انشغلتُ بجمال المظهر كمابدي الأصنام - لأنّ إدراكك لا يرقى إلى تذوق المعاني.
- ١٢ - أسلكْ طريق الحق واهبْ حيثما شئتَ - فالعالم كلّ خلوّة للعشاق المتيمين.

- ١٣ - عباد الله المخلصون زهدوا في الدنيا - أمّا المتكالبون عليها فهم في عناء دائم.
- ١٤ - صُنْ لسانك حتى لا يُوردَكَ جهنّم - فليس هناك ما هو أفدح من ضرر اللسان.
- ١٥ - إجهِدْ في عمل الخير ولا تتظاهر به - فاسلم طريق اللّوَابِ البعد عن التظاهر.
- ١٦ - وارْفَعْ أَكْفَ التَضَرُّعِ والطلب إلى الغني السرمديّ - فما للمخلصين من عمل إلا التضرُّع إلى الله.
- ١٧ - حذار أَنْ تُغْضِبَ الحبيب - لا سيّما ذاك الحبيب الذي لا ثاني له.
- ١٩ - ما فائدة إمطار الناس يوابل من العظاات - إذا لم تقع منهم موقعاً حسناً
- ٢٠ - لقد دانتِ الأرض لسيف بلاغتك يا سعدي - فاشكر الله واحمده على هذا الفيض السماويّ.
- ٢١ - لقد جرى صيت شعرك في الأفاق - بَنَحْوَ لم تجر به مياه دجلة على عذوبتها.
- ٢٢ - لن يغلبنا كلٌّ من اغترّ بقرته - والسعادة ليست بالغلبة والصرعة.
- ٢٣ - ولكن قل للعطار ألا يمدح المسك كثيراً - فخطر المسك لا يخفى على المشتريين.

## التوحيد

(٥٨)

- ١ - من يستطيع إحصاء نعمة الله؟ - ومن يستطيع شكر تلك النعمة حق شكرها؟
- ٢ - ذلك الصانع المبدع الذي زَيّن - فَرَّشَ الكائنات بألاف الصور البهية.
- ٣ - اتقنْ خلق السموات ومطالع النجوم - لتكون عبرة وآية لأولي الألباب.
- ٤ - اتقنْ صنع الكون وعزّزه بالبشر والشجر - وخلق الشمس والنجوم والليل والنهار.
- ٥ - وخلق النعم التي يعجز البشر عن شكرها - ووسائل الراحة التي لا تُعدّ ولا تُحصى.
- ٦ - اثار رحمته ظاهرة في العالم من اقصاه إلى أدناه - والفلك ينوء بأحمال منه وكرمه.
- ٧ - أخرج من العود فاكهة شهية ومن القصب سُكراً - ومن القطر لآلئ نضيدة تسرّ الناظرين.
- ٨ - وجعل من الجبال أوتاداً راسيات - ثَبَّتْ صرح التراب فوق الماء.
- ٩ - وأحيا الأرض الميتة بالشمس والمطر - وجعلها جناناً من الثمار والعشب والأزهار.
- ١٠ - سقى الأشجار العطشى مطراً من السحاب - وكسا الفصن العاري حُلّة من كلّ الربيع.

- ١١ - خلق آلاف المناظر البديعة - ليُقرَّ أولو الأبصار بعظمة صنعه.
- ١٢ - تسبيحه وتوحيده ليس جِكرًا على البشر - لأنَّ كلَّ البلابل المفردة تُسبِّح بحمده.
- ١٣ - أيُّ فضل من أفضاله يشكر الشاكرون؟ - لقد اختار كلَّ من فكَّر في هذا الأمر.
- ١٤ - أيشكرونه على نفع الروح في الجسد؟ أم على الجمع بين الروح والعقل؟
- ١٥ - لسان الوصف عاجز عن وصف - ما أظهر الخالق أو أخفى من كرمه.
- ١٦ - السجود لا يفیه حقُّه من الشكر - والأوَّلَى أن تُنثِر الأرواح في سبيله.
- ١٧ - الغفور الذي يسابق فضله ورحمته - عزَّز الأمل لدينا بحسن خواتيم أعمالنا.
- ١٨ - كنَّ من أهل التقوى لأنَّ ربَّ السماء - جعل الجَنَّة مأوى لعباده المتقين.
- ١٩ - إنَّ الكنز لا يأتي دون جهد ونصب - قسماً بحياتك أن كلَّ من جدَّ وَجَد.
- ٢٠ - من طمع برحمة الله دونما سعي وعمل - كان كالحق أَراد أن يجني دون أن يزرع.
- ٢١ - الدنيا التي اعتبرها المصطفى جسراً للأخرة - ليست مكان سكنى ولا بدَّ من هجرها.
- ٢٢ - منزل الإنسان المخلَّد هو الدار الآخرة - وهذه الدنيا ليست دار قرار وبقاء.
- ٢٣ - ما أكثر من سَخَّتهم الدهر بدورانه - فأصبحوا تراباً وغباراً تتقاذفها الرياح.
- ٢٤ - اختار عيسى العزلة وهجر الدنيا وما فيها - فاصطفاه حبيبه وأنزله في جوارها.
- ٢٥ - خرج قارون من الدين فخسر الدنيا - كبازي اصطاد فأرأى لضعف همته.
- ٢٦ - لا تعتمد إلا على كرم المعين المستعان - والمستعين بغير الله، كمن يئنكي على الريح.
- ٢٧ - كلَّ ما يعبدون سوى الله باطل وعدم - ومن يُزجِّج القدم على الوجود فهو بائس.
- ٢٨ - إنَّ الفوز في ميدان اليُمن والسعد - رهن بمن كُتِبَ لهم السعادة منذ الأزل.
- ٢٩ - ماذا بوسع الإنسان المسكين أن يجني بالسعي - وقد جفَّ قلم القضاء والقدر بكلَّ شيء.
- أتر:
- ٣٠ - هو الذي خلق الملك والغلام والخير والشر - وخلق الشقي والسعيد، وأعزَّ أناساً وأذلَّ آخرين.
- ٣١ - إنَّ ما تحتويه أنفاس سعدي من سحر - تسري في الكون سريان ضوء الصباح في الأفاق.
- ٣٢ - كلَّ من حاله السعد من العباد - يُشَنَّف مسامع قلبه بنصائح الباري.
- ٣٣ - كلَّ شاعر يمدح ملوك الديار - يلمع نجمه ويرتقي مدارج العُلا.

٣٥ - فلربما التمس سعدي مزيداً من التكريم - بشكره لنِعَم المولى والاته.

## في مدح حضرة الرسول (ﷺ)

(٥٩)

- ١ - لقد بُهِتَ القمر من جمال مُحَمَّد - وجمال قامة السرو ليس بجمال قامة مُحَمَّد.
- ٢ - ليس للأفلاك قدر ولا منزلة - إذا ما قورنتُ بكمال مُحَمَّد.
- ٣ - وُعِدَ الآخرون بالوصال يوم القيامة - ووصال مُحَمَّد ثم ليلة الإسراء.
- ٤ - آدم ونوح والخليل وموسى وعيسى - كلهم استظلُّوا بظلَّ مُحَمَّد.
- ٥ - الكون لا يَسْغى لعلوِّ هِمَّتِه - فانظرْ يوم القيامة علوَّ هِمَّة مُحَمَّد.
- ٦ - جَنَّة الفردوس تزِينَتْ بأبهى الحُلل - لَعْلُ بلالٍ مؤذنِ النبي يَرْضَى بها.
- ٧ - الشمس والقمر لا يشترقان غداة يوم الحشر - ولا يسطع نور هناك سوى نور مُحَمَّد.
- ٨ - حَرِيَّ الأُتشرق هناك شمس ولا قمر - في مقابلِ هلال حاجبي مُحَمَّد.
- ٩ - منذ أنْ رَأَتْ عيناى جماله في الرؤيا - جفاها النوم من كثرة تخيلها لمحمد.
- ١٠ - إنْ أُرِيتْ مزاولة الحب والنشاط يا سعدي - فيكفيك حبَّ مُحَمَّد وآل مُحَمَّد.

## في النصيحة والوعظ

(٦٠)

- ١ - إنَّ الغنى ليس بالمال عند أهل الكمال - فالمال مفارق والعمل الصالح باقٍ.
- ٢ - إنَّني أبلغك ما يجب أنْ يُبَلِّغ - فإنْ شئتُ انْعظتُ من كلامي أو اعرضتُ عنه.
- ٤ - الإنسان ليس بالجوارح والأعضاء - فصور الجداريات أيضاً لها جوارح وأعضاء.
- ٥ - كلُّ نصائح العالم في آذن الجهلة - كالرياح في القفص وكالماء في الغريال.
- ٦ - أيُّها الحكيم، لا تتعلَّق بوادي المحنة هذا - فالعُقُال لم يُؤوِّكوا على هذه الدنيا الدنيَّة.
- ٧ - لا تُعَمِّدْ النظر إلى الدنيا بعين الراغب المريد - فظاهر الأفعى جميل مزركش وسُمُّها فتَّاك.
- ٨ - الزوال والأقول لا يعتري شمس وجود الإنسان فقط - بل يجتاح أيضاً شمس الأفلاك.

ويمحوها.

- ٩ - الدنيا عطوفة وشفوقة أحياناً - وعنيفة فتأكة أحياناً أخرى.
- ١٠ - انقضى العمر ولم تلتزم حدود الوقار والأدب - والواقع أننا أضعنا سنين عديدة.
- ١١ - أخذنا الهرم فلم نعد قادرين على القيام بالطاعات - فوا أسفاه على عزم الشباب الذي ضاع هدرأ.
- ١٢ - لقد حان وقت التوبة والندم واليقظة - وما تبقى من العمر ينقضي بسرعة.
- ١٣ - طائر الروح أصبح تواقاً إلى العمل - بعد أن فتكت به يد الدهر وكسرت جناحه.
- ١٤ - يخالني الناس هلالاً من شدة هزالي - فيُشيرون إليّ بالبنان عندما أصعد إلى أعلى.
- ١٥ - هنيئاً لك وصال خالق الأرواح - فسوف يجتاح الموت عاجلاً أم أجلاً كل أوصالك.
- ١٦ - لا أقوى على السير تحت وطأة الذنوب - والحصائل عادة ينوء بحمله الثقيل.
- ١٧ - ولئى العمر ولم يبقَ أملاً يُرجى - إلا الأمل المعقود على عفو المنعم المتعال.
- ١٨ - إلهي العظيم، أسألك بحق رجال - عرفاء توشحوا الجمال وعشقوه.
- ١٩ - سالكين قارمو النفس وهزموها - بقوة سواعد التقوى وللحرب رجالها.
- ٢٠ - يُقتَسونه سرّاً وعلانية - ويُسْجُون له بالقدور والآصال.
- ٢١ - لم يلبوا رغبات النفس في دار الغرور - وتسَلَّحوا بالصبر حتى يوم النزال.
- ٢٢ - يتحملون صنوف الأذى ويبتهجون - قَلِيلَ الفراق يتلوه صبح الوصال.
- ٢٣ - نسألك بحق ما في صدور هؤلاء من أسرار - أن تأخذ بأيدينا وترحمنا.
- ٢٤ - ضللتُ طريقي وليس من منقذ لي - سوى لطف وعناية الرجال الصالحين.
- ٢٥ - إنني طامع بنصح الاتقياء كثيراً - لأنَّ الأغنياء يعطفون على الفقراء.
- ٢٦ - لعلَّ من يجلسون في صدر مجلس القرب - يجودون بنظرة عطف على البؤساء.
- ٢٧ - تتوقع الكرم من دائم العطايا - الذي ليس لكرمه حدود.
- ٢٨ - يغمرنا بكرمه وجوده دائماً - والأطفال لا يبرحون منزل مربيهم.
- ٢٩ - لا نسأل إلا من خزان كرمه - فهو العالم بحالنا وأحوالنا.
- ٣٠ - إنني ذاك الظلوم الجهول الذي نكرته - فماذا تريد أيها الكريم من الضعفاء الجهلة؟
- ٣١ - فكيف أستطيع تحمل حمل ثقيل - أشققت السماوات والأرض من حمله؟
- ٣٢ - لا أستطيع الثناء على عزة حضرتك - والتي لا سبيل للوهم والخيال إليها.



- ٣٣ - اجعلْ ختامَ عمرنا خيراً بفضلِكَ ورحمتِكَ - فهذا يا إلهي هو غاية أماننا.
- ٣٤ - يا سعدي توقّف عند حدود العبادة - فليس للوهم سبيل إلى سرادقات الجلال.

## (٦١)

- ١ - إنّ الملوك يتعاقبون على العروش في دار الفناء هذه - لقد جاء دورك الآن، فاجنح إلى العدل أيّها الملك.
- ٢ - إذا أقبلتِ الأيامُ عليكْ فاكثُرْ من الجود والعطاء - لأنّ يومَ الرحيل الأخير عدوّ يأتي على كلّ شيء.
- ٣ - ما اعظم الملوك الذين تربّعوا على عرش الملك - لكنّهم خرّوا صرعى عندما طفق كيل أعمارهم.
- ٤ - كن رجلاً وخذْ معك ما تستطيع أخذه - فالآخرون تركوا ثروتهم حيث هي بحسرة ولوعة.
- ٥ - اترك المال لمن يتزعونه ظلاماً وجوراً - وينكبّون على بناء القصور وتزيينها بالذهب.
- ٦ - يموت الظالم في نهاية المطاف ويبقى - القصر المزدان بأموال الباشسين والمنكوبين.
- ٧ - بعد أن كان بخور مجلسه من دخان أهات المعذّبين - وعقيق وسائل زينته من العيون الدامية.
- ٨ - عليك بالخشوع والطاعة لا الفرور والرّياء - فما فائدة الضجيج واللّبّ خال كالمطبل؟
- ٩ - خصلتان تحفظان الملك وتوطدان أركان الدين - وأظنّ أنّ الله القاهما في مسامع ريوحك.
- ١٠ - أولهما أنّ تدقّ أعناق الجبابرة بحزم - وثانيهما أنّ ترفق بالبؤساء المعذّبين.
- ١١ - استولى المحاربون على الملك بقوة السلاح - وأنت سخرت البرّ والبحر بالعدل والرأي وعلو الهمة.
- ١٢ - هامات الرجال تُسخر بعلو الهمة لا بالعراك - كما يُحرز الملك باليُمن وحسن الطالع لا برمي السهام.
- ١٣ - إنّني أرى الناس يعين عقلي كالملوك - لأنك ظلّتهم كطائر السعد بظلك.
- ١٤ - مجلسك عامر بالذكور وسماع القرآن - لا بغناء المطربين ونغمات العود والنّاي.
- ١٥ - اجتهدْ في عمل الخير، فمتاع الدار الآخرة - ليس كمتاع الحياة الدنيا وبها رجبها.
- ١٦ - ارفعْ يد الضراعة نحو الله واعقد العزم بالتوكل - والله كفيل بلجم الفتنة وتسيير الأمور.
- ١٧ - السيئون لا يجنون إلا سوءاً - والأفاعي السامة تلقى حتفها على يد الحاوي.

- ١٨ - كُلٌّ مِنْ يَأْمُرُ بِإِيذَاءِ الْخَلْقِ وَالْعِبَادِ - فَهُوَ عَدُوٌّ الْمَلِكِ فَأُمرٌ بِقَتْلِهِ.
- ٢١ - لَا تَحْتَلِ الشَّرْقَ وَالْغَرْبَ وَلَا تَشْعَلِ الْحُرُوبَ - وَاسْتَمِلْ قَلْبًا وَاجِلْ هِمًّا عَنْ مَهْمُومٍ.
- ٢٢ - إِذَا سَعَيْتَ فِي رَاحَةِ الْخَلْقِ وَرِفَاهِهِمْ - قُزْتُ بِالْجَنَّةِ وَيُظَالِلُهَا الْوَارِفَةُ.
- ٢٣ - لَا أَمْدُحُكَ كَمَدْحِ الْمُتَمَلِّقِينَ الْمُتَوَلِّينَ - بِأَنَّكَ سَحَابٌ يُمَطِّرُ مِسْكَاً وَيَحْرُ زَاخِرٌ بِالْدُّرِّ.
- ٢٤ - إِنَّ الْعَمْرَ الْمُقَدَّرَ لَا يَزِيدُ بِالْدَّعَاءِ وَلَا يَنْقُصُ - فَمَا فَائِدَةُ أَنْ أَدْعُو لَكَ بِالْبَقَاءِ إِلَى يَوْمِ الْحَشْرِ.
- ٢٥ - إِنَّ سَعِيَّتَ لِرَفْعَةِ الدُّنْيَا وَعِزَّةِ الْآخِرَةِ - فَاغْتَنِ الْعَدْلَ وَالْعَفْوَ وَالْكَرَمَ وَالْإِصْلَاحَ.
- ٢٦ - يَوْمَ يُحْشَرُ الْأَشْرَارُ وَالْأَخْيَارُ أَمَامَ اللَّهِ - وَيُنَالُ الْأَخْيَارُ خَيْرَ مَا عَمَلُوا وَالْأَشْرَارُ شَرَّ مَا اقْتَرَفُوا.

- ٢٧ - فَلْيَعْفُ اللَّهُ عَنْكَ وَيَقْبَلْ تَوْبَتَكَ - فَتَلْقَاهُ بِصَحَائِفٍ بَيضاءَ وَنَفْسٍ رَاضِيَةٍ.
- ٢٨ - وَلْيُهْلِكِ اللَّهُ مَنْ أَرَادَ بِكَ سُوءاً - وَيَكْتُمَنَّ أَنْفَاسُهُ فَلَا يَقْبِرُونَ عَلَى التَّوَاهُ.

(٦٢)

### في النصيحة والوعظ

- ١ - ابْتِهَأَ النَّفْسَ إِنْ نَظَرْتَ بَعِينَ بِصِيرَتِكَ - فَسَوْفَ تَخْتَارِينَ الْفَقْرَ عَلَى الْغِنَى.
- ٢ - أَيُّهَا الْمَلِكُ، عِنْدَمَا يَحِينُ الْأَجَلُ وَيَحْضُرُكَ الْمَوْتُ - فَسَوْفَ تَتَسَاوَى مَعَ الْفُقَرَاءِ وَالْمَتَسَوِّكِينَ.
- ٣ - فَبِالرَّغْمِ مِمَّا أَنْتَ فِيهِ مِنْ جَاهٍ وَسُلْطَانٍ - فَسَوْفَ تُؤْكَلُ الْمُلْكُ لآخر وترحل.
- ٤ - الدُّنْيَا زَوْجَةٌ حَسَنَاءُ تَذْهَبُ بِالْقُلُوبِ - لَكُنْهَا لَا تَقِي بَعْدَ الزَّوْجِيَّةِ حَتَّى الْآخِرِ.
- ٥ - إِمْسِ الْهُوَيْنَى فَهَذِهِ الْأَرْضُ الَّتِي تَسِيرُ عَلَيْهَا - تَقُومُ عَلَى جَمَاعِمِ وَرَفَاتِ الْعِبَادِ.
- ٦ - الدُّنْيَا أُمَّ تَقْتُلُ مَا تُحِبُّ مِنْ أَبْنَاءٍ - فَمَنْ يَتَوَقَّعُ عَطْفَ الْأُمّهَاتِ مِنْهَا.
- ٧ - فَهِيَ كَقَوْلِ مُقْنَعٍ خَدَّاعٍ وَقَصِيرِ النَّظَرِ - تَخْدَعُ النَّاسَ بِمُظَاهَرِهَا الْكَاذِبَةَ.
- ٨ - هَارُوتُ الَّذِي عَلَّمَ السَّحْرَ لِكُلِّ الْخَلْقِ - أَلْقَتْ بِهِ غَمَزَاتِ الْحَسَنَانِ فِي غِيَاظِهِ الْجَبِّ.
- ٩ - فَلَا تَظُنَّنَّ الرَّجُولَةَ بِقُوَّةِ الْيَدِ وَالسَّاعِدِ - فَالْرَجُولَةُ أَنْ تَنْتَصِرَ عَلَى نَفْسِكَ الْأُمَارَةِ.
- ١٠ - وَقَعْتَ فِي قَبْضَةِ إِبْلِيسَ مَعَ كُلِّ شَجَاعَتِكَ - فَمَتَّ أَيُّهَا الْآخِرُ إِنَّكَ أَجَبِنَ مِنْ سَنُورٍ.
- ١١ - حَذَارِ أَنْ تُؤْدِيَ بِكَ أَهْوَاءُ نَفْسِكَ - إِلَى لَجَّةٍ عَمِيقَةٍ لَا نَجَاةَ مِنْهَا.
- ١٢ - انشَغَلْتَ بِالْهَوَى وَالْهَوَسِ وَمِلَذَّاتِ الدُّنْيَا - وَلَمْ تُعْنِ التَّكْوِينِ فِي أَمْرِ الْآخِرَةِ.
- ١٣ - بَعَثَ دِينَكَ بِدُنْيَاكَ لَضَعْفِ بِصِيرَتِكَ - فَبِئْسَ التَّجَارَةُ أَنْ تُبَيِّعَ كُلَّ شَيْءٍ بِلا مُقَابِلٍ.

- ١٤ - إنَّ لم يحي الإنسان بروح المعرفة - فهو عند العارفين دابة لا شأن لها .
- ١٥ - كثيرون من هم أقبح من الشيطان خلُقاً - وإن بدت وجوههم تكشفُ عن جمال أخاذ .
- ١٦ - إنَّ عرفت قيمة نفسك زدت قدراً - فجعل حسن خلُقك بخُلُق حسن .
- ١٧ - إلى متى تتقاذفك أمواج الطمع والحاجة برأ ويحراً - فاعتنم الفرصة وأدرك ذاك فهي بحر زاخر باللالى .
- ١٨ - إن كنت تواقاً إلى إكسير العزِّ الأبدى - فاعرف حقيقة نفسك، فهي قيِّمة كالكبريت الأحمر
- ٢٠ - أيها الطائر المُقيّد بفخ شهواتك النفسية - متى تُحلّق وتسمو إلى العالم العلويّ .
- ٢١ - ما الفائدة أن تكون شاهين روضة الأنس الأبلق - بينما تتقاعسُ في الطلب كحمامة مكسورة الجناح
- ٢٢ - لا تألفن الأماكن الخربة كيوم مشؤوم - إنك طائر ميمون ومكانك فوق سدره المنتهى .
- ٢٣ - الطريق التي يسلكها إبليس تؤدي إلى جهنم - فحذار أن تتبعن خطاه فتفوى .
- ٢٤ - واحذرن معاشره رفاق السوء أيضاً - لأن العدو شاهرٌ خنجره في الكمين .
- ٢٥ - لك الخيار في سلوك أحد طريقتين - واحد يقود إلى الرشاد وآخر إلى التهلكة .
- ٢٧ - ويُلْعُ عالم التفسير نيابة عني - إن لم يعمل بما يقول فهو مُفسِّر جاهل .
- ٢٨ - لا تدعي أنك أوسع علماً من الجميع - فإن انتابك الغرور فانت أكثر الجاهلين جهلاً .
- ٢٩ - لا أعرف لشجرة العالم ثمرأ غير العمل - فإن لم تعمل بملك ، فانت غصن بلا ثمر .
- ٣٠ - العلم إنسانية وشهامة وأدب - وإلا أنت وحش ضار على هيئة بشر .
- ٣١ - قليلون من قدروا العلم حق قدره - وحب الجاه سؤل لك حب علم آخر .
- ٣٢ - ما فائدة العلم إن لم يترجم إلى عمل - أو لم يكن الهدف من العين أن تبصر بها؟
- ٣٣ - مغرور أنت اليوم بفصاحة لسانك - وإقامتك الحجج والدلائل لبرّ الخصوم .
- ٣٤ - فلتنفك فصاحتك غداة يوم الحساب - كي تسوق اللعل والاعذار المُفنية .
- ٣٥ - لن يجدي المذبذب نفعاً التماس الأعداء - فجمال الحسناء البكر ليس كجمال الثيب .
- ٣٦ - الرجال السالكون بلغوا الغايات بسعيهم - فبعيد على أخرج شهواني مثلك أن يبلغ مراده .
- ٣٧ - تركك لهوى النفس يُوصلك إلى بحر العرفان - فكُن عارفاً بذاتك لا بلباسك وظاهرك .

- ٣٨ - لا تحقرن من هو أدنى منك مرتبة - فإن كنت أكثر مالا، فهو يساويك جوهرأ.
- ٣٩ - إن استعليت بغناك على الحكماء أيها الأخرق - فسبحسبك حمارأ ولو كنت غزالأ.
- ٤٠ - كن مطيعأ لربك ومراعيا لشؤون الخلق - فإن التزمت بذلك فانت إسكندر زمانك.
- ٤١ - عمرك منقضى على أي حال، فاحرص - على رضا الله الصمد طيلة عمرك.
- ٤٢ - تبين الموت الهائج يلف الأذى بقسوة - وأنت فارغ البال تغط في نوم عميق.
- ٤٣ - انهمكت في اللذات وسعة العيش - وغفلت عن القبر وضيق اللحد.
- ٤٤ - فإن مررت بقبور الأحبة الأعزاء - فخذ العبرة وتخل عن الغرور والكبرياء.
- ٤٥ - هناك سترى الأشلاء المتناثرة - كتناثر أصنام أزر على يد إبراهيم.
- ٤٦ - وسترى جباه ذوي الرفعة وأبدانهم - وقد توسدت اللين واقرشت التراب.
- ٤٧ - عليك بالقبول أن العارفين الواصلين - قد وصلوا إلى ما وصلوا إليه جزاء صبرهم.
- ٤٨ - قبل أن تخلق أنا وأنت ونظا هذا الوجود - نُقِشت على جباه أرواحنا إمارات السعادة والشقاء.
- ٤٩ - فمن لم يكتب الله له السعادة منذ الأزل - فلن يرى السعادة ولو ليوم واحد.
- ٥٠ - احرص على سماع مواظلي ونصائحي الأبوية - ولا تبدر جفاء فانت أخ في الدين.
- ٥١ - لا تترفع على الفقير الأشعث الأغبر، لأنك - عندما تموت، تكون أشعث وفي القبر أغبر.
- ٥٢ - لا تنفر من قريهم وصحبتهم فهم من أهل الجنة - وسيبخترون فيها بأثواب من سندس واستبرق.
- ٥٣ - والأرض تستمد نورها من جباههم - كما تستمد السماء نورها من الشمس والزهرة المشتري.
- ٥٤ - إن أردت يا سعدي أن تفي البيان والشعر حق - فتبخر في فضاء قريحتك الجياشة.
- ٥٥ - إحساس يساورني من حين إلى آخرياتني - قد سخرت ملك العجم بسيف فصاحتي وبياني
- ٥٦ - لكنني أصاب بالهلع خوفاً من أهل الفضل - فهل لسحر السامري أن يبر معجزات موسى؟
- ٥٧ - وأخل من بضاعتي المزجاة هذه، وعزائي - أن في المدينة من يبيع ومن يبيع الكلى.

\*\*\*\*\*

## المحتويات

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ٣  | كلمة المؤسسة          |
| ٥  | مدخل                  |
| ١٠ | نبذة عن سعدي الشيرازي |
| ١١ | لن أصفي لمن عذلوا     |
| ١٣ | صائد الغمز            |
| ١٥ | غزل و حكم             |
| ١٦ | ملتقى الأنظار         |
| ١٧ | معلم العشق            |
| ١٩ | خافقي ثمل             |
| ٢٠ | أيا من جتني           |
| ٢٢ | موافاة الحبيب         |
| ٢٣ | أحلى حياة             |
| ٢٤ | فجر العاشقين          |
| ٢٦ | أخبار الحبيب          |
| ٢٧ | عشق سعدي              |
| ٢٨ | ليلة الهجر            |
| ٢٩ | عذاب الحب             |
| ٣١ | كأصداق البحار         |
| ٣٢ | ملازمة الخيال         |
| ٣٣ | ماذا أسمىك؟           |
| ٣٥ | مدّ البساط            |
| ٣٦ | وحل الدموع            |
| ٣٨ | السرو يتبعه           |
| ٣٩ | روحي طارت             |
| ٤١ | قدوم الحبيب           |
| ٤٤ | شق العين              |
| ٤٦ | شذرات                 |
| ٤٨ | أياك أن تنام          |
| ٤٩ | في البعد و القرب      |
| ٥٢ | أوقف الركب            |
| ٥٤ | تحاش الحزن            |
| ٥٦ | اكسير عشق             |
| ٥٨ | جبال الصياد           |

|     |                            |
|-----|----------------------------|
| ٦٠  | جسم ما به روح              |
| ٦١  | أين مثلي؟                  |
| ٦٣  | الهجر                      |
| ٦٤  | أغلي على النار             |
| ٦٥  | وطأة الهجر                 |
| ٦٧  | طيف حبيبي                  |
| ٦٩  | أعد فؤادي                  |
| ٧٠  | أشراك الغرام               |
| ٧٢  | ما كان للمملوك             |
| ٧٤  | نصب الدمع                  |
| ٧٦  | فرقة الأحباب               |
| ٧٧  | مظلوم يحب الظالما          |
| ٧٩  | لرعلمت                     |
| ٨١  | أكاد أقضي                  |
| ٨٣  | الحظ للمرأة                |
| ٨٥  | أسرار التصوف               |
| ٨٧  | ياليت جرحي                 |
| ٨٩  | شرف الانسان                |
| ٩١  | ورد و شوك                  |
| ٩٣  | دع هوى الدنيا              |
| ٩٥  | سيزل العز                  |
| ٩٧  | الزم حدودك                 |
| ٩٩  | لن يرى                     |
| ١٠٢ | حسن الربيع                 |
| ١٠٩ | فصل الربيع (رأية النعروز)  |
| ١١٢ | في المواعظ والنصح          |
| ١١٥ | في النصيح                  |
| ١١٨ | التوحيد                    |
| ١٢٢ | محمد (صلم)                 |
| ١٢٣ | أبلغ نصحي                  |
| ١٢٧ | في الحكم والمواعظ (١)      |
| ١٣١ | في الحكم والمواعظ (٢)      |
| ١٣٧ | النصوص الفارسية للقصائد    |
| ٢٢٥ | نص الترجمة النثرية للقصائد |



هذا الكتاب

موسسه جائزه عبدالعزيز سعود البابطين

در نوآوری و خلاقیت شعری

گزیده ای از شعر

**سعدی شیرازی**

به فارسی

ترجمه به نشر عربی

دکتر عارف الزغول

برگردان به شعر

مصطفی عکرمه

نظارت و بازبینی

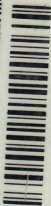
دکتر ویکتور الکک

بزرگداشت

همایش سعدی شیرازی

تهران ۲۰۰۰

Bibliotheca Alexandrina



1113469



منشورات

وزارت فرهنگ و امور اسلامی و الباطن و التراث العربی

تلفون: 2412730/6/8 فاکس: 2455039 (00965)

2 0 0 0